叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 星际之路上的阿尔卡特拉斯(alcatraz Of The Starways) 000001

2. 星际之路上的阿尔卡特拉斯(alcatraz Of The Starways) 000002

3. 星际之路上的阿尔卡特拉斯(alcatraz Of The Starways) 000003

4. 星际之路上的阿尔卡特拉斯(alcatraz Of The Starways) 000004

5. 星际之路上的阿尔卡特拉斯(alcatraz Of The Starways) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际之路上的阿尔卡特拉斯(Alcatraz of the Starways)
第1/5页

['ælkətræz] [ɒv; əv][ðə; ði]
ALCATRAZ **OF** **THE** **STARWAYS**
恶魔岛 的 这 星路

星际恶魔

[baɪ] ['ælbət] [-] [ænd; ənd] ['henri] ['hæsə]
By **ALBERT** **dePINA** **and** **HENRY** **HASSE**
经过 阿尔伯特 德皮娜 和 亨利 哈斯

作者：阿尔伯特·德皮纳和亨利·哈斯

['viːnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn'sleɪvd] .
Venus **was** **a** **world** **enslaved** **.**
金星 曾是 一个 世界 奴隶 .

金星曾是一个被奴役的世界。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk]
And **then** **,** **like**
和 然后 , 喜欢

然后，就像

[æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]
an **avenging** **angel** **,** **fanning** **the** **flames** **of**
一个 复仇 天使 , 扇形 这 火焰 的

一个复仇天使，煽动着火焰

['reɪdʒɪŋ][rɪ'vəʊlt] , [keɪm] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] - [ˌprɪn'ses] [ɪn]
raging **revolt** **,** **came** **a** **warrior** **-** **princess** **in**
愤怒 反叛 , 来了 一个 战士 - 公主 在

一场声势浩大的叛乱爆发了，一位女战士挺身而出。

[huːz] [maɪnd] [leɪ] [dred] ['nɒlɪdʒ] — [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
whose **mind** **lay** **dread** **knowledge** **—** **the** **knowledge**
谁 头脑 躺 恐惧 知识 — 这 知识

心中充满恐惧的知识——那知识

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [səʊ]['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst]
of **a** **weapon** **so** **terrible** **it** **had** **been** **used**
的 一个 武器 所以 糟糕的 它 有 到过 用过的

一种极其可怕的武器，它曾被用于

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
but **once** **in** **the** **history** **of** **the** **universe** **.**
但 一次 在 这 历史 的 这 宇宙 .

但宇宙历史上只有一次。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1943** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1943年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['pɜːp(ə)l] !
" **Purple** **!**
" 紫色的 !

“紫色的!

" [mɑːk] ['denɪŋ] ['ɔːlməʊst] [sɔb] .
" **Mark** **Denning** **almost** **sobbed** **.**
" 标记 丹宁 几乎 啜泣 .

马克·丹宁几乎要哭出来了。

" [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - !
" **A** **purple** **Josmian** **!**
" 一个 紫色的 - !

“一个紫色的乔斯米安人!”

" [fər'get] [ðə; ði] [swet] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [hiːt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" **Forgetting** **the** **sweat** **in** **his** **eyes** **and** **the** **insufferable** **heat** **about** **him** **,**
" 遗忘 这 汗 在 他的 眼睛 和 这 令人难以忍受的 热 关于 他 ,

他全然不顾眼中的汗水和周围令人难以忍受的酷热,

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] - ['drɪpɪŋ] [gləʊb] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ,
his **clutching** **hand** **held** **up** **the** **mud** **-** **dripping** **globe** **the** **size** **of** **a** **baseball** **,**
他的 紧握 手 握住 向上 这 泥 - 滴落 地球 这 尺寸 的 一个 棒球 ,

他紧紧攥着手,举起那个棒球大小、滴着泥浆的地球仪。

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [naɪt] .
iridescent **in** **the** **Venusian** **night** **.**
彩虹色 在 这 金星 夜晚 .

在金星的夜空中闪耀着虹彩。

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] ['endləs] [swɒmp] [ɪn] ['gɑːstli] [griːn] ,
The **phosphorescent** **glow** **that** **bathed** **the** **endless** **swamp** **in** **ghastly** **green** **,**
这 磷光 辉光 那 洗澡 这 无尽的 沼泽 在 阴森 绿色的 ,

那幽幽的绿色笼罩着无尽的沼泽,泛起磷光。

[strʌk] ['mɪriəd] ['ʃɪmərɪŋ] ['reɪnbəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [sfɪə(r)] .
struck **myriad** **shimmering** **rainbows** **from** **the** **dark** **sphere** **.**
击 无数 闪闪发光 彩虹 从 这 黑暗的 领域 .

从黑暗的球体上射出无数道闪烁的彩虹。

" [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [friː] , ['ləʊə(r)] ['spiːʃiːz] !
" **Two** **more** **of** **those** **and** **you're** **free** **,** **lower** **species** **!**
" 二 更多的 的 那些 和 你是 自由的 , 降低 物种 !

“再来两个,你们这些低等物种就自由了!”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [vɔɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['rezənənt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeləʊ][ɪn][ɪts]
" **It** **was** **an** **ironic** **voice** **,** **with** **the** **resonant** **sweetness** **of** **a** **cello** **in** **its**
" 它 曾是 一个 讽刺的是 嗓音 , 和 这 共振 甜味 的 一个 大提琴 在 它是
[depθs] ,
depths **,**
深度 ,

“那是一种充满讽刺意味的声音,低沉的嗓音中蕴含着大提琴般悠扬的甜美。”

[ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪz] [ˌnɪə'baɪ] .

that	issued	from	the	haze	nearby	.
那	发布	从	这	阴霾	附近	.

那气味是从附近的薄雾中散发出来的。

['fræntɪkli] [mɑːk] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tepɪd] [mʌd] ,

Frantically	Mark	reached	down	into	the	tepid	mud	,
疯狂地	标记	达到	向下	进入	这	温热	泥	,

马克慌乱地把手伸进温热的泥浆里，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stemz] [ɒv; əv] - ['lɪliz] [wɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

where	he	had	felt	the	swaying	stems	of	Josmian	lilies	whip	about	his	knees	.
在哪里	他	有	毛毡	这	摇晃	茎	的	-	百合花	鞭	关于	他的	膝盖	.

他曾感受到约斯米亚百合摇曳的茎秆拂过他的膝盖。

[ə'nʌðə(r)] [gləʊb] [met] [hɪz; ɪz][hænd] .

Another	globe	met	his	hand	.
其他	地球	遇见	他的	手	.

又一个地球仪落入他的手中。

[hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

He	tugged	and	twisted	until	it	tore	from	the	stem	,
他	拉扯	和	扭曲	直到	它	撕裂	从	这	干	,

他使劲拉扯扭动，直到它从茎上脱落。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] .

but	when	he	raised	it	to	the	surface	,	it	was	white	.
但	什么时候	他	提高	它	到	这	表面	,	它	曾是	白色的	.

但当他把它举到水面时，它却是白色的。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

Immediately	it	began	to	shrink	.
立即地	它	开始	到	收缩	.

它立刻开始缩小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	would	continue	until	it	became	the	size	of	a	small	marble	,	when	it	would
它	会	继续	直到	它	成为	这	尺寸	的	一个	小的	大理石	,	什么时候	它	会

['aɪðə(r)] [rɒt] ,

either	rot	,
任何一个	腐烂	,

这种情况会持续下去，直到它变成小弹珠那么大，然后要么腐烂，要么

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][dɪd] , [ɔː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪsləs] [vi'njuːsiən] [pɜːl] .

as	the	majority	did	,	or	begin	to	crystallize	into	a	priceless	Venusian	pearl	.
作为	这	多数	做过	,	或者	开始	到	结晶	进入	一个	无价	金星	珍珠	.

就像大多数人那样，或者开始结晶成一颗无价的金星珍珠。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənd] ['əʊnli] [wɪð] [wʌn] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

But	that	happened	only	with	one	in	ten	thousand	.
但	那	发生	仅有的	和	一	在	十	千	.

但这种情况发生的概率只有万分之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] ,

It	was	different	with	the	purple	ones	,
它	曾是	不同的	和	这	紫色的	一个	,

但紫色的那些就不一样了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələt] [gləʊb] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] [ænd; ənd]

they	never	failed	to	crystallize	into	a	violet	globe	of	unearthly	beauty	and
他们	绝不	失败的	到	结晶	进入	一个	紫色	地球	的	超凡脱俗的	美丽	和

[ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː] .

incalculable	value	.
不可估量	价值	.

它们总是会凝结成一个紫罗兰色的球体，拥有超凡脱俗的美丽和无法估量的价值。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] .

Less	than	a	hundred	of	the	purple	had	ever	been	found	.
较少的	比	一个	百	的	这	紫色的	有	曾经	到过	成立	.

这种紫色的植物此前被发现的不足一百株。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][reə(r)] [ðæt] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] ['hɑːvistid] [θriː] , [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ['friːdəm] .

They	were	so	rare	that	any	prisoner	who	harvested	three	,	was	granted	freedom	.
他们	是	所以	稀有的	那	任何	囚犯	WHO	收获	三	,	曾是	的确	自由	.

它们非常稀有，任何囚犯如果能采集到三个，就能获得自由。

" ['prɪti] !

"	Pretty	!
"	漂亮的	!

“漂亮的！

" [ðə; ðɪ]['tʃeləʊ] [vɔɪs] ['tɔːntɪd] , [bɪ'haɪnd] [mɑːk] .

"	the	cello	voice	taunted	,	behind	Mark	.
"	这	大提琴	嗓音	嘲讽	,	在后面	标记	.

“马克身后传来大提琴的嘲讽声。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] ! "

"	In	a	few	hours	it	will	be	rotting	and	stinking	to	high	heaven	!	"
"	在	一个	很少	小时	它	将要	是	腐烂	和	臭	到	高的	天堂	!	"

“几个小时后它就会腐烂发臭！”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , - !

"	Cut	it	,	Aladdo	!
"	切	它	,	-	!

“停下，阿拉多！”

" [mɑːk] [graul] .

"	Mark	growled	.
"	标记	咆哮	.

马克低吼道。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ðɪ] [waɪt] - ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [hiː; hi] [pʊʃt] [brˈfɔː(r)] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [mʌd]

He	tossed	the	white	Josmian	into	the	basket	he	pushed	before	him	across	the	mud
他	抛掷	这	白色的	-	进入	这	篮子	他	推动	前	他	穿过	这	泥

;

;
;

他把白色的乔斯米安扔进他推着穿过泥泞的篮子里；

[ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l][wʌn][hiː; hi] [pleɪst] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .

the	purple	one	he	placed	carefully	in	his	trouser	pocket	.
这	紫色的	一	他	放置	小心	在	他的	裤子	口袋	.

他小心翼翼地把紫色的那只放进了裤兜里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['pʌndʒənt] - ['smelɪŋ] [mʌd] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

He	pushed	on	,	searching	the	pungent	-	smelling	mud	that	came	up	to	his	thighs	.
他	推动	在	,	搜索	这	泼辣	-	闻起来	泥	那	来了	向上	到	他的	大腿	.

他继续向前走，在没过大腿、散发着刺鼻气味的泥浆中摸索。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɔ:m] [u:z] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [krept] [ɪn'eksərəbli] ['haɪə(r)] .

Suddenly	the	warm	ooze	rose	to	his	waist	and	crept	inexorably	higher	.
突然	这	温暖的	渗出物	玫瑰	到	他的	腰部	和	悄悄地爬	无情地	更高	.

突然，那股温暖的液体涌到了他的腰部，并且无情地向上蔓延。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [mɑ:k] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] .

For	an	instant	,	Mark	clawed	at	the	mud	.
为了	一个	立即的	,	标记	爪子	在	这	泥	.

马克猛地用爪子抓了抓泥巴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:dʒɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:mpɪts] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['flaundə] [ɪn][ðə; ði] [tə'neɪʃəs]

It	was	surging	up	to	his	armpits	now	,	as	he	floundered	in	the	tenacious
它	曾是	滔滔	向上	到	他的	腋窝	现在	,	作为	他	挣扎	在	这	顽强

[sɪŋk] [həʊl] .

sink	hole	.
下沉	洞	.

水已经漫到他的腋窝了，他挣扎着想要从这个顽固的塌陷坑里脱身。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][get][ðə; ði] [swet] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs]

He	shook	his	head	to	get	the	sweat	out	of	his	eyes	and	the	numbness
他	摇晃	他的	头	到	得到	这	汗	出去	的	他的	眼睛	和	这	麻木

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

from	his	brain	.
从	他的	脑	.

他摇了摇头，想甩掉眼里的汗水和大脑的麻木感。

[hi:; hi] [stɒpt] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz]['fju:taɪl] .

He	stopped	thrashing	about	,	for	he	knew	that	was	futile	.
他	停止	猛烈抽打	关于	,	为了	他	知道	那	曾是	徒劳	.

他停止了挣扎，因为他知道这样做是徒劳的。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	threw	back	his	head	and	gave	a	shout	in	which	was	more	than	a
他	扔	后退	他的	头	和	给予	一个	喊	在	哪个	曾是	更多的	比	一个

[nəʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] .

note	of	sheer	terror	.
笔记	的	透明	恐怖	.

他仰头大喊，那声音里充满了恐惧。

[mɑ:k] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] ['sɜ:dʒɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:mpɪts] .

Mark	clawed	at	the	mud	surging	up	to	his	armpits	.
标记	爪子	在	这	泥	滔滔	向上	到	他的	腋窝	.

马克拼命地抓挠着涌到腋下的泥浆。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , [weɪst] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [vi'nju:siən] [mʌd] .

At	least	a	dozen	men	were	moving	near	him	,	waist	deep	in	the	Venusian	mud	.
在	至少	一个	打	男人	是	移动	靠近	他	,	腰部	深的	在	这	金星	泥	.

至少有十几个男人在他附近走动，他们腰部以下都陷在金星的泥浆里。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ] , [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['dʌlli] , [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .

At	his	cry	,	they	stopped	and	stared	at	him	dully	,	fatalistically	.
在	他的	哭	,	他们	停止	和	凝视	在	他	沉闷地	,	宿命论地	.

听到他的叫喊声，他们停了下来，茫然地、宿命地盯着他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [mu:vd] .

They	could	easily	have	formed	a	chain	and	pulled	him	out	,	but	none	moved	.
他们	可以	容易地	有	形成	一个	链	和	拉	他	出去	,	但	没有任何	已搬	.

他们本可以轻易地组成人链把他拉出来，但是没有一个人动。

[ðeid] [si:n] [tu:] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][tu:; tə][keə(r)] [ˌeni'mɔ:(r)] .

They'd	seen	too	many	repetitions	of	this	tragedy	to	care	anymore	.
他们会	已见	也	许多	重复	的	这	悲剧	到	关心	不再	.

他们目睹了太多次这样的悲剧重演，已经麻木不仁了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] ; [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keələs] ,

It	happened	every	day	;	a	new	man	,	a	little	careless	,
它	发生	每一个	天	；	一个	新的	男人	，	一个	小的	粗心	，

每天都会发生这样的事：一个新来的男人，有点粗心大意，

[kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [sɪŋk] [həʊlz] . . .

caught	in	one	of	the	deadly	sink	holes	.	.	.
捕捉	在	一	的	这	致命	下沉	孔	.	.	.

掉进了致命的塌陷坑.....

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vi'njuːsiən] ['prɪz(ə)n] [kæmp] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪbərətli] ,

it	happened	even	to	the	veterans	of	this	Venusian	prison	camp	,	sometimes	deliberately	,
它	发生	甚至	到	这	退伍军人	的	这	金星	监狱	营	，	有时	故意地	，

即使是这座金星战俘营的老兵也遭遇过这种情况，有时甚至是故意的。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ɪg'zɪstəns] .

as	they	became	weary	of	a	hopeless	existence	.
作为	他们	成为	厌倦	的	一个	绝望	存在	.

因为他们厌倦了毫无希望的生活。

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['mɑːrks] [tʃɪn] [naʊ] ; ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .

The	mud	was	almost	to	Mark's	chin	now	;	only	his	forearms	and	his	blond	head	were	visible	.
这	泥	曾是	几乎	到	马克的	下巴	现在	；	仅有的	他的	前臂	和	他的	金发	头	是	可见的	.

泥浆几乎没过了马克的下巴；只露出他的前臂和金色的脑袋。

['heɪtrɪd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Hatred	came	into	his	eyes	as	he	glared	at	the	men	about	him	,
仇恨	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	怒目而视	在	这	男人	关于	他	，

他怒视着周围的人，眼中充满了仇恨。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɜːθˌmæn] [laɪk] [hɪm'self] , [huː] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] .

most	of	them	Earthmen	like	himself	,	who	would	not	help	him	.
最多	的	他们	地球人	喜欢	他自己	，	WHO	会	不是	帮助	他	.

他们大多数都是像他一样的地球人，不会帮助他。

[ə'gen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [traɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm'self] ['ʌpwəd] .

Again	he	struggled	,	tried	to	hoist	himself	upward	.
再次	他	挣扎	，	尝试	到	提升	他自己	向上	.

他再次挣扎，试图把自己拉起来。

" [doʊnt] ['strʌg(ə)l] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Don't	struggle	,	you	fool	!	"	came	the	resonant	voice	from	behind	him	.
"	不	斗争	，	你	傻子	！	"	来了	这	共振	嗓音	从	在后面	他	.

“别挣扎了，你这傻瓜！”他身后传来一个洪亮的声音。

" [biː; bi] [stɪl] ; ['evri] ['muːvmənt] [helps] [tuː; tə] [sɪŋk] [juː; jʊ] !

"	Be	still	;	every	movement	helps	to	sink	you	!
"	是	仍然	；	每一个	移动	帮助	到	下沉	你	！

“保持静止；任何动作都会让你沉沦！”

" [ðen] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [nəʊ] ['hjuːmən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] , ['eniweɪ] .

"	Then	,	in	an	undertone	,	"	No	human	was	ever	able	to	think	clearly	,	anyway	.
"	然后	，	在	一个	底色	，	"	不	人类	曾是	曾经	有能力的	到	思考	清楚地	，	反正	.

:

然后，他低声说道：“反正人类从来没有真正清晰地思考过。”

" [mɑːk] [smaɪld] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [ðen] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] : " ['hʌri] - — ['hʌri] !

" **Mark** **smiled** **despite** **his** **predicament** , **then** **he** **urged** : " **Hurry** **Aladdo** — **hurry** !

" 标记 微笑 尽管 他的 困境 , 然后 他 敦促 : " 匆忙 - — 匆忙 !

尽管处境艰难，马克还是笑了，然后催促道："快点，阿拉多——快点！"

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['helɪʃ] , [griːn] - [lɪt] [mʌk] , [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgə(r)] [ɪntʃt] [tə'wɔːd] [mɑːk] .

" **Over** **the** **expanse** **of** **hellish** , **green** - **lit** **muck** , **a** **tiny** **figure** **inched** **toward** **Mark** .

" 超过 这 广阔 的 地狱般的 , 绿色的 - 点燃 泥浆 , 一个 微小的 数字 一点点地 朝向 标记 .

在广袤无垠、绿光闪烁的地狱般泥沼中，一个渺小的身影缓缓向马克靠近。

['skeəsli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , - [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌaʊt'spred] ,

Scarcely **five** **feet** **in** **height** , **Aladdo's** **arms** **and** **legs** **were** **now** **outspread** ,

几乎 五 脚 在 高度 , - 武器 和 腿 是 现在 扩张 ,

阿拉多身高不足五英尺，四肢张开。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['əʊvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['eəriə][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to **distribute** **his** **weight** **over** **as** **much** **area** **as** **possible** .

到 分发 他的 重量 超过 作为 很多 区域 作为 可能的 .

尽可能将体重分散到更大的面积上。

[ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪmp] [frɒm; frəm]['heɪdiːz] ,

The **rescuing** **figure** **was** **like** **an** **imp** **from** **hades** ,

这 救援 数字 曾是 喜欢 一个 重要 从 冥界 ,

救人者宛如来自地狱的恶魔。

[klæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [bluː] ,

clad **as** **it** **was** **in** **a** **tight** - **fitting** **garment** **of** **metallic** **blue** ,

覆膜 作为 它 曾是 在 一个 紧的 - 配件 服装 的 金属 蓝色的 ,

它身着一件紧身的金属蓝色服装，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] [feɪld] [tuː; tə] [dʌl] ;

which **even** **the** **clinging** **mud** **failed** **to** **dull** ;

哪个 甚至 这 依恋 泥 失败的 到 乏味的 ;

即使是附着的泥浆也未能使其黯然失色；

[waɪl] [mem'breɪnɪəs] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hjuː] [bɪ'gæn][æt; ət][ɪts] [rɪsts] ,

while **membraneous** **wings** **of** **a** **lighter** **hue** **began** **at** **its** **wrists** ,

尽管 膜状的 翅膀 的 一个 打火机 色调 开始 在 它是 手腕 ,

而颜色较浅的膜状翅膀则从它的手腕处开始生长，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ʌndə(r)] - [ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

joined **to** **the** **entire** **under** - **arm** **and** **the** **sides** **of** **its** **body** **all** **the** **way** **to**

加入 到 这 全部的 在下面 - 手臂 和 这 侧面 的 它是 身体 全部 这 方式 到

[ɪts] [fiːt] ,

its **feet** ,

它是 脚 ,

与整个腋下和身体两侧一直延伸到脚部相连，

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] .

much **as** **the** **wings** **of** **a** **bat** .

很多 作为 这 翅膀 的 一个 蝙蝠 .

就像蝙蝠的翅膀一样。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ænd; ənd] ['rigl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,

Swiftly **it** **crawled** **and** **wriggled** **toward** **the** **Earthman** ,

迅速地 它 爬行 和 扭动 朝向 这 地球人 ,

它迅速地爬向地球人，扭动着身躯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [grɑːsp, græsp][hɪm] [wɪð] [bəuθ]['taɪni][hændz][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] .

and **without** **a** **word** **grasped** **him** **with** **both** **tiny** **hands** **by** **the** **arms** .

和 没有 一个 单词 抓住 他 和 两个都 微小的 双手 经过 这 武器 .

她一言不发，用两只小手抓住了他的胳膊。

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪst] [ɪtˈself] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [hiːv] .

It	braced	itself	on	its	wings	,	and	heaved	.
它	支撑	本身	在	它是	翅膀	,	和	喘息	.

它用翅膀支撑着身体，猛地一挺。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [mɑːk] [ˈdenɪŋ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [saʊnd] .

A	few	inches	of	Mark	Denning	emerged	from	the	mud	with	a	sucking	sound	.
一个	很少	英寸	的	标记	丹宁	出现	从	这	泥	和	一个	吸吮	声音	.

马克·丹宁的几英寸身体从泥里探了出来，发出吸吮的声音。

[əˈgen] - [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefət] ,

Again	Aladdo	made	a	prodigious	effort	,
再次	-	制成	一个	惊人	努力	,

阿拉多再次付出了巨大的努力，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈɜːθˌmæn] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] .

and	again	the	Earthman	came	up	from	the	mud	a	few	more	inches	.
和	再次	这	地球人	来了	向上	从	这	泥	一个	很少	更多的	英寸	.

于是，地球人又从泥里冒出了几英寸。

[ðə; ðɪ] [wɪŋd] [ˈfɪgə(r)] [held] [hɪm] [ðeə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

The	winged	figure	held	him	there	,	while	it	gasped	for	breath	.
这	有翅膀的	数字	握住	他	那里	,	尽管	它	倒吸一口气	为了	气息	.

那个长着翅膀的人影把他困在那里，自己则大口喘着气。

" [naʊ] , [spred] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈstɪf(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [sʌb] - [ˈspiːʃiːz] !

"	Now	,	spread	your	arms	on	the	mud	and	stiffen	your	neck	,	sub	-	species	!
"	现在	,	传播	你的	武器	在	这	泥	和	变硬	你的	脖子	,	子	-	物种	!

“现在，把你们的胳膊伸到泥地上，伸直你们的脖子，亚种们！”

" [ðə; ðɪ] [wɪŋd] [wʌn] [lɑːft] .

"	The	winged	one	laughed	.
"	这	有翅膀的	一	笑了	.

长着翅膀的家伙笑了。

[ˈswɪftli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌpt] [ɪts] [ˈsiːmɪŋli] [ˈfrædʒaɪl] [hændz] [ˈʌndə(r)] [ˈmɑːrks] [tʃɪn] ,

Swiftly	it	cupped	its	seemingly	fragile	hands	under	Mark's	chin	,
迅速地	它	杯状	它是	似乎	脆弱的	双手	在下面	马克的	下巴	,

它迅速地用看似脆弱的爪子托起马克的下巴，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] .

and	slowly	but	surely	began	to	pull	him	back	and	out	.
和	缓慢地	但	一定	开始	到	拉	他	后退	和	出去	.

然后慢慢地，但肯定地，开始把他往后拉，往外拉。

[məʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [went] [baɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɜːˈθmənz] [suːˈpɜːb] [ˈtɔːsəʊ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd]

Most	of	an	hour	went	by	before	the	Earthman's	superb	torso	had	emerged
最多	的	一个	小时	去	经过	前	这	地球人的	高超	躯干	有	出现

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [ˈreskjuːə(r)] .

and	was	able	to	help	the	rescuer	.
和	曾是	有能力的	到	帮助	这	救援人员	.

将近一个小时过去了，地球人健壮的躯干才显露出来，并帮助了救援人员。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] [həʊl] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [hɑːf]

At	last	he	was	out	of	the	sink	hole	,	panting	,	almost	exhausted	and	half
在	最后的	他	曾是	出去	的	这	下沉	洞	,	喘息	,	几乎	筋疲力尽的	和	一半

[njuːd] .

nude	.
裸体	.

他终于从天坑里出来了，气喘吁吁，筋疲力尽，半裸着身子。

[hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] ,

He	still	found	strength	to	feel	at	his	trouser	pocket	,
他	仍然	成立	力量	到	感觉	在	他的	裤子	口袋	,

他仍然鼓起力气摸了摸裤兜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] - [stɪl] [ðeə(r)] .

and	was	gratified	to	find	his	purple	Josmian	still	there	.
和	曾是	满意	到	寻找	他的	紫色的	-	仍然	那里	.

令他欣慰的是，他的紫色 Josmian 还在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] ,

It	was	now	about	half	its	original	size	,
它	曾是	现在	关于	一半	它是	原来的	尺寸	,

现在它大约只有原来大小的一半了。

[ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [siːs] [ɪts] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] .

and	soon	would	cease	its	shrinkage	and	begin	to	crystallize	.
和	很快	会	停止	它是	收缩	和	开始	到	结晶	.

不久后，它会停止收缩并开始结晶。

[mɑːk] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [feɪs] , ['pæntɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Mark	gazed	into	the	oval	face	,	panting	next	to	his	.
标记	凝视	进入	这	椭圆形	脸	,	喘息	下一个	到	他的	.

马克凝视着那张椭圆形的脸，气喘吁吁地站在他旁边。

[ðə; ði] ['hevɪli] [frɪndʒd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ɪn] ['leɪbəd] [gɑːsps] , [ænd; ənd]

The	heavily	fringed	eyes	were	closed	as	it	breathed	in	labored	gasps	,	and
这	重度	流苏	眼睛	是	关闭	作为	它	呼吸	在	辛勤劳作	喘息	,	和

[ðə; ði]['slendə(r)] ,

the	slender	,
这	苗条	,

它那双长着浓密刘海的眼睛紧闭着，呼吸急促而沉重，纤细的身躯.....

['frædʒaɪl] [fɔːm] [ʃʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['nɜːvəs] ['spæzəmz] .

fragile	form	shook	now	and	then	with	nervous	spasms	.
脆弱的	形式	摇晃	现在	和	然后	和	紧张的	痉挛	.

虚弱的身体不时因神经痉挛而颤抖。

[mɑːk] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'njuːsiən] ,

Mark	never	ceased	to	wonder	at	the	beauty	of	the	Venusians	,
标记	绝不	停止	到	想知道	在	这	美丽	的	这	金星人	,

马克始终对金星人的美貌感到惊叹不已。

[nɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [truː]

nor	at	their	absolute	and	maddening	conviction	that	theirs	was	the	only	true
也不	在	他们的	绝对	和	令人抓狂	定罪	那	他们的	曾是	这	仅有的	真的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

intelligence	in	the	Universe	.
智力	在	这	宇宙	.

他们也坚信自己拥有宇宙中唯一真正的智慧，这种信念既绝对又令人疯狂。

[naʊ] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [mɑːk] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]

Now	to	these	qualities	Mark	added	that	of	indomitable	courage	,	as	he	gazed
现在	到	这些	品质	标记	额外	那	的	不屈不挠	勇气	,	作为	他	凝视

[æt; ət] - [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .

at	Aladdo	and	marvelled	.
在	-	和	惊叹不已	.

马克看着阿拉多，惊叹道，除了这些品质之外，他还拥有不屈不挠的勇气。

" [wel] , - , [θæŋks] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ;

"	Well	,	Aladdo	,	thanks	seems	sort	of	a	stupid	word	in	a	case	like	this	;
"	出色地	,	-	,	谢谢	似乎	种类	的	一个	愚蠢的	单词	在	一个	案件	喜欢	这	;

“嗯，阿拉多，在这种情况下，谢谢似乎是一个很愚蠢的词；

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] .

I	owe	you	my	life	.
我	欠	你	我的	生活	.

我这条命是你救的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] ['evə(r)] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] . . . .

I	don't	know	how	I'll	ever	repay	the	debt	.	.	.	.
我	不	知道	如何	患病的	曾经	偿还	这	债务	.	.	.	.

我不知道该如何偿还这笔债务.....

" ['mɑːrks] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪəd] [siːn] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['səʊlləs] ,

"	Mark's	eyes	roved	over	the	weird	scene	,	taking	in	the	soulless	,
"	马克的	眼睛	漫游	超过	这	诡异的	场景	,	采取	在	这	无魂	,

马克的目光扫过这诡异的景象，注意到那些毫无生气的.....

['həʊpləs] [hʌlk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [men] .

hopeless	hulks	that	had	once	been	men	.
绝望	绿巨人	那	有	一次	到过	男人	.

曾经是人，如今却成了毫无希望的空壳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [id] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['helɪʃ] ['kɔːnə(r)]

And	it	suddenly	occurred	to	him	that	he'd	had	enough	of	this	hellish	corner
和	它	突然	发生	到	他	那	他会	有	足够的	的	这	地狱般的	角落

[ɒv; əv] ['viːnəs] ;

of	Venus	;
的	金星	;

他突然意识到，他已经受够了金星上这个如同地狱般的角落;

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]

he	had	been	here	two	months	and	already	he	was	unable	to	think
他	有	到过	这里	二	几个月	和	已经	他	曾是	无法	到	思考

['klɪəli] ,

clearly	,
清楚地	,

他在这里待了两个月，就已经无法清晰思考了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['prɪz(ə)n] [swɒmp] .

he	was	becoming	identified	with	the	living	death	of	the	Venusian	Prison	Swamp	.
他	曾是	成为	已识别	和	这	活的	死亡	的	这	金星	监狱	沼泽	.

他逐渐与金星监狱沼泽的活死人形象联系起来。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [feɪld] .

His	mission	apparently	had	failed	.
他的	使命	显然	有	失败的	.

他的任务显然失败了。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

What	he	had	come	to	learn	,	remained	a	secret	,
什么	他	有	来	到	学习	,	剩余	一个	秘密	,

他所了解到的事情，始终是个秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [ʃelz] [ɒv; əv] [men] [huː] [praul] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

and	he	was	slowly	becoming	like	these	shells	of	men	who	prowled	the	ocean
和	他	曾是	缓慢地	成为	喜欢	这些	贝壳	的	男人	WHO	潜行	这	海洋

[ɒv; əv] [mʌd] ,

of	mud	,
的	泥	,

他渐渐变得像那些在泥泞海洋中游荡的空壳人一样。

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

eventually	to	disappear	beneath	it	.
最终	到	消失	下面	它	.

最终消失在它下面。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['mɪd(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃən]

"	No	need	to	thank	me	,	middle	order	,	I	would	have	missed	our	discussions
"	不	需要	到	感谢	我	,	中间	命令	,	我	会	有	错过	我们的	讨论

[hæd; həd][juː; jʊ] [gɒn] .

had	you	gone	.
有	你	已消失	.

“不用谢我，中层阶级，如果你去了，我就错过了我们的讨论。”

" [ðə; ði] [vi'nju:siən] [grɪnd] ['ɪmpɪʃli] .

"	The	Venusian	grinned	impishly	.
"	这	金星	咧嘴一笑	顽皮地	.

金星人顽皮地笑了。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[aɪv] [biːn] [prə'məʊtɪd] !

I've	been	promoted	!
我已经	到过	推广	!

我升职了!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] - ['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - [sʌb]

You	must	be	ill	,	to	call	me	anything	above	a	'	lower	order	'	or	a	'	sub
你	必须	是	患病的	,	到	称呼	我	任何事物	多于	一个	-	降低	命令	-	或者	一个	-	子

- ['spiːʃiːz] - !

-	species	'	!
-	物种	-	!

你一定是病了，才会称我为“低等生物”或“亚种”以上任何词!

" [mɑːk] [smaɪld] [tuː] ,

"	Mark	smiled	too	,
"	标记	微笑	也	,

马克也笑了。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] [w'ʌndəd] [wɒt] [kraɪm] [hæd; həd] [kən'demd] - [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [rɪ'zɜːvd]

but	seriously	wondered	what	crime	had	condemned	Aladdo	to	a	prison	reserved
但	严重地	想知道	什么	犯罪	有	谴责	-	到	一个	监狱	预订的

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['krɪmɪnlz] ,

only	for	the	most	hardened	and	hopeless	criminals	,
仅有的	为了	这	最多	硬化	和	绝望	罪犯	,

但我真的很想知道，阿拉多究竟犯了什么罪，才会被关进这座只关押最顽固、最无可救药的罪犯的监狱。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ] - ['plænətri]

or	for	political	prisoners	whose	existence	was	a	threat	to	the	Tri	-	Planetary
或者	为了	政治的	囚犯	谁	存在	曾是	一个	威胁	到	这	三	-	行星

[liːg] .

League	.
联盟	.

或者对于那些存在对三行星联盟构成威胁的政治犯而言。

" [æt; ət] [taɪmz] , [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , " [ðə; ði] [vi'nju:siən] [rɪ'plaɪd] ['plæsɪdli] .

"	At	times	,	you're	almost	intelligent	,	"	the	Venusian	replied	placidly	.
"	在	时代	,	你是	几乎	聪明的	,	"	这	金星	回复	平静地	.

“有时候，你几乎还挺聪明的，”金星人平静地回答道。

" ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Any one of these other men would have struggled had they been in your
" 任何 一 的 这些 其他 男人 会 有 挣扎 有 他们 到过 在 你的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“如果换作其他人，换作是你，他们都会感到很吃力。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['helpləs] . "
and I would have been helpless . "
和 我 会 有 到过 无助 . "

我当时会束手无策。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)][breɪn] , " [mɑːk] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['prɒdɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
" Why didn't you use your brain , " Mark couldn't resist prodding the other ,
" 为什么 没有 你 使用 你的 脑 , " 标记 不能 抵抗 催促 这 其他 ,

“你为什么不动动脑子呢？”马克忍不住追问对方。

" [ænd; ənd][baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [get][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
" and by flying above me , get to me quicker , instead of crawling all that
" 和 经过 飞行 多于 我 , 得到 到 我 更快 , 反而 的 爬行 全部 那
['dɪstəns] ?
distance ?
距离 ?

“与其爬行那么远的距离，不如飞到我上方更快到达我身边？”

" [ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['fɪgə(r)] [lɑːft] ['mɜːθləsli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [held] [ʌp] [ɪts] [ɑːmz] .
" The winged figure laughed mirthlessly , and for an answer held up its arms .
" 这 有翅膀的 数字 笑了 无情地 , 和 为了 一个 回答 握住 向上 它是 武器 .

“那长着翅膀的身影冷笑了一声，举起双臂作为回答。

[ðə; ðɪ]['æʒə(r)] ['membreɪns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [wɪŋz] , [hʌŋ] [ɪn] [lɪmp] [fəʊldz] .
The azure membranes that were its wings , hung in limp folds .
这 蔚蓝 膜 那 是 它是 翅膀 , 悬挂 在 跛行 折叠 .

它那蔚蓝色的翅膀，无力地垂了下来。

" ['juːsləs] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Useless , you see , " he said quietly .
" 无用 , 你 看 , " 他 说 悄悄 .

“没用，你看，”他平静地说。

" [ðə; ðɪ] ['tendənz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] .
" The tendons have been cut .
" 这 肌腱 有 到过 切 .

肌腱被切断了。

['ʌðəwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [swɒmp] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪl]
Otherwise I could fly up and out of this swamp , despite its five hundred mile
否则 我 可以 飞 向上 和 出去 的 这 沼泽 , 尽管 它是 五 百 英里
[wɪdθ; wɪtθ] .
width .
宽度 .

否则，即使这片沼泽宽达五百英里，我也可以飞出这片沼泽。

" [mɑːk] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .
" Mark could find no words to say .
" 标记 可以 寻找 不 字 到 说 .

马克一时语塞。

[sɪns] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [grɪm] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd]

Since	**being**	**assigned**	**at**	**his**	**own**	**request**	**to**	**this**	**last**	**grim**	**haven**	**of**	**the**	**damned**
自从	存在	分配	在	他的	自己的	要求	到	这	最后的	严峻	避风港	的	这	该死的

,

,

,

自从他主动要求被派往这最后的、令人毛骨悚然的亡灵避难所后，

[baɪ][ðə; ði][traɪ] - ['plænətri] ['prɪz(ə)n]['bjʊərəʊ] , [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

by	**the**	**Tri**	**-**	**Planetary**	**Prison**	**Bureau**	**,**	**on**	**a**	**special**	**mission**	**,**
经过	这	三	-	行星	监狱	局	,	在	一个	特别的	使命	,

由三行星监狱管理局执行一项特殊任务

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['moʊənts] [wen] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [daʊt] [ðə; ði]

there	**had**	**been**	**moments**	**when**	**the**	**horror**	**of**	**it**	**all**	**had**	**made**	**him**	**doubt**	**the**
那里	有	到过	时刻	什么时候	这	恐怖	的	它	全部	有	制成	他	怀疑	这

['wɪzdəm] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [pleɪs] .

wisdom	**of**	**maintaining**	**such**	**a**	**ghastly**	**place**	**.**
智慧	的	保持	这样的	一个	阴森	地方	.

曾有那么一些时刻，这一切的恐怖让他怀疑维持这样一个可怕的地方是否明智。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [dɪ'terənt] ['ɪnfluəns] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ig'zəːtid] ,

He	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**tremendous**	**deterrent**	**influence**	**its**	**existence**	**exerted**	**,**
他	知道	,	的	课程	,	这	巨大的	威慑	影响	它是	存在	施加	,

他当然知道它的存在具有巨大的威慑作用。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['revənjuː] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [vi'njuːsiən] [pɜːlz] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː]

besides	**the**	**important**	**revenue**	**derived**	**from**	**Venusian**	**pearls**	**;**	**still**	**it**	**all**	**seemed**	**too**
除了	这	重要的	收入	衍生的	从	金星	珍珠	;	仍然	它	全部	似乎	也

[ɪn'hjuːmən] .

inhuman	**.**
不人道	.

除了从金星珍珠中获得的重要收入之外，这一切似乎都太不人道了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['krɪmɪn(ə)l] , ['ɜːθˌmæn] !

"	**You**	**don't**	**seem**	**criminal**	**,**	**Earthman**	**!**
"	你	不	似乎	刑事	,	地球人	!

“你看起来不像罪犯，地球人！”

" [ðə; ði]['tʃeləʊ] - [laɪk] [vɔɪs] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn] ['mɑːrks] [θɔːts] .

"	**the**	**cello**	**-**	**like**	**voice**	**introduced**	**on**	**Mark's**	**thoughts**	**.**
"	这	大提琴	-	喜欢	嗓音	介绍	在	马克的	想法	.

“马克脑海中浮现出大提琴般的声音。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪləz] [ænd; ənd]['rævɪdʒərz] .

"	**I**	**fail**	**to**	**catch**	**the**	**typical**	**vibrations**	**of**	**the**	**killers**	**and**	**ravagers**	**.**
"	我	失败	到	抓住	这	典型的	振动	的	这	杀手	和	掠夺者	.

“我无法捕捉到杀手和暴徒的典型特征。”

[jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] . . . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pə'lɪtɪk(ə)l] ? "

Your	**crime**	**.**	**.**	**.**	**was**	**it**	**political**	**?**	**"**
你的	犯罪	.	.	.	曾是	它	政治的	?	"

你的罪行……是政治性的吗?

" [waɪ] , [jes] !

"	**Why**	**,**	**yes**	**!**
"	为什么	,	是的	!

“是的！”

" [mɑːk] [ə'sent] ['hʌrɪdli] .

"	**Mark**	**assented**	**hurriedly**	**.**
"	标记	同意	匆匆	.

马克连忙点头同意。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [viˈnjuːsiən] [tuː; tə] [səˈspekt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒpərətɪv] .

It	wouldn't	do	for	this	Venusian	to	suspect	he	was	an	operative	.
它	不会	做	为了	这	金星	到	怀疑	他	曾是	一个	操作	.

对于这位金星人来说，怀疑他是特工是绝对不行的。

" [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [tuː] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)]

"	To	put	it	briefly	,	I	am	classified	as	too	individualistic	for	the	new	order
"	到	放	它	简要地	,	我	是	分类	作为	也	个人主义	为了	这	新的	命令

[ɒv; əv] - [kən'trəʊld] [ɪn'devə(r)] - .

of	'	controlled	endeavor	'	.
的	-	受控	努力	-	.

简而言之，我被认为过于个人主义，不适合'受控努力'的新秩序。

['ɔːlsəʊ] [taɪpt] [æz; əz][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ! "

Also	typed	as	irreconcilable	—	and	you	know	what	that	means	!	"
还	打字	作为	不可调和的	—	和	你	知道	什么	那	方法	!	"

也被描述为"不可调和的"——你知道这意味着什么！

" ['pɜːfɪktli] !

"	Perfectly	!
"	完美	!

"完美！

" [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [lɪps] ['feɪdɪd] ['sləʊli] .

"	The	enigmatic	smile	hovering	on	the	Venusian's	lips	faded	slowly	.
"	这	神秘的	微笑	悬停	在	这	-	嘴唇	褪色	缓慢地	.

"金星人嘴角那神秘的微笑慢慢消失了。"

" [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] - .

"	I	,	too	,	am	a	'	political	'	.
"	我	,	也	,	是	一个	-	政治的	-	.

"我也是一个'政治家'。"

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] - , [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] .

My	father	was	Bedrim	,	the	Liberator	.
我的	父亲	曾是	-	,	这	救星	.

我的父亲是解放者贝德里姆。

[ɔːl] [wiː; wi][ɒv; əv] ['viːnəs] [ɑːskt] [wɒz; wəz] ['riːəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] ['friːdəm]

All	we	of	Venus	asked	was	real	independence	instead	of	the	mock	freedom
全部	我们	的	金星	问	曾是	真实的	独立	反而	的	这	嘲笑	自由

[jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [grɑːnts][ˌjuː 'es] ;

your	Earth	grants	us	;
你的	地球	拨款	我们	;

我们金星人所要求的只是真正的独立，而不是你们地球给予我们的虚假自由；

[ɪn] [riˈæləti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['væsl] [steɪt] [wɪð] [nəʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['ɜːrθs] . "

in	reality	we	are	a	vassal	state	with	no	voice	but	Earth's	.	"
在	现实	我们	是	一个	附庸	状态	和	不	嗓音	但	地球的	.	"

实际上，我们只是一个附庸国，除了地球之外，我们没有任何发言权。

" - !

"	Bedrim	!
"	-	!

"床边！"

" [mɑːk] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gɑːst] .

"	Mark	exclaimed	,	aghast	.
"	标记	惊呼	,	惊愕	.

马克惊愕地喊道。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	more	than	a	decade	that	name	had	made	history	,
为了	更多的	比	一个	十年	那	姓名	有	制成	历史	,

十多年来，这个名字创造了历史。

[ɪn'gʌlfɪŋ] [θriː] ['plænɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .

engulfing	three	planets	in	a	suicidal	struggle	that	had	ended	in	a	stalemate	.
吞噬	三	行星	在	一个	有自杀倾向	斗争	那	有	结束	在	一个	僵局	.

三个星球陷入了一场以失败告终的自杀式斗争。

- [wɒz; wəz] [ded] [nəʊ] , [mɑːk] [njuː] ; [bʌt; bət][ɪn] ['viːnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn] [mɑːz] ,

Bedrim	was	dead	now	,	Mark	knew	;	but	in	Venus	and	even	on	Mars	,
-	曾是	死的	现在	,	标记	知道	;	但	在	金星	和	甚至	在	火星	,

马克知道，贝德里姆已经死了；但在金星上，甚至在火星上，

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ledʒənd] .

the	name	was	a	glorious	legend	.
这	姓名	曾是	一个	辉煌	传奇	.

这个名字本身就是一个辉煌的传奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	was	only	with	the	greatest	effort	and	vigilance	that	Earth	was	able	to
它	曾是	仅有的	和	这	最	努力	和	警觉	那	地球	曾是	有能力的	到

[ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [piːs] .

enforce	the	peace	.
执行	这	和平	.

地球只有付出最大的努力和保持高度警惕，才能维护和平。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	So	this	is	what	became	of	you	!
"	所以	这	是	什么	成为	的	你	!

“这就是你的下场吗！”

" [mɑːk] [sed] ['sləʊli] , ['sɒftli] .

"	Mark	said	slowly	,	softly	.
"	标记	说	缓慢地	,	轻轻	.

马克缓缓地、轻声说道。

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] [duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ðeɪ] [stɪl] ['wʌndə(r)] — " [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self]

"	The	three	worlds	do	not	know	,	they	still	wonder	—	"	Then	he	caught	himself
"	这	三	世界	做	不是	知道	,	他们	仍然	想知道	—	"	然后	他	捕捉	他自己

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

and	bit	his	lip	.
和	少量	他的	唇	.

“三界不知，仍疑惑不解——”然后他突然意识到自己说漏了嘴，咬了咬嘴唇。

" [jes] , " - [m'ɜːməd] ['bɪtəli] .

"	Yes	,	"	Aladdo	murmured	bitterly	.
"	是的	,	"	-	低声说道	苦涩地	.

“是的，”阿拉多苦涩地低声说道。

" [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	The	worlds	do	not	know	.
"	这	世界	做	不是	知道	.

“世人并不知晓。”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['æmnəsti] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ;

I	was	to	be	given	amnesty	,	I	was	so	young	;
我	曾是	到	是	给定	大赦	,	我	曾是	所以	年轻的	;

我当时年纪太小，本应获得特赦；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ɪnə(r)]['kaʊns(ə)l][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

but	your	inner	Council	decided	that	as	long	as	I	lived	I	would	be	a
但	你的	内	理事会	决定	那	作为	长的	作为	我	居住地	我	会	是	一个

['rælɪɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

rallying	point	for	irreconcilables	of	Venus	,
集结	观点	为了	不可调和的	的	金星	,

但是，你们内部的委员会决定，只要我活着，我就会成为金星上不和者的集结地。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt] [ʌn'tɪl] . . .

and	so	I	was	hunted	from	planet	to	planet	until	.	.	.
和	所以	我	曾是	猎杀	从	行星	到	行星	直到	.	.	.

于是，我被从一个星球追捕到另一个星球，直到.....

[wel] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [əʊn] [wɜːld] ,

well	,	here	I	am	on	my	own	world	,
出色地	,	这里	我	是	在	我的	自己的	世界	,

嗯，我这里是我自己的世界。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['betəlˌdʒɜːz] .

but	as	far	away	from	my	people	as	if	I	were	on	Betelgeuse	.
但	作为	远的	离开	从	我的	人们	作为	如果	我	是	在	参宿四	.

但我离我的人民就像在参宿四上一样遥远。

[hɪə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] . "

Here	I	do	not	live	.	"
这里	我	做	不是	居住	.	"

我不住在这里。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər]

"	But	surely	there	must	be	some	way	of	convincing	the	Council	that	you're
"	但	一定	那里	必须	是	一些	方式	的	令人信服的	这	理事会	那	你是

['hɑːmləs] !

harmless	!
无害	!

“但是肯定有办法让委员会相信你是无害的！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [feɪlz] , [wel] . . . [ɒv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "

And	if	that	fails	,	well	.	.	.	of	getting	you	out	of	here	!	"
和	如果	那	失败	,	出色地	.	.	.	的	获得	你	出去	的	这里	!	"

如果这招行不通，那就.....想办法把你弄出去！

" [aʊt] [ɒv; əv] [pɛrædɪm] ?

"	Out	of	Paradim	?
"	出去	的	范式	?

“脱离范式？”

" - [smaɪl] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

"	Aladdo's	smile	had	all	the	despairing	bitterness	of	a	soul	damned	for	all
"	-	微笑	有	全部	这	绝望	苦味	的	一个	灵魂	该死的	为了	全部

[ɪ'tɜːnəti] ;

eternity	;
永恒	;

“阿拉多的笑容里充满了绝望的苦涩，仿佛一个灵魂注定要永世受诅咒；

[ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd]

all	the	tears	and	the	anguish	and	the	wracking	sorrow	of	the	condemned
全部	这	眼泪	和	这	痛苦	和	这	撕裂	悲哀	的	这	谴责

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['frəʊz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] .

since	the	world	began	seemed	to	be	frozen	for	an	instant	in	that	smile	.
自从	这	世界	开始	似乎	到	是	冷冻	为了	一个	立即的	在	那	微笑	.

自世界诞生以来，所有被判刑者的眼泪、痛苦和撕心裂肺的悲伤，似乎都在那一瞬间凝固在那微笑之中。

" [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɜːθˌmæn] !
" Look about you , Earthman !
" 看 关于 你 , 地球人 !

“看看你周围，地球人！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[mɑːk] [hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]
Mark had to acknowledge the psychological genius who had devised the
标记 有 到 承认 这 心理 天才 WHO 有 设计 这
[vi'njuːsiən] ['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] .
Venusian Prison System .
金星 监狱 系统 .

马克不得不承认，设计金星监狱系统的心理学天才令人叹服。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði] [swɒmp] [pɛrædɪm] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
For five hundred miles the swamp Paradim extended in either direction , impassable ,
为了 五 百 英里 这 沼泽 范式 扩展 在 任何一个 方向 , 不可逾越 ,

帕拉迪姆沼泽向两侧延伸五百英里，无法通行。

['pɪtɪd] [wɪð] [sɪŋk] [həʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] .
pitted with sink holes into which a man would disappear without trace .
凹坑 和 下沉 孔 进入 哪个 一个 男人 会 消失 没有 痕迹 .

地势低洼，遍布天坑，人掉进去就会消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] , [ə'laɪv] [wɪð] ['lɜːkɪŋ] [kɑː'niːvərə] , ['lɜːkɪŋ]
And beyond were the impenetrable jungles , alive with lurking carnivora , lurking
和 超过 是 这 坚不可摧 丛林 , 活 和 潜伏 食肉动物 , 潜伏
['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
monsters of the night ,
怪物 的 这 夜晚 ,

更远处是密不透风的丛林，里面潜伏着食肉动物和夜间出没的怪物。

[red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .
red in tooth and claw .
红色的 在 齿 和 爪 .

弱肉强食。

['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['hemɪsfɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] ['kɒntɪnənts]
Only on the opposite hemisphere were the two larger and hospital continents
仅有的 在 这 对面的 半球 是 这 二 更大的 和 医院 各大洲
[ɒv; əv] ['viːnəs] .
of Venus .
的 金星 .

只有在地球的另一半球，才有金星上两个较大的、适宜居住的大陆。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['taɪni] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] [keɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Here , on this tiny continent , the prison ship came once a month ,
这里 , 在 这 微小的 大陆 , 这 监狱 船 来了 一次 一个 月 ,

在这片狭小的大陆上，囚船每月来一次。

[tuː; tə]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni]['aɪlət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,
to hover over the tiny islet in the middle of the swamp ,
到 徘徊 超过 这 微小的 小岛 在 这 中间 的 这 沼泽 ,

盘旋在沼泽中央的小岛上空，

[ðə; ði]['əʊnli] [spɒt] [ɒv; əv] [fɜːm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] [maɪlz] .
the only spot of firm ground for untold miles .
这 仅有的 点 的 公司 地面 为了 不明 英里 .

方圆数英里内唯一坚实的地面。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːps]

Here	it	dropped	supplies	and	food	,	and	occasionally	picked	up	the	little	heaps
这里	它	掉落	补给品	和	食物	,	和	偶尔	挑选	向上	这	小的	堆积如山

[ɒv; əv] ['fæbjələs] [viː'njuːsiən] [pɜːlz] .

of	fabulous	Venusian	pearls	.
的	太棒了	金星	珍珠	.

它在这里投放补给和食物，偶尔还会捡起一小堆美妙的金星珍珠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] [ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [naɪt] [wen]

There	were	no	guards	and	none	were	needed	,	for	at	night	when
那里	是	不	守卫	和	没有任何	是	需要	,	为了	在	夜晚	什么时候

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [hjuː'mɪdəti] [ɪn'kriːst] ,

the	awful	humidity	increased	,
这	可怕	湿度	增加	,

那里没有守卫，也不需要守卫，因为到了晚上，当可怕的湿度增加时，

[ðə; ði] [men] [wɜːkt] [ɔː(r)] [daɪd] .

the	men	worked	or	died	.
这	男人	工作	或者	死亡	.

这些人要么工作，要么死去。

[wɪð] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['dredɪd] [fɒg] , ['lʊərɪd][ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] -

With	night	came	the	dreaded	fog	,	lurid	in	the	ghostly	illumination	of	the	igniis
和	夜晚	来了	这	令人恐惧的	多雾路段	,	骇人的	在	这	幽灵般的	照明	的	这	-

- ,

fatui	,
-	,

夜幕降临，可怕的浓雾随之而来，在鬼火的映照下显得格外诡异。

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['greɪvjɑːd] .

the	phosphorescent	radiance	of	this	vast	graveyard	.
这	磷光	辐射	的	这	广阔的	墓地	.

这片广袤墓地散发着磷光般的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l][daɪd] .

And	the	idle	died	.
和	这	闲置的	死亡	.

于是，闲散者消亡了。

[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [set] [ɪn] ; [ɪ'senʃ(ə)l] [sɔːlts; sɒlts] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Decomposition	of	the	blood	set	in	;	essential	salts	within	their	bodies	were
分解	的	这	血	放	在	;	基本的	盐	之内	他们的	身体	是

[dɪ'zɒlvd] , ['seljələ(r)] [æk'tɪvəti] [siːst] ,

dissolved	,	cellular	activity	ceased	,
溶解	,	细胞	活动	停止	,

血液开始分解；体内必需的盐分溶解，细胞活动停止。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['bləʊtɪd] .

and	their	bodies	bloated	.
和	他们的	身体	腹胀	.

他们的身体肿胀。

[nɒt] ['meni] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] .

Not	many	,	however	,	were	idle	.
不是	许多	,	然而	,	是	闲置的	.

然而，闲着的人并不多。

[ɪ'skeɪp] ?

Escape	?
逃脱	?

逃脱?

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

For	years	it	had	been	thought	a	virtual	impossibility	.
为了	年	它	有	到过	想法	一个	虚拟的	不可能	.

多年来，人们一直认为这几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi] ,

The	very	thought	would	have	brought	smiles	to	the	grim	faces	of	that	august	body	,
这	非常	想法	会	有	带来	微笑	到	这	严峻	面孔	的	那	八月	身体	,

仅仅是想到这一点，就会让那些庄严的议员们原本严肃的脸上露出笑容。

[ðə; ði][traɪ] - ['plænətri] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['prizənz] .

the	Tri	-	Planetary	Bureau	of	Prisons	.
这	三	-	行星	局	的	监狱	.

三行星监狱管理局。

[ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['kɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [swɒmp] ['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

And	yet	—	a	notorious	killer	who	had	been	sent	to	this	swamp	only	a	year	ago	,
和	然而	—	一个	臭名昭著	杀手	WHO	有	到过	发送	到	这	沼泽	仅有的	一个	年	前	,

然而——一个臭名昭著的杀手，仅仅一年前才被派到这片沼泽地，

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [faʊnd] [ded] — [aʊt] [ɪn] [speɪs] !

had	recently	been	found	dead	—	out	in	space	!
有	最近	到过	成立	死的	—	出去	在	空间	!

最近有人发现他已经死亡——在太空!

[ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [kə'lɪstəʊ] ,

A	patrol	ship	had	found	the	body	floating	a	few	thousand	miles	off	Callisto	,
一个	巡逻	船	有	成立	这	身体	漂浮的	一个	很少	千	英里	离开	卡利斯托	,

一艘巡逻舰在距离卡利斯托几千英里的海面上发现了漂浮的尸体。

[æn; ən]['ætəm] - [blɑːst] [həʊl] [drɪld] ['niːtli] [θruː] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

an	atom	-	blast	hole	drilled	neatly	through	the	forehead	.
一个	原子	-	爆炸	洞	钻孔	整齐地	通过	这	前额	.

额头上被原子弹炸出一个整齐的大洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

There	was	not	the	slightest	doubt	that	this	was	the	same	man	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	曾是	这	相同的	男人	.

毫无疑问，这就是同一个人。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd]['træv(ə)l][tuː; tə] [kə'lɪstəʊ] ,

How	had	this	criminal	been	able	to	escape	the	swamp	and	travel	to	Callisto	,
如何	有	这	刑事	到过	有能力的	到	逃脱	这	沼泽	和	旅行	到	卡利斯托	,

这个罪犯是如何逃离沼泽并抵达卡利斯托的?

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ?

millions	of	miles	away	?
百万	的	英里	离开	?

远在数百万英里之外?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

It	was	a	mystery	and	above	all	,	a	challenge	.
它	曾是	一个	神秘	和	多于	全部	,	一个	挑战	.

这既是一个谜，也是一个挑战。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['vi:nəs] ['prɪz(ə)n][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

Apparently	**the**	**Venus**	**Prison**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**impregnable**	**.**
显然	这	金星	监狱	有	停止	到	是	坚不可摧	.

显然，金星监狱已经不再固若金汤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [mɑ:k] ['denɪŋ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['bjʊroʊz] ['li:dɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,

And	**that**	**was**	**why**	**Mark**	**Denning**	**,**	**the**	**Prison**	**Bureau's**	**leading**	**investigator**	**,**
和	那	曾是	为什么	标记	丹宁	,	这	监狱	局的	领导	研究者	,

[wɒz; wəz][hɪə(r)] .

was	**here**	**.**
曾是	这里	.

这就是监狱管理局首席调查员马克·丹宁来到这里的原因。

" [gɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:l] , ['mɪd(ə)l] ['spi:ʃi:z] , " - [vɔɪs] [wɒz; wəz][aɪ'rɒnɪk][wʌns] [mɔ:(r)] .

"	**Guard**	**your**	**pearl**	**,**	**middle**	**species**	**,**	**"**	**Aladdo's**	**voice**	**was**	**ironic**	**once**	**more**	**.**
"	警卫	你的	珍珠	,	中间	物种	,	"	-	嗓音	曾是	讽刺的是	一次	更多的	.

“守护好你们的珍珠，中间物种，”阿拉多的声音再次充满了讽刺意味。

" [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ə; eɪ]['pɑ:d(ə)n] !

"	**Escape**	**,**	**and**	**with**	**it**	**you**	**may**	**buy**	**a**	**pardon**	**!**
"	逃脱	,	和	和	它	你	可能	买	一个	赦免	!

“逃脱，你或许就能买到赦免！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] , [ðə; ði] [vi'nju:siən] [mu:vd] [ɒn] [wɪð] ['naɪtmeə(r)] ['sləʊnəs] [θru:]

"	**Without**	**a**	**backward**	**glance**	**,**	**the**	**Venusian**	**moved**	**on**	**with**	**nightmare**	**slowness**	**through**
"	没有	一个	落后	瞥一眼	,	这	金星	已搬	在	和	恶梦	缓慢	通过

[ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [mɪsts] ,

the	**swirling**	**mists**	**,**
这	旋转	薄雾	,

“金星人头也不回地以噩梦般的缓慢速度穿过翻滚的迷雾继续前行。”

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['gləʊbz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] .

pushing	**his**	**basket**	**into**	**which**	**the**	**Josmian**	**globes**	**were**	**loaded**	**.**
推动	他的	篮子	进入	哪个	这	-	地球仪	是	已加载	.

他推着装满约斯米亚球体的篮子。

[ɪ'skeɪp] , [mɑ:k] [θɔ:t] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [vi'nju:siən] .

Escape	**,**	**Mark**	**thought**	**,**	**following**	**the**	**Venusian**	**.**
逃脱	,	标记	想法	,	下列的	这	金星	.

“逃走吧，”马克心想，跟着那个金星人。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	**did**	**not**	**need**	**to**	**escape**	**,**
他	做过	不是	需要	到	逃脱	,

他并不需要逃跑，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['sɪgnəl][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] .

he	**could**	**signal**	**the**	**prison**	**ship**	**to**	**pick**	**him**	**up**	**the**	**next**	**time**	**it**	**arrived**	**.**
他	可以	信号	这	监狱	船	到	挑选	他	向上	这	下一个	时间	它	到达的	.

他可以向监狱船发出信号，让它下次到达时接他。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

He	**wondered**	**if**	**he**	**should**	**.**
他	想知道	如果	他	应该	.

他犹豫着是否应该这么做。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ðæt] [dwɔ:f]

He	**had**	**been**	**here**	**two**	**months**	**,**	**and**	**they**	**were**	**an**	**eternity**	**that**	**dwarfed**
他	有	到过	这里	二	几个月	,	和	他们	是	一个	永恒	那	矮小的

['eni] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [hel] .

any	**concept**	**of**	**hell**	**.**
任何	概念	的	地狱	.

他在这里待了两个月，但这两个月对他来说却如同永恒，任何关于地狱的概念都无法与之相比。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [kən'vɪkts] ,

But	he	hadn't	any	clue	to	the	mystery	of	the	escaping	convicts	,
但	他	之前没有	任何	线索	到	这	神秘	的	这	逃脱	罪犯	,

但他对逃犯之谜却一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

and	he	could	hardly	return	with	a	confession	of	failure	.
和	他	可以	几乎	返回	和	一个	忏悔	的	失败	.

他很难承认失败而回来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] ,

He	looked	ahead	through	the	mists	,
他	看起来	前方	通过	这	薄雾	,

他透过薄雾向前望去，

[æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [ɪn][ɪts] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [bluː] .

at	the	slender	body	of	Aladdo	in	its	tight	-	fitting	sheath	of	metallic	blue	.
在	这	苗条	身体	的	-	在	它是	紧的	-	配件	鞘	的	金属	蓝色的	.

在阿拉多纤细的身躯上，紧贴着金属蓝色的外衣。

" [aɪ] [wʊd] [mɪs] - , " [mɑːk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stænd]

"	I	would	miss	Aladdo	,	"	Mark	whispered	to	himself	;	"	and	if	he	can	stand
"	我	会	错过	-	,	"	标记	低声说道	到	他自己	;	"	和	如果	他	能	站立

[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

it	here	,
它	这里	,

“我会想念阿拉多的，”马克低声自语道；“如果他能在这里待下去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ! "

I	should	be	able	to	!	"
我	应该	是	有能力的	到	!	"

我应该能做到！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jɔː'self] ?

"	What	are	you	mumbling	about	to	yourself	?
"	什么	是	你	喃喃自语	关于	到	你自己	?

你自言自语在说什么?

" - ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Aladdo's	mocking	voice	came	back	to	him	.
"	-	嘲讽	嗓音	来了	后退	到	他	.

“阿拉多的嘲讽声又回到了他耳边。”

" [ðæt] ['ləuə] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] ['spiːʃiːz] [ə'gen] .

"	That	lowers	you	from	the	middle	species	to	the	sub	species	again	.
"	那	下	你	从	这	中间	物种	到	这	子	物种	再次	.

“那岂不是又把你从中间物种降级成了亚物种？”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] - [gləʊb] [ə'genst] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [swɒmp] [gləʊ] .

"	He	held	up	a	Josmian	globe	against	the	greenish	swamp	glow	.
"	他	握住	向上	一个	-	地球	反对	这	绿绿色	沼泽	辉光	.

他举起一个乔斯米亚地球仪，对着绿色的沼泽光芒。

" [waɪt] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

"	White	,	"	he	said	contemptuously	and	threw	it	into	the	basket	.
"	白色的	,	"	他	说	轻蔑地	和	扔	它	进入	这	篮子	.

“白色，”他轻蔑地说着，把它扔进了篮子里。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] , [mɑːk] [kʌt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt]

Pushing	through	the	muck	with	his	tremendous	strength	,	Mark	cut	the	distance	that
推动	通过	这	泥浆	和	他的	巨大的	力量	,	标记	切	这	距离	那

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

separated	them	.
分开	他们	.

马克凭借惊人的力量，奋力冲破泥泞，缩短了两人之间的距离。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['pɜːp(ə)l][wʌn] , - .

"	You	may	have	my	purple	one	,	Aladdo	.
"	你	可能	有	我的	紫色的	一	,	-	.

“你可以拿走我的紫色那件，阿拉多。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] . . . [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [maɪt] . . . . "

I	will	not	need	it	,	and	perhaps	you	. . .	with	it	you	might	. . . .	"
我	将要	不是	需要	它	,	和	也许	你	. . .	和	它	你	可能	. . . .	"

我不需要它，也许你……有了它你或许会……

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːp(ə)l][wʌnz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [baɪ] [maɪ] [rɪ'liːs] .

"	If	I	were	to	gather	a	hundred	purple	ones	,	I	could	not	buy	my	release	.
"	如果	我	是	到	收集	一个	百	紫色的	一个	,	我	可以	不是	买	我的	发布	.

“即使我收集一百个紫色的，也买不到我的自由。”

" [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [mɑːk] [pɪ'kjuːliəli] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	Venusian	was	staring	at	Mark	peculiarly	,	as	if	wondering	why	he	should
"	这	金星	曾是	凝视	在	标记	奇特地	,	作为	如果	好奇	为什么	他	应该

[hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['ɒfə(r)] .

have	made	that	offer	.
有	制成	那	提供	.

“金星人正用一种奇怪的眼神盯着马克，仿佛在想他为什么要提出那个提议。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['ɜːθˌmæn] , ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [sɔː] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	suppose	,	Earthman	,	any	of	the	other	men	saw	you	find	it	?
"	做	你	认为	,	地球人	,	任何	的	这	其他	男人	锯	你	寻找	它	?

“地球人，你觉得其他人有没有看到你找到它？”

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['tʃɪəfəli] . "

They	would	kill	you	for	it	—	cheerfully	.	"
他们	会	杀	你	为了	它	—	愉快地	.	"

他们会为此杀了你——而且会乐呵呵的。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ; [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bʌt; bət][juː; jʊ] . "

"	No	,	I	think	not	;	no	one	saw	me	bring	it	up	but	you	.	"
"	不	,	我	思考	不是	;	不	一	锯	我	带来	它	向上	但	你	.	"

“不，我想不是；除了你，没人看到我提起这件事。”

" [ðen] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	guard	it	.
"	然后	警卫	它	.

“那就守住它。”

" - [aɪd] ['mɑːrks] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ['krɪtɪkli] .

"	Aladdo	eyed	Mark's	powerful	frame	critically	.
"	-	眼睛	马克的	强大的	框架	关键	.

“阿拉多审视地打量着马克健壮的身躯。

" [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] . "

"	Guard	it	with	your	life	,	for	you	may	have	to	fight	for	it	soon	.	"
"	警卫	它	和	你的	生活	,	为了	你	可能	有	到	斗争	为了	它	很快	.	"

“要像保护生命一样保护它，因为你可能很快就要为之而战。”

" [tə'lepəθi] !
" **Telepathy** !
" 心灵感应 !

“心灵感应！”

[juːv] [kɔːt] ['sʌmˌwʌnz] [θɔːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ?
You've **caught** **someone's** **thought** **vibrations** **?**
你已经 捕捉 某人的 想法 振动 ?

你捕捉到了某人的思维波动?

" [mɑːk] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **Mark** **asked** **in** **a** **whisper** **.**
" 标记 问 在 一个 耳语 .

马克低声问道。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [tə'lepəθi] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['kɒmənli] [juːst] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
He **well** **knew** **that** **telepathy** **,** **although** **not** **commonly** **used** **,** **was** **an** **established**
他 出色地 知道 那 心灵感应 , 虽然 不是 通常 用过的 , 曾是 一个 已确立的
[fækt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] .
fact **among** **the** **Venusians** **.**
事实 之中 这 金星人 .

他很清楚，虽然心灵感应并不常见，但在金星人中却是一个公认的事实。

[bʌt; bət] - [lɒŋ] ['læʃɪz] ['restɪd] [ə'genst] ['pælɪd] [tʃiːks] ,
But **Aladdo's** **long** **lashes** **rested** **against** **pallid** **cheeks** **,**
但 - 长的 睫毛 休息 反对 苍白 脸颊 ,

但阿拉多的长睫毛垂在苍白的脸颊上，

['veɪlɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɑːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
veiling **eyes** **that** **were** **abrim** **with** **something** **Mark** **could** **not** **understand** **.**
面纱 眼睛 那 是 阿布里姆 和 某物 标记 可以 不是 理解 .

那双眼睛仿佛被蒙上了一层纱，里面充满了马克无法理解的东西。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [wɪŋd] [wʌn] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" **No** **,** " **the** **winged** **one** **said** **at** **last** **,**
" 不 , " 这 有翅膀的 一 说 在 最后的 ,

“不，”长着翅膀的生物最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɔːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] — [nɒt] [ðæt] [klɪə(r)] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] !
" **it** **wasn't** **a** **thought** **vibration** **—** **not** **that** **clear** **—** **perhaps** **a** **vibration** **of** **evil** **!**
" 它 不是 一个 想法 振动 — 不是 那 清除 — 也许 一个 振动 的 邪恶的 !

“那不是思想振动——没那么清楚——也许是邪恶的振动！”

[biː; bi] [ə'lɜːt] , ['ɜːθˌmæn] .
Be **alert** **,** **Earthman** **.**
是 警报 , 地球人 .

地球人，保持警惕。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
I **can** **say** **no** **more** **.** **"**
我 能 说 不 更多的 . "

我无话可说了。

" [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] , - .
" **All** **right** **,** **thanks** **,** **Aladdo** **.**
" 全部 正确的 , 谢谢 , - .

“好的，谢谢你，阿拉多。”

" [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [mɑːk] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ɪn'herənt] [vi'njuːsiən] ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['ʌltrə] - [rɪ'zɜːv] ,
" **But** **inwardly** **Mark** **cursed** **the** **inherent** **Venusian** **mania** **for** **ultra** **-** **reserve** **,**
" 但 内心 标记 被诅咒的 这 固有 金星 狂热 为了 极端主义者 - 预订 ,

但马克内心却痛恨维纳斯人天生具有的极度保守的倾向。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ə'feəz] .

for	making	a	mystery	of	even	the	most	commonplace	affairs	.
为了	制作	一个	神秘	的	甚至	这	最多	平凡	事务	.

连最平凡的事情都能搞得神秘莫测。

" [lets] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪts]['ɔːlməʊst] [dɔːn] .

"	Let's	head	for	the	island	,	it's	almost	dawn	.
"	我们来吧	头	为了	这	岛	,	它是	几乎	黎明	.

“我们去岛上吧，天快亮了。”

" [ə'bʌv] ,

"	Above	,
"	多于	,

“多于，

[ðə; ði] [klaʊd] - [kæp][wɒz; wəz][prɪz'mætɪk] [wɪð] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [traɪd] ['fiːbli] [tuː; tə] ['penətreɪt]

the	cloud	-	cap	was	prismatic	with	color	as	the	sun	tried	feebly	to	penetrate
这	云	-	帽	曾是	棱镜	和	颜色	作为	这	太阳	尝试	虚弱地	到	穿透

[ðə; ði] ['greɪnɪs] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	grayness	and	then	gave	up	the	attempt	,
这	灰色	和	然后	给予	向上	这	试图	,

云层呈现出五彩斑斓的景象，太阳徒劳地试图穿透灰蒙蒙的云层，但最终放弃了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [feɪld] .

as	if	it	had	tried	many	times	before	and	failed	.
作为	如果	它	有	尝试	许多	时代	前	和	失败的	.

仿佛它之前已经尝试过很多次但都失败了。

['sləʊli] [ðə; ði][vɑːst] [swɑːmps] ['kɒntʊəz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Slowly	the	vast	swamp's	contours	came	into	view	,
缓慢地	这	广阔的	沼泽的	轮廓	来了	进入	看法	,

渐渐地，广袤沼泽的轮廓出现在眼前。

[wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] ['aɪlənd][ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [rɪm] .

with	their	small	island	a	faint	green	line	against	the	horizon's	rim	.
和	他们的	小的	岛	一个	头晕的	绿色的	线	反对	这	地平线	轮缘	.

他们的小岛在地平线边缘呈现出一条淡淡的绿色线条。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['greɪɪʃ] [dɔːn] [laɪt] [ɪn'kriːst] , [sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][grɪm] [mə'ræs] ,

And	as	the	grayish	dawn	light	increased	,	suffusing	the	grim	morass	,
和	作为	这	灰蒙蒙的	黎明	光	增加	,	弥漫	这	严峻	沼泽	,

随着灰蒙蒙的晨光渐强，笼罩了这片阴森的沼泽，

[mɑːk] [ænd; ənd] - [meɪd] [ðeə(r)] [sləʊ] [weɪ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mark	and	Aladdo	made	their	slow	way	toward	it	.
标记	和	-	制成	他们的	慢的	方式	朝向	它	.

马克和阿拉多慢慢地朝它走去。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

" [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] !

"	Up	you	go	!
"	向上	你	去	!

“上去吧！”

" ['mɑːrks] [lɒŋ] ['mʌs(ə)lz] ['kɔːdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hiːv] [ænd; ənd] - ['bɒdi] [left] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð]

"	Mark's	long	muscles	corded	as	he	heaved	and	Aladdo's	body	left	the	mud	with
"	马克的	长的	肌肉	有线	作为	他	喘息	和	-	身体	左边	这	泥	和

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] ,

a	sucking	sound	,
一个	吸吮	声音	,

“马克的长肌肉随着他的喘息而紧绷，阿拉多的身体发出吸气声离开了泥潭。”

[tuː; tə] [sprɔːl] [ɒn][ðə; ði]['spɒlɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	sprawl	on	the	solid	ground	of	the	island	.
到	蔓延	在	这	坚硬的	地面	的	这	岛	.

瘫倒在岛屿坚实的地面上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] ['restɪd]

Presently	the	Earthman	joined	him	,	and	for	a	few	seconds	they	rested
目前	这	地球人	加入	他	,	和	为了	一个	很少	秒	他们	休息

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

这时，地球人也加入了他，两人静静地休息了几秒钟。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [sɜːrdʒd] , [lʌʃ] [ænd; ənd] ['mætɪd] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['tæŋg(ə)ld]

All	around	them	the	vegetation	surged	,	lush	and	matted	,	inextricably	tangled
全部	大约	他们	这	植被	激增	,	郁郁葱葱	和	哑光	,	密不可分地	纠缠不清

[wɪð] [ˌpærə'sɪtɪk] [vaɪnz] .

with	parasitic	vines	.
和	寄生	藤蔓	.

周围植被茂盛，郁郁葱葱，密密麻麻地缠绕着寄生藤蔓。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [swɒmp] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪəd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

Whereas	the	expanse	of	swamp	was	bare	of	the	myriad	growths	of	Venus	,
然而	这	广阔	的	沼泽	曾是	裸	的	这	无数	增长	的	金星	,

然而，这片广袤的沼泽地却寸草不生，没有金星上那些千姿百态的植物。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['kemɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['raɪətəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

for	some	unknown	chemical	reason	,	the	island	itself	was	riotous	with	them	.
为了	一些	未知	化学	原因	,	这	岛	本身	曾是	暴乱的	和	他们	.

由于某种未知的化学原因，岛上到处都是它们，一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['terə] ['fɜːrmə][wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] .

It	was	as	if	every	inch	of	terra	firma	were	precious	.
它	曾是	作为	如果	每一个	英寸	的	大地	公司	是	宝贵的	.

仿佛每一寸土地都弥足珍贵。

[ðə; ði]['hjuːmɪd][eə(r)][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['stægnənt] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['freɪgrəns]

The	humid	air	was	hot	and	stagnant	,	heavy	with	the	overpowering	fragrance
这	湿	空气	曾是	热的	和	停滞不前	,	重的	和	这	压倒性的	香味

[ɒv; əv] ['flaʊəz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

潮湿闷热的空气中弥漫着浓烈的花香。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] , [mɑːk] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] ,

Even	after	two	months	of	conditioning	,	Mark	had	difficulty	in	breathing	,
甚至	后	二	几个月	的	调理	,	标记	有	困难	在	呼吸	,

即使经过两个月的训练，马克仍然呼吸困难。

[æz; əz][ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪliən] [wɜːld] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [rəʊz] .

as	the	odors	of	this	alien	world	increased	as	the	temperature	rose	.
作为	这	气味	的	这	外星人	世界	增加	作为	这	温度	玫瑰	.

随着气温升高，这个异世界的气味也越来越浓烈。

" [ɑːrg] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] !
" **Arrgh** , **what** **a** **world** !
" 啊 , 什么 一个 世界 !

“啊，这世界真糟糕！”

" [mɑːk] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Mark** **said** **disgustedly** , **as** **he** **rose** **to** **his** **feet** .
" 标记 说 厌恶地 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

马克厌恶地站起身来说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gæŋ] [ə'raivz] .
" **I'm** **going** **to** **bathe** , **before** **the** **gang** **arrives** .
" 我是 去 到 洗澡 , 前 这 帮派 到达 .

“我要去洗澡，趁那帮人还没来。”

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [tuː] .
You'd **better** **come** **too** .
你会 更好的 来 也 .

你最好也来。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][vaɪn] - [ɪn'tæŋgld] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] ,
" **Together** **they** **went** **up** **the** **vine** - **entangled** **path** **toward** **the** **barracks** , **and** ,
" 一起 他们 去 向上 这 藤 - 纠缠 小路 朝向 这 兵营 , 和 ,
['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
rounding **a** **corner** **of** **the** **building** ,
四舍五入 一个 角落 的 这 建筑 ,

他们一起沿着藤蔓缠绕的小路朝兵营走去，绕过建筑物的一个拐角时，

['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [gʌʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
followed **another** **path** **to** **where** **a** **small** **spring** **gushed** **from** **an** **elevation** **;**
随后 其他 小路 到 在哪里 一个 小的 春天 滔滔不绝 从 一个 海拔 ;

沿着另一条小路走，来到一处高地涌出的小泉眼；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [miː'ændəd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn]
it **fell** **in** **a** **sparkling** **shower** **and** **then** **meandered** **a** **few** **feet** **to** **lose** **itself** **in**
它 跌倒 在 一个 闪闪发光 淋浴 和 然后 蜿蜒 一个 很少 脚 到 失去 本身 在
[ðə; ði] [swɒmp] .
the **swamp** **.**
这 沼泽 .

它伴着一阵清澈的雨水落下，然后蜿蜒走了几英尺，消失在沼泽中。

- , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɪəli] [let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'tælɪk] [suːt] [ðæt] [ʃiːðd]
Aladdo , **as** **usual** , **merely** **let** **the** **water** **flow** **over** **the** **metallic** **suit** **that** **sheathed**
- , 作为 通常 , 仅仅 让 这 水 流动 超过 这 金属 套装 那 鞘
[ðə; ði]['slendə(r)] ['bɒdi] .
the **slender** **body** **.**
这 苗条 身体 .

阿拉多像往常一样，只是任由水流过包裹着纤细身躯的金属外壳。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['beɪðɪŋ] ,
By **the** **time** **they** **had** **finished** **bathing** ,
经过 这 时间 他们 有 完成的 洗澡 ,

等他们洗完澡的时候，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] ['reɪdieɪtɪŋ] [pɑːðz] ,
the **rest** **of** **the** **convicts** **began** **to** **emerge** **from** **radiating** **paths** **,**
这 休息 的 这 罪犯 开始 到 出现 从 散热 路径 ,

其余囚犯开始从四散各处的路径中走出，

[tuː; tə] [dʌmp] [ðeə(r)] [swɒmp] [pɜːlz] ['ɒntə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hiːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bærəks] .
to **dump** **their** **swamp** **pearls** **onto** **the** **growing** **heap** **by** **the** **side** **of** **their** **barracks** **.**
到 倾倒 他们的 沼泽 珍珠 到 这 生长 堆 经过 这 边 的 他们的 兵营 .

把他们从沼泽里挖出来的珍珠倾倒在营房旁边越来越大的垃圾堆上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][graʊnd] , [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][maɪndz][ænd; ənd]

Some	of	the	men	threw	themselves	on	the	ground	,	exhausted	in	minds	and
一些	的	这	男人	扔	他们自己	在	这	地面	,	筋疲力尽的	在	思想	和

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

一些男人筋疲力尽，身心俱疲，瘫倒在地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə'sliːp] .

and	were	almost	instantly	asleep	.
和	是	几乎	即刻	睡着了	.

他们几乎立刻就睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] [sæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærəks] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] ['dedli] - [stemz] , [ðeə(r)] [aɪz]

A	few	sat	against	the	barracks	wall	and	chewed	the	deadly	tsith	stems	,	their	eyes
一个	很少	卫星	反对	这	兵营	墙	和	咀嚼	这	致命	-	茎	,	他们的	眼睛

['veɪkənt] ,

vacant	,
空缺	,

几个人靠在营房墙边坐着，咀嚼着剧毒的茨西斯茎，眼神空洞。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [greɪ] .

their	faces	gray	.
他们的	面孔	灰色的	.

他们脸色灰白。

- [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [stʌf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['bænɪʃ] [peɪn] .

Tsith	was	awful	stuff	,	even	if	it	did	banish	pain	.
-	曾是	可怕	东西	,	甚至	如果	它	做过	放逐	疼痛	.

即使能消除痛苦，Tsith也是很糟糕的东西。

[mɑːk] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [men] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] ,

Mark	knew	that	these	men	wouldn't	last	long	,
标记	知道	那	这些	男人	不会	最后的	长的	,

马克知道这些人撑不了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði]['waɪzə(r)][wʌnz]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

but	he	wondered	if	perhaps	they	weren't	the	wiser	ones	after	all	!
但	他	想知道	如果	也许	他们	不是	这	更明智	一个	后	全部	!

但他不禁怀疑，或许他们才是更明智的人!

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [mɑːk] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd]

Returning	from	his	bath	to	the	barracks	,	Mark	found	that	Aladdo	had
返回	从	他的	洗澡	到	这	兵营	,	标记	成立	那	-	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

马克洗完澡回到营房，发现阿拉多不见了。

[hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [dɔn] [ə; eɪ] [θɪn] [rʌbɜɔɪd] ['gɑːmənt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)]

He	entered	,	and	donned	a	thin	rubberoid	garment	from	among	his	meager
他	进入	,	和	穿戴	一个	薄的	橡胶状	服装	从	之中	他的	微薄

[stɔː(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

store	of	personal	belongings	.
店铺	的	个人的	财物	.

他走了进去，从他那点可怜的个人物品中拿出一件薄薄的橡胶衣穿上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʊlən] [suːts] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [juːst] [ə'genst]

It	resembled	one	of	the	ancient	woolen	suits	that	Earthmen	had	used	against
它	类似	一	的	这	古老的	羊毛	西装	那	地球人	有	用过的	反对

[ðə; ði][kəʊld] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ;

the	cold	many	centuries	before	;
这	寒冷的	许多	几个世纪	前	;

它很像地球人几个世纪前用来抵御寒冷的古代羊毛服;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

but	there	was	a	great	difference	.
但	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	.

但两者之间存在很大差异。

['mɑːrks] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] , ['haɪli] ['fleksəb(ə)l] ,

Mark's	garment	was	impervious	to	cold	or	heat	,	highly	flexible	,
马克的	服装	曾是	不透水的	到	寒冷的	或者	热	,	高度	灵活的	,

马克的衣服不怕冷也不怕热，而且非常柔软。

[jet] [ðə; ði] [ˌɪntə'laɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [meʃ] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [blɑːst]

yet	the	interlining	of	allurium	mesh	could	intercept	anything	short	of	a	ray	blast
然而	这	衬里	的	-	网	可以	截距	任何事物	短的	的	一个	射线	爆炸

.

:

.

然而，除了射线爆炸之外，铝网的衬里可以拦截任何东西。

[wen] [mɑːk] [ɪ'mɜːdʒd] , [hiː; hi] [faʊnd] - ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['veri] [ləʊ] [təʊnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mɑːʃn]

When	Mark	emerged	,	he	found	Aladdo	talking	in	very	low	tones	,	with	a	tall	,	Martian
什么时候	标记	出现	,	他	成立	-	说	在	非常	低的	音调	,	和	一个	高的	,	火星人

- [vi'njuːsiən] [hɑːf] - [briːd] .

-	Venusian	half	-	breed	.
-	金星	一半	-	品种	.

马克出来时，发现阿拉多正和一个身材高大、火星-金星混血儿用很低的声音说话。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][fæn'tæstɪk] .

This	man	was	fantastic	.
这	男人	曾是	极好的	.

这个人太棒了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'njuːsiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnli] ['tʃɪz(ə)ld] ['fiːtʃəz] ,

He	had	the	slenderness	of	the	Venusians	,	and	the	finely	chiseled	features	,
他	有	这	苗条	的	这	金星人	,	和	这	精细地	凿刻	特征	,

他拥有维纳斯人般的纤细身材和轮廓分明的五官。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃn] — [diːp] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mens] , [fɑː(r)] [tuː] [lɑːdʒ]

but	his	eyes	were	Martian	—	deep	purple	and	immense	,	far	too	large
但	他的	眼睛	是	火星人	—	深的	紫色的	和	巨大	,	远的	也	大的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] .

for	the	face	.
为了	这	脸	.

但他的眼睛却像火星人的眼睛——深紫色，巨大无比，与他的脸庞极不相称。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['bærəl] [tʃest] [wɒz; wəz] ['mɑːʃn] [tuː] ,

The	breadth	of	shoulder	and	barrel	chest	was	Martian	too	,
这	宽度	的	肩膀	和	桶	胸部	曾是	火星人	也	,

他的肩宽和胸膛也像火星人一样宽阔。

['luːdɪkrəs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɒsp] [weɪst] [ænd; ənd]['slendə(r)] [θaɪz] .

ludicrous	in	comparison	with	the	wasp	waist	and	slender	thighs	.
荒谬	在	比较	和	这	黄蜂	腰部	和	苗条	大腿	.

与她纤细的腰肢和修长的双腿相比，这简直太滑稽了。

[mɑːk] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [hɑːf] - [briːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swɒmp] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [huː] [hiː; hi]

Mark	had	seen	this	half	-	breed	about	the	swamp	before	,	and	wondered	who	he
标记	有	已见	这	一半	-	品种	关于	这	沼泽	前	,	和	想知道	WHO	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

马克以前在沼泽地见过这个混血儿，他很想知道他是谁。

[naʊ] - , [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .

Now	Aladdo	,	glancing	up	,	called	to	him	.
现在	-	,	瞥了一眼	向上	,	称为	到	他	.

这时，阿拉多抬起头，叫住了他。

[mɑːk] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Mark	walked	over	to	them	.
标记	步行	超过	到	他们	.

马克朝他们走了过去。

" [ðɪs] [ɪz] - , [ˈɜːθˌmæn] ,

"	This	is	Luhor	,	Earthman	,
"	这	是	-	,	地球人	,

“这是地球人卢霍尔，

" [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [krɒst] [bəuθ] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪməˈmɔːriəl] [viˈnjuːsiən] [ˈdʒestʃə(r)]

"	the	Venusian	crossed	both	hands	at	the	wrists	in	the	immemorial	Venusian	gesture
"	这	金星	交叉	两个都	双手	在	这	手腕	在	这	远古的	金星	手势

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] .

indicating	that	a	friend	was	being	introduced	.
表明	那	一个	朋友	曾是	存在	介绍	.

“维纳斯人双手交叉于手腕，这是维纳斯人自古以来就有的手势，表示正在介绍一位朋友。

" - , [ðə; ði] [ɜːθmənz] [neɪm] [ɪz] [mɑːk] .

"	Luhor	,	the	Earthman's	name	is	Mark	.
"	-	,	这	地球人的	姓名	是	标记	.

“卢霍尔，地球人的名字叫马克。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

He	is	the	one	I	told	you	about	.
他	是	这	一	我	讲述	你	关于	.

他就是我跟你说过的那个人。

[nəʊt] [ðə; ði] [ˈmʌskjələ(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [nəʊ] [les]

Note	the	muscular	power	of	the	body	,	the	intelligence	of	the	face	,	no	less
笔记	这	肌肉发达的	力量	的	这	身体	,	这	智力	的	这	脸	,	不	较少的

[ðæn; ðən] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈɔːdə(r)] .

than	middle	-	order	.
比	中间	-	命令	.

注意其身体的肌肉力量和面部的智慧，不逊于中等水平。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] [məʊst] [ˈjuːsf(ə)l] .

I	think	you	shall	find	him	most	useful	.
我	思考	你	将	寻找	他	最多	有用	.

我认为你会发现他非常有用。

" [mɑːk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɔːkʃ(ə)n] [blɒk] ,

"	Mark	felt	as	if	he	were	on	the	auction	block	,
"	标记	毛毡	作为	如果	他	是	在	这	拍卖	堵塞	,

马克感觉自己就像被摆上了拍卖台。

[æz; əz] - [ˈkɑːmli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtrɪbjuːts] .

as	Aladdo	calmly	pointed	out	his	physical	attributes	.
作为	-	平静地	尖	出去	他的	身体的	属性	.

阿拉多平静地指出了他的外貌特征。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .

He	was	mystified	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑不解。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ;

At	the	back	of	his	mind	a	vague	memory	strove	to	emerge	;
在	这	后退	的	他的	头脑	一个	模糊的	记忆	努力	到	出现	;

他脑海深处一个模糊的记忆开始浮现；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [mæn] - [bɪ'fɔː(r)] ,

it	was	barely	a	sense	of	having	seen	this	man	Luhor	before	,
它	曾是	仅仅	一个	感觉	的	拥有	已见	这	男人	-	前	,

几乎感觉不到以前见过卢霍尔这个人。

['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːpɪd] [kən'vɪkts] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['briːfli] .

moving	among	the	torpid	convicts	and	whispering	to	them	briefly	.
移动	之中	这	迟钝	罪犯	和	耳语	到	他们	简要地	.

在昏昏欲睡的囚犯中间走动，低声和他们说了几句话。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɑːmps] [naɪt] [gləʊ] , [ænd; ənd] [jet] ,

Perhaps	it	had	been	an	allusion	of	the	swamp's	night	glow	,	and	yet	,
也许	它	有	到过	一个	典故	的	这	沼泽的	夜晚	辉光	,	和	然而	,

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] .

the	feeling	persisted	.
这	感觉	持续	.

或许这是对沼泽夜光的一种隐喻，然而，这种感觉却挥之不去。

[mɑːk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] - [vi'njuːsiən] , [huː] [aɪd] [hɪm] ['saɪləntli] ,

Mark	extended	his	hand	to	the	Martian	-	Venusian	,	who	eyed	him	silently	,
标记	扩展	他的	手	到	这	火星人	-	金星	,	WHO	眼睛	他	默默	,

[ɪk'spreʃənləs] , [wɪ'ðaʊt] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] .

expressionless	,	without	grasping	the	proffered	hand	.
面无表情	,	没有	抓握	这	提供的	手	.

马克向火星金星人伸出手，对方默默地、面无表情地看着他，没有握住他伸出的手。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

Around	them	,	the	atmosphere	was	electric	.
大约	他们	,	这	气氛	曾是	电的	.

他们周围的气氛非常热烈。

[æt; ət][lɑːst] - [spəʊk] .

At	last	Luhor	spoke	.
在	最后的	-	辐	.

最后，卢霍尔开口说话了。

" ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [kæn; kən][gəʊ] .

"	Only	fifteen	can	go	.
"	仅有的	十五	能	去	.

“只有十五个人可以去。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [aʊt] !

They	have	been	picked	out	!
他们	有	到过	挑选	出去	!

他们已经被选中了！

" [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] , [ɪ'məʊʃənləs] — [kəʊld] .

"	His	was	a	rumbling	voice	,	emotionless	—	cold	.
"	他的	曾是	一个	隆隆声	嗓音	,	冷漠无情	—	寒冷的	.

他的声音低沉沙哑，毫无感情，冷冰冰的。

" [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌn] [ðen] , " - [sed] [ɪm'pɪəriəsli] .
" Eliminate one then , " Aladdo said imperiously .
" 排除 一 然后 , " - 说 专横跋扈 .

“那就淘汰一个吧，”阿拉多傲慢地说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[ðel] [faɪt] [laɪk] - ; [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðev] [biːn] [pɪkt] , [əʊ] - !
They'll fight like Ocelandians ; they already know they've been picked , O Aladdian !
他们会 斗争 喜欢 - ; 他们 已经 知道 他们有 到过 挑选 , 哦 - !

他们会像大洋洲人一样战斗；他们已经知道自己被选中了，哦，阿拉迪安!

" [ðen] [mɑːk] ['denɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .
" Then Mark Denning understood .
" 然后 标记 丹宁 理解 .

“然后马克·丹宁就明白了。”

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] .
Escape was being planned .
逃脱 曾是 存在 计划 .

他们正在计划逃跑。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] - [tuː; tə]
Aladdo was one of those to go , and was trying to induce Luhor to
- 曾是 一 的 那些 到 去 , 和 曾是 尝试 到 诱导 - 到
[ɪn'kluːd] [hɪm] !
include him !
包括 他 !

阿拉多是其中之一，他试图说服卢霍尔让他也参加!

['mɑːrks] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ;
Mark's heart was pounding , he knew that it was now or never ;
马克的 心 曾是 猛击 , 他 知道 那 它 曾是 现在 或者 绝不 ;

马克的心怦怦直跳，他知道机不可失，时不再来；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] .
he must be among those who escaped .
他 必须 是 之中 那些 WHO 逃脱 .

他一定是逃脱者之一。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [hiː; hi]
He would never again be so close to the solution of the mysteries he
[hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɒlv] .
had been sent here to solve .
有 到过 发送 这里 到 解决 .

他再也不会如此接近解开他被派来这里解开的谜团了。

" [aɪm] [njuː] [hɪə(r)] , " [mɑːk] [spəʊk] ['hʌrɪdli] .
" I'm new here , " Mark spoke hurriedly .
" 我是 新的 这里 , " 标记 辐 匆匆 .

“我是新来的，”马克急忙说道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] [tʃest] .
" Look at my arms , my chest .
" 看 在 我的 武器 , 我的 胸部 .

“看看我的胳膊，我的胸膛。”

[ai][hæv; həv] [trə'mendəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

I	have	tremendous	strength	and	endurance	.
我	有	巨大的	力量	和	耐力	.

我拥有惊人的力量和耐力。

[maɪ][vaɪ'tæləti][hæz; həz][nɒt] [biːn] [sæpt] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp] [æz; əz] [jet] .

My	vitality	has	not	been	sapped	by	the	swamp	as	yet	.
我的	活力	有	不是	到过	精疲力竭	经过	这	沼泽	作为	然而	.

沼泽尚未耗尽我的活力。

[teɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , - , [aɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv] !

Take	me	also	,	Luhor	,	I'll	repay	you	beyond	anything	you	can	dream	of	!
拿	我	还	,	-	, 患病的	偿还	你	超过	任何事物	你	能	梦	的	!	

带上我吧，卢霍尔，我会报答你，让你得到你做梦都想不到的回报！

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld][snɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	half	-	breed's	mouth	twisted	slowly	into	a	cold	sneer	as	he	gazed	at	the
"	这	一半	-	品种的	嘴	扭曲	缓慢地	进入	一个	寒冷的	冷笑	作为	他	凝视	在	这

['ɜːθˌmæn] ,

Earthman	,
地球人	,

“混血儿的嘴角缓缓扭曲成一抹冷笑，他凝视着地球人。”

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

then	he	shrugged	his	shoulders	.
然后	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

然后他耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [mɑːk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'naɪəl] .

It	might	have	meant	anything	,	but	Mark	thought	it	meant	denial	.
它	可能	有	意思是	任何事物	,	但	标记	想法	它	意思是	拒绝	.

这可能意味着任何事情，但马克认为这意味着否认。

[ɪn] ['saɪləns] - [baʊd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men]

In	silence	Luhor	bowed	to	Aladdo	and	strode	off	toward	a	group	of	several	men
在	沉默	-	鞠躬	到	-	和	大步走	离开	朝向	一个	团体	的	一些	男人

.

:
.

卢霍尔默默地向阿拉多鞠了一躬，然后大步走向一群男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [mɑːk] [θɔːt] — [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [kən'vɪkt] ['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

It	was	odd	,	Mark	thought	—	a	half	-	breed	convict	showing	such	a	mark	of
它	曾是	奇怪的	,	标记	想法	—	一个	一半	-	品种	定罪	显示	这样的	一个	标记	的

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kən'vɪkt] .

respect	to	another	convict	.
尊重	到	其他	定罪	.

马克心想，这很奇怪——一个混血囚犯竟然对另一个囚犯表现出如此的尊重。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz][hɑːf] [vi'njuːsiən] , [ænd; ənd] -

But	perhaps	it	was	because	Luhor	was	half	Venusian	,	and	Bedrim	-
但	也许	它	曾是	因为	-	曾是	一半	金星	,	和	-	

[hæd; həd] [biːn] - ['fɑːðə(r)] .

had	been	Aladdo's	father	.
有	到过	-	父亲	.

但或许是因为卢霍尔有一半金星血统，而贝德里姆是阿拉多的父亲。

[mɑːk] [tɜːnd] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] - .

Mark	turned	questioningly	to	Aladdo	.
标记	转向	质疑地	到	-	.

马克疑惑地转向阿拉多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] - [aɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

He	was	amazed	to	see	sudden	alarm	leap	into	the	Venusian's	eyes	,	together	with
他	曾是	惊叹	到	看	突然	警报	飞跃	进入	这	-	眼睛	,	一起	和

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] .

a	warning	cry	.
一个	警告	哭	.

他惊讶地看到金星人眼中突然闪过一丝惊恐，同时发出了一声警告的叫喊。

[mɑːk] [stept] ['laɪðli] [ə'saɪd] ,

Mark	stepped	lithely	aside	,
标记	步	轻盈地	旁边	,

马克身形轻盈地侧身让开。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ðæt] [left]

but	not	in	time	to	avoid	a	terrific	blow	between	his	shoulder	-	blades	that	left
但	不是	在	时间	到	避免	一个	了不起	吹	之间	他的	肩膀	-	刀片	那	左边

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

a	burning	point	of	fire	in	his	flesh	.
一个	燃烧	观点	的	火	在	他的	肉	.

但还是来不及躲开肩胛骨之间那记重击，那一击在他的皮肉上留下了灼烧般的火点。

[hiː; hi][hɑːf] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] ['bestiəl] [feɪs] ,

He	half	fell	to	his	knees	,	but	whirled	around	to	confront	a	bestial	face	,
他	一半	跌倒	到	他的	膝盖	,	但	旋转	大约	到	面对	一个	兽性	脸	,

他几乎跪倒在地，但猛地转身，面对着一张野兽般的面孔。

['mædən] [naʊ] [baɪ] [blʌd] - [lʌst] .

maddened	now	by	blood	-	lust	.
疯狂的	现在	经过	血	-	欲望	.

如今他已被嗜血的欲望彻底驱使。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tækərz] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːft][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bleɪd] [frɒm; frəm]

In	the	attacker's	hand	was	the	haft	and	a	piece	of	broken	blade	from
在	这	攻击者的	手	曾是	这	半柄	和	一个	片	的	破碎的	刀刃	从

[wɒt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] ['smʌgld] [naɪf] .

what	had	evidently	been	a	smuggled	knife	.
什么	有	显然	到过	一个	走私	刀	.

袭击者手中拿着刀柄和一块断刀刃，显然这是一把走私刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] , ['ʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði] - [meʃ] [ˌɪntə'laɪnɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːrks] [suːt]

It	was	useless	now	,	shattered	against	the	allurium	mesh	interlining	of	Mark's	suit
它	曾是	无用	现在	,	破碎	反对	这	-	网	衬里	的	马克的	套装

.

:

.

它现在已经没用了，碎裂在马克西装的铝网衬里上。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɜːθˌmæn] [həːl] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wepən] ['ɪntuː]

With	a	cry	of	baffled	rage	the	attacking	Earthman	hurled	the	broken	weapon	into
和	一个	哭	的	困惑	愤怒	这	攻击	地球人	投掷	这	破碎的	武器	进入

['mɑːrks] [feɪs] ,

Mark's	face	,
马克的	脸	,

地球人发出了一声困惑而愤怒的叫喊，将那件断裂的武器扔向了马克的脸。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	launched	himself	close	behind	it	.
和	发射	他自己	关闭	在后面	它	.

然后他紧随其后纵身跃下。

[mɑːk] [rəʊld] ['slaɪtli] [ə'saɪd] , [ðen] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] .

Mark	rolled	slightly	aside	,	then	gained	his	feet	and	whirled	to	face	his	attacker	.
标记	滚动	轻微地	旁边	,	然后	获得	他的	脚	和	旋转	到	脸	他的	攻击者	.

马克向一侧翻滚了一下，然后站起身来，转身面对袭击者。

[mɑːk] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kɑːm] [naʊ] .

Mark	was	icy	calm	now	.
标记	曾是	冰冷的	冷静的	现在	.

马克此刻异常冷静。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [nekst] [rʌʃ] , [ðen] [sent] [ə; eɪ] [streɪt] [left] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	awaited	the	convict's	next	rush	,	then	sent	a	straight	left	unerringly	to	the
他	等待中	这	罪犯的	下一个	匆忙	,	然后	发送	一个	直的	左边	准确无误地	到	这

[mænz] [hed] ,

man's	head	,
男人的	头	,

他等待着罪犯的下一次冲锋，然后一记精准的左直拳击中了那人的头部。

['draɪvɪŋ] [hɪm] [ɒf] - ['bæləns] .

driving	him	off	-	balance	.
驾驶	他	离开	-	平衡	.

让他失去平衡。

[mɑːk] [kept] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , ['bælənst] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] ['bɔːrɪŋ] [bæk] [ɪn]

Mark	kept	facing	him	,	balanced	lightly	on	his	toes	as	the	man	came	boring	back	in
标记	保留	面向	他	,	均衡	轻轻	在	他的	脚趾	作为	这	男人	来了	无聊的	后退	在

[tə'neɪʃəsli] .

tenaciously	.
顽强地	.

马克始终面对着他，踮着脚尖保持平衡，而那人则锲而不舍地步步紧逼。

['mɑːrks] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peg] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [bləʊ] ,

Mark's	right	arm	was	a	peg	upon	which	he	hung	the	convict's	blow	,
马克的	正确的	手臂	曾是	一个	钉子	之上	哪个	他	悬挂	这	罪犯的	吹	,

马克的右臂就像一根木桩，他把罪犯的鞭子挂在上面。

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['bɑːksərz] [left] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,

while	he	used	the	boxer's	left	,	long	and	weaving	,
尽管	他	用过的	这	拳击手的	左边	,	长的	和	编织	,

他使用了拳击手的左手，长而灵活，

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [θriː] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['spɑːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .

throwing	it	swiftly	three	times	like	a	cat	sparring	with	a	mouse	.
投掷	它	迅速地	三	时代	喜欢	一个	猫	陪练	和	一个	老鼠	.

像猫捉老鼠一样，迅速地连续扔了三次。

[ðə; ði] ['kɪlə(r)] [rʌʃt] , [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .

The	killer	rushed	,	aggressive	and	eager	.
这	杀手	匆忙	,	挑衅的	和	渴望的	.

凶手冲了过来，咄咄逼人，急不可耐。

[mɑːk] [let] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

Mark	let	his	heels	touch	the	ground	this	time	,	refused	to	give	way	.
标记	让	他的	高跟鞋	触碰	这	地面	这	时间	,	拒绝	到	给	方式	.

这一次，马克让脚后跟着地，拒绝让步。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [hʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] ,

He	took	a	murderous	hook	to	the	stomach	without	flinching	,
他	采取	一个	杀人犯	钩	到	这	胃	没有	畏缩	,

他腹部挨了一记致命的勾拳，却纹丝不动。

[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [raɪt] -

countered	with	a	quick	left	to	the	face	and	then	a	vicious	right	-
反驳	和	一个	快的	左边	到	这	脸	和	然后	一个	恶毒	正确的	-

[krɒs] .

cross	.
叉	.

他迅速以一记左拳击中对方面部，然后紧接着又是一记凶狠的右直拳还击。

[ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] ['kɒntʊə(r)] , [ɪts] ['fi:tʃəz] [blɜ:d] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [went]

The	convict's	face	seemed	to	lose	contour	,	its	features	blurred	as	the	face	went
这	罪犯的	脸	似乎	到	失去	轮廓	,	它是	特征	模糊	作为	这	脸	去

['gɔ:ri] ;

gory	;
血腥	;

罪犯的脸部轮廓似乎消失了，五官变得模糊不清，脸部也变得血肉模糊；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [krɒst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [went] ['sʌd(ə)nli] ['rʌbəri] ,

his	feet	crossed	and	his	knees	went	suddenly	rubbery	,
他的	脚	交叉	和	他的	膝盖	去	突然	橡胶状的	,

他双脚交叉，膝盖突然变得软绵绵的。

[hi:; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [get] [ʌp] .

he	fell	with	a	crash	and	didn't	get	up	.
他	跌倒	和	一个	碰撞	和	没有	得到	向上	.

他重重地摔倒在地，再也没有起来。

[mɑ:k] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪm] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] ,

Mark	towered	above	him	,	breathing	heavily	,
标记	高耸	多于	他	,	呼吸	重度	,

马克高高地俯视着他，呼吸沉重。

['əʊnli] [naʊ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [men] [hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] .

only	now	aware	of	the	little	group	of	interested	men	who	had	watched	.
仅有的	现在	意识到的	的	这	小的	团体	的	感兴趣的	男人	WHO	有	观看	.

直到这时他才注意到有一小群感兴趣的人一直在观看。

" [ju:; jʊ] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [vi'nju:siən] - — [æz; əz] ['ru:θləs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mə'θɒdɪkl] .

"	You	fight	like	a	Venusian	Ocelandian	—	as	ruthless	,	and	as	methodical	.
"	你	斗争	喜欢	一个	金星	-	—	作为	无情	,	和	作为	有条不紊	.

“你的战斗方式就像金星大洋洲人一样——既冷酷无情，又有条不紊。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [hu:] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [spəʊk] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['twistid]

"	It	was	Luhor	who	stepped	forward	and	spoke	;	he	was	grinning	twistedly
"	它	曾是	-	WHO	步	向前	和	辐	;	他	曾是	咧嘴笑	扭曲地

[æz; əz] [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] ['mɑ:rks] ['hændiwɜ:k] .

as	he	surveyed	Mark's	handiwork	.
作为	他	调查	马克的	手工制品	.

“是卢霍尔走上前来说话；他一边打量着马克的作品，一边露出扭曲的笑容。

" [naʊ] [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌem 'i:] ?

"	Now	I	wonder	why	he	wanted	to	eliminate	me	?
"	现在	我	想知道	为什么	他	通缉	到	排除	我	?

现在我很好奇他为什么要除掉我?

" [mɑ:k] ['dʒestʃə] ['pʌzəldli] .

"	Mark	gestured	puzzledly	.
"	标记	做手势	困惑地	.

马克疑惑地做了个手势。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] - , ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] , [tæpt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

For	an	answer	Aladdo	,	standing	close	by	him	,	tapped	the	spot	where	in	a
为了	一个	回答	-	,	常设	关闭	经过	他	,	轻敲	这	点	在哪里	在	一个

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

为了得到答案，站在他附近的阿拉多敲了敲那个隐藏的地方，

['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ri'pəuz] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [pɜːl] .

inner	pocket	reposed	the	purple	pearl	.
内	口袋	安息	这	紫色的	珍珠	.

那颗紫色珍珠被放在了内袋里。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [went] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] - , [bʌt; bət] [mɑːk] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] .

The	gesture	went	unnoticed	by	Luhor	,	but	Mark	suddenly	understood	.
这	手势	去	未被察觉	经过	-	,	但	标记	突然	理解	.

卢霍尔没有注意到这个举动，但马克突然明白了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ?

"	What	do	you	care	?
"	什么	做	你	关心	?

你管它呢?

" - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [fəʊ] .

"	Luhor	waved	a	hand	as	if	dismissing	the	fallen	foe	.
"	-	挥手	一个	手	作为	如果	解雇	这	倒下	敌人	.

卢霍尔挥了挥手，仿佛要打发倒下的敌人走开。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] .

"	He	was	one	of	the	chosen	.
"	他	曾是	一	的	这	选定	.

他是天选之人。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['ɜːθˌmæn] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['niːtli] [dɪs'eɪb(ə)ld][hɪm] .

You	may	take	his	place	,	Earthman	,	since	you	have	so	neatly	disabled	him	.
你	可能	拿	他的	地方	,	地球人	,	自从	你	有	所以	整齐地	已禁用	他	.

地球人，既然你已经如此巧妙地制服了他，你可以代替他了。

" [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wɪəd] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['mɑːrks] [fɪ'ziːk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .

"	His	large	weird	eyes	took	in	Mark's	physique	with	a	new	interest	.
"	他的	大的	诡异的	眼睛	采取	在	马克的	体质	和	一个	新的	兴趣	.

“他那双怪异的大眼睛带着新的兴趣打量着马克的体格。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

To	Aladdo	he	said	,	"	You	have	your	wish	.
到	-	他	说	,	"	你	有	你的	希望	.

他对阿拉多说：“你的愿望实现了。”

" [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒd] [nəʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Again	there	was	that	odd	note	of	deference	in	his	voice	.
"	再次	那里	曾是	那	奇怪的	笔记	的	尊重	在	他的	嗓音	.

“他的声音里再次流露出那种奇怪的恭敬之情。”

[hiː; hi] [baʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðəd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] .

He	bowed	slightly	and	turned	away	again	to	the	gathered	little	group	of	men	.
他	鞠躬	轻微地	和	转向	离开	再次	到	这	聚集	小的	团体	的	男人	.

他微微鞠躬，然后再次转身面向聚集在一起的一小群人。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ?

"	When	do	we	start	?
"	什么时候	做	我们	开始	?

我们什么时候开始?

" [mɑːk] ['wɪspəd] ['iːgəli] [tuː; tə] - .
" Mark whispered eagerly to Aladdo .
" 标记 低声说道 急切地 到 - .

马克急切地低声对阿拉多说。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [braɪt] .
But the Venusian's eyes were preternaturally bright .
但 这 - 眼睛 是 超自然地 明亮的 .

但这位金星人的眼睛异常明亮。

[ə; eɪ] [freɪl] [hænd][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
A frail hand was held up for silence .
一个 脆弱 手 曾是 握住 向上 为了 沉默 .

一只纤弱的手举起来示意大家安静。

[mɑːk] [stʊd] [tens] , ['lɪsənɪŋ] .
Mark stood tense , listening .
标记 站立 紧张 , 聆听 .

马克紧张地站在那里，听着。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
The brightness of Aladdo's eyes seemed to increase .
这 亮度 的 - 眼睛 似乎 到 增加 .

阿拉多的眼睛似乎更加明亮了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːk] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
And then Mark heard it .
和 然后 标记 听到 它 .

然后马克听到了。

[ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
They all heard it .
他们 全部 听到 它 .

他们都听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
It was unbelievable .
它 曾是 难以置信 .

简直难以置信。

[ðə; ði] [ləʊ] , ['paʊəf(ə)l] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [biːm] [rent] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
The low , powerful hum of a repulsion beam rent the stillness .
这 低的 , 强大的 哼 的 一个 排斥 光束 租 这 寂静 .

排斥光束低沉而强劲的嗡鸣声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['stedəli] [laʊdə] .
It was faint and far away at first , but became steadily louder .
它 曾是 头晕的 和 远的 离开 在 第一的 , 但 成为 稳步 更大声 .

起初声音微弱且遥远，但后来逐渐变得越来越响亮。

[ðɪs] , [mɑːk] [njuː] ,
This , Mark knew ,
这 , 标记 知道 ,

马克知道这一点。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['hɔːrnəts] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][krɑːft][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['bjʊərəʊ] [sent] [wɪð] [sə'plaɪz] ;
was not the hornet's hum of the tiny craft the Prison Bureau sent with supplies ;
曾是 不是 这 大黄蜂的 哼 的 这 微小的 工艺 这 监狱 局 发送 和 补给品 ;

不是监狱管理局派出的运送物资的小飞机发出的黄蜂嗡嗡声；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][speɪsə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] !
this was the unmistakable vibration of a Spacer hovering above them !
这 曾是 这 毋庸置疑 振动 的 一个 垫片 悬停 多于 他们 !

这是太空飞船悬停在他们上方时产生的明显震动！

[suːn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [drɒpt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋks]
Soon the immense bulk of the spaceship dropped slowly from the cloud banks
很快 这 巨大 大部分 的 这 飞船 掉落 缓慢地 从 这 云 银行
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

很快，庞大的飞船主体缓缓从上方的云层中落下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gəʊst] [dɪ'sendɪŋ] .
like a silvery ghost descending .
喜欢 一个 银色 鬼 下降 .

像一个银色的幽灵缓缓降临。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlət] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [biːm] ['hʌmɪŋ] [ɪts]
It hovered fifty feet above the islet , the powerful repulsion beam humming its
它 悬停 五十 脚 多于 这 小岛 , 这 强大的 排斥 光束 哼唱 它是
['defnɪŋ] [drəʊn] .
deafening drone .
震耳欲聋 无人机 .

它悬停在小岛上方五十英尺处，强大的斥力光束发出震耳欲聋的嗡嗡声。

[æn; ən]['ʌndə(r)] - [hʌl] [lɒk] ['əʊpənd] .
An under - hull lock opened .
一个 在下面 - 船体 锁 打开 .

船底舱门打开了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['fleksəb(ə)l]['lædə(r)] [rʌʃt] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['ætməsfɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]
A long flexible ladder rushed uncoiling through the murky atmosphere until it struck
一个 长的 灵活的 梯子 匆忙 展开 通过 这 浑浊的 气氛 直到 它 击
[ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] .
the ground a dozen paces from the barracks .
这 地面 一个 打 步幅 从 这 兵营 .

一架长长的柔性梯子在昏暗的空气中迅速展开，直到离营房十几步远的地方才落地。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

" - [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] ['dʒævlɪn][æz; əz][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
" Luhor's voice crackled like an icy javelin as an avalanche of humanity
" - 嗓音 噼啪作响 喜欢 一个 冰冷的 标枪 作为 一个 雪崩 的 人类
['skræmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
scrambled toward the ladder ,
打乱 朝向 这 梯子 ,

“卢霍尔的声音像冰冷的标枪一样噼啪作响，人群像雪崩一样涌向梯子。”

[klɔː] , ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
clawing , tearing and screaming .
爪子 , 撕裂 和 尖叫 .

抓挠、撕扯、尖叫。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [æn; ən]['ætəm] - [blɑːst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] ['snɑːrlɪŋ]
In his hand he held an atom - blast capable of annihilating that entire snarling
在 他的 手 他 握住 一个 原子 - 爆炸 有能力的 的 歼灭 那 全部的 咆哮
[gruːp] .
group .
团体 .

他手中握着足以将那群咆哮的家伙全部消灭的原子弹。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ʌnˈsɜːtnli] .
They saw it and halted uncertainly .
他们 锯 它 和 停止 不确定性 .

他们看到了，犹豫地停了下来。

- [strəʊd] [ˈkɑːmli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʃaʊtɪd] , " [bæk] , [juː; jʊ] [ˈvɜːmɪn] !
Luhor strode calmly toward the ladder and again shouted , " Back , you vermin !
- 大步走 平静地 朝向 这 梯子 和 再次 喊叫 , " 后退 , 你 害虫 !

卢霍尔镇定地大步走向梯子，再次喊道："退后，你们这些害虫！"

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] ,
" He brought the weapon up as if to fire ,
" 他 带来 这 武器 向上 作为 如果 到 火 ,

他举起武器，好像要开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtætəd] [dregz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [stɪl] [praɪzd] [laɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and the tattered dregs who had been human beings still prized life enough to
和 这 破烂 渣 WHO 有 到过 人类 生物 仍然 珍贵的 生活 足够的 到
[rɪˈtriːt] [ˈsʌlənli] .
retreat sullenly .
撤退 闷闷不乐地 .

而那些曾经是人，如今却已衣衫褴褛的残渣，仍然珍视生命，垂头丧气地退却了。

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] - [kɔːld] [nems] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
In a cold voice Luhor called names from a list in his hand .
在 一个 寒冷的 嗓音 - 称为 姓名 从 一个 列表 在 他的 手 .

卢霍尔冷冷地从手中的名单上念出几个名字。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈpɜːp(ə)l][ɔːrbz] [ɪnˈspektɪd] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][step] [ˈfɔːwəd] , [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm]
His huge purple orbs inspected each man to step forward , then he waved them
他的 巨大的 紫色的 球体 检查 每个 男人 到 步 向前 , 然后 他 挥手 他们
[təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlædə(r)] .
toward the ladder .
朝向 这 梯子 .

他那双巨大的紫色眼珠审视着每一个上前的人，然后挥手示意他们走向梯子。

- [wɒz; wəz][fɜːst] , [ænd; ənd][ˈmɑːrks] [hɑːt] [liːpt] [æz; əz][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ˈskræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði]
Aladdo was first , and Mark's heart leaped as the Venusian scrambled up the
- 曾是 第一的 , 和 马克的 心 跳跃 作为 这 金星 打乱 向上 这
[ˈwiːvɪŋ] [ˈlædə(r)] ,
weaving ladder ,
编织 梯子 ,

阿拉多第一个到达，当这位金星人爬上编织的梯子时，马克的心怦怦直跳。

[ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [rʌŋz] [wɪð] [ˈfrædʒaɪl][hændz] .
grasping the metal rungs with fragile hands .
抓握 这 金属 梯级 和 脆弱的 双手 .

用纤细的双手紧紧抓住金属梯级。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ˌfɪfˈtiːn] [kənˈvɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .
One by one , fifteen convicts were called .
一 经过 一 , 十五 罪犯 是 称为 .

十五名罪犯被一一传唤。

[mɑːk] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] - [ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kənˈvɪkts]
Mark was among the last , and he heard Luhor ordering the remaining convicts
标记 曾是 之中 这 最后的 , 和 他 听到 - 订购 这 其余的 罪犯
[ˈɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .
into the swamp .
进入 这 沼泽 .

马克是最后一批人之一，他听到卢霍尔命令剩下的囚犯们进入沼泽。

[tuː] [ˌdisə'bei] [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːwəd] ['despərətli] .

Two	disobeyed	and	leaped	forward	desperately	.
二	违抗命令	和	跳跃	向前	绝望地	.

两人不听劝阻，拼命向前跃去。

- ['ætəm] - [blɑːst][spæt] , [wʌn][mæn] [drɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [went]

Luhor's	atom	-	blast	spat	,	one	man	dropped	in	his	tracks	and	the	other	went
-	原子	-	爆炸	争吵	,	一	男人	掉落	在	他的	轨道	和	这	其他	去

['skræmblɪŋ] [bæk] .

scrambling	back	.
争抢	后退	.

卢霍尔的一声原子弹般的吐息，让一个人当场倒地，另一个人狼狈地后退。

[kraɪz] , [ˌimpri'keiʃən] , ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] ['dwindl] [æz; əz][ðə; ði] [men] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə]

Cries	,	imprecations	,	curses	and	pleadings	dwindled	as	the	men	retreated	to
哭泣	,	诅咒	,	诅咒	和	诉状	减少	作为	这	男人	撤退	到

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

随着男人们退到泥泞中，哭喊声、咒骂声、诅咒声和哀求声渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [rʌŋz] ,

It	was	then	that	Luhor	himself	began	to	ascend	the	rungs	,
它	曾是	然后	那	-	他自己	开始	到	上升	这	梯级	,

正是在那时，卢霍尔本人开始步步高升。

[æz; əz][ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['pʊld] [ʌp] .

as	the	ladder	was	slowly	pulled	up	.
作为	这	梯子	曾是	缓慢地	拉	向上	.

梯子被慢慢拉了起来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['mædən] [kən'vɪkts] [klɔːd] [æt; ət] ['empti] [eə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə]

A	rush	of	maddened	convicts	clawed	at	empty	air	as	the	stairway	to
一个	匆忙	的	疯狂的	罪犯	爪子	在	空的	空气	作为	这	楼梯	到

['friːdəm] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

freedom	rose	above	their	heads	.
自由	玫瑰	多于	他们的	头部	.

一群疯狂的囚犯拼命地抓挠着空荡荡的空气，通往自由的阶梯在他们头顶上方缓缓升起。

- [lɑːft] ['mɒkɪŋli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Luhor	laughed	mockingly	down	at	them	.
-	笑了	嘲讽地	向下	在	他们	.

卢霍尔居高临下地嘲笑他们。

[mɑːk] , [dʒʌst] [ə'bʌv] , ['sʌd(ə)nli] [heit] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Mark	,	just	above	,	suddenly	hated	Luhor	for	that	.
标记	,	只是	多于	,	突然	憎恨	-	为了	那	.

上面的马克突然因为这件事恨透了卢霍尔。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][speɪsə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [kləʊzd] , - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] .

Inside	the	Spacer	,	with	the	air	-	lock	closed	,	Luhor	turned	to	the	waiting	men	.
里面	这	垫片	,	和	这	空气	-	锁	关闭	,	-	转向	到	这	等待	男人	.

在太空舱内，气闸关闭后，卢霍尔转向等候着的人们。

[hɪz; ɪz] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] [rəʊz] [kə'mændɪŋli] .

His	rumbling	voice	rose	commandingly	.
他的	隆隆声	嗓音	玫瑰	威严地	.

他低沉的声音变得威严起来。

" ['eniwʌn] [wɪð] ['wepənz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;

"	Anyone	with	weapons	,	whatever	they	are	,	throw	them	on	the	floor	before	you	;
"	任何人	和	武器	,	任何	他们	是	,	扔	他们	在	这	地面	前	你	;

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,

if	you	refuse	,
如果	你	拒绝	,

“任何人携带武器，无论是什么武器，都请扔到你们面前的地上；如果你们拒绝，

[ɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

or	we	have	to	search	you	and	find	them	,
或者	我们	有	到	搜索	你	和	寻找	他们	,

否则我们就得搜查你，找到他们。

[jʊl] [biː; bi] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .

you'll	be	dropped	through	the	air	-	lock	into	the	swamp	.
你会	是	掉落	通过	这	空气	-	锁	进入	这	沼泽	.

你将被从气闸投放到沼泽里。

[tʃuːz] !

Choose	!
选择	!

选择！

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kəʊld][faɪ'næləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [left] [nəʊ] [daʊt] .

"	The	absolute	cold	finality	of	his	tone	left	no	doubt	.
"	这	绝对	寒冷的	最终性	的	他的	语气	左边	不	怀疑	.

“他那绝对冷酷的语气不容置疑。”

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] ['ʃaːpənd] [rɒks] , [kruːd] ['met(ə)l] [naɪvz] ,

A	veritable	arsenal	of	sharpened	rocks	,	crude	metal	knives	,
一个	真正的	兵工厂	的	锋利	岩石	,	原油	金属	刀具	,

琳琅满目的磨尖石头、简陋的金属刀具，

[ænd; ənd] [bent] ['waɪərz] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm] [vi'njuːsiən] [plɑːnts] , ['ʃaʊəd] [daʊn] .

and	bent	wires	coated	with	deadly	poison	from	Venusian	plants	,	showered	down	.
和	弯曲	电线	涂层	和	致命	毒	从	金星	植物	,	淋浴	向下	.

还有涂有金星植物致命毒素的弯曲电线，像雨点般落下。

" [ɔːl] [θruː] ?

"	All	through	?
"	全部	通过	?

“全部结束了吗？”

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] ['pɜːp(ə)l] [aɪz] [reɪndʒd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][men] ,

"	The	half	-	breed's	purple	eyes	ranged	down	the	line	of	men	,
"	这	一半	-	品种的	紫色的	眼睛	范围	向下	这	线	的	男人	,

“那个混血儿的紫色眼睛扫过一排男人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] .

as	if	he	could	see	into	their	minds	.
作为	如果	他	可以	看	进入	他们的	思想	.

仿佛他能看穿他们的心思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['hezɪtəntli] [drɒpt] [æn; ən]

There	was	a	moment	of	silence	,	then	one	of	the	men	hesitantly	dropped	an
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,	然后	一	的	这	男人	犹豫地	掉落	一个

[ˌaʊt'məʊdɪd] [hiːt] - [gʌn] ,

outmoded	heat	-	gun	,
陈旧	热	-	枪	,

一阵沉默后，其中一人犹豫地扔掉了一把老式的热风枪。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʌt; bət] ['dedli] .

old	-	fashioned	but	deadly	.
老的	-	造型	但	致命	.

老式但致命。

- ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] .

Luhor's	eyebrows	went	up	,	and	he	smiled	thinly	.
-	眉毛	去	向上	,	和	他	微笑	薄薄的	.

卢霍尔挑了挑眉，露出一丝淡淡的笑容。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

"	All right	,	"	he	told	a	member	of	the	crew	,
"	全部 正确的	,	"	他	讲述	一个	成员	的	这	全体人员	,

“好的，”他对一名船员说。

" ['gæðə(r)][ʌp] [ðɪs] [dʒʌŋk][ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	gather	up	this	junk	and	toss	it	out	.
"	收集	向上	这	垃圾	和	折腾	它	出去	.

把这些垃圾捡起来扔掉。

[juː; jʊ] [njuː] [men] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

You	new	men	follow	me	.
你	新的	男人	跟随	我	.

你们这些新来的人跟着我。

[fɜːst] [jʊl] [sluːs] [ɒf] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] .

First	you'll	sluice	off	the	mud	and	put	on	some	decent	clothes	.
第一的	你会	水闸	离开	这	泥	和	放	在	一些	体面的	衣服	.

首先你要冲洗掉身上的泥巴，然后换上像样的衣服。

['ɑːftəwədz] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ; [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl]

Afterwards	you'll	see	the	Commander	;	and	,	"	he	added	,	"	the	Commander	will
然后	你会	看	这	指挥官	;	和	,	"	他	额外	,	"	这	指挥官	将要

[siː] [juː; jʊ] !

see	you	!
看	你	!

之后你会见到指挥官；而且，”他补充道，“指挥官会见你！”

" [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	A	fleeting	smile	hovered	on	his	lips	as	if	he	had	a	little	joke	all	his
"	一个	转瞬即逝	微笑	悬停	在	他的	嘴唇	作为	如果	他	有	一个	小的	开玩笑	全部	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“他嘴角掠过一丝不易察觉的微笑，仿佛他自己想出了一个小笑话。”

[mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

Mark	was	amazed	at	the	spaciousness	of	the	ship	,	and	at	the	luxury
标记	曾是	惊叹	在	这	宽敞	的	这	船	,	和	在	这	奢华

[ɒv; əv][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] .

of	its	appointments	.
的	它是	预约	.

马克对这艘船的宽敞程度和豪华的配置感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][speɪsə(r)] ,

It	was	apparent	at	once	that	this	was	no	ordinary	Spacer	,
它	曾是	明显	在	一次	那	这	曾是	不	普通的	垫片	,

很明显，这并非普通的太空飞船。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [krɑːft][æz; əz] [wel] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

for	it	was	a	fighting	craft	as	well	—	a	long	,
为了	它	曾是	一个	斗争	工艺	作为	出色地	—	一个	长的	,

因为它也是一艘战斗艇——一艘长长的.....

[slɪm] [tɔː'piːdəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['mɒd(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [id] ['evə(r)] [siːn] .

slim	torpedo	of	death	modern	beyond	anything	he'd	ever	seen	.
苗条的	鱼雷	的	死亡	现代的	超过	任何事物	他会	曾经	已见	.

纤细的死亡鱼雷，现代程度远超他以往所见。

[hiː; hi] ['əʊnli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræfts] ['wepənz] ,

He	only	obtained	a	glimpse	of	a	few	of	the	craft's	weapons	,
他	仅有的	获得	一个	一瞥	的	一个	很少	的	这	工艺	武器	,

他只瞥见了飞船上的几种武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [traɪ] - ['plænətri] [ʃɪps]

but	they	looked	formidable	enough	to	tackle	anything	the	Tri	-	Planetary	ships
但	他们	看起来	强大	足够的	到	处理	任何事物	这	三	-	行星	船舶

[kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

但它们看起来足够强大，可以应对三行星飞船所能集结的任何力量。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] ;

He	tried	not	to	appear	too	curious	,	however	;
他	尝试	不是	到	出现	也	好奇的	,	然而	;

但他尽量不让自己显得过于好奇；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [best] [bet] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [deɪzd] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] .

he	knew	that	just	now	his	best	bet	was	to	look	dazed	and	docile	.
他	知道	那	只是	现在	他的	最好的	赌注	曾是	到	看	茫然	和	温顺	.

他知道，此刻他最好的选择就是装出一副茫然顺从的样子。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vi'njuːsiən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

He	glanced	around	for	Aladdo	,	but	the	little	Venusian	had	disappeared	.
他	瞥了一眼	大约	为了	-	,	但	这	小的	金星	有	消失	.

他四处张望寻找阿拉多，但那个小金星人已经不见了。

[mɑːk] ['wʌznt] [tuː] [sə'praɪzd] .

Mark	wasn't	too	surprised	.
标记	不是	也	惊讶	.

马克并不太惊讶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	was	satisfied	to	know	that	Aladdo	was	on	the	ship	,	and	that
他	曾是	使满意	到	知道	那	-	曾是	在	这	船	,	和	那

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

eventually	he	would	appear	.
最终	他	会	出现	.

得知阿拉多在船上，并且最终会出现，他感到很欣慰。

[ðə; ði] [men] ['skrʌbɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [səʊp] ['ʌndə(r)] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

The	men	scrubbed	themselves	with	soap	under	needles	of	warm	water	,
这	男人	擦洗过	他们自己	和	肥皂	在下面	针	的	温暖的	水	,

男人们在温水的轻柔冲洗下用肥皂搓洗身体。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['klenlinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] .

and	achieved	cleanliness	for	the	first	time	in	many	months	.
和	已达成	清洁	为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	.

几个月来首次实现了清洁。

[drest] [ɪn] [kliːn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['tjuːnɪks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

Dressed	in	clean	trousers	and	tunics	,	they	were	ready	at	last	to	go	before
穿着	在	干净的	裤子	和	束腰外衣	,	他们	是	准备好	在	最后的	到	去	前

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

the	Commander	.
这	指挥官	.

他们穿上干净的裤子和束腰外衣，终于准备好觐见指挥官了。

[ðə; ði] [men] [muːvd] ['restləsli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	men	moved	restlessly	and	whispered	among	themselves	.
这	男人	已搬	躁动不安	和	低声说道	之中	他们自己	.

男人们焦躁不安地走动着，彼此低声交谈。

[nʌn] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ɔː(r)] [waɪ] .

None	knew	where	they	were	going	,	or	why	.
没有任何	知道	在哪里	他们	是	去	,	或者	为什么	.

他们谁也不知道要去哪里，也不知道为什么。

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd]

They	only	knew	that	a	miracle	had	happened	and	they	had	been	delivered
他们	仅有的	知道	那	一个	奇迹	有	发生	和	他们	有	到过	发表

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] .

from	the	great	swamp	.
从	这	伟大的	沼泽	.

他们只知道奇迹发生了，他们从大沼泽中被解救了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	didn't	occur	to	any	of	them	as	yet	that	there	could	be	a	situation
它	没有	发生	到	任何	的	他们	作为	然而	那	那里	可以	是	一个	情况

['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .

even	remotely	as	bad	as	their	living	death	in	the	swamp	.
甚至	远程	作为	坏的	作为	他们的	活的	死亡	在	这	沼泽	.

他们谁也没有想到，竟然会有比他们在沼泽中苟延残喘还要糟糕的情况。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmftəb(ə)l] ['leʒə(r)] -

One	by	one	,	they	were	called	,	as	they	waited	in	the	ship's	comfortable	leisure	-
一	经过	一	,	他们	是	称为	,	作为	他们	等待	在	这	船的	舒服的	闲暇	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们一个接一个地被叫到，同时在船上舒适的休闲室里等待。

[æt; ət] [ɪts] [fɑː(r)] [end] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [bə'rɪliəm] [dɔː(r)] ,

At	its	far	end	was	an	automatic	beryllium	door	,
在	它是	远的	结尾	曾是	一个	自动的	铍	门	,

它的尽头是一扇自动铍门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [θruː] [æn; ən] ['æmplɪfaɪə(r)] ,

and	as	each	man's	name	was	called	through	an	amplifier	,
和	作为	每个	男人的	姓名	曾是	称为	通过	一个	放大器	,

当每个人的名字通过扩音器被念出来时，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .

the	door	would	open	to	permit	a	man	to	go	through	.
这	门	会	打开	到	允许	一个	男人	到	去	通过	.

门会打开，让一个人通过。

[ɔːl'redi] [naɪn] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] .

Already	nine	men	had	passed	through	,	and	none	had	emerged	.
已经	九	男人	有	通过了	通过	,	和	没有任何	有	出现	.

已有九名男子通过，但没有一人出来。

[mɑːk] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Mark	could	hardly	restrain	his	impatience	.
标记	可以	几乎	抑制	他的	不耐烦	.

马克几乎无法抑制自己的不耐烦。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ]

Behind	that	door	was	the	solution	of	a	great	mystery	—	a	mystery	which
在后面	那	门	曾是	这	解决方案	的	一个	伟大的	神秘	—	一个	神秘	哪个

[hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['bjʊərəʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [dri:md]

had	grown	in	importance	beyond	anything	the	Prison	Bureau	officials	had	dreamed
有	生长	在	重要性	超过	任何事物	这	监狱	局	官员	有	梦见

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

那扇门后隐藏着一个巨大谜团的答案——这个谜团的重要性远远超出了监狱管理局官员的想象。

[mɑ:k] ['ri:əlaɪzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] ['su:pə(r)] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] , [naʊ]

Mark	realized	,	considering	the	perilous	super	-	efficiency	of	this	spaceship	,	now
标记	已实现	,	考虑	这	危险的	极好的	-	效率	的	这	飞船	,	现在

['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['vi:nəs] !

speeding	away	from	Venus	!
超速	离开	从	金星	!

马克意识到，考虑到这艘宇宙飞船的超高效率，它现在正高速远离金星！

['mɑ:rks] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [lɑ:st] ,

Mark's	name	was	called	last	,
马克的	姓名	曾是	称为	最后的	,

马克的名字是最后一个被叫到的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['keələs] ['nɒnʃələns] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

and	he	tried	to	achieve	a	careless	nonchalance	as	he	walked	toward	the
和	他	尝试	到	达到	一个	粗心	漫不经心	作为	他	步行	朝向	这

[dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd] ['saɪləntli][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

door	that	opened	silently	for	him	.
门	那	打开	默默	为了	他	.

他努力装出一副漫不经心的样子，走向那扇为他无声打开的门。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)]

He	would	not	have	been	too	surprised	to	find	that	Aladdo	was	the	Commander
他	会	不是	有	到过	也	惊讶	到	寻找	那	-	曾是	这	指挥官

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ;

of	this	ship	;
的	这	船	;

如果发现阿拉多是这艘船的船长，他应该不会感到太惊讶；

[ðæt] [θɔ:t] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .

that	thought	had	occurred	to	him	.
那	想法	有	发生	到	他	.

他确实想到了这一点。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][hju:dʒ] [kəm'pɑ:tmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

As	he	entered	the	huge	compartment	,	however	,
作为	他	进入	这	巨大的	隔间	,	然而	,

然而，当他进入巨大的车厢时，

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]

he	had	only	a	confused	impression	of	brilliant	lighting	and	indiscriminate
他	有	仅有的	一个	使困惑	印象	的	杰出的	灯光	和	不加区分的

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

他对耀眼的灯光和铺张的奢华只有模糊的印象。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['si:lɪŋ] - [haɪ] ['tæpɪstri:z] ['kʌvəd] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔ:lz] ; [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Magnificent	,	ceiling	-	high	tapestries	covered	the	metal	walls	;	beneath	his	feet	,
壮丽	,	天花板	-	高的	挂毯	涵盖	这	金属	墙壁	;	下面	他的	脚	,

华丽的、高耸入云的挂毯覆盖着金属墙壁；在他的脚下，

[ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [paɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['mɑːʃn] [rʌg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['veərɪˌkʌləd]

the	resilient	pile	of	an	imperial	Martian	rug	was	a	splash	of	varicolored
这	有弹性的	桩	的	一个	帝国	火星人	小地毯	曾是	一个	溅	的	五彩斑斓

['splendə(r)] .

splendour	.
辉煌	.

火星帝国地毯坚韧的绒毛，宛如一抹绚丽多彩的辉煌。

['ɔːrnəmənts] [frɒm; frəm] [θriː] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mju'ziːəm]

Ornaments	from	three	planets	were	everywhere	,	some	of	them	museum
装饰品	从	三	行星	是	到处	,	一些	的	他们	博物馆

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

来自三个星球的装饰品随处可见，其中一些是博物馆藏品。

[laɪk] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkt] ['mɑːʃn] [mə'hɑːgwə] [wʊd] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] [məʊ'zeɪɪks] [ɒv; əv]

like	the	desk	of	extinct	Martian	Majagua	wood	,	inlaid	with	miniature	mosaics	of
喜欢	这	桌子	的	灭绝	火星人	马哈瓜	木头	,	镶嵌	和	微型	马赛克	的

['semi] - ['preʃəs] [stəʊnz] .

semi	-	precious	stones	.
半	-	宝贵的	石头	.

就像用已灭绝的火星马哈瓜木制成的桌子，上面镶嵌着半宝石的微型马赛克。

" [luːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - !

"	Loot	from	the	spacelanes	!
"	抢劫	从	这	-	!

“从太空航道掠夺！”

" [mɑːk] [ɪk'skleɪmd] ['ɪnwədli] .

"	Mark	exclaimed	inwardly	.
"	标记	惊呼	内心	.

马克在心里惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braɪt]

And	then	he	was	beyond	all	amazement	as	his	gaze	went	across	the	bright
和	然后	他	曾是	超过	全部	惊愕	作为	他的	目光	去	穿过	这	明亮的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后，当他的目光扫过明亮的房间时，他惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .

and	he	saw	the	two	people	present	.
和	他	锯	这	二	人们	展示	.

他看到了在场的两个人。

[wʌn] [wɒz; wəz] - , [drest] [rɪ'splendəntli] [naʊ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌp'tɜːrn]

One	was	Luhor	,	dressed	resplendently	now	,	the	shadow	of	a	smile	upturning
一	曾是	-	,	穿着	光彩夺目	现在	,	这	阴影	的	一个	微笑	翻转

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	corners	of	his	mouth	.
这	角落	的	他的	嘴	.

其中一人是卢霍尔，他此刻衣着华丽，嘴角微微上扬，带着一丝微笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

He	was	standing	.
他	曾是	常设	.

他站着。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

Seated	**at**	**a**	**desk**	**beside**	**him**	**was**	**a**	**girl**	**.**
坐着	在	一个	桌子	旁	他	曾是	一个	女孩	.

他旁边桌子旁坐着一个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , ['gliːmɪŋ] [mə'tɪəriəl] [laɪk] ['wɔːtəd] [sɪlk] .

She	**was**	**clad**	**in**	**a**	**close**	**-**	**fitting**	**uniform**	**of**	**a**	**white**	**,**	**gleaming**	**material**	**like**	**watered**	**silk**	**.**
她	曾是	覆膜	在	一个	关闭	-	配件	制服	的	一个	白色的	,	闪闪发光	材料	喜欢	浇水	丝绸	.

她身穿白色紧身制服，面料闪亮，像水波纹丝绸。

[mɑːk] ['sləʊli] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

Mark	**slowly**	**let**	**out**	**his**	**breath**	**,**	**and**	**then**	**he**	**crossed**	**the**	**room**	**.**
标记	缓慢地	让	出去	他的	气息	,	和	然后	他	交叉	这	房间	.

马克缓缓吐出一口气，然后穿过房间。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	**wondered**	**if**	**she**	**were**	**really**	**that**	**beautiful**	**,**
他	想知道	如果	她	是	真的	那	美丽的	,

他想知道她是否真的那么漂亮。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['geərɪʃ] [laɪts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

or	**if**	**it**	**was**	**just**	**the**	**garish**	**lights**	**and**	**surroundings**	**.**
或者	如果	它	曾是	只是	这	扎眼	灯	和	周围环境	.

或者仅仅是刺眼的灯光和周围环境。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɜːst] .

She	**spoke**	**first**	**.**
她	辐	第一的	.

她先发言。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'meɪzd] , [pliːz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

"	**If**	**you**	**must**	**be**	**amazed**	**,**	**please**	**do**	**it**	**quickly**	**.**
"	如果	你	必须	是	惊叹	,	请	做	它	迅速地	.

“如果你一定要感到惊讶，请尽快去做。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntərˌvjʊ] .

I	**am**	**weary**	**of**	**these**	**interviews**	**.**
我	是	厌倦	的	这些	访谈	.

我厌倦了这些采访。

" [mɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [bʌt; bət] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ,

"	**Mark**	**looked**	**at**	**her**	**eyes**	**that**	**were**	**blue**	**but**	**unsmiling**	**,**
"	标记	看起来	在	她	眼睛	那	是	蓝色的	但	不苟言笑	,

马克看着她那双蓝色的眼睛，虽然眼睛里没有笑容。

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [smaɪld] ['θɪnli] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**lips**	**that**	**smiled**	**thinly**	**but**	**didn't**	**mean**	**it**	**.**
和	嘴唇	那	微笑	薄薄的	但	没有	意思是	它	.

嘴角勾起一丝微笑，但那笑容并非发自内心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际之路上的阿尔卡特拉斯(Alcatraz of the Starways)
第2/5页

[hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːdnrəli] [bʌt; bət] ['wʌznt] [naʊ]
Her **slightly** **turned** **-** **up** **nose** **would** **have** **been** **amusing** **ordinarily** **but** **wasn't** **now**
她 轻微地 转向 - 向上 鼻子 会 有 到过 有趣 按说 但 不是 现在
.
:
.

她那略微上翘的鼻子平时或许会让人觉得有趣，但现在却一点也不有趣了。

['kɒpəri] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] ['smuːðli] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tuː; tə]
Coppery **brown** **hair** **was** **brushed** **smoothly** **back** **from** **her** **forehead** **,** **to**
铜色 棕色的 头发 曾是 刷过 顺利 后退 从 她 前额 , 到
[fɔːl] [ɪn] [weɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
fall **in** **waves** **to** **her** **shoulders** **.**
落下 在 波浪 到 她 肩膀 .

她铜棕色的头发从额头向后梳得服帖，波浪般垂到肩膀上。

[mɑːk] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Mark **wished** **she** **would** **smile** **with** **her** **eyes** **as** **well** **as** **her** **lips** **.**
标记 希望 她 会 微笑 和 她 眼睛 作为 出色地 作为 她 嘴唇 .

马克希望她能用眼神和嘴唇一起微笑。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [smaɪl] ['feɪdɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli]
His **own** **smile** **faded** **,** **he** **took** **a** **deep** **breath** **and** **said** **,** **"** **I** **am** **sufficiently**
他的 自己的 微笑 褪色 , 他 采取 一个 深的 气息 和 说 , " 我 是 足够
[ə'meɪzd] . "
amazed **.** **"**
惊叹 . "

他脸上的笑容消失了，他深吸了一口气，说道：“我感到非常惊讶。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'siːd] .
Then **we** **can** **proceed** **.**
然后 我们 能 继续 .

那么我们就可以继续了。

- , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] ? "
Luhor **,** **is** **this** **the** **last** **one** **?** **"**
- , 是 这 这 最后的 一 ? "

卢霍尔，这是最后一个吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
He's **the** **one** **I** **was** **telling** **you** **about** **.**
他是 这 一 我 曾是 讲述 你 关于 .

他就是我跟你说过的那个人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [bluː] [aɪz] [ə'pɒn] [mɑːk] [ə'gen] .
" She turned her cold blue eyes upon Mark again .
" 她 转向 她 寒冷的 蓝色的 眼睛 之上 标记 再次 .

她再次用她那双冰冷的蓝眼睛盯着马克。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃənləs] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .
Her voice was emotionless , almost a monotone .
她 嗓音 曾是 冷漠无情 , 几乎 一个 单调 .

她的声音毫无感情，几乎是单调的。

" - [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['viːnəs] [swɒmp] .
" Luhor tells me you were exceedingly anxious to leave the Venus swamp .
" - 讲述 我 你 是 非常 焦虑的 到 离开 这 金星 沼泽 .

“卢霍尔告诉我，你非常渴望离开金星沼泽。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

" [mɑːk] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Mark repeated in amazement .
" 标记 重复 在 惊愕 .

马克惊讶地重复道。

" [waɪ] [dʌz] ['eni] [mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ?
" Why does any man want to leave there ?
" 为什么 做 任何 男人 想 到 离开 那里 ?

“为什么有人想离开那里？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] . "
It's a living death — and I was slowly going crazy . "
它是 一个 活的 死亡 — 和 我 曾是 缓慢地 去 疯狂的 . "

这简直是生不如死——我感觉自己快要疯掉了。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ? "
" You had only been there a few months ? "
" 你 有 仅有的 到过 那里 一个 很少 几个月 ? "

“你才在那儿待了几个月吗？ ”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sent] [ðeə(r)] ?
" Why were you sent there ?
" 为什么 是 你 发送 那里 ?

你为什么会被派到那里?

" [mɑːk] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ,
" Mark hesitated for a split second ,
" 标记 犹豫了一下 为了 一个 分裂 第二 ,

马克犹豫了一瞬间，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [id] [təʊld] - .
and decided he had better stick to the same story he'd told Aladdo .
和 决定 他 有 更好的 戳 到 这 相同的 故事 他会 讲述 - .

于是他决定还是坚持之前跟阿拉多讲的那个故事。

" [aɪm][ə; eɪ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	a	'	political	'	,	"	he	said	.
"	我是	一个	-	政治的	-	,	"	他	说	.

“我是个‘政治人物’，”他说。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] .

She	nodded	,	as	though	satisfied	.
她	点头	,	作为	尽管	使满意	.

她点了点头，似乎很满意。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

"	I	have	never	been	actually	in	the	swamp	.
"	我	有	绝不	到过	实际上	在	这	沼泽	.

“我从来没有真正去过沼泽地。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːkt] [hɑːd] [ðeə(r)] ? "

I	understand	that	you	worked	hard	there	?	"
我	理解	那	你	工作	难的	那里	?	"

我听说你在那里工作很努力?

" [jes] , ['veri] [hɑːd] .

"	Yes	,	very	hard	.
"	是的	,	非常	难的	.

“是的，非常难。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] . "

We	had	to	,	to	stay	alive	.	"
我们	有	到	,	到	停留	活	.	"

为了活命，我们不得不这么做。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

"	You	will	work	very	hard	for	me	—	for	the	same	reason	.
"	你	将要	工作	非常	难的	为了	我	—	为了	这	相同的	原因	.

“你会为我非常努力地工作——原因也一样。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

Perhaps	you	will	wish	you	had	stayed	in	the	swamp	.
也许	你	将要	希望	你	有	入住	在	这	沼泽	.

或许你会后悔当初没留在沼泽里。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

What	can	you	do	?
什么	能	你	做	?

你能做什么?

" [mɑːk] ['braitən] .

"	Mark	brightened	.
"	标记	明亮	.

马克的笑容灿烂起来。

" [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?

"	Around	a	spaceship	?
"	大约	一个	飞船	?

“在宇宙飞船周围？”

[ai][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] , [ɔː(r)][kən'trəʊlz] .

I	can	handle	rocket	-	tubes	,	or	controls	.
我	能	处理	火箭	-	管子	,	或者	控制	.

我能操作火箭发射管或控制装置。

['ɔːlsəʊ] ['prɒbəbli] ['eni] ['wepən] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

Also	probably	any	weapon	you	care	to	mention	.
还	大概	任何	武器	你	关心	到	提到	.

也可能包括你提到的任何武器。

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['i:zi] .

Calculations	**and**	**differential**	**equations**	**are**	**pretty**	**easy**	**.**
计算	和	微分	方程式	是	漂亮的	简单的	.

计算和微分方程都很简单。

[ai][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [kwəʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [əd'vɑ:nst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . . . .

I	**could**	**almost**	**quote**	**you**	**the**	**entire**	**Advanced**	**Principles**	**of**	**Space**	**Navigation**	**. . . .**
我	可以	几乎	引用	你	这	全部的	先进的	原则	的	空间	导航	. . . .

我几乎可以把《高级空间导航原理》整本书背下来.....

" [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][nɒ'stældʒə] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]

"	**With**	**a**	**rush**	**of**	**nostalgia**	**Mark**	**was**	**remembering**	**all**	**the**	**mechanics**	**and**
"	和	一个	匆忙	的	怀旧	标记	曾是	记住	全部	这	机械学	和

[ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɪn] ['gʌvənmənt] [speɪsə(r)] [skju:l] .

mathematics	**of**	**his**	**four**	**years**	**in**	**Government**	**Spacer**	**School**	**.**
数学	的	他的	四	年	在	政府	垫片	学校	.

“马克突然涌起一股怀旧之情，回忆起他在政府太空学校四年里学到的所有机械和数学知识。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ku:l] ['kɒnfɪdəns] , " [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [ə'pɑ:t]

He	**went**	**on**	**with**	**cool**	**confidence**	**,**	**"**	**I**	**could**	**take**	**one**	**of**	**your**	**atomomotors**	**apart**
他	去	在	和	凉爽的	信心	,	"	我	可以	拿	一	的	你的	-	除

,

,

,

他语气冷静自信地继续说道：“我可以拆开你们的一台原子马达，

['dʒʌmb(ə)l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

jumble	**the**	**pieces**	**and**	**put**	**it**	**together**	**again**	**.**
杂乱	这	件	和	放	它	一起	再次	.

将碎片打乱，然后再重新组装起来。

[aɪm] ['ri:əli] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .

I'm	**really**	**a**	**mechanic**	**rather**	**than**	**a**	**spaceman**	**.**
我是	真的	一个	机械	相当	比	一个	太空人	.

我其实是个机械师，而不是宇航员。

- ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [maɪn] . . . .

Spacery's	**only**	**a**	**hobby**	**of**	**mine**	**. . . .**
-	仅有的	一个	爱好	的	矿	. . . .

太空探索只是我的一个爱好.....

" [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] .

"	**She**	**swung**	**her**	**eyes**	**over**	**to**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**.**
"	她	摇摆	她	眼睛	超过	到	这	一半	-	品种	.

她将目光转向了那个混血儿。

- [n'ɒdɪd] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [hju:dʒ] [ə'mju:zmənt] .

Luhor	**nodded**	**,**	**grinning**	**with**	**huge**	**amusement**	**.**
-	点头	,	咧嘴笑	和	巨大的	娱乐	.

卢霍尔点了点头，脸上露出极大的愉悦笑容。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [mɑ:k] :

She	**said**	**to**	**Mark**	**:**
她	说	到	标记	:

她对马克说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	**You**	**will**	**work**	**at**	**the**	**mines**	**,**	**where**	**you**	**are**	**going**	**.**
"	你	将要	工作	在	这	矿井	,	在哪里	你	是	去	.

“你将在你要去的矿场工作。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [jɔːz] .

You	can	make	that	a	hobby	of	yours	.
你	能	制作	那	一个	爱好	的	你的	.

你可以把这发展成你的爱好。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [men] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [speɪs] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də]

I	do	not	like	men	with	me	in	space	who	know	more	about	a	ship	than	I	do
我	做	不是	喜欢	男人	和	我	在	空间	WHO	知道	更多的	关于	一个	船	比	我	做

.

:

.

我不喜欢和比我更了解飞船的人一起待在太空。

" [mɑːk] ['sləʊli] [siːð] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Mark	slowly	seethed	,	but	said	nothing	.
"	标记	缓慢地	沸腾	,	但	说	没有什么	.

马克慢慢地怒火中烧，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [slɪm] [hænd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

She	waved	a	slim	hand	in	dismissal	.
她	挥手	一个	苗条的	手	在	解雇	.

她挥了挥纤细的手，表示不予理睬。

- , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , [ʃəʊd] [mɑːk] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

Luhor	,	still	grinning	,	showed	Mark	the	door	by	which	to	go	out	.
-	,	仍然	咧嘴笑	,	显示	标记	这	门	经过	哪个	到	去	出去	.

卢霍尔脸上依然挂着笑容，指给马克看该往哪个方向走。

[θriː]

III

三、

三

[mɑːk] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] , [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .

Mark	awakened	suddenly	,	aware	that	someone	was	shaking	him	.
标记	觉醒	突然	,	意识到的	那	某人	曾是	摇晃	他	.

马克突然惊醒，感觉有人在摇晃他。

[ɪn'tens] [laɪt] ['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm]

Intense	light	almost	blinded	him	as	he	opened	his	eyes	,	and	he	shut	them
激烈的	光	几乎	失明	他	作为	他	打开	他的	眼睛	,	和	他	关闭	他们

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

他睁开眼睛时，强光几乎让他睁不开眼，他赶紧闭上了眼睛。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ]

He	lay	for	a	few	seconds	enjoying	the	luxury	of	the	berth	on	which
他	躺	为了	一个	很少	秒	享受	这	奢华	的	这	泊位	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] .

he	had	slept	.
他	有	睡着了	.

他躺了几秒钟，享受着他刚才睡觉的那张舒适的床铺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ɪd] [felt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] - [pæd] [bɪ'niːθ]

It	had	been	long	since	he'd	felt	the	yielding	comfort	of	a	coil	-	pad	beneath
它	有	到过	长的	自从	他会	毛毡	这	屈服	舒适	的	一个	线圈	-	软垫	下面

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

他已经很久没有感受到身下弹簧垫带来的那种柔软舒适感了。

[ɔː(r)] [kuːl] - [ʃiːts] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

or	cool	Lynon	sheets	against	his	flesh	.
或者	凉爽的	-	纸张	反对	他的	肉	.

或者用凉爽的莱农床单贴着他的皮肤。

" [raʊz] [jɔːˈself] , [ˈslʌgəd] !

"	Rouse	yourself	,	sluggard	!
"	唤醒	你自己	,	懒汉	!

“懒惰人，起来吧！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɒkɪŋ] , [fəˈmɪliə(r)] , [rɪtʃ] [wɪð] [ˈgəʊldən][ˈoʊvərtoʊnz] .

"	The	voice	was	mocking	,	familiar	,	rich	with	golden	overtones	.
"	这	嗓音	曾是	嘲讽	,	熟悉的	,	富有的	和	金的	泛音	.

“这声音带着嘲讽，又似曾相识，还带着一丝金光。”

" [get] [ðæt] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] , [ˈləʊə(r)][ˈɔːdə(r)] ! "

"	Get	that	deficient	brain	of	yours	to	working	,	lower	order	!	"
"	得到	那	不足	脑	的	你的	到	在职的	,	降低	命令	!	"

“低等官员，赶紧让你那可怜的脑子动起来！”

" - !

"	Aladdo	!
"	-	!

“阿拉多！

[juː; jʊ] [viˈnjuːsiən] [ˈdiːmən] — [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

You	Venusian	demon	—	where	have	you	been	?
你	金星	恶魔	—	在哪里	有	你	到过	?

你这金星恶魔——你都去哪儿了？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [mɑːk] [græbd] - [ˈslendə(r)][hændz][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .

"	In	his	delight	Mark	grabbed	Aladdo's	slender	hands	and	almost	crushed	them	.
"	在	他的	喜	标记	抓住	-	苗条	双手	和	几乎	碎	他们	.

马克欣喜若狂地抓住阿拉多的纤细双手，几乎要捏碎它们。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðɪs] [ʃɪp] [əˈpɑːt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !

"	I	was	beginning	to	think	I'd	have	to	tear	this	ship	apart	to	find	you	!
"	我	曾是	开始	到	思考	ID	有	到	撕	这	船	除	到	寻找	你	!

"

"

"

“我都开始以为要把这艘船拆了才能找到你了！”

" [maɪ][hændz] !

"	My	hands	!
"	我的	双手	!

我的手！

" - [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ðem; ðəm] .

"	Aladdo	exclaimed	in	alarm	and	withdrew	them	.
"	-	惊呼	在	警报	和	退出	他们	.

“阿拉多惊叫一声，把它们拿了回去。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

But	there	was	shining	joy	in	his	smile	.
但	那里	曾是	灼灼	喜悦	在	他的	微笑	.

但他的笑容里充满了喜悦。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] , [ðə; ði]['taɪni] [vi'njuːsiən] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɜːθˌmæn]

Perched	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**berth**	**,**	**the**	**tiny**	**Venusian**	**regarded**	**the**	**giant**	**Earthman**
栖息	在	这	边缘	的	这	泊位	,	这	微小的	金星	认为	这	巨大的	地球人

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,

with	**laughing**	**eyes**	**,**
和	笑	眼睛	,

娇小的金星人栖息在床铺边缘，用充满笑意的眼神看着巨大的地球人。

['bluːə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['æʒə(r)] [wɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] .

bluer	**even**	**than**	**the**	**azure**	**wings**	**that**	**hung**	**like**	**a**	**cloak**	**.**
更蓝	甚至	比	这	蔚蓝	翅膀	那	悬挂	喜欢	一个	披风	.

比那像斗篷一样垂下的蔚蓝色翅膀还要蓝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] - ;

But	**it**	**was**	**a**	**subtly**	**different**	**Aladdo**	**;**
但	它	曾是	一个	微妙地	不同的	-	;

但这是一个略有不同的阿拉多；

['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʃɪz(ə)ld] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['æləbɑːstə(r)] ,

glowing	**and**	**clean**	**until**	**the**	**exquisitely**	**chiseled**	**face**	**was**	**like**	**alabaster**	**,**
发光	和	干净的	直到	这	精美绝伦	凿刻	脸	曾是	喜欢	雪花石膏	,

容光焕发，洁净如初，那张轮廓分明的脸庞宛如雪花石膏一般。

[ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)] [bluː] - [blæk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .

the	**curling**	**close**	**-**	**cropped**	**hair**	**blue**	**-**	**black**	**and**	**gleaming**	**.**
这	冰壶	关闭	-	裁剪	头发	蓝色的	-	黑色的	和	闪闪发光	.

卷曲的短发呈蓝黑色，闪闪发亮。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] [taɪt] [waɪt] ['traʊzəz] , [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪvɪd][ɪn]

Dressed	**in**	**a**	**soft**	**gray**	**tunic**	**and**	**tight**	**white**	**trousers**	**,**	**the**	**wings**	**were**	**vivid**	**in**
穿着	在	一个	柔软的	灰色的	束腰外衣	和	紧的	白色的	裤子	,	这	翅膀	是	生动	在

['kɒntrɑːst] ,

contrast	**,**
对比	,

她身穿浅灰色束腰外衣和紧身白色长裤，与鲜艳的翅膀形成鲜明对比。

['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'desə)nt] .

almost	**iridescent**	**.**
几乎	彩虹色	.

近乎彩虹般绚丽。

[ðə; ði]['taɪni] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] - [ɒv; əv] [red] - [fɜː(r)] ,

The	**tiny**	**feet**	**were**	**encased**	**in**	**bootlets**	**of**	**red**	**Ocelandian**	**fur**	**,**
这	微小的	脚	是	包裹	在	-	的	红色的	-	毛皮	,

小脚丫裹在红色的新西兰毛皮靴子里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [lɪŋks] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪst] ,

and	**a**	**belt**	**of**	**platinum**	**links**	**circled**	**the**	**narrow**	**waist**	**,**
和	一个	腰带	的	铂	链接	圈起来	这	狭窄的	腰部	,

一条铂金链带环绕着她纤细的腰身。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['həʊlstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɔːt] - [reɪndʒ]['ætəm] - [blɑːst] .

holding	**a**	**holster**	**with**	**a**	**small**	**short**	**-**	**range**	**atom**	**-**	**blast**	**.**
保持	一个	枪套	和	一个	小的	短的	-	范围	原子	-	爆炸	.

手持装有小型短程原子弹的枪套。

[sə'praɪzd] , [mɑːk] ['flik] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət]

Surprised	**,**	**Mark**	**flicked**	**a**	**forefinger**	**at**	**the**	**weapon**	**and**	**looked**	**inquiringly**	**at**
惊讶	,	标记	轻弹	一个	食指	在	这	武器	和	看起来	询问地	在

-

Aladdo	**.**
-	.

马克很惊讶，用食指弹了一下武器，然后疑惑地看着阿拉多。

" [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] ? "

"	They	let	you	have	this	?	"
"	他们	让	你	有	这	?	"

“他们居然让你拥有这个？”

" [jes] , " [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [nˈɒdɪd] .

"	Yes	,	"	the	Venusian	nodded	.
"	是的	,	"	这	金星	点头	.

“是的，”金星人点了点头。

" [rɪˈmembə(r)] , - [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ; [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [məʊst] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Remember	,	Bedrim	was	my	father	;	I	can	be	most	useful	to	them	.
"	记住	,	-	曾是	我的	父亲	;	我	能	是	最多	有用	到	他们	.

“记住，贝德里姆是我的父亲；我能帮上他们的大忙。”

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ded] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈfɑːloʊərz] [ɒn] [θriː] [ˈplænɪts] ,

Although	my	father's	dead	,	there	are	still	followers	on	three	planets	,
虽然	我的	父亲的	死的	,	那里	是	仍然	追随者	在	三	行星	,

虽然我父亲已经去世，但在三个星球上仍然有追随者。

[ˈredi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [ˈræli] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] .

ready	at	a	moment's	notice	to	rally	behind	a	leader	.
准备好	在	一个	瞬间	注意	到	集会	在后面	一个	领导者	.

随时准备响应领导号召，团结在领导人周围。

[ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ˈliːdə(r)] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	could	be	that	leader	—	or	at	least	appear	to	be	.
我	可以	是	那	领导者	—	或者	在	至少	出现	到	是	.

我可以成为那样的领导者——或者至少看起来像那样。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ˈkruːzə(r)] — [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " -

I	am	a	guest	of	honor	on	this	cruiser	—	a	prisoner	,	of	course	,	"	Aladdo
我	是	一个	客人	的	荣誉	在	这	巡洋舰	—	一个	囚犯	,	的	课程	,	"	-

[smaɪld] [aɪˈrɒnɪkli] ,

smiled	ironically	,
微笑	讽刺的是	,

“我是这艘巡洋舰上的贵宾——当然，我是个囚犯，”阿拉多讽刺地笑着说。

" [bʌt; bət] [ʃəʊn] ['evri] ['kɜːtəsi] .

"	but	shown	every	courtesy	.
"	但	所示	每一个	礼貌	.

但表现得彬彬有礼。

[ai] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ˈkwɔːtəz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] . "

I	even	have	my	own	private	quarters	instead	of	sleeping	here	with	the	crew	.	"
我	甚至	有	我的	自己的	私人的	四分之一	反而	的	睡眠	这里	和	这	全体人员	.	"

我甚至有自己的私人房间，不用和船员们一起睡在这里。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] , - ?

"	But	what	is	it	all	about	,	Aladdo	?
"	但	什么	是	它	全部	关于	,	-	?

“但是这一切究竟是为了什么，阿拉多？”

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [gruː] .

"	Mark	was	exasperated	as	the	mystery	grew	.
"	标记	曾是	恼怒	作为	这	神秘	生长	.

随着谜团越来越大，马克感到越来越恼火。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	What's	the	purpose	behind	all	this	?
"	是什么	这	目的	在后面	全部	这	?

这一切的目的是什么?

['ruːθləs] ['krɪmɪnlz] ['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] ['prɪz(ə)n] [swɒmp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['suːpə(r)]

Ruthless	**criminals**	**salvaged**	**from**	**a**	**Venusian**	**Prison**	**swamp**	**,**	**and**	**now**	**this**	**super**
无情	罪犯	打捞	从	一个	金星	监狱	沼泽	,	和	现在	这	极好的

- ['kruːzə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] ['eniθɪŋ] !

-	**cruiser**	**built**	**to**	**withstand**	**anything**	**!**
-	巡洋舰	建造	到	经受	任何事物	!

从金星监狱沼泽中打捞出的冷酷罪犯，如今打造出了这艘能够抵御任何挑战的超级巡洋舰！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [gɜːl] ?

And	**who**	**is**	**that**	**girl**	**?**
和	WHO	是	那	女孩	?

那女孩是谁?

[aɪ] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .

I	**—**	**"**	**But**	**the**	**Venusian**	**interrupted**	**him**	**.**
我	—	"	但	这	金星	中断	他	.

“我——”但金星人打断了他。

" [nəʊ] [taɪm] [naʊ] .

"	**No**	**time**	**now**	**.**
"	不	时间	现在	.

现在没时间了。

[jʊl] [lɜːn] ['evriθɪŋ] ['prez(ə)ntli] .

You'll	**learn**	**everything**	**presently**	**.**
你会	学习	一切	目前	.

你很快就会学会一切。

[dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Dress	**quickly**	**and**	**come**	**with**	**me**	**.**	**"**
裙子	迅速地	和	来	和	我	.	"

快点穿好衣服，跟我走。

" [aɪm] [drest] , " [mɑːk] ['ɑːnsə(r)d] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	**I'm**	**dressed**	**,**	**"**	**Mark**	**answered**	**,**	**springing**	**up**	**.**
"	我是	穿着	,	"	标记	回答	,	弹簧	向上	.

“我穿好了，”马克说着，猛地站了起来。

[hiː; hi] [zɪpt] [ɒn] [laɪt] , ['ɪnsjuleɪtɪd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] - [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

He	**zipped**	**on**	**light**	**,**	**insulated**	**shoes**	**and**	**followed**	**Aladdo**	**to**	**the**	**main**	**cabin**	**.**
他	压缩	在	光	,	绝缘的	鞋	和	随后	-	到	这	主要的	舱	.

他穿上轻便的保暖鞋，跟着阿拉多来到主舱。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] , ['klʌstəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['stɑːbəd] [pɔːts] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːp] .

The	**rest**	**of**	**the**	**men**	**were**	**already**	**there**	**,**	**clustered**	**about**	**the**	**starboard**	**ports**	**in**	**an**	**excited**	**group**	**.**
这	休息	的	这	男人	是	已经	那里	,	聚类	关于	这	右舷	端口	在	一个	兴奋的	团体	.

其余的人都已经到了，兴奋地聚集在右舷左舷周围。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

The	**light**	**in**	**this**	**room**	**was**	**blazing**	**.**
这	光	在	这	房间	曾是	炽烈	.

房间里的灯光非常明亮。

[mɑːk] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌmweə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

Mark	**could**	**feel**	**the**	**gentle**	**vibration**	**of**	**the**	**atomomotors**	**somewhere**	**deep**	**in**	**the**	**spaceship**	**,**
标记	可以	感觉	这	温和的	振动	的	这	-	某处	深的	在	这	飞船	,

马克能感觉到飞船深处原子马达传来的轻微震动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] : [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?

and	again	the	question	overwhelmed	him	:	where	were	they	going	?
和	再次	这	问题	不堪重负	他	:	在哪里	是	他们	去	?

这个问题再次让他感到不知所措：他们要去哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] .

He	was	soon	to	learn	.
他	曾是	很快	到	学习	.

他很快就会明白这一点。

['rekləsli] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

Recklessly	he	gazed	out	into	space	.
鲁莽地	他	凝视	出去	进入	空间	.

他漫不经心地凝视着远方。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['pɪvətid] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hænd][hæd; həd] [spʌn] [hɪm] .

Instantly	he	pivoted	away	,	as	if	a	gigantic	hand	had	spun	him	.
即刻	他	枢轴	离开	,	作为	如果	一个	巨大	手	有	旋转	他	.

他瞬间转身离开，仿佛被一只巨手转动了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] !

He	had	looked	almost	directly	into	the	sun	!
他	有	看起来	几乎	直接地	进入	这	太阳	!

他几乎直视了太阳!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [vɑːst] [bɪ'jɒnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['flɪkərɪŋ] ['sləʊli] [aʊt]

It	was	a	sun	vast	beyond	imagining	,	tongues	of	flame	flickering	slowly	out
它	曾是	一个	太阳	广阔的	超过	想象	,	舌头	的	火焰	闪烁	缓慢地	出去

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

for	thousands	of	miles	.
为了	数千	的	英里	.

那是一颗浩瀚无垠的太阳，火焰缓缓向外延伸数千英里。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɔːts] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [menz] [aɪz] .

He	knew	it	was	only	the	thickness	of	the	Crystyte	ports	that	saved	the	men's	eyes	.
他	知道	它	曾是	仅有的	这	厚度	的	这	-	端口	那	已保存	这	男士	眼睛	.

他知道，正是水晶洞的厚度才保住了这些人的眼睛。

['sləʊli] ['mɑːrks] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] [gleə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

Slowly	Mark's	eyes	became	accustomed	to	the	fierce	glare	and	by	shading	them
缓慢地	马克的	眼睛	成为	习惯	到	这	凶猛的	强光	和	经过	阴影	他们

[ə'bliːkli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [ɪk'saɪtmənt] — [ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪm] .

obliquely	he	could	discern	the	object	of	the	men's	excitement	—	a	dark	little	speck	of	a	planet	sweeping	in	its	orbit	just	beyond	the	sun's	rim	.
斜向	他	可以	辨别	这	目的	的	这	男士	激动	—	一个	黑暗的	小的	斑点	的	一个	行星	扫荡	在	它是	轨道	只是	超过	这	太阳的	轮缘	.

马克的眼睛慢慢适应了刺眼的强光，他斜斜地遮住眼睛，辨认出男人们兴奋的对象——一颗在太阳边缘外轨道上飞掠的黑色小行星。

[ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [muːvd] ['ɪnwəd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tændʒənt] .

It	rapidly	grew	larger	as	the	spaceship	moved	inward	on	a	long	tangent	.
它	快速	生长	更大的	作为	这	飞船	已搬	向内	在	一个	长的	切线	.

随着飞船沿长切线向内移动，它迅速变大。

" ['mɜːkjəri] !

"	Mercury	!
"	汞	!

“汞!

" [mɑːk] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsteərɪŋ] .
" Mark exclaimed , staring .
" 标记 惊呼 , 凝视 .

马克惊呼道，目瞪口呆。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .
" No , we crossed the orbit of Mercury two hours ago .
" 不 , 我们 交叉 这 轨道 的 汞 二 小时 前 .

“不，我们两个小时前就穿越了水星轨道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [huː] [spəʊk] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
" It was Aladdo who spoke beside him .
" 它 曾是 - WHO 辐 旁 他 .

“是阿拉多在他旁边说话。”

" [ðen] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] . . . [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
" Then , that must be . . . but it's impossible !
" 然后 , 那 必须 是 . . . 但 它是 不可能的 !

“那么，那一定是……但这不可能！”

" [mɑːk] [lɑːft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪldli] .
" Mark laughed a little wildly .
" 标记 笑了 一个 小的 疯狂地 .

马克放声大笑。

" [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˈviːnəs] ? "
" How long since we left Venus ? "
" 如何 长的 自从 我们 左边 金星 ? "

“我们离开金星有多久了？”

" [ten] [ˈaʊəz] , [ˈɜːθˌmæn] .
" Ten hours , Earthman .
" 十 小时 , 地球人 .

“十个小时，地球人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] .
It is possible .
它 是 可能的 .

有可能。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈvʌlkən] . "
That is the planet Vulcan . "
那 是 这 行星 火神 . "

那是瓦肯星。

" [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] , " [mɑːk] [ˈɔːlməʊst] [ˈwɪspəd] .
" Unbelievable , " Mark almost whispered .
" 难以置信 , " 标记 几乎 低声说道 .

“难以置信，”马克几乎是低声说道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [pəˈtrəʊl][ˈkruːzə(r)] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈmɜːrkjʊriz]
" Why , it takes the fastest Patrol cruiser forty - eight hours to reach Mercury's
" 为什么 , 它 需要 这 最快 巡逻 巡洋舰 四十 - 八 小时 到 抵达 水银
[ˈɔːbɪt] [frɒm; frəm] [ˈviːnəs] .
orbit from Venus .
轨道 从 金星 .

“为什么呢？最快的巡逻舰从金星到达水星轨道也需要 48 小时。”

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [spiːd] [hæz; həz] [ðɪs] [speɪsə(r)] ?

What	sort	of	speed	has	this	Spacer	?
什么	种类	的	速度	有	这	垫片	?

这个垫片的速度是多少?

" [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

"	But	Aladdo	didn't	answer	.
"	但	-	没有	回答	.

但阿拉多没有回答。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [stept] [ɪn] .

A	door	had	opened	and	Luhor	stepped	in	.
一个	门	有	打开	和	-	步	在	.

门开了，卢霍尔走了进去。

" ['vʌlkən] , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] .

"	Vulcan	,	"	he	said	tonelessly	.
"	火神	,	"	他	说	无声地	.

“瓦肯星，”他语气平淡地说。

" [æz; əz] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔːts] [woʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	As	we	approach	,	even	the	thickness	of	these	ports	won't	be	enough	.
"	作为	我们	方法	,	甚至	这	厚度	的	这些	端口	惯于	是	足够的	.

“随着我们越来越接近目标，即使这些端口的厚度也不够。”

[pʊt] [ɒn] [ðiːz] .

Put	on	these	.
放	在	这些	.

穿上这些。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [men] [peəz] [ɒv; əv] - ['gɒg(ə)lz] , [ðə; ði] ['lensɪz] ['speʃəli] [p'rəsest] .

"	He	handed	the	men	pairs	of	Crystyte	goggles	,	the	lenses	specially	processed	.
"	他	递交	这	男人	对	的	-	风镜	,	这	镜头	特别	已处理	.

他递给男人们一副副水晶护目镜，镜片经过特殊处理。

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] [wɪr] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] ['vʌlkən] ?

"	Does	this	mean	we're	actually	going	to	attempt	a	landing	on	Vulcan	?
"	做	这	意思是	是	实际上	去	到	试图	一个	降落	在	火神	?

“这是否意味着我们真的要尝试在瓦肯星上着陆？”

" [mɑːk] [ɑːskt] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] .

"	Mark	asked	the	half	-	breed	.
"	标记	问	这	一半	-	品种	.

马克问那个混血儿。

" [ɪts] ['mædnəs] !

"	It's	madness	!
"	它是	疯狂	!

“简直疯了！”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [dʌn] ! "

It	has	never	been	done	!	"
它	有	绝不	到过	完毕	!	"

这从未有人做到过!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

"	But	it	has	been	done	.
"	但	它	有	到过	完毕	.

但这件事已经发生了。

" - [geɪzd] [æt; ət] [mɑːk] ['frɪdʒɪdli] .

"	Luhor	gazed	at	Mark	frigidly	.
"	-	凝视	在	标记	冷漠地	.

卢霍尔冷冷地看着马克。

" [juː; jʊ] ['mɪəli] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	merely	have	never	heard	of	it	.	"
"	你	仅仅	有	绝不	听到	的	它	.	"

“你只是从来没听说过而已。”

" [huz] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ?

"	Who's	at	the	controls	?
"	谁是	在	这	控制	?

谁在操控?

" [mɑːk] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [səb'djuːˈ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Mark	struggled	to	subdue	the	excitement	in	his	voice	.
"	标记	挣扎	到	征服	这	激动	在	他的	嗓音	.

马克努力压抑住声音里的激动。

" [waɪ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] — [ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ'self] .

"	Why	,	the	Commander	,	naturally	—	assisted	by	myself	.
"	为什么	,	这	指挥官	,	自然	—	协助	经过	我	.

“为什么呢，指挥官，当然——还有我的协助。”

" - [vɑːst] [tʃest] [ɑːtʃt] [wɪð] [praɪd] .

"	Luhor's	vast	chest	arched	with	pride	.
"	-	广阔的	胸部	拱形	和	自豪	.

卢霍尔宽阔的胸膛骄傲地拱起。

" [əb'zɜːv] ['kləʊsli] , ['ɜːθˌmæn] ,

"	Observe	closely	,	Earthman	,
"	观察	密切	,	地球人	,

“仔细观察，地球人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][æz; əz] ['mɑːstəli] [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] [jʊr; jər]

and	you	will	be	treated	to	as	masterly	a	feat	of	navigation	as	you're
和	你	将要	是	治疗	到	作为	精湛	一个	特技	的	导航	作为	你是

['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] !

likely	ever	to	see	again	!
可能	曾经	到	看	再次	!

您将有机会欣赏到堪称大师级的导航表演，这可能是您此生难得一见的!

" [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][ɔːrbz] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] , [kliːn] - [drest] , [ænd; ənd] ['restɪd] ,

"	His	purple	orbs	roved	over	the	men	,	clean	-	dressed	,	and	rested	,
"	他的	紫色的	球体	漫游	超过	这	男人	,	干净的	-	穿着	,	和	休息	,

“他那双紫色的眼睛扫过那些衣着整洁、正在休息的男人们，

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [lʊk] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

the	haunted	look	beginning	to	fade	from	their	eyes	.
这	闹鬼的	看	开始	到	褪色	从	他们的	眼睛	.

他们眼中惊恐的神色开始消退。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .

He	nodded	approval	,	as	he	turned	and	left	.
他	点头	赞同	,	作为	他	转向	和	左边	.

他点头表示同意，然后转身离开了。

" [ə; eɪ] [beɪs] [æt; ət] ['vʌlkən] !

"	A	base	at	Vulcan	!
"	一个	根据	在	火神	!

“在瓦肯星建立基地！”

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɪnwədli] .

"	Mark	was	repeating	inwardly	.
"	标记	曾是	重复	内心	.

马克在心里默念着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][fɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [gruː] [ə'peɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

And	a	cold	fear	at	this	growing	mystery	grew	apace	within	him	.
和	一个	寒冷的	害怕	在	这	生长	神秘	生长	迅速	之内	他	.

随着谜团的加深，一种不寒而栗的恐惧感在他心中迅速滋长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [fiːt] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz]

It	was	not	only	a	masterly	feat	of	navigation	—	it	was	incredible	as
它	曾是	不是	仅有的	一个	精湛	特技	的	导航	—	它	曾是	极好的	作为

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['speɪsʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ɪts]['tændʒənt] ,

the	hurtling	spaceship	continued	along	its	tangent	,
这	疾驰	飞船	持续	沿着	它是	切线	,

这不仅是一次高超的导航壮举——更令人难以置信的是，高速飞行的宇宙飞船竟然能够沿着切线继续前进。

[ʌn'tɪl] ['vʌlkən] , ['slaɪtli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['mɜːkjəri] , [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][baɪ'sekt][ðeə(r)]

until	Vulcan	,	slightly	smaller	than	Mercury	,	came	swinging	around	to	bisect	their
直到	火神	,	轻微地	较小的	比	汞	,	来了	摇摆	大约	到	二分	他们的

[trə'dʒektəri] .

trajectory	.
弹道	.

直到比水星略小的火神星旋转着出现，横穿了他们的轨道。

['veri] ['niːtli] , [ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [mə'nɪpjʊleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn]

Very	neatly	,	their	speed	was	manipulated	to	allow	the	planet	to	come	between
非常	整齐地	,	他们的	速度	曾是	操纵	到	允许	这	行星	到	来	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;

them	and	the	sun	;
他们	和	这	太阳	;

他们非常巧妙地控制了行星的速度，使行星能够运行到他们和太阳之间；

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [speɪsə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs] .

then	the	great	Spacer	began	to	pursue	a	direct	course	.
然后	这	伟大的	垫片	开始	到	追求	一个	直接的	课程	.

然后，伟大的太空人开始采取直接的航线。

[mɑːk] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['vʌlkən] [kept] [wʌn] [saɪd] [ɪ'tɜːnəli] ['sʌnwədz] .

Mark	noticed	that	Vulcan	kept	one	side	eternally	sunwards	.
标记	注意到	那	火神	保留	一	边	永恒	向阳面	.

马克注意到，瓦肯星始终保持一侧朝向太阳。

['swɪftli] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] , ['aʊtwəd] [saɪd] .

Swiftly	the	spaceship	approached	the	dark	,	outward	side	.
迅速地	这	飞船	接近	这	黑暗的	,	向外	边	.

飞船迅速接近了黑暗的外侧。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] " [dɑːk] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [səʊ][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

Actually	it	was	not	"	dark	"	but	it	could	be	called	so	in	comparison	with
实际上	它	曾是	不是	"	黑暗的	"	但	它	可以	是	称为	所以	在	比较	和

[ðə; ði]['məʊltən] ['sʌnwəd] [saɪd] .

the	molten	sunward	side	.
这	熔融的	向阳面	边	.

实际上它并不"黑暗"，但与炽热的向阳面相比，可以称之为黑暗。

[mɑːk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][speɪsə(r)][ɒn][ə; eɪ]

Mark	realized	the	almost	insurmountable	difficulty	of	keeping	the	Spacer	on	a
标记	已实现	这	几乎	不可逾越	困难	的	保持	这	垫片	在	一个

[trə'dʒektəri] ,

trajectory	,
弹道	,

马克意识到，要让太空飞船保持预定轨道飞行，几乎是不可能克服的困难。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [trə'mendəs] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] ;

with	the	sun's	tremendous	gravitational	pull	so	dangerously	near	;
和	这	太阳的	巨大的	引力	拉	所以	危险地	靠近	;

太阳巨大的引力如此危险地逼近;

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdiːvi'eɪʃn] [naʊ] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] ['hɜːtlɪŋ] [pɑːst] ['vʌlkən] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðæt]

the	slightest	deviation	now	would	send	them	hurtling	past	Vulcan	and	into	that
这	丝毫	偏差	现在	会	发送	他们	疾驰	过去的	火神	和	进入	那

['neɪmɪŋ] - .

naming	hecotomb	.
命名	-	.

现在哪怕最轻微的偏差都会让他们飞过瓦肯星，坠入那个命名的坟墓。

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [wel] , [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn] ['vʌlkən] [tuː; tə] [help]

He	knew	,	as	well	,	that	there	could	be	no	atmosphere	on	Vulcan	to	help
他	知道	,	作为	出色地	,	那	那里	可以	是	不	气氛	在	火神	到	帮助

[ðem; ðəm] [breɪk] .

them	brake	.
他们	制动	.

他也知道，瓦肯星上不可能有大气层来帮助他们刹车。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

But	even	as	these	thoughts	were	racing	through	his	mind	,
但	甚至	作为	这些	想法	是	赛车	通过	他的	头脑	,

但即便这些念头在他脑海中飞速闪过，

['vʌlkən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [hel] ['rʌnɪŋ]

Vulcan	came	rushing	up	at	them	with	the	fury	of	a	miniature	hell	running
火神	来了	匆忙	向上	在	他们	和	这	愤怒	的	一个	微型	地狱	跑步

['ræmpənt] .

rampant	.
猖獗	.

伏尔甘像一个横冲直撞的微型地狱之子一样，怒气冲冲地朝他们扑来。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪdli] [ə'gləʊ] ,

Its	surface	was	lividly	aglow	,
它是	表面	曾是	怒不可遏	闪耀	,

它的表面泛着鲜红的光芒，

[wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækdrɒp] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

with	the	flaming	curve	of	the	sun	as	a	backdrop	blotting	out	the	horizon	.
和	这	炽盛	曲线	的	这	太阳	作为	一个	背景	印迹法	出去	这	地平线	.

以燃烧的太阳弧线为背景，遮蔽了地平线。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [tuː; tə] [mɑːk] [speld]

Suddenly	they	were	leveling	over	its	surface	,	at	a	speed	that	to	Mark	spelled
突然	他们	是	水平	超过	它是	表面	,	在	一个	速度	那	到	标记	拼写

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

突然间，它们正平躺在地表上，速度之快，在马克看来，预示着灾难的来临。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [dʒets] ['fleɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [tə'reɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

He	saw	the	fore	-	jets	flaming	over	a	wide	terrain	of	what	might	have	been
他	锯	这	前	-	喷气式飞机	炽盛	超过	一个	宽的	地形	的	什么	可能	有	到过

['lɑːvə] [ɔː(r)] ['pʌmɪs] ,

lava	or	pumice	,
岩浆	或者	浮石	,

他看到前喷射器在一片可能是熔岩或浮石的广阔区域上空燃烧着火焰。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] ['rekləs] [spiːd] [æt; ət] [ɔːl] .

but	that	didn't	seem	to	check	their	reckless	speed	at	all	.
但	那	没有	似乎	到	查看	他们的	鲁莽	速度	在	全部	.

但这似乎丝毫没有阻止他们鲁莽的超速行驶。

[də'rektli] [ə'hed] [blæk] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] [ʃiəd] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] ['dʒægɪd] ['sʌmit] .

Directly	ahead	black	mountain	ranges	sheered	upward	as	if	to	disembowel	the	ship	on	jagged	summits	.
直接地	前方	黑色的	山	范围	剪切	向上	作为	如果	到	开膛	这	船	在	锯齿状	峰会	.

正前方，黑色的山脉陡峭耸立，仿佛要用嶙峋的山峰将船只剖开。

[mɑːk] ['mɪəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Mark	merely	closed	his	eyes	,	awaiting	the	crash	that	seemed	inevitable	.
标记	仅仅	关闭	他的	眼睛	,	等待中	这	碰撞	那	似乎	不可避免的	.

马克只是闭上了眼睛，等待着那场似乎不可避免的车祸。

[nəʊ] [ʃɪp] [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [breɪk] [ɪn] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [spiːd] .

No	ship	he	knew	could	ever	brake	in	time	at	that	suicidal	speed	.
不	船	他	知道	可以	曾经	制动	在	时间	在	那	有自杀倾向	速度	.

他所知的任何船只都不可能在这种自杀式的速度下及时刹车。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [dʒ'ɑːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

A	terrific	force	jarred	him	to	the	floor	.
一个	了不起	力量	罐装	他	到	这	地面	.

一股强大的力量将他猛地推倒在地。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɔːziə] [meɪd] [hɪm] [retʃ] .

A	profound	nausea	made	him	retch	.
一个	深刻的	恶心	制成	他	干呕	.

一阵强烈的恶心让他作呕。

[ðen] - [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	Luhor	was	touching	his	shoulder	,	and	Mark	opened	his	eyes	.
然后	-	曾是	接触	他的	肩膀	,	和	标记	打开	他的	眼睛	.

然后卢霍尔碰了碰他的肩膀，马克睁开了眼睛。

" [ɔːl] [aʊt] , [wɪr] [həʊm] !

"	All	out	,	we're	home	!
"	全部	出去	,	是	家	!

“全力以赴，我们回家了！”

" [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [grɪnd] .

"	the	half	-	breed	grinned	.
"	这	一半	-	品种	咧嘴一笑	.

混血儿咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋkrənaɪzd] [mæg'netɪk] ['fiːldz] ['mɪnɪmaɪz] [ˌdiːselə'reɪʃn] , ['ɜːθˌmæn] .

"	You're	lucky	that	the	synchronized	magnetic	fields	minimize	deceleration	,	Earthman	.
"	你是	幸运的	那	这	同步	磁的	字段	最小化	减速	,	地球人	.

“地球人，你很幸运，同步磁场最大限度地减少了减速。”

" [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] , ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Doors	were	opening	,	voices	were	drifting	into	the	ship	.
"	门	是	开幕	,	声音	是	漂流	进入	这	船	.

“门开了，人声飘进了船舱。”

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːst] .

The	vibration	of	the	atomomotors	had	ceased	.
这	振动	的	这	-	有	停止	.

原子马达的振动停止了。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði] [men] [dɪ'bɑrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv]

White	-	faced	and	shaken	,	the	men	debarked	into	a	wide	corridor	hewn	out	of
白色的	-	面对	和	摇晃	,	这	男人	下船	进入	一个	宽的	走廊	凿	出去	的

['sɒlɪd] [rɒk] ,

solid	rock	,
坚硬的	岩石	,

男人们脸色苍白，惊魂未定，下了船，来到一条从坚硬岩石中开凿出来的宽阔走廊里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɜːθt] .

into	which	the	ship	had	berthed	.
进入	哪个	这	船	有	停泊	.

船只停泊的地方。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] , [mɑːk] [sɔː] ['met(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv] [taɪ'tænɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [naʊ] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] ;

Glancing	back	,	Mark	saw	metal	doors	of	titanic	proportions	now	hermetically	closed	;
瞥了一眼	后退	,	标记	锯	金属	门	的	泰坦尼克号	比例	现在	密封地	关闭	;

[ə'hed] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] [dɔːz] .

ahead	were	similar	doors	.
前方	是	相似的	门	.

回头望去，马克看到巨大的金属门已经严丝合缝地关上了；前面还有类似的门。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] ,

Then	he	heard	the	deep	,
然后	他	听到	这	深的	,

然后他听到了深沉的声音，

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] -

far	-	away	throbbing	of	generators	and	he	knew	that	he	was	in	an	air	-
远的	-	离开	悸动	的	发电机	和	他	知道	那	他	曾是	在	一个	空气	-

[lɒk] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .

lock	built	on	a	gigantic	scale	.
锁	建造	在	一个	巨大	规模	.

远处传来发电机轰鸣声，他知道自己身处一个规模巨大的气闸舱内。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔːz] [slɪd] ['əʊpən] .

A	few	seconds	later	the	inner	doors	slid	open	.
一个	很少	秒	之后	这	内	门	滑行	打开	.

几秒钟后，内门滑开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] - [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] .

As	they	walked	forward	Luhor	turned	to	Mark	with	a	proud	smile	.
作为	他们	步行	向前	-	转向	到	标记	和	一个	自豪的	微笑	.

他们向前走去时，卢霍尔转过身，骄傲地对马克笑了笑。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [əd'vɑːnst] ['prɪnsəp(ə)lz] , - [eɪ] , ['ɜːθˌmæn] ? "

"	You	won't	find	that	type	of	navigation	in	the	'	Advanced	Principles	,	'	eh	,	Earthman	?	"
"	你	惯于	寻找	那	类型	的	导航	在	这	-	先进的	原则	,	-	嗯	,	地球人	?	"

“你在《高级原理》里找不到那种导航方法，是吧，地球人？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [nɒt] , " [mɑːk] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	indeed	not	,	"	Mark	admitted	.
"	不	,	的确	不是	,	"	标记	承认	.

“不，确实不是，”马克承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['breɪkɪŋ] ['prəʊses] !

"	But	I	still	don't	understand	that	braking	process	!
"	但	我	仍然	不	理解	那	刹车	过程	!

“但我仍然不明白刹车过程！”

" - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'lɒs(ə)l] [sets] [ɒv; əv] [kɔɪlz] , [ɪn] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst]
" **Luhor** **pointed** **to** **colossal** **sets** **of** **coils** **,** **in** **niches** **along** **each** **side** **of** **the** **vast**
" - 尖 到 庞大 套 的 线圈 , 在 利基市场 沿着 每个 边 的 这 广阔的
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor **.**
走廊 .

卢霍尔指着巨大走廊两侧壁龛里的一组组螺旋状的钟乳石。

" ['sɪŋkrənaɪzd] [mæg'netɪk] [dɪgrævəteɪʃən] ['fiːldz] ; [ðeɪ] [ə'rest] [mæs] [ænd; ənd] [spiːd] ['siŋkrənəsli]
" **Synchronized** **magnetic** **degravitation** **fields** **;** **they** **arrest** **mass** **and** **speed** **synchronously**
" 同步 磁的 去重力 字段 ; 他们 逮捕 大量的 和 速度 同步
,
,
,

“同步磁引力场；它们能同步地阻止质量和速度的改变，

['faɪnəli] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [speɪsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪŋ] [net] [ɒv; əv] [fɔːs] .
finally **stopping** **the** **spacer** **in** **a** **graduating** **net** **of** **force** **.**
最后 停止 这 垫片 在 一个 毕业 网 的 力量 .

最终使垫片在逐渐增强的力网中停止运动。

['sɪmələ(r)] [kɔɪlz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [bæk] [ðeə(r)] , [θruː]
Similar **coils** **to** **these** **exist** **for** **a** **mile** **along** **the** **gorge** **back** **there** **,** **through**
相似的 线圈 到 这些 存在 为了 一个 英里 沿着 这 峡谷 后退 那里 , 通过
[wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] .
which **we** **came** **.**
哪个 我们 来了 .

在我们来时的那条峡谷里，沿着峡谷延伸一英里，到处都是类似的螺旋形轨道。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['prəʊses] .
Even **so** **it** **is** **a** **very** **delicate** **and** **precise** **process** **.**
甚至 所以 它 是 一个 非常 精美的 和 精确的 过程 .

即便如此，这仍然是一个非常精细和精确的过程。

" [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['grɒtəʊ] [səʊ] [vɑːst] [æz; əz] [tuː; tə] [dwɔːf] ['eniθɪŋ] [mɑːk] [hæd; həd] ['evə(r)]
" **They** **stepped** **into** **a** **grotto** **so** **vast** **as** **to** **dwarf** **anything** **Mark** **had** **ever**
" 他们 步 进入 一个 石窟 所以 广阔的 作为 到 矮人 任何事物 标记 有 曾经
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined **.**
想象 .

“他们走进了一个巨大的洞穴，其规模之大，远远超过了马克曾经想象过的任何东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , ['ʃeltərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] !
It **extended** **for** **miles** **,** **sheltering** **an** **entire** **little** **city** **!**
它 扩展 为了 英里 , 庇护所 一个 全部的 小的 城市 !

它绵延数英里，庇护着一座小城市！

[mɑːk] [sɔː] [rəʊz] [ɒv; əv] [stəʊn] [dwelɪŋz] , [striːm] - [laɪnd] , ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n] .
Mark **saw** **rows** **of** **stone** **dwellings** **,** **stream** **-** **lined** **,** **ultra** **-** **modern** **.**
标记 锯 行 的 石头 住宅 , 溪流 - 衬里 , 极端主义者 - 现代的 .

马克看到了一排排石头房子，线条流畅，极具现代感。

[frɒm; frəm] ['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [blɑːst] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
From **larger** **buildings** **came** **the** **sounds** **of** **blast** **furnaces** **and** **an** **occasional**
从 更大的 建筑物 来了 这 声音 的 爆炸 熔炉 和 一个 偶然
[flæʃ] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gləʊ] .
flash **of** **ruddy** **glow** **.**
闪光 的 红润 辉光 .

从更高的建筑物中传来高炉的轰鸣声，偶尔还闪过一丝红光。

[gruːps] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ['hʌrid] [pɑːst] , [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [bʌt; bət]

Groups	of	workmen	hurried	past	,	glanced	curiously	at	the	new	arrivals	but
团体	的	工人	慌忙	过去的	,	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	新的	到达	但

['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] ['frætənaɪz] .

didn't	stop	to	fraternize	.
没有	停止	到	联谊	.

一群群工人匆匆走过，好奇地瞥了一眼新来的人，但没有停下来攀谈。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːk] [sɔː] ['kɑːrstən] .

And	then	Mark	saw	Carston	.
和	然后	标记	锯	卡斯顿	.

然后马克看到了卡斯顿。

['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] !

Ernest	Carston	!
欧内斯特	卡斯顿	!

欧内斯特·卡斯顿！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][traɪ] - ['plænətri] ['prɪz(ə)n]['bjʊərəʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] !

One	of	the	very	highest	men	among	the	Tri	-	Planetary	Prison	Bureau	officials	!
一	的	这	非常	最高	男人	之中	这	三	-	行星	监狱	局	官员	!

三行星监狱管理局最高层官员之一！

[ðə; ði] [sə'praɪz] [stɒpt] [mɑːk] ['denɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	surprise	stopped	Mark	Denning	in	his	tracks	,	but	fortunately	,	thanks	to	his
这	惊喜	停止	标记	丹宁	在	他的	轨道	,	但	幸运的是	,	谢谢	到	他的

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

这一突如其来的变故让马克·丹宁愣住了，但幸运的是，得益于他的训练，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

he	managed	to	keep	his	face	impassive	as	they	recognized	each	other
他	管理	到	保持	他的	脸	冷漠	作为	他们	认可	每个	其他

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

当他们同时认出彼此时，他设法保持了面无表情。

['kɑːrstən] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['leɪtə(r)] !

Carston	flashed	him	a	quick	look	that	seemed	to	say	,	"	Later	!
卡斯顿	闪光灯	他	一个	快的	看	那	似乎	到	说	,	"	之后	!

卡斯顿迅速地瞥了他一眼，仿佛在说：“回头见！”

" [ðen] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)]

"	Then	the	newcomers	were	marching	in	silence	to	a	spacious	building	,	where
"	然后	这	新来者	是	行军	在	沉默	到	一个	宽敞	建筑	,	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [rʊmz; ruːmz] .

they	were	assigned	rooms	.
他们	是	分配	房间	.

“然后，新来者们默默地列队走向一栋宽敞的建筑物，在那里他们被分配了房间。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ,

The	furnishings	were	simple	,	but	comfortable	,
这	家具	是	简单的	,	但	舒服的	,

家具陈设虽然简单，但很舒适。

[ænd; ənd] - [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	Luhor	led	them	to	the	rear	of	the	building	where	the	dining	-	room
和	-	引领	他们	到	这	后部	的	这	建筑	在哪里	这	用餐	-	房间

[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

was	located	.
曾是	位于	.

卢霍尔带领他们来到建筑物的后部，那里是餐厅所在地。

[ðeɪ] [eɪt; et] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [səb'sist] [ɒn]

They	ate	with	the	famished	eagerness	of	men	who	had	long	subsisted	on
他们	吃	和	这	饥饿	渴望	的	男人	WHO	有	长的	生存	在

[kəm'prest] [sɪn'θetɪk] ['ræʃ(ə)nz] .

compressed	synthetic	rations	.
压缩	合成的	口粮	.

他们像长期靠压缩合成口粮维生的人一样，饥肠辘辘地狼吞虎咽。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ['sɪgəret] .

Then	they	were	issued	cigarettes	.
然后	他们	是	发布	香烟	.

然后他们被发放了香烟。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [duːmd] [ɒn] ['viːnəs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] ,

To	the	men	who	had	been	doomed	on	Venus	only	a	few	hours	previously	,
到	这	男人	WHO	有	到过	注定失败	在	金星	仅有的	一个	很少	小时	之前	,

致几个小时前还注定要在金星上丧命的男人们：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [hel] .

it	was	like	awakening	in	heaven	from	a	nightmare	in	hell	.
它	曾是	喜欢	唤醒	在	天堂	从	一个	恶梦	在	地狱	.

感觉就像从地狱的噩梦中醒来，置身天堂。

[θruː] ['mɑːrks][maɪnd][ræn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] : " [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [fɔː(r); fə(r)]

Through	Mark's	mind	ran	an	ancient	saying	:	"	Eat	,	drink	and	be	merry	,	for
通过	马克的	头脑	跑	一个	古老的	说	:	"	吃	,	喝	和	是	欢乐	,	为了

[tə'mɒrəʊ] . . . .

tomorrow	.	.	.	.
明天	.	.	.	.

马克脑海中浮现出一句古老的谚语：“吃喝玩乐，因为明天……”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [bluː] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [njuː] [men]

Standing	in	the	doorway	,	the	girl	of	the	unsmiling	blue	eyes	surveyed	the	new	men
常设	在	这	门口	,	这	女孩	的	这	不苟言笑	蓝色的	眼睛	调查	这	新的	男人

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

站在门口，那双蓝眼睛面无表情的女孩默默地打量着这些新来的男人。

[hɜː(r); hə(r)] [trɪm] , [ə'luːf] ['fɪgə(r)] ['ɪnstəntli] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spekt]

Her	trim	,	aloof	figure	instantly	commanded	their	attention	,	and	their	respect
她	修剪	,	超然	数字	即刻	命令	他们的	注意力	,	和	他们的	尊重

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

她苗条而冷漠的身姿立刻吸引了他们的注意力，也赢得了他们的尊重。

" [ai] ['kænɒt] [weɪst] [wɜːdz] [ɒn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

"	I	cannot	waste	words	on	you	,	"	she	said	abruptly	,	"	for	my	time	is	limited	.
"	我	不能	浪费	字	在	你	,	"	她	说	突然	,	"	为了	我的	时间	是	有限的	.

“我不能在你身上浪费时间，”她突然说道，“因为我的时间有限。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nemz] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪn] [æz; əz] [wel] ,

I	know	all	of	your	names	,	so	you	shall	know	mine	as	well	,
我	知道	全部	的	你的	姓名	,	所以	你	将	知道	矿	作为	出色地	,

我知道你们所有人的名字，所以你们也应该知道我的名字。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

although	it	will	mean	nothing	to	you	.
虽然	它	将要	意思是	没有什么	到	你	.

虽然这对你来说毫无意义。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪnθiə] - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'dres] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] .

I	am	Cynthia	Marnik	,	but	you	will	address	me	always	as	Commander	.
我	是	辛西娅	-	,	但	你	将要	地址	我	总是	作为	指挥官	.

我是辛西娅·马尼克，但你们要一直称呼我为指挥官。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

You	will	obey	me	implicitly	in	all	things	here	.
你	将要	服从	我	隐式地	在	全部	事物	这里	.

在这里，你必须对所有事情绝对服从我。

['sekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] - .

Second	to	me	,	you	will	obey	Luhor	.
第二	到	我	,	你	将要	服从	-	.

其次，你要服从卢霍尔。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] .

"	All	of	you	volunteered	to	come	.
"	全部	的	你	自愿	到	来	.

“你们都是自愿来的。”

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ,

Now	that	you're	here	,
现在	那	你是	这里	,

既然你已经来了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]

you	are	part	of	our	scheme	of	things	and	you	will	work	as	hard	as
你	是	部分	的	我们的	方案	的	事物	和	你	将要	工作	作为	难的	作为

[juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

you	did	in	the	swamp	.
你	做过	在	这	沼泽	.

你是我们计划的一部分，你将像在沼泽地里一样努力工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['æmpl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	dangerous	work	,	but	you	will	have	ample	remuneration	.
它	是	危险的	工作	,	但	你	将要	有	充足	报酬	.

这是一份危险的工作，但你会得到丰厚的报酬。

['aɪdlər] [ænd; ənd] ['grʌmblə] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

Idlers	and	grumblers	will	be	done	away	with	,	I	promise	you	.
惰轮	和	抱怨者	将要	是	完毕	离开	和	,	我	承诺	你	.

我向你们保证，游手好闲者和爱抱怨的人都会被清除掉。

[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːfɪt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːltəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

Your	lives	were	forfeit	in	the	swamp	,	and	that	is	not	altered	by	your
你的	生活	是	丧失	在	这	沼泽	,	和	那	是	不是	已修改	经过	你的

['biːɪŋ] [ɒn] ['vʌlkən] .

being	on	Vulcan	.
存在	在	火神	.

你们的生命在沼泽中已经逝去，即使你们身处瓦肯星，这一点也不会改变。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	paused	as	if	waiting	for	objections	,	but	every	man	was	silent	.
"	她	暂停	作为	如果	等待	为了	反对意见	,	但	每一个	男人	曾是	沉默的	.

她停顿了一下，似乎在等待反对意见，但所有男人都保持沉默。

" ['veri] [wel] ; - [wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

"	Very	well	;	Luhor	will	explain	later	what	you're	here	for	.
"	非常	出色地	;	-	将要	解释	之后	什么	你是	这里	为了	.

“好的；卢霍尔稍后会解释你来这里的目的。”

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Meanwhile	you	are	free	to	go	anywhere	you	like	within	the	city	,
同时	你	是	自由的	到	去	任何地方	你	喜欢	之内	这	城市	,

与此同时，您可以自由地在市内任何地方活动。

[bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt] [eɪt] [ɜːθ] - ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

but	be	ready	to	work	about	eight	earth	-	hours	from	now	.
但	是	准备好	到	工作	关于	八	地球	-	小时	从	现在	.

但请做好准备，从现在起大约八个地球小时后开始工作。

" [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] - [tɜːnd] [ænd; ənd]

"	As	abruptly	as	she	had	come	,	Commander	Cynthia	Marnik	turned	and
"	作为	突然	作为	她	有	来	,	指挥官	辛西娅	-	转向	和

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

“辛西娅·马尼克指挥官来得突然，去得也突然，转身就走了。”

[ðə; ði] [men] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['spekjuleɪtɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)][tɑːsks] [maɪt]

The	men	smoked	and	talked	among	themselves	,	speculating	what	their	tasks	might
这	男人	熏制	和	谈话	之中	他们自己	,	推测	什么	他们的	任务	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

男人们一边抽烟一边交谈，猜测着他们可能要执行的任务。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [swɒmp] [wɒz; wəz] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][keə(r)]

The	memory	of	the	Prison	Swamp	was	too	recent	for	them	to	care
这	记忆	的	这	监狱	沼泽	曾是	也	最近的	为了	他们	到	关心

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

监狱沼泽的记忆还很新鲜，他们并不太在意。

[mɑːk] [rəʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Mark	rose	quietly	and	stepped	out	of	the	dining	-	room	.
标记	玫瑰	悄悄	和	步	出去	的	这	用餐	-	房间	.

马克静静地起身，走出了餐厅。

[id] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːl] ,

He'd	noticed	that	Aladdo	was	absent	from	the	meal	,
他会	注意到	那	-	曾是	缺席的	从	这	一顿饭	,

他注意到阿拉多没有来吃饭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [viˈnjuːsiən] [frend] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] - ['ɒnəd] [gest] . -

and	he	wondered	if	his	Venusian	friend	was	still	an	'	honored	guest	.	'
和	他	想知道	如果	他的	金星	朋友	曾是	仍然	一个	-	荣幸	客人	.	-

他不禁想知道，他那位来自金星的朋友是否仍然是"尊贵的客人"。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Deciding	to	inspect	the	city	,
决定	到	检查	这	城市	,

决定考察这座城市，

[mɑːk] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]

Mark	tried	to	retrace	his	steps	to	those	buildings	where	he	had	heard	the
标记	尝试	到	回溯	他的	步骤	到	那些	建筑物	在哪里	他	有	听到	这

[blɑːst] ['fəːnisiz] ;

blast	furnaces	;
爆炸	熔炉	;

马克试图沿着原路返回到他听到高炉轰鸣声的那些建筑物；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [krɒs] - ['kɒrɪdɔː(r)] ['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd]

but	at	the	first	cross	-	corridor	Ernest	Carston	stepped	out	and	walked	beside
但	在	这	第一的	叉	-	走廊	欧内斯特	卡斯顿	步	出去	和	步行	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

但在第一个十字路口，欧内斯特·卡斯顿走了出来，走到他身边。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [mɑːk] ['denɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	smiled	at	Mark	Denning	,	but	held	a	warning	finger	to	his	lips	.
他	微笑	在	标记	丹宁	,	但	握住	一个	警告	手指	到	他的	嘴唇	.

他朝马克·丹宁笑了笑，但同时把一根手指放在嘴唇上，示意自己把手指放在嘴唇上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [bɪ'keɪm] ['rɔkiːə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

They	walked	in	silence	,	while	the	corridors	became	rockier	and	more	dimly	lighted	.
他们	步行	在	沉默	,	尽管	这	走廊	成为	更崎岖	和	更多的	依稀	照明	.

他们默默地走着，走廊变得越来越崎岖，光线也越来越昏暗。

[æt; ət] [lɑːst] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

At	last	,	far	away	from	the	city	,
在	最后的	,	远的	离开	从	这	城市	,

最终，远离了城市，

['kɑːrstən] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [grɪpt] ['mɑːrks] [hænd] .

Carston	stopped	under	an	immense	jutting	rock	and	quietly	gripped	Mark's	hand	.
卡斯顿	停止	在下面	一个	巨大	突出	岩石	和	悄悄	紧握	马克的	手	.

卡斯顿停在一块巨大的突出岩石下，默默地握住了马克的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['beəli] ['wɪspərɪŋ] :

There	was	a	world	of	feeling	in	his	voice	as	he	said	barely	whispering	:
那里	曾是	一个	世界	的	感觉	在	他的	嗓音	作为	他	说	仅仅	耳语	:

他几乎是低声说道，语气中充满了复杂的情感：

" [aɪ'd] [lɒst] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "

"	I'd	lost	hope	of	ever	seeing	any	of	you	again	!	"
"	ID	丢失的	希望	的	曾经	看到	任何	的	你	再次	!	"

"我原本以为再也见不到你们了！"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

"	How	did	you	get	here	?
"	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [mɑːk] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Mark	asked	the	question	that	had	been	burning	in	his	mind	.
"	标记	问	这	问题	那	有	到过	燃烧	在	他的	头脑	.

马克问出了他一直萦绕在心头的问题。

" [dɪd] [ðeɪ] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [swɒmp] , [tuː] ? "

"	Did	they	pick	you	up	at	the	swamp	,	too	?	"
"	做过	他们	挑选	你	向上	在	这	沼泽	,	也	?	"

“他们也在沼泽地把你抓走了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɪr] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [treɪl] [endz] . "

We're	both	on	the	same	trail	—	and	here	the	trail	ends	.	"
是	两个都	在	这	相同的	踪迹	—	和	这里	这	踪迹	结束	.	"

我们走的是同一条路——而这条路到此就结束了。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [jʊd] [priː'siːd, priː][ˌem 'iː] , " [mɑːk] [təʊld][hɪm] .

"	But	I	had	no	idea	you'd	preceded	me	,	"	Mark	told	him	.
"	但	我	有	不	主意	你会	之前	我	,	"	标记	讲述	他	.

“但我不知道你比我先到，”马克告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] [ðæn; ðən][ai]

"	It	must	have	been	considered	a	far	more	important	assignment	than	I
"	它	必须	有	到过	经过考虑的	一个	远的	更多的	重要的	任务	比	我

[wɒz; wəz][təʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

“这一定被认为是一项比我被告知的要重要得多的任务。”

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] ! "

to	send	you	to	the	Swamp	!	"
到	发送	你	到	这	沼泽	!	"

把你送到沼泽去！

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [wiː; wi] [wɜːrnt] ['sɜːt(ə)n] , " ['kɑːrstən] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	We	didn't	know	,	we	weren't	certain	,	"	Carston	said	thoughtfully	.
"	我们	没有	知道	,	我们	不是	肯定	,	"	卡斯顿	说	深思熟虑	.

“我们不知道，我们不确定，”卡斯顿若有所思地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	we	received	a	bit	of	information	which	,	if	true	,	was	of	the
"	但	我们	已收到	一个	少量	的	信息	哪个	,	如果	真的	,	曾是	的	这

['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

greatest	importance	.
最	重要性	.

但我们收到了一些信息，如果属实，那将极其重要。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæzəd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

It	seemed	impossible	,	fantastic	,	but	the	hazard	was	so	great	,
它	似乎	不可能的	,	极好的	,	但	这	冒险	曾是	所以	伟大的	,

这看似不可能，简直不可思议，但危险实在太大了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['ruːmə(r)] ['wɒrəntɪd] [maɪ]['gəʊɪŋ] .

that	even	what	amounted	to	a	vague	rumor	warranted	my	going	.
那	甚至	什么	金额	到	一个	模糊的	谣言	有保证	我的	去	.

即使只是个模糊的传闻，也足以让我前往一探究竟。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] .

You	were	to	follow	in	a	few	months	,	without	knowing	I	had	gone	ahead	.
你	是	到	跟随	在	一个	很少	几个月	,	没有	会心	我	有	已消失	前方	.

你本应在几个月后跟来，却不知道我已经先行一步了。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest] ;

Well	,	you	already	know	most	of	the	rest	;
出色地	,	你	已经	知道	最多	的	这	休息	;

嗯，其余的大部分你已经知道了；

[bʌt; bət] ['ɜːrθs] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]

but	Earth's	government	doesn't	even	suspect	the	deadly	peril	it	will	soon	have
但	地球的	政府	不	甚至	怀疑	这	致命	危险	它	将要	很快	有

[tuː; tə] [feɪs] ! "

to	face	!	"
到	脸	!	"

但地球政府甚至没有意识到他们即将面临的致命危险!

" [aɪm][ə'freɪd] , " [mɑːk] ['steɪtɪd] ['fræŋkli] ,

"	I'm	afraid	,	"	Mark	stated	frankly	,
"	我是	害怕的	,	"	标记	声明	坦率地说	,

“恐怕……”马克坦率地说。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gæps][ɪn] [wɒt] [aɪ][duː; də] [nəʊ] .

"	that	there	are	a	lot	of	gaps	in	what	I	do	know	.
"	那	那里	是	一个	很多	的	差距	在	什么	我	做	知道	.

“我所知道的还有很多空白。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [bɪg][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] .

I	can	tell	,	of	course	,	that	something	mighty	big	is	going	on	here	.
我	能	告诉	,	的	课程	,	那	某物	强大的	大的	是	去	在	这里	.

我当然能看出，这里正在发生一件非常大的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ? "

But	what	was	that	bit	of	information	you	received	?	"
但	什么	曾是	那	少量	的	信息	你	已收到	?	"

但你收到的那条信息是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [bæk] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , " ['kɑːrstən] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] ,

"	It	goes	back	nearly	a	quarter	of	a	century	,	"	Carston	replied	slowly	,
"	它	去	后退	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	,	"	卡斯顿	回复	缓慢地	,

“这可以追溯到近四分之一世纪以前，”卡斯顿缓缓回答道。

" [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɔːdʒ] - .

"	and	concerns	a	man	named	George	Marnik	.
"	和	担忧	一个	男人	命名	乔治	-	.

“这与一个名叫乔治·马尼克的人有关。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌpaɪə'nɪəs] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt]

He	,	and	his	young	wife	,	were	among	the	first	pioneers	to	venture	out
他	,	和	他的	年轻的	妻子	,	是	之中	这	第一的	先驱者	到	风险投资	出去

[tuː; tə][kə'lɪstəʊ] .

to	Callisto	.
到	卡利斯托	.

他和他的年轻妻子是最早冒险前往卡利斯托的先驱者之一。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ruːθləs] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːθ] [mə'nɒpəliz] [stɒpt] [æt; ət]

Those	were	the	ruthless	years	,	when	the	great	Earth	Monopolies	stopped	at
那些	是	这	无情	年	,	什么时候	这	伟大的	地球	垄断	停止	在

['nʌθɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['lɔːləs] ,

nothing	,	were	very	often	lawless	,
没有什么	,	是	非常	经常	无法无天	,

那是一段残酷的岁月，强大的全球垄断企业为了达到目的不择手段，常常凌驾于法律之上。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

and	usually	got	what	they	wanted	.
和	通常	得到	什么	他们	通缉	.

而且他们通常都能如愿以偿。

" ['kɑːrstən] [pɔːzd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Carston	paused	to	light	a	cigarette	.
"	卡斯顿	暂停	到	光	一个	卷烟	.

卡斯顿停下来点燃了一支香烟。

" [dʒɔːdʒ] - , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pə'leɪdiəm] [veɪns] [ɒn]

"	George	Marnik	,	"	he	went	on	,	"	discovered	one	of	the	richest	palladium	veins	on
"	乔治	-	,	"	他	去	在	,	"	发现	一	的	这	最富有的	钯	静脉	在

[kə'lɪstəʊ] ,

Callisto	,
卡利斯托	,

“乔治·马尼克，”他继续说道，“在卡利斯托岛上发现了一条最富有的钯矿脉。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

and	was	developing	it	slowly	.
和	曾是	发展	它	缓慢地	.

并且一直在缓慢地发展它。

[bʌt; bət] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒpəliz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] - [rɪtʃ] [veɪn] .

But	—	one	of	the	Monopolies	decided	that	it	wanted	Marnik's	rich	vein	.
但	—	一	的	这	垄断	决定	那	它	通缉	-	富有的	静脉	.

但是——其中一家垄断企业决定要开采马尔尼克的富矿。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'sjuːɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] ['haɪəd] ['huːdləm] ,

In	an	ensuing	struggle	with	some	of	the	Monopoly's	hired	hoodlums	,
在	一个	随后	斗争	和	一些	的	这	垄断的	雇用	流氓	,

在随后与大富翁雇佣的一些暴徒的搏斗中，

- [waɪf] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] ['bruːtəli] [wɪð] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [gʌn] .

Marnik's	wife	was	burned	down	brutally	with	an	electro	-	gun	.
-	妻子	曾是	烧伤	向下	残酷地	和	一个	电	-	枪	.

马尼克的妻子被电枪残忍地烧死了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] ['sɪnθiə] . . .

She	left	a	daughter	,	about	five	years	old	,	whom	they	had	named	Cynthia	.	.	.
她	左边	一个	女儿	,	关于	五	年	老的	,	谁	他们	有	命名	辛西娅	.	.	.

她留下了一个五岁左右的女儿，他们给她取名为辛西娅……

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [gəʊ][ɒn] , " [mɑːk] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [draɪ] [vɔɪs] .

"	Go	on	,	"	Mark	said	in	a	cold	,	dry	voice	.
"	去	在	,	"	标记	说	在	一个	寒冷的	,	干燥	嗓音	.

“继续，”马克用冰冷、干涩的声音说道。

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] , [dʒɔːdʒ] - [dɪsə'pɪəd] .

"	Well	,	after	the	tragedy	,	George	Marnik	disappeared	.
"	出色地	,	后	这	悲剧	,	乔治	-	消失	.

“悲剧发生后，乔治·马尼克就消失了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] — [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [mə'nɒpəliz] .

He	was	never	heard	of	again	—	except	by	the	Earth	Monopolies	.
他	曾是	绝不	听到	的	再次	—	除了	经过	这	地球	垄断	.

除了地球垄断集团之外，再也没有人听到过他的消息。

[ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ['plenti] .
They heard of him plenty .
他们 听到 的 他 很多 .

他们经常听到他的事迹。

[hiː; hi] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mə'nɒpəli] [went]
He terrorized the spacelanes for years , and more than one Monopoly went
他 恐怖 这 - 为了 年 , 和 更多的 比 一 垄断 去
['ʌndə(r)] ,
under ,
在下面 ,

他多年来横行太空航线，导致不止一家大富翁公司倒闭。

['bæŋkrʌpt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tæks] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃɪps] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd]
bankrupt by the incessant attacks on their ships by an enemy who had achieved
破产 经过 这 不停歇 攻击 在 他们的 船舶 经过 一个 敌人 WHO 有 已达成
[ə; eɪ] ['ruːθləsnəs] ['greɪtə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
a ruthlessness greater even than theirs .
一个 冷酷无情 更大的 甚至 比 他们的 .

由于敌人不断攻击他们的船只，导致他们破产，而敌人的残暴程度甚至超过了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] - [hæd; həd] [vau] ['nevə(r)] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] ,
It was rumored that Marnik had vowed never to set foot on Earth again ,
它 曾是 传闻 那 - 有 发誓 绝不 到 放 脚 在 地球 再次 ,

有传言说，马尼克发誓永不再踏足地球。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒpəliz] .
and that his life was dedicated to the destruction of the Monopolies .
和 那 他的 生活 曾是 投入的 到 这 破坏 的 这 垄断 .

他的一生致力于摧毁垄断企业。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['gʌvənmənt] ['faɪnəli] [stept] [ɪn]
He almost achieved his task , except that the Earth's government finally stepped in
他 几乎 已达成 他的 任务 , 除了 那 这 地球的 政府 最后 步 在
[ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [mə'nɒpəliz] .
and dissolved the Monopolies .
和 溶解 这 垄断 .

他几乎完成了任务，只是地球政府最终介入并解散了垄断企业。

" ['kɑːrstən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Carston paused and drew in a long breath .
" 卡斯顿 暂停 和 画 在 一个 长的 气息 .

卡斯顿停顿了一下，深深地吸了一口气。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [mɑːk] [ɜːrdʒd] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sɑːgə] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
" And then ? " Mark urged , as if fascinated by this saga of another day .
" 和 然后 ? " 标记 敦促 , 作为 如果 着迷 经过 这 传奇 的 其他 天 .

“然后呢？”马克追问道，仿佛对另一天发生的故事很感兴趣。

" [waɪ] , [ðen] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Why , then as you know ,
" 为什么 , 然后 作为 你 知道 ,

那么，正如你所知，

['empərə(r)] - [ɒv; əv] ['viːnəs] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɒv; əv] [mɑːz] ,
Emperor Bedrim of Venus achieved his famous alliance with Dar Vaajo of Mars ,
皇帝 - 的 金星 已达成 他的 著名的 联盟 和 达尔 - 的 火星 ,

金星皇帝贝德里姆与火星的达尔·瓦约结成了著名的联盟。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [end] ['ɜ:rθs] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	together	they	sought	to	end	Earth's	domination	and	exploitation	of	their
和	一起	他们	寻求	到	结尾	地球的	统治	和	开发	的	他们的

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

他们共同努力，试图结束地球对他们星球的统治和剥削。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ten] [j'iəz] - [wɔ:(r)] — [ðæts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

You	know	about	the	bitter	ten	years	'	war	—	that's	history	.
你	知道	关于	这	苦的	十	年	-	战争	—	那就是	历史	.

你肯定知道那场惨烈的十年战争——那是历史。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [traɪ] - ['plænətri] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz] [fɔ:md] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tru:s] [ðæt] ['fɒləʊd]

But	when	the	Tri	-	Planetary	Patrol	was	formed	,	during	the	truce	that	followed
但	什么时候	这	三	-	行星	巡逻	曾是	形成	,	期间	这	休战	那	随后

[æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ,

at	the	death	of	Bedrim	,
在	这	死亡	的	-	,

但是，在贝德里姆死后随之而来的停战期间，三行星巡逻队成立了。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] - [beɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ]

half	the	Solar	System	was	searched	for	George	Marnik's	base	and	the	rich
一半	这	太阳的	系统	曾是	搜索	为了	乔治	-	根据	和	这	富有的

['plʌndə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] .

plunder	he	was	reputed	to	have	there	.
掠夺	他	曾是	知名	到	有	那里	.

人们搜索了半个太阳系，寻找乔治·马尼克的基地以及据说他在那里拥有的丰厚财物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .

It	was	all	in	vain	.
它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [si:] [waɪ] !

You	can	now	see	why	!
你	能	现在	看	为什么	!

现在你明白为什么了吧!

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lænd] [ɒn] ['vʌlkən] . "

The	Patrol	has	never	been	able	to	land	on	Vulcan	.	"
这	巡逻	有	绝不	到过	有能力的	到	土地	在	火神	.	"

巡逻队从未成功在瓦肯星上降落过。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , " [mɑ:k] ['denɪŋ] [sed] [ˌremə'nɪsntli] , " [dʒɔ:dʒ] -

"	But	if	I	remember	correctly	,	"	Mark	Denning	said	reminiscently	,	"	George	Marnik
"	但	如果	我	记住	正确	,	"	标记	丹宁	说	令人回味	,	"	乔治	-

[wɒz; wəz] ['sɜ:tɪfaɪd] [æz; əz] [ded] ,

was	certified	as	dead	,
曾是	认证	作为	死的	,

“但如果我没记错的话，”马克·丹宁回忆道，“乔治·马尼克被宣布死亡。”

[æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['paɪrəsi] [si:st] .

as	the	years	went	by	and	piracy	ceased	.
作为	这	年	去	经过	和	海盗行为	停止	.

随着时间推移，海盗行为逐渐停止。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['sɪnθiə] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli]

The	records	gave	no	information	as	to	his	daughter	Cynthia	,	she	was	merely
这	记录	给予	不	信息	作为	到	他的	女儿	辛西娅	,	她	曾是	仅仅

[mɑ:kt] - ['mɪsɪŋ] . - "

marked	'	Missing	.	'	"
标记	-	丢失的	.	-	"

记录中没有关于他女儿辛西娅的任何信息，她只被标记为"失踪"。

" [prɪ'saɪsli] !

"	Precisely	!
"	恰恰	!

"恰恰！

" ['kɑ:rstən] [ə'sent] .

"	Carston	assented	.
"	卡斯顿	同意	.

卡斯顿表示同意。

" [ðen] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɜ:nd] [ðɪs]

"	Then	that	vital	bit	of	information	you	received	must	have	concerned	this
"	然后	那	必不可少的	少量	的	信息	你	已收到	必须	有	担心的	这

[beɪs] [ɒn] ['vʌlkən] ! "

base	on	Vulcan	!	"
根据	在	火神	!	"

"那么，你收到的那条关键情报一定与瓦肯星上的这个基地有关！"

" [nəʊ] . [wɜ:s] !

"	No	.	Worse	!
"	不	.	更糟	!

不，更糟！

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nd] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] - [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tu:; tə][end][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] -

It	concerned	that	George	Marnik	was	alive	and	planning	to	end	the	Inter	-
它	担心的	那	乔治	-	曾是	活	和	规划	到	结尾	这	国际	-

['plænətri] [tru:s] ,

Planetary	Truce	,
行星	休战	,

它担心乔治·马尼克还活着，并且正计划结束星际休战。

[tu:; tə] [lu:s] ['bɪtə(r)][wɔ:(r)][ə'pɒn] [θri:] [wɜ:ld] [ə'gen] ! "

to	loose	bitter	war	upon	three	worlds	again	!	"
到	松动的	苦的	战争	之上	三	世界	再次	!	"

再次向三个世界发动惨烈的战争！

" [gʊd] [lɔ:d] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [mɑ:k] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

"	Mark	was	stunned	.
"	标记	曾是	目瞪口呆	.

马克惊呆了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

['vi:nəs] [ænd; ənd] [mɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ɑ:md] ['ʌndə(r)] ['ɜ:rθs] [dɪk'teɪtɪd] [pi:s] ! "

Venus	and	Mars	were	disarmed	under	Earth's	dictated	peace	!	"
金星	和	火星	是	解除武装	在下面	地球的	口述	和平	!	"

在地球强加的和平之下，金星和火星都被解除了武装！

" [jes] , [truː] .
" Yes , true .
" 是的 , 真的 .

“是的，没错。”

[mɑːz] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [fɪəd] .
Mars is a small and dying race and not to be greatly feared .
火星 是 一个 小的 和 垂死 种族 和 不是 到 是 非常 害怕 .

火星人是一个弱小且濒临灭绝的种族，不必过于惧怕。

[bʌt; bət] ['viːnəs] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] .
But Venus has never become reconciled .
但 金星 有 绝不 变得 和解 .

但金星始终没有释怀。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ʌn'həʊli] [praɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
You know their unholy pride and their utter conviction that theirs are the
['greɪtɪst] [maɪndz][ɪn]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
greatest minds in our universe .
你 知道 他们的 不圣洁的 自豪 和 他们的 说出 定罪 那 他们的 是 这
最 思想 在 我们的 宇宙 .

你知道他们那不光彩的骄傲，以及他们坚信自己是宇宙中最伟大的头脑的坚定信念。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['piːsf(ə)l] ['sɜːfɪs] , [rɪ'voʊlts] ['smədəlrɪŋ] . "
Underneath the apparently peaceful surface , revolt's smoldering . "
下 这 显然 和平 表面 , 叛乱的 闷烧 . "

表面上的平静之下，反抗的暗流正在酝酿。

" [rɪ'vəʊlt] [fænd] [baɪ] - ? "
" Revolt fanned by Marnik ? "
" 反叛 扇形 经过 - ? "

“叛乱是由马尼克煽动的吗？”

" [jes] , " ['kɑːrstən] [went] [ɒn] .
" Yes , " Carston went on .
" 是的 , " 卡斯顿 去 在 .

“是的，”卡斯顿继续说道。

" [ɪf] [dʒɔːdʒ] - [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm][fæn'tæstɪk][plæn][ɪn][maɪnd] ,
" If George Marnik did have some fantastic plan in mind ,
" 如果 乔治 - 做过 有 一些 极好的 计划 在 头脑 ,

“如果乔治·马尼克真的有什么绝妙的计划，

['viːnəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] .
Venus would be the likeliest place for him to find backing and followers .
金星 会 是 这 最有可能 地方 为了 他 到 寻找 后盾 和 追随者 .

金星可能是他最有可能找到支持者和追随者的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
On the face of it , it seemed absurd , of course .
在 这 脸 的 它 , 它 似乎 荒诞 , 的 课程 .

乍一看，这当然显得荒谬可笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [vi'njuːsiən] [pɜːlz] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['trɪk(ə)l] ,
But when the supply of Venusian Pearls dwindled to a mere trickle ,
但 什么时候 这 供应 的 金星 珍珠 减少 到 一个 仅仅 涓涓细流 ,

但当金星珍珠的供应量锐减至微乎其微时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
and a criminal from the swamp was found dead millions of miles away ,
和 一个 刑事 从 这 沼泽 曾是 成立 死的 百万 的 英里 离开 ,

一名来自沼泽地的罪犯被发现死于数百万英里之外。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] , [wiː; wi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪ] - [ʌp] .

in	the	vicinity	of	Callisto	,	we	knew	then	that	there	was	a	definite	tie	-	up	.
在	这	附近	的	卡利斯托	,	我们	知道	然后	那	那里	曾是	一个	定	领带	-	向上	.

在卡利斯托附近，我们当时就知道肯定有联系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

It	was	time	to	investigate	.
它	曾是	时间	到	调查	.

是时候展开调查了。

[dʒɔːdʒ] - , [ðə; ði][lɑːst] [speɪs] ['paɪrət] , [ɪz][ə'laɪv] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] , [ɪm'bɪtəd] [rek] ['lɪvɪŋ]

George	Marnik	,	the	last	space	pirate	,	is	alive	—	an	ancient	,	embittered	wreck	living
乔治	-	,	这	最后的	空间	海盗	,	是	活	—	一个	古老的	,	愤懑	破坏	活的

[ɒn] [heɪt] !

on	hate	!
在	恨	!

最后一个太空海盗乔治·马尼克还活着——一个饱经沧桑、满腹怨恨的残骸，靠仇恨苟延残喘！

" ['kɑːrstən] [fel] ['saɪlənt] .

"	Carston	fell	silent	.
"	卡斯顿	跌倒	沉默的	.

卡斯顿沉默了。

" [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " [mɑːk] ['wɪspəd] ['mjuːziŋli] , " [ɪz][ðə; ði][wʌn]

"	And	Commander	Cynthia	,	his	daughter	,	"	Mark	whispered	musingly	,	"	is	the	one
"	和	指挥官	辛西娅	,	他的	女儿	,	"	标记	低声说道	若有所思地	,	"	是	这	一

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [naʊ] ! "

in	charge	now	!	"
在	收费	现在	!	"

“而辛西娅指挥官，他的女儿，”马克若有所思地低声说道，“现在是负责人了！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [eɪ] ?

You	wouldn't	have	believed	it	possible	,	eh	?
你	不会	有	相信	它	可能的	,	嗯	?

你肯定不会相信这是真的，对吧?

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['rekləs] [jˈiəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

But	remember	,	during	those	reckless	years	when	her	father	was	the	most
但	记住	,	期间	那些	鲁莽	年	什么时候	她	父亲	曾是	这	最多

['hʌntɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

hunted	man	in	the	universe	,
猎杀	男人	在	这	宇宙	,

但别忘了，在她父亲是宇宙中最受通缉的人的那些鲁莽岁月里，

['sɪnθiə] [gruː] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Cynthia	grew	up	with	him	,	constantly	at	his	side	,
辛西娅	生长	向上	和	他	,	不断地	在	他的	边	,

辛西娅从小就和他一起长大，一直陪伴在他身边。

['lɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æt; ət]['paɪrəsi] .

learning	all	the	tricks	of	a	master	at	piracy	.
学习	全部	这	技巧	的	一个	掌握	在	海盗行为	.

学习海盗大师的所有伎俩。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] ['əʊnli] [brɔːt] [ðem; ðəm]

She	must	share	her	father's	hatred	for	a	world	that	only	brought	them
她	必须	分享	她	父亲的	仇恨	为了	一个	世界	那	仅有的	带来	他们

['trædʒədi][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

tragedy	and	sorrow	.
悲剧	和	悲哀	.

她一定和父亲一样，憎恨这个只会给他们带来悲剧和痛苦的世界。

- [ˌsaɪkə'pæθɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][maɪndz] [wɔːpt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,

Marnik's	psychopathic	,	of	course	,	his	mind's	warped	;	she	must	share	his	views	,
-	精神病态	,	的	课程	,	他的	心灵的	扭曲的	;	她	必须	分享	他的	浏览	,

马尼克当然是个精神变态者，他的思想扭曲；她肯定和他持有相同的观点。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] . . . ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . . . .

although	at	times	I	wonder	. . .	sometimes	when	I	look	at	her	. . . .
虽然	在	时代	我	想知道	. . .	有时	什么时候	我	看	在	她	. . . .

虽然有时我会想……有时当我看着她的时候……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dwindl] .

"	His	voice	dwindled	.
"	他的	嗓音	减少	.

他的声音渐渐微弱了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,

"	So	it	all	boils	down	to	one	thing	,
"	所以	它	全部	沸腾	向下	到	一	事物	,

所以，这一切归根结底就一件事，

" ['mɑːrks][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɔːbd] [ɔːl][ðə; ðɪ][fækts] .

"	Mark's	analytical	mind	had	already	absorbed	all	the	facts	.
"	马克的	分析	头脑	有	已经	吸收	全部	这	事实	.

马克敏锐的分析能力已经消化了所有事实。

" [ðæt] [speɪsə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

"	That	Spacer	that	brought	us	here	is	a	menace	to	civilization	.
"	那	垫片	那	带来	我们	这里	是	一个	威胁	到	文明	.

“把我们带到这里的那个太空人对文明来说是一个威胁。”

[ɪts] [spiːd] [ə'ləʊn] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

Its	speed	alone	is	beyond	anything	we	have	at	present	;
它是	速度	独自的	是	超过	任何事物	我们	有	在	展示	;

单就速度而言，它就超越了我们目前所拥有的一切；

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːk] ['hævək][ɒn] ['ɜːrθs] ['fɔːsɪz] .

a	fleet	of	them	could	wreak	havoc	on	Earth's	forces	.
一个	舰队	的	他们	可以	破坏	混乱	在	地球的	力量	.

它们组成的舰队足以对地球军队造成严重破坏。

[ɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] , ['kɑːrstən] !

Earth	must	be	warned	at	all	costs	,	Carston	!
地球	必须	是	警告	在	全部	成本	,	卡斯顿	!

卡斯顿，无论如何都要警告地球！

" ['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːk] ['pɪtiɪŋli] , [laɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['kriːsɪŋ]

"	Ernest	Carston	looked	at	Mark	pityingly	,	lines	of	weariness	and	anxiety	creasing
"	欧内斯特	卡斯顿	看起来	在	标记	可怜地	,	线条	的	疲劳	和	焦虑	褶皱

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“欧内斯特·卡斯顿怜悯地看着马克，疲惫和焦虑的皱纹在他脸上交织。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wei] [aʊt] , [ai] [wʊd] [biː; bi]

"	Do	you	think	,	"	he	said	slowly	,	"	if	there	were	any	way	out	,	I	would	be
"	做	你	思考	,	"	他	说	缓慢地	,	"	如果	那里	是	任何	方式	出去	,	我	会	是

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

“你觉得，”他缓缓说道，“如果有出路，我会在这里吗？”

['vʌlkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['viːnəs] [swɒmp] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp]

Vulcan	and	the	Venus	Swamp	both	have	a	thing	in	common	:	there's	no	escape
火神	和	这	金星	沼泽	两个都	有	一个	事物	在	常见的	:	有	不	逃脱

, [ɪk'sept] [θruː] - .

,	except	through	Marnik	.
,	除了	通过	-	.

瓦肯星和金星沼泽都有一个共同点：除了通过马尼克之外，没有其他出路。

[kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] ['əʊnli] ['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] . "

Commander	Cynthia	only	carries	out	his	orders	.	"
指挥官	辛西娅	仅有的	携带	出去	他的	订单	.	"

辛西娅指挥官只是执行他的命令。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kɑːrstən] .

"	But	she's	a	woman	,	Carston	.
"	但	她是	一个	女士	,	卡斯顿	.

“但她是个女人，卡斯顿。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] [wɔː(r)] [miːnz] — [ðə; ði]

If	she	could	be	made	to	realize	what	another	Inter	-	Planetary	war	means	—	the
如果	她	可以	是	制成	到	意识到	什么	其他	国际	-	行星	战争	方法	—	这

['ɔːf(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] ,

awful	carnage	,
可怕	屠杀	,

如果能让她意识到另一场星际战争意味着什么——可怕的屠杀，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [riːtʃt] ! "

the	destruction	—	perhaps	she	could	somehow	be	reached	!	"
这	破坏	—	也许	她	可以	不知何故	是	达到	!	"

这场灾难——或许还能找到办法联系上她！

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] !

"	I	wish	that	were	possible	!
"	我	希望	那	是	可能的	!

“我希望那能成为现实！”

" ['kɑːrstən] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːvəntli] .

"	Carston	exclaimed	fervently	.
"	卡斯顿	惊呼	热切地	.

卡斯顿激动地喊道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæts] ['hɪpnətaɪzd] .

"	But	she's	like	a	being	that's	hypnotized	.
"	但	她是	喜欢	一个	存在	那就是	被催眠	.

但她就像被催眠了一样。

[dʒɔːdʒ] - [mʌst; məst] ['dɒmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] , [əʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [æz; əz][hiː; hi]

George	Marnik	must	dominate	her	completely	,	old	and	decrepit	as	he
乔治	-	必须	支配	她	完全地	,	老的	和	衰老	作为	他

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

尽管乔治·马尼克年老体衰，但他必须完全掌控她。

[rɪ'membə(r)] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪf] [ʃi:z] ['evə(r)] [nəʊn] .

Remember	**,**	**it's**	**the**	**only**	**life**	**she's**	**ever**	**known**	**.**
记住	,	它是	这	仅有的	生活	她是	曾经	已知	.

记住，这是她唯一熟悉的生活。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [ʃi:z] ['evə(r)] [lʌvd] . "

He	**must**	**be**	**the**	**only**	**being**	**she's**	**ever**	**loved**	**.**	**"**
他	必须	是	这	仅有的	存在	她是	曾经	喜爱	.	"

他一定是她唯一爱过的人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['kɒŋkri:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] ? "

"	**Have**	**you**	**any**	**concrete**	**knowledge**	**of**	**their**	**plans**	**?**	**"**
"	有	你	任何	具体的	知识	的	他们的	计划	?	"

你对他们的计划有任何具体了解吗?

" [nəʊ] . ['əʊnli] [dɪ'dʌkʃnz] .

"	**No**	**.**	**Only**	**deductions**	**.**
"	不	.	仅有的	扣除	.

不，只有扣除项。

[ˌdi: eɪ 'ɑ:r] - , ['ru:lə(r)][ɒv; əv] [mɑ:z] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

Dar	**Vaajo**	**,**	**ruler**	**of**	**Mars**	**,**	**was**	**here**	**three**	**weeks**	**ago**	**.**
达尔	-	,	统治者	的	火星	,	曾是	这里	三	周	前	.

火星之主达尔·瓦约三周前曾到访过这里。

['sɪnθiə] [brɔ:t] [hɪm] .

Cynthia	**brought**	**him**	**.**
辛西娅	带来	他	.

辛西娅把他带来了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['pæləs] .

For	**hours**	**he**	**was**	**with**	**Marnik**	**in**	**the**	**latter's**	**palace**	**.**
为了	小时	他	曾是	和	-	在	这	后者的	宫殿	.

他和马尼克在马尼克的宫殿里待了几个小时。

[ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [mi:n] [wʌn] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

That	**can**	**only**	**mean**	**one**	**thing**	**,**	**of**	**course**	**.**
那	能	仅有的	意思是	一	事物	,	的	课程	.

当然，这只能说明一件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nju:] ['met(ə)l] .

And	**then**	**there's**	**the**	**new**	**metal**	**.**
和	然后	有	这	新的	金属	.

还有一种新型金属。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['prɒbləm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] ['menəs] ! "

That	**is**	**the**	**real**	**problem**	**and**	**the**	**real**	**menace**	**!**	**"**
那	是	这	真实的	问题	和	这	真实的	威胁	!	"

那才是真正的问题，真正的威胁!

" ['met(ə)l] ?

"	**Metal**	**?**
"	金属	?

“金属?

[ə; eɪ] [nju:] ['ælɔɪ] ?

A	**new**	**alloy**	**?**
一个	新的	合金	?

一种新型合金?

" [mɑ:k] ['denɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['ɪntrəst] .

"	**Mark**	**Denning**	**was**	**all**	**interest**	**.**
"	标记	丹宁	曾是	全部	兴趣	.

马克·丹宁对此非常感兴趣。

" ['nʌθɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " ['kɑːrstən] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] ['trædʒɪk][kɑːm] .

"	Nothing	so	simple	as	that	,	"	Carston	explained	with	tragic	calm	.
"	没有什么	所以	简单的	作为	那	,	"	卡斯顿	解释	和	悲惨	冷静的	.

“事情没那么简单，”卡斯顿用一种悲凉的平静解释道。

" [ə; eɪ]['met(ə)l] [ju'niːk] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

"	A	metal	unique	in	the	universe	!
"	一个	金属	独特的	在	这	宇宙	!

“宇宙中独一无二的金属！”

[ə; eɪ] [njuː] ,

A	new	,
一个	新的	,

一个新的，

[ˌælə'trɒpɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [bə'rɪliəm] [wɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['temprətʃə(r)] [ri'ækts] [baɪ] ['hɑːdnɪŋ] [ɪn]

allotropic	form	of	beryllium	which	beyond	a	certain	temperature	reacts	by	hardening	in
同素异形体	形式	的	铍	哪个	超过	一个	肯定	温度	反应	经过	硬化	在

[də'rekt]['reɪʃiəʊ][tuː; tə] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [hiːt] !

direct	ratio	to	pressure	and	heat	!
直接的	比率	到	压力	和	热	!

铍的同素异形体，超过一定温度后会发生反应，硬化程度与压力和温度成正比！

[wʌns] [kɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [hiːt] [ænd; ənd][blɑːst] [pruːf] ,

Once	cast	,	it	is	literally	heat	and	blast	proof	,
一次	投掷	,	它	是	字面上地	热	和	爆炸	证明	,

铸造完成后，它就完全耐热耐爆了。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪplz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	so	light	that	it	triples	efficiency	in	relation	to	fuel	consumption	.
和	所以	光	那	它	三重奏	效率	在	关系	到	燃料	消耗	.

而且重量很轻，与燃料消耗相比，效率提高了三倍。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] - ['bɪldɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['suːpə(r)] -

And	George	Marnik's	building	,	has	been	building	,	a	fleet	of	these	Super	-
和	乔治	-	建筑	,	有	到过	建筑	,	一个	舰队	的	这些	极好的	-

[sp'eɪsəz] ! "

Spacers	!	"
垫片	!	"

乔治·马尼克一直在建造一支这样的超级太空飞船舰队！

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] ['maɪnɪŋ] [ðæt] ['met(ə)l][hɪə(r)] ?

"	I	suppose	they're	mining	that	metal	here	?
"	我	认为	它们是	矿业	那	金属	这里	?

“我猜他们是在这里开采那种金属吧？”

" ['mɑːrks] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

"	Mark's	face	was	white	.
"	马克的	脸	曾是	白色的	.

马克脸色惨白。

" [jes] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌnwəd] [saɪd][ɒv; əv] ['vʌlkən] !

"	Yes	,	on	the	sunward	side	of	Vulcan	!
"	是的	,	在	这	向阳面	边	的	火神	!

“是的，在瓦肯星向阳的一侧！”

[ðæts] [wɒt] [swɒmp] [kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "

That's	what	swamp	convicts	are	brought	here	for	.	"
那就是	什么	沼泽	罪犯	是	带来	这里	为了	.	"

“沼泽罪犯就是被送到这里来的。”

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ][ɔː(r)] ,
" And I suppose either the ore ,
" 和 我 认为 任何一个 这 矿石 ,

“我想要么是矿石，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['smeltɪd] ['mɛtəlz] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['siːkrət] ['beɪsiːz][ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] ?
or the smelted metal's being shipped to secret bases on Mars and Venus ?
或者 这 冶炼 金属的 存在 已发货 到 秘密 基地 在 火星 和 金星 ?

或者冶炼后的金属被运往火星和金星上的秘密基地?

" ['mɑːrks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] .
" Mark's voice was strained and opaque .
" 马克的 嗓音 曾是 紧张 和 不透明 .

马克的声音嘶哑而含糊不清。

" [nɒt] [jet] , ['ɜːθˌmæn] !
" Not yet , Earthman !
" 不是 然而 , 地球人 !

“还没呢，地球人！”

" [ðə; ðɪ]['eɪliən] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]
" The alien voice was at once like a whiplash and like a fragment of
['mjuːzɪk] .
music .
" 这 外星人 嗓音 曾是 在 一次 喜欢 一个 鞭打 和 喜欢 一个 分段 的
音乐 .

“那外星声音既像鞭子抽打般刺耳，又像一段音乐片段。”

[bəuθ] [men] [wɜːl] [ə'baʊt] .
Both men whirled about .
两个都 男人 旋转 关于 .

两人猛地转身。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪ'zɑː(r)] [siːn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd]
Out of the shadows , as if emerging from the bizarre scene of tortured
[rɒks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['kævən] - [wɔːlz] ,
rocks and twisted cavern - walls ,
出去 的 这 阴影 , 作为 如果 新兴 从 这 怪异 场景 的 受折磨
岩石 和 扭曲 洞穴 - 墙壁 ,

从阴影中走出，仿佛是从那怪诞的岩石和扭曲的洞穴墙壁构成的场景中走出来一般，

[stept] [ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)] [wɪð] ['pendənt] [wɪŋz] .
stepped a slender figure with pendant wings .
步 一个 苗条 数字 和 吊坠 翅膀 .

一个身形纤细、背生双翼的身影走了进来。

" - !
" Aladdo !
" - !

“阿拉多!

" [mɑːk] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['tɪŋglɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [viˈnjuːsiən] [frend] ,
" Mark felt a curious tingling at sight of his Venusian friend ,
" 标记 毛毡 一个 好奇的 刺痛感 在 视线 的 他的 金星 朋友 ,

马克看到他的金星朋友时，感到一阵奇特的酥麻感。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
as he went forward with hands outstretched .
作为 他 去 向前 和 双手 伸展 .

他向前走去，伸出了双手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] ['mɪrəd] [ɒn] - [feɪs] .

It	was	nothing	compared	to	the	shock	mirrored	on	Carston's	face	.
它	曾是	没有什么	比较的	到	这	震惊	镜像	在	-	脸	.

与卡斯顿脸上流露出的震惊相比，这根本不算什么。

" - !

"	Aladdian	!
"	-	!

“阿拉丁！”

" [hiː; hi] [tuː] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	too	exclaimed	,	a	mixture	of	despair	and	impotent	rage	in	his	voice	.
"	他	也	惊呼	,	一个	混合物	的	绝望	和	阳痿	愤怒	在	他的	嗓音	.

他也喊道，声音里夹杂着绝望和无能为力的愤怒。

" [piːs] , ['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] !

"	Peace	,	lower	order	!
"	和平	,	降低	命令	!

“和平，下层阶级！”

" - [lɑːft] , [bʌt; bət]['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [mɑːk] .

"	Aladdo	laughed	,	but	hiding	his	hands	behind	his	back	as	he	addressed	Mark	.
"	-	笑了	,	但	隐藏	他的	双手	在后面	他的	后退	作为	他	已解决	标记	.

“阿拉多笑了，但当他对马克说话时，他把手藏在了身后。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [trʌst] [maɪ][hændz][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

"	I	shall	not	trust	my	hands	to	you	again	.
"	我	将	不是	相信	我的	双手	到	你	再次	.

我再也不会把我的手托付给你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['krɪp(ə)ld] [wɪŋz] !

It	is	enough	to	have	crippled	wings	!
它	是	足够的	到	有	残疾的	翅膀	!

哪怕只是翅膀残缺也够了！

" [ðə; ði] [viː'njuːsiən] [stɛərd] [fʊl] ['ɪntuː] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

"	The	Venusian	stared	full	into	Carston's	eyes	as	he	uttered	the	last	words	significantly	,
"	这	金星	凝视	满的	进入	-	眼睛	作为	他	说出	这	最后的	字	显著地	,

“金星人意味深长地直视着卡斯顿的眼睛，说出了最后几个字。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] [tɜːnd] [diːp] [red] .

and	the	latter's	face	turned	deep	red	.
和	这	后者的	脸	转向	深的	红色的	.

后者的脸涨得通红。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [gest] ?

"	Are	you	still	a	guest	?
"	是	你	仍然	一个	客人	?

您还是客人吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ?

Where	are	they	keeping	you	?
在哪里	是	他们	保持	你	?

他们把你关在哪里?

[aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] . . . .

I've	missed	you	.	.	.	.
我已经	错过	你	.	.	.	.

我想念你.....

" [mɑːk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɑːrstən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] .
" Mark turned to Carston , his face alight .
" 标记 转向 到 卡斯顿 , 他的 脸 点燃 .

马克转向卡斯顿，脸上容光焕发。

" - [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [swɒmp] ! "
" Aladdo saved my life in the swamp ! "
" - 已保存 我的 生活 在 这 沼泽 ! "

“阿拉多在沼泽里救了我的命！”

" [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" I'm staying with the Commander and her father .
" 我是 入住 和 这 指挥官 和 她 父亲 .

“我和指挥官以及她的父亲住在一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['juːnɪvɜːs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrstən] , " [eɪ] , ['kɜːn(ə)l] ?
It is a small universe after all , " he added , turning to Carston , " eh , Colonel ?
它 是 一个 小的 宇宙 后 全部 , " 他 额外 , 转弯 到 卡斯顿 , " 嗯 , 上校 ?
"
"
"

“宇宙其实很小，”他转向卡斯顿，补充道，“是吧，上校？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? " [mɑːk] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] .
" You know each other ? " Mark asked , surprised .
" 你 知道 每个 其他 ? " 标记 问 , 惊讶 .

“你们认识？”马克惊讶地问道。

- [feɪs] ['redən] [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] .
Carston's face reddened and then paled .
- 脸 发红 和 然后 苍白 .

卡斯顿的脸先是涨红了，然后又变得苍白。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [vi'njuːsiən] ['stɪfli] .
" I'm a servant of my Government , " he answered the Venusian stiffly .
" 我是 一个 仆人 的 我的 政府 , " 他 回答 这 金星 僵硬地 .

“我是政府的公仆，”他生硬地回答金星人。

" [maɪ] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [nɒt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['ɔːdərs] , [ˌprɪn'ses] ! "
" My duty is to obey , not to question orders , Princess ! "
" 我的 责任 是 到 服从 , 不是 到 问题 订单 , 公主 ! "

“我的职责是服从命令，而不是质疑命令，公主殿下！”

" [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What is all this ?
" 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , - [ˌprɪn'ses] - ?
What do you mean , ' Princess ' ?
什么 做 你 意思是 , - 公主 - ?

你说的“公主”是什么意思?

[wɪl] ['sʌmwʌn] [ɪk'spleɪn] ?
Will someone explain ?
将要 某人 解释 ?

谁能解释一下?

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
" Mark was exasperated .
" 标记 曾是 恼怒 .

马克感到十分恼火。

" - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] - [ɒv; əv] ['viːnəs] , " ['kɑːrstən] [sed] ,
" Aladdian's the daughter of the late Emperor Bedrim of Venus , " Carston said ,
" - 这 女儿 的 这 晚的 皇帝 - 的 金星 , " 卡斯顿 说 ,
[ðen] [fel] ['saɪlənt] .
then fell silent .
然后 跌倒 沉默的 .

“阿拉迪安是已故的维纳斯皇帝贝德里姆的女儿，”卡斯顿说道，然后沉默了。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [təʊld] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
A look at the Venusian's smiling face told Mark it was true .
一个 看 在 这 - 微笑 脸 讲述 标记 它 曾是 真的 .

看到金星人脸上灿烂的笑容，马克就知道这是真的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɑːtlɪ] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
His own face was ludicrous , his mouth partly open , for the moment
他的 自己的 脸 曾是 荒谬 , 他的 嘴 部分 打开 , 为了 这 片刻
['spiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

他自己的表情十分滑稽，嘴巴半张着，一时说不出话来。

[ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] [flʌʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [swept] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
Then a dark flush of anger swept up like a tide to the roots of his hair .
然后 一个 黑暗的 冲洗 的 愤怒 扫荡 向上 喜欢 一个 潮 到 这 根 的 他的 头发 .

然后，一股怒火像潮水般涌上他的头顶，直达发根。

" [ə; eɪ][gɜːl] . . . [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [gɜːl] [ðæts] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
" A girl . . . a defenseless girl that's never committed a crime in her life ,
" 一个 女孩 . . . 一个 毫无防备 女孩 那就是 绝不 坚定的 一个 犯罪 在 她 生活 ,

“一个女孩……一个手无寸铁、从未犯过罪的女孩，

[kən'demd] [tuː; tə] [ðæt] ['viːnəs] [swɒmp] !
condemned to that Venus Swamp !
谴责 到 那 金星 沼泽 !

被判流放到维纳斯沼泽！

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['gɑːstli] , [ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ['lɪvɪŋ] - [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . . . .
To the most ghastly , the most cruel living - death in the universe . . . .
到 这 最多 阴森 , 这 最多 残忍的 活的 - 死亡 在 这 宇宙 . . . .

致宇宙中最可怕、最残酷的活死人……

" [wɜːdz] [feɪld] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] .
" Words failed him as he shook with rage .
" 字 失败的 他 作为 他 摇晃 和 愤怒 .

他怒不可遏，浑身颤抖，说不出话来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɜːrθs] ['gʌvənmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
" What was Earth's Government thinking of ?
" 什么 曾是 地球的 政府 思维 的 ?

地球政府究竟在想什么？

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mæd] !
The Council must have been mad !
这 理事会 必须 有 到过 疯狂的 !

议会一定是疯了！

" [mɑːk] ['denɪŋ] [tʃəʊkt] .
" Mark Denning choked .
" 标记 丹宁 窒息 .

马克·丹宁哽咽了。

" ['keəf(ə)l] !
" **Careful** **!**
" 小心 !

“小心！

" ['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] [wɔːnd] .
" **Ernest** **Carston** **warned** **.**
" 欧内斯特 卡斯顿 警告 .

欧内斯特·卡斯顿曾警告过。

" [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , ['denɪŋ] .
" **Remember** **you're** **an** **Earthman** **,** **Denning** **.**
" 记住 你是 一个 地球人 , 丹宁 .

“记住，你是地球人，丹宁。”

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] ['triːz(ə)n] ! "
To **question** **the** **Council** **is** **treason** **!** **"**
到 问题 这 理事会 是 叛国罪 ! "

质疑议会就是叛国！

" ['triːz(ə)n] [biː; bi] [dæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tuː] !
" **Treason** **be** **damned** **,** **and** **the** **Council** **too** **!**
" 叛国罪 是 该死的 , 和 这 理事会 也 !

“叛国罪该万死，议会也该万死！”

" [mɑːk] [reɪdʒd] .
" **Mark** **raged** **.**
" 标记 愤怒 .

马克怒吼道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] !
" **There** **are** **limits** **!**
" 那里 是 限制 !

“凡事都有个限度！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [swɒmp] [ɪk'sept] [griːd] .
There's **no** **reason** **for** **that** **Prison** **Swamp** **except** **greed** **.**
有 不 原因 为了 那 监狱 沼泽 除了 贪婪 .

除了贪婪之外，没有其他理由存在那个监狱沼泽。

['betə(r)] ['ætəm] - [blɑːst] [hə'bɪtʃuəl] ['krɪmɪnlz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [wɜːs]
Better **atom** **-** **blast** **habitual** **criminals** **than** **to** **condemn** **them** **there** **;** **that** **is** **worse**
更好的 原子 - 爆炸 习惯性的 罪犯 比 到 谴责 他们 那里 ; 那 是 更糟
[ðæn; ðən] ['eni] [kraɪm] !
than **any** **crime** **!**
比 任何 犯罪 !

与其判他们死刑，不如用原子弹炸死惯犯；那样比任何罪行都更可怕！

" [hiː; hi] ['taʊəd] [ə'bʌv] ['kɑːrstən] , [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]
" **He** **towered** **above** **Carston** **,** **a** **formidable** **engine** **of** **destruction** **,** **his** **face** **a**
" 他 高耸 多于 卡斯顿 , 一个 强大 引擎 的 破坏 , 他的 脸 一个
[mɑːsk][ɒv; əv]['fjʊəri] .
mask **of** **fury** **.**
面具 的 愤怒 .

“他高大威猛，比卡斯顿高出许多，是一台可怕的破坏机器，脸上满是愤怒的表情。”

[ðen] [ə; eɪ]['taɪni] ,
Then **a** **tiny** **,**
然后 一个 微小的 ,

然后是一个微小的，

['frædʒaɪl][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] - [kɑːm] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [briːf]

fragile	hand	was	on	his	arm	and	the	Venusian's	calm	voice	rose	in	the	brief
脆弱的	手	曾是	在	他的	手臂	和	这	-	冷静的	嗓音	玫瑰	在	这	简短的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

一只纤细的手搭在他的手臂上，维纳斯人平静的声音打破了短暂的寂静。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌriː'məʊld] [ðə; ði][pɑːst] .

"	It	is	too	late	to	remould	the	past	.
"	它	是	也	晚的	到	重塑	这	过去的	.

“现在改变过去已经太晚了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [riː'fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] , [mɑːk] ['denɪŋ] . "

But	we	can	refashion	the	immediate	future	,	Mark	Denning	.	"
但	我们	能	改造	这	即时	未来	,	标记	丹宁	.	"

但我们可以重塑眼前的未来，马克·丹宁。

" [kæn; kən][wiː; wi] ?

"	Can	we	?
"	能	我们	?

可以吗?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] - [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] [həʊld][ɔːl][ðə; ði][kɑːdz] ! "

It	seems	that	Marnik	and	Commander	Cynthia	hold	all	the	cards	!	"
它	似乎	那	-	和	指挥官	辛西娅	抓住	全部	这	牌	!	"

看来马尼克和辛西娅指挥官掌握了所有主动权!

" [nɒt] [ɔːl] , " - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] .

"	Not	all	,	"	Aladdian	shook	her	exquisite	head	.
"	不是	全部	,	"	-	摇晃	她	精美的	头	.

“并非全部，”阿拉迪安摇了摇她精致的头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]

"	They	have	perfected	their	plans	for	the	immediate	future	—	but	we	can
"	他们	有	完善	他们的	计划	为了	这	即时	未来	—	但	我们	能

[biː; bi][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ! "

be	the	element	of	the	unpredictable	!	"
是	这	元素	的	这	不可预测的	!	"

“他们已经完善了近期计划——但我们可以成为不可预测的因素！”

" [juː; jʊ] [miːn] . . . [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] ?

"	You	mean	.	.	.	you're	not	in	sympathy	with	their	plans	?
"	你	意思是	.	.	.	你是	不是	在	同情	和	他们的	计划	?

你的意思是.....你不赞同他们的计划?

[ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['viːnəs] ?

That	you	won't	serve	as	a	rallying	point	to	sway	the	masses	of	Venus	?
那	你	惯于	服务	作为	一个	集结	观点	到	摇摆	这	群众	的	金星	?

你难道不想成为影响金星民众的集结中心吗?

" ['kɑːrstən] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

"	Carston	looked	bewildered	.
"	卡斯顿	看起来	困惑	.

卡斯顿一脸茫然。

" [ai] [θɔːt] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeid] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

" I thought when I saw you , that was the reason they'd brought you here !

" 我 想法 什么时候 我 锯 你 , 那 曾是 这 原因 他们会 带来 你 这里 !

“我看到你的时候就以为，这就是他们把你带到这里来的原因！”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'vəʊlt][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] !

We know that your people would revolt at a word from you , Princess !

我们 知道 那 你的 人们 会 反叛 在 一个 单词 从 你 , 公主 !

我们知道，公主殿下，只要你一声令下，你的子民就会起来反抗!

[ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [fɪəd] . "

That's what our Government feared . "

那就是 什么 我们的 政府 害怕 . "

这正是我们政府所担心的。

" [ai] [nəʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [liːd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['hekəˌtəʊm] [ɪn] [speɪs] .

And I will not lead my people to an hecatomb in space .

和 我 将要 不是 带领 我的 人们 到 一个 百人祭 在 空间 .

我绝不会带领我的人民走向太空中的百人屠杀。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [maɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l]

But neither will the Earth continue to exploit my planet and debauch my people

但 两者都不 将要 这 地球 继续 到 开发 我的 行星 和 放荡 我的 人们

.

:

.

但地球也不会继续剥削我的星球，也不会继续败坏我的人民。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ekwɪtəb(ə)l] .

This time , there will be a peace and it will be equitable .

这 时间 , 那里 将要 是 一个 和平 和 它 将要 是 公平 .

这一次，将会迎来和平，而且会是公平的。

" - [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ,

" Aladdian had drawn herself to a full four feet eleven inches ,

" - 有 绘制 她自己 到 一个 满的 四 脚 十一 英寸 ,

“阿拉迪安的身高足足有四英尺十一英寸。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and there was an imperious note in her voice .

和 那里 曾是 一个 专横 笔记 在 她 嗓音 .

她的语气中带着一种傲慢的意味。

['kɑːrstən] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][grɪm] .

Carston stood silent and grim .

卡斯顿 站立 沉默的 和 严峻 .

卡斯顿沉默不语，神情凝重。

[mɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vi'njuːsiən] [frend] [ə'njuː] , [θɔːt] [ɪ'reləvəntli] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [spaɪk]

Mark , looking at his Venusian friend anew , thought irrelevantly that , with the spike

标记 , 寻找 在 他的 金星 朋友 重新 , 想法 无关紧要 那 , 和 这 长钉

- [hiːld] ['sænd(ə)lz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

- heeled sandals of Earth ,

- 高跟鞋 凉鞋 的 地球 ,

马克再次打量着他的金星朋友，漫不经心地想着，穿着地球上的高跟凉鞋，

- [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [gɜːl] .

Aladdian	**would**	**be**	**only**	**slightly**	**under**	**the**	**average**	**height**	**of**	**an**	**Earth**	**girl**	**.**
-	会	是	仅有的	轻微地	在下面	这	平均的	高度	的	一个	地球	女孩	.

阿拉丁的身高只比地球女孩的平均身高略矮一点。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] .

He	**shook**	**his**	**head**	**irritably**	**.**
他	摇晃	他的	头	易怒地	.

他烦躁地摇了摇头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋz] .

This	**was**	**no**	**time**	**to**	**ponder**	**inconsequential**	**things**	**.**
这	曾是	不	时间	到	思考	无关紧要的	事物	.

现在不是思考无关紧要事情的时候。

" - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Aladdian**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	-	,	"	他	说	,

“阿拉丁，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [njuː]['met(ə)l]

"	**do**	**you**	**know**	**much**	**of**	**their**	**plans**	**and**	**what**	**is**	**being**	**done**	**with**	**this**	**new**	**metal**
"	做	你	知道	很多	的	他们的	计划	和	什么	是	存在	完毕	和	这	新的	金属

? "

?	**"**
?	"

“你了解他们的计划以及这种新金属的用途吗？”

" ['pɑːtli] .

"	**Partly**	**.**
"	部分	.

“部分如此。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] .

We	**have**	**discussed**	**ways**	**and**	**means**	**since**	**my**	**arrival**	**here**	**.**
我们	有	讨论	方式	和	方法	自从	我的	到达	这里	.

自从我来到这里以来，我们一直在讨论各种方法和途径。

[dʒɔːdʒ] - [ɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

George	**Marnik**	**is**	**very**	**impatient**	**;**
乔治	-	是	非常	不耐烦	;

乔治·马尼克非常没有耐心；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz][plænz] ['kærid] [θruː] .

I	**think**	**he**	**fears**	**he**	**may**	**die**	**before**	**he**	**can**	**see**	**his**	**plans**	**carried**	**through**	**.**
我	思考	他	恐惧	他	可能	死	前	他	能	看	他的	计划	携带	通过	.

我认为他担心自己会在计划实现之前就去世。

[fɜːst] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [fliːt] ['iːkwəl] [ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['ɜːrθs] ['fɔːsɪz] .

First	**he**	**will**	**equip**	**a**	**fleet**	**equal**	**or**	**superior**	**to**	**Earth's**	**forces**	**.**
第一的	他	将要	装备	一个	舰队	平等的	或者	优越的	到	地球的	力量	.

首先，他将组建一支与地球舰队实力相当甚至更强的舰队。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][kə'lɪstəʊ] , [ðə; ði] [njuː] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)]

Then	**he**	**will**	**take**	**over**	**Callisto**	**,**	**the**	**new**	**Gibraltar**	**,**	**between**	**the**	**inner**	**and**	**outer**
然后	他	将要	拿	超过	卡利斯托	,	这	新的	直布罗陀	,	之间	这	内	和	外

['plænɪts] ,

planets	**,**
行星	,

然后他将接管位于内行星和外行星之间的新直布罗陀——卡利斯托。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kəm'pliːt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] .

after	**which**	**he**	**will**	**complete**	**an**	**alliance**	**with**	**Venus**	**and**	**Mars**	**.**
后	哪个	他	将要	完全的	一个	联盟	和	金星	和	火星	.

之后他将与金星和火星结盟。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [plæn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɜːθ] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [j'iəz] ;

He	**does**	**not**	**plan**	**to**	**conquer**	**Earth**	**,**	**he**	**knows**	**it**	**would**	**take**	**years**	**;**
他	做	不是	计划	到	征服	地球	,	他	知道	它	会	拿	年	;

他并不打算征服地球，他知道这需要数年时间；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʊd] ['bɒt(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] , ['relɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	**his**	**scheme**	**would**	**bottle**	**your**	**planet**	**,**	**relegate**	**it**	**to**	**the**	**status**	**of**	**a**
但	他的	方案	会	瓶子	你的	行星	,	贬谪	它	到	这	地位	的	一个

['maɪnə(r)] ['paʊə(r)] ,

minor	**power**	**,**
次要的	力量	,

但他的计划会将你的星球装进瓶子里，使其沦为一个小国。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] ['kɒləniz] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊtə(r)] ['revənjuːz] .

without	**inter**	**-**	**planetary**	**colonies**	**,**	**without**	**outer**	**revenues**	**.**
没有	间	-	行星	殖民地	,	没有	外	收入	.

如果没有星际殖民地，就没有海外收入。

['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] [ə'ləʊn] [wʊd] [ɪk'spænd] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . "

Venus	**and**	**Mars**	**alone**	**would**	**expand**	**in**	**the**	**Solar**	**System**	**.**	**"**
金星	和	火星	独自的	会	扩张	在	这	太阳的	系统	.	"

仅金星和火星就足以在太阳系中膨胀。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [mɑːk] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	**For**	**a**	**while**	**,**	**"**	**Mark**	**said**	**laconically**	**.**
"	为了	一个	尽管	,	"	标记	说	简洁地	.

“有一段时间了，”马克简短地说。

" [mɑːz] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ruːl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

"	**Mars**	**would**	**never**	**be**	**content**	**with**	**anything**	**short**	**of**	**complete**	**rule**	**,**	**as**	**long**	**as**
"	火星	会	绝不	是	内容	和	任何事物	短的	的	完全的	规则	,	作为	长的	作为

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [laɪvz; lɪvz] !

Dar	**Vaajo**	**lives**	**!**
达尔	-	生活	!

“只要达尔·瓦约还活着，火星就绝不会满足于不到完全统治的局面！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] ? . . . "

And	**the**	**metal**	**?**	**.**	**.**	**"**
和	这	金属	?	.	.	"

金属呢？.....”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['smeltɪd] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['prəʊses] ,

"	**It**	**is**	**smelted**	**here**	**under**	**a**	**secret**	**process**	**,**
"	它	是	冶炼	这里	在下面	一个	秘密	过程	,

“这里采用秘密工艺冶炼这种金属。”

[ænd; ənd] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] ['krʊzər] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['rɑːkɪts] [ˌmænju'fæktʃəd] .

and	**parts**	**for**	**the**	**space**	**cruisers**	**and**	**special**	**rockets**	**manufactured**	**.**
和	部分	为了	这	空间	巡洋舰	和	特别的	火箭	制造	.

以及为太空巡洋舰和特种火箭制造的零部件。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'sembəld] ['leɪtə(r)]

Then	**they**	**are**	**stored**	**in**	**one**	**of**	**the**	**asteroids**	**where**	**they**	**will**	**be**	**assembled**	**later**
然后	他们	是	存储	在	一	的	这	小行星	在哪里	他们	将要	是	组装	之后

['ɪntuː] [ə; eɪ] [fliːt] .

into	**a**	**fleet**	**.**
进入	一个	舰队	.

然后它们会被储存在其中一颗小行星上，之后会在那里组装成一支舰队。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][aɪ][hæv; həv] [naʊ] . "
That is all the data I have now . "
那 是 全部 这 数据 我 有 现在 . "

这就是我目前掌握的所有数据。

" [bʌt; bət] [ðɪs] - , " [mɑːk] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl]['steɪtəs] ?
" But this Luhor , " Mark asked , " what is his real status ?
" 但 这 - , " 标记 问 , " 什么 是 他的 真实的 地位 ?

“但是这个卢霍尔，”马克问道，“他的真实身份是什么？”

[kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] [siːm] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] . "
Commander Cynthia seems to trust him implicitly . "
指挥官 辛西娅 似乎 到 相信 他 隐式地 . "

辛西娅指挥官似乎对他完全信任。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " - [rɪ'plaɪd] .
" She does , " Aladdian replied .
" 她 做 , " - 回复 .

“她确实有，”阿拉迪安回答道。

" [hiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [lef'tenənt, luː't-][frɒm; frəm]
" He's an old friend of George Marnik , one of his trusted lieutenants from
" 他是 一个 老的 朋友 的 乔治 - , 一 的 他的 可信 中尉 从
[ðə; ði]['paɪrət] [deɪz] .
the pirate days .
这 海盗 天 .

“他是乔治·马尼克的老朋友，也是他海盗时代最信任的副手之一。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][kəʊld]['devə)l] — [kəm'bain] [ðə; ði] [wɜːst] [frɒm; frəm][bəuθ] [vi'njuːsiən] [ænd; ənd] ['mɑːʃn]
But he's a cold devil — combines the worst from both Venusian and Martian
. .
:
.

但他是个冷酷无情的恶魔——集金星人和火星人最邪恶的一面于一身。

[doʊnt]['ʌndə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪm] . . .
Don't under - estimate him . . .
不 在下面 - 估计 他 . . .

不要低估他.....

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['dedli] ! "
he can be deadly ! "
他 能 是 致命 ! "

他非常危险!

" [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [mɑːk] [sed] ['draɪli] .
" I've had occasion to see that , " Mark said dryly .
" 我已经 有 场合 到 看 那 , " 标记 说 干巴巴地 .

“我曾有机会亲眼目睹过这种情况，”马克冷冷地说。

" ['ðer] [ɔːl] ['dedli] [ɪn] [ðɪs] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] !
" They're all deadly in this deadly little planet !
" 它们是 全部 致命 在 这 致命 小的 行星 !

“在这个充满危险的小星球上，它们都是致命的！”

" ['kɑːrstən] [sed] ['viːəməntli] .
" Carston said vehemently .
" 卡斯顿 说 强烈地 .

卡斯顿激烈地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][skænt] ['θɜːti] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd]

He	looked	far	older	than	his	scant	thirty	years	,	his	face	was	bleak	and
他	看起来	远的	老	比	他的	稀少	三十	年	,	他的	脸	曾是	苍凉	和

['hægəd] .

haggard	.
枯槁	.

他看起来比实际年龄三十岁要老得多，脸色苍白憔悴。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [swɒmp] , " - [təʊld] [hɪm] ['kəʊldli]

"	But	this	is	heaven	in	comparison	with	the	Prison	Swamp	,	"	Aladdian	told	him	coldly
"	但	这	是	天堂	在	比较	和	这	监狱	沼泽	,	"	-	讲述	他	冷冷地

.

:
.

“但与监狱沼泽相比，这里简直就是天堂，”阿拉迪安冷冷地告诉他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ɜːθ]

She	seemed	to	have	a	determined	animosity	toward	the	high	-	ranking	Earth
她	似乎	到	有	一个	决定	敌意	朝向	这	高的	-	排行	地球

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

她似乎对这位地球高级官员怀有强烈的敌意。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [aɪ] [huː] [sent] [juː; jʊ][ðeə(r)] ! "

"	It	wasn't	I	who	sent	you	there	!	"
"	它	不是	我	WHO	发送	你	那里	!	"

“不是我派你去的！”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lentləs] [pə'sjuːt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ]['kæptʃə(r)] , " [ðə; ði]

It	was	only	your	relentless	pursuit	that	eventually	resulted	in	my	capture	,	"	the
它	曾是	仅有的	你的	狠	追逐	那	最终	结果	在	我的	捕获	,	"	这

[vi'njuːsiən] ['ɑːnsə(r)d] ,

Venusian	answered	,
金星	回答	,

“正是你锲而不舍的追捕才最终导致我被俘，”金星人回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][juː; jʊ] [huː] [kʌt] [ðə; ði] ['tendənz] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] .

"	and	it	was	only	you	who	cut	the	tendons	of	my	wings	.
"	和	它	曾是	仅有的	你	WHO	切	这	肌腱	的	我的	翅膀	.

只有你割断了我的翅膀肌腱。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .

Oh	,	I	know	—	you	were	only	acting	under	orders	.
哦	,	我	知道	—	你	是	仅有的	表演	在下面	订单	.

哦，我知道——你只是奉命行事。

" - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [mɑːk] .

"	Aladdian	was	smiling	again	as	she	turned	back	to	Mark	.
"	-	曾是	微笑	再次	作为	她	转向	后退	到	标记	.

“阿拉迪安转过身来，又笑着看向马克。”

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [naʊ] ,

"	We	had	better	all	go	back	to	our	quarters	now	,
"	我们	有	更好的	全部	去	后退	到	我们的	四分之一	现在	,

“我们最好现在都回各自的房间去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际之路上的阿尔卡特拉斯(Alcatraz of the Starways)
第3/5页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tə'geðə(r)] .
but it would be best if we did not return together .
但 它 会 是 最好的 如果 我们 做过 不是 返回 一起 .

但我们最好不要一起返回。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ðen] ['ædɪd] : " [wɒtʃ] - , [mɑːk] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ,
" She moved away , then added : " Watch Luhor , Mark ; I am not sure ,
" 她 已搬 离开 , 然后 额外 : " 手表 - , 标记 ; 我 是 不是 当然 ,

她走开了，然后补充道："注意卢霍尔，马克；我不确定，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] . -
but I think he too is part of the ' unpredictable . '
但 我 思考 他 也 是 部分 的 这 - 不可预测的 . -

但我认为他也属于"不可预测"的那一类。

" [mɑːk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['æʒə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [taɪt] - ['kɜːlɪŋ] , [bluː] -
" Mark watched her slim figure , with the azure wings and tight - curling , blue -
" 标记 观看 她 苗条的 数字 , 和 这 蔚蓝 翅膀 和 紧的 - 冰壶 , 蓝色的 -
[blæk] [heə(r)] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,

马克注视着她纤细的身影，她有着天蓝色的翅膀和紧紧卷曲的蓝黑色头发。

[melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
melt away into the shadows .
熔化 离开 进入 这 阴影 .

融入阴影之中。

" [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən]['məʊltən] [striːm] .
" I will see you tomorrow , " her voice floated back like a golden molten stream .
" 我 将要 看 你 明天 , " 她 嗓音 漂浮 后退 喜欢 一个 金的 熔融的 溪流 .

"明天见，"她的声音像金色的熔岩流一样飘了回来。

[viː]
V
V

V

" ['əʊnli] ['twenti] - [tuː] [men] , - ?
" Only twenty - two men , Luhor ?
" 仅有的 二十 - 二 男人 , - ?

"只有二十二个人，卢霍尔？"

" [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] - [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['veri] [slɪm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
" Commander Cynthia Marnik stood very straight and very slim in the center of
" 指挥官 辛西娅 - 站立 非常 直的 和 非常 苗条的 在 这 中心 的
[ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ,
the air - lock ,
这 空气 - 锁 ,

辛西娅·马尼克指挥官笔直地站在气闸中央，身形非常纤细。

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [men] [plʌs] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪp]
surveying the new men plus a sprinkling of others , preparatory to the trip
测量 这 新的 男人 加 一个 洒 的 其他的 , 预备 到 这 旅行
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

观察新来的男人们以及零星其他人，为外出旅行做准备。

" ['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st][trɪp] !

"	Even	less	than	the	last	trip	!
"	甚至	较少的	比	这	最后的	旅行	!

“甚至比上次旅行还少！”

" [ə'nɔɪəns] [kri:st] [ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .

"	Annoyance	creased	a	frown	between	her	blue	eyes	.
"	烦恼	褶皱	一个	皱眉	之间	她	蓝色的	眼睛	.

“恼怒的神色在她蓝色的眼睛间勾起了一道皱纹。”

" [ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][speə(r)] , [kə'mɑ:ndə(r)] .

"	All	we	can	spare	,	Commander	.
"	全部	我们	能	空闲的	,	指挥官	.

“指挥官，我们只能拿出这些了。”

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [mænz] [æt; ət][ðə; ði] ['fə:nisiz] ; [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

Every	available	man's	at	the	furnaces	;	your	father	has	ordered	it	so	.
每一个	可用的	男人的	在	这	熔炉	;	你的	父亲	有	订购	它	所以	.

所有能干活的男人都去烧炉了；你父亲命令他们这么做。

" ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] ,

"	Turning	to	the	waiting	men	,
"	转弯	到	这	等待	男人	,

转向等候的男人们，

- [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['met(ə)l] ['sɜ:fɪs] [su:ts] .

Luhor	began	to	instruct	them	in	the	operation	of	their	metal	surface	suits	.
-	开始	到	指示	他们	在	这	手术	的	他们的	金属	表面	西装	.

卢霍尔开始指导他们如何操作金属表面防护服。

" [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , ['ðer] [tu:] [su:ts][ɪn][wʌn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['tɜ:sli] ,

"	As	you	can	see	,	they're	two	suits	in	one	,	"	he	explained	tersely	,
"	作为	你	能	看	,	它们是	二	西装	在	一	,	"	他	解释	简洁地	,

“如你所见，这是一套两件的西装，”他简洁地解释道。

" ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['vækju:m]['prɪnsəp(ə)l] .

"	operating	on	the	vacuum	principle	.
"	操作	在	这	真空	原则	.

“利用真空原理运行。”

[hɪrz] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [dɪ'vaɪs] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['met(ə)l] ['ʃi:ðɪŋ] .

Here's	the	cooling	device	between	each	metal	sheathing	.
这里是	这	冷却	设备	之间	每个	金属	护套	.

这是每层金属护套之间的冷却装置。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][mɔ:(r)] [hi:t] [ðæn; ðən] [ju:v] ['evə(r)] [ɪn'djʊəd] , [bʌt; bət][doʊnt][get] ['pænɪki]

You'll	have	to	bear	more	heat	than	you've	ever	endured	,	but	don't	get	panicky
你会	有	到	熊	更多的	热	比	你已经	曾经	忍受	,	但	不	得到	惊慌失措

.

:

.

你将承受比以往任何时候都更加炎热的天气，但不要惊慌。

[hɪrz] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [fləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['helmɪt] .

Here's	where	you	regulate	the	oxygen	flow	into	the	helmet	.
这里是	在哪里	你	调节	这	氧	流动	进入	这	头盔	.

这里可以调节进入头盔的氧气流量。

" [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪəl] .

"	He	indicated	a	little	dial	.
"	他	表明的	一个	小的	拨号	.

他指了指一个小旋钮。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] , [flæt] - [ˈkɑpərˈbɑtəmd][sled] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Each	man	was	assigned	to	a	wide	,	flat	-	bottomed	sled	which	he	was
每个	男人	曾是	分配	到	一个	宽的	,	平坦的	-	底部	雪橇	哪个	他	曾是

[tuː; tə] [pʊl] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

to	pull	behind	him	.
到	拉	在后面	他	.

每个人都被分配到一个宽大的平底雪橇，由他自己拉着走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] , [spɜː(r)] - [laɪk] [pɪks] .

They	were	also	equipped	with	curious	,	spur	-	like	picks	.
他们	是	还	配备	和	好奇的	,	刺	-	喜欢	精选	.

它们还配备了形状奇特的、类似马刺的镐。

[mɑːk] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθədz] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd]

Mark	failed	to	understand	the	reason	for	such	primitive	methods	,	but	remained
标记	失败的	到	理解	这	原因	为了	这样的	原始	方法	,	但	剩余

[dɪˈskriːtli] [ˈsaɪlənt] .

discreetly	silent	.
谨慎地	沉默的	.

马克不理解这种原始方法的理由，但他保持了沉默。

" [juː; jʊ][men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][trɪp] [bɪˈfɔː(r)] , [help][ðə; ðɪ][njuː] [əˈraɪvlz] , " - [ˈɔːdəd]

"	You	men	who	have	made	the	trip	before	,	help	the	new	arrivals	,	"	Luhor	ordered
"	你	男人	WHO	有	制成	这	旅行	前	,	帮助	这	新的	到达	,	"	-	订购

[ˈkɜːtli] .

curtly	.
简短地	.

“你们这些以前来过的人，帮助新来的人，”卢霍尔厉声命令道。

[mɑːk] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] - [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

Mark	noted	that	Luhor	himself	was	not	going	to	accompany	them	,
标记	著名的	那	-	他自己	曾是	不是	去	到	陪伴	他们	,

马克注意到卢霍尔本人不会陪同他们。

[bʌt; bət] [ˈsɪnθiə] - [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][suːt] .

but	Cynthia	Marnik	was	already	encased	in	her	suit	.
但	辛西娅	-	曾是	已经	包裹	在	她	套装	.

但辛西娅·马尼克当时已经穿上了西装。

[ˈɜːnɪst] [ˈkɑːrstən] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][help] [hɜː(r); hə(r)][əˈdʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈhelmɪt] .

Ernest	Carston	went	over	to	help	her	adjust	the	helmet	.
欧内斯特	卡斯顿	去	超过	到	帮助	她	调整	这	头盔	.

欧内斯特·卡斯顿走过去帮她调整头盔。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	manage	quite	all	right	,	thank	you	,	"	she	said	.
"	我	能	管理	相当	全部	正确的	,	感谢	你	,	"	她	说	.

“我完全没问题，谢谢。”她说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [mɑːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]

But	it	did	not	escape	Mark	that	her	voice	was	soft	and	that	she	smiled
但	它	做过	不是	逃脱	标记	那	她	嗓音	曾是	柔软的	和	那	她	微笑

[æt; ət][ˈkɑːrstən] .

at	Carston	.
在	卡斯顿	.

但马克注意到她的声音很温柔，而且她还对卡斯顿笑了。

[ˈkɑːrstən] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [mɑːk] [ə; eɪ][hænd] .

Carston	came	over	to	give	Mark	a	hand	.
卡斯顿	来了	超过	到	给	标记	一个	手	.

卡斯顿过来帮马克一把。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hɛlmɪts] , [ðen] ['flɪkɪŋ] [ɒn] ['mɑːrks] ['reɪdiəʊ] -
He **smiled** **reassuringly** **through** **his** **helmet's** **visiplate** **,** **then** **flicking** **on** **Mark's** **radio** **-**
他 微笑 令人安心 通过 他的 头盔的 维西板 , 然后 轻弹 在 马克的 收音机 -
[fəʊn] , [sed] ['briːfli] :
phone **,** **said** **briefly** **:**
电话 , 说 简要地 :

他透过头盔的防护罩露出一个令人安心的微笑，然后打开马克的无线电话，简短地说：

" [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Stay** **close** **to** **me** **!**
" 停留 关闭 到 我 !

“跟我待在一起！”

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz] . "
I'm **one** **of** **the** **veterans** **.** **"**
我是 一 的 这 退伍军人 . "

我是退伍老兵之一。

" [brɪŋ] [vʌlk] , [wɪr] [ə'baʊt] ['redi] , " [ðə; ði] [kə'mændərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['stɑːtlɪŋli] [ˌɪn'saɪd]
" **Bring** **Vulc** **,** **we're** **about** **ready** **,** **"** **the** **Commander's** **voice** **sounded** **startlingly** **inside**
" 带来 火山 , 是 关于 准备好 , " 这 指挥官的 嗓音 听起来 令人震惊地 里面
['mɑːrks] ['hedpiːs] .
Mark's **headpiece** **.**
马克的 头巾 .

“把沃尔克带过来，我们差不多准备好了。”指挥官的声音在马克的头盔里传来，听起来十分刺耳。

" [huz] [vʌlk] ?
" **Who's** **Vulc** **?**
" 谁是 火山 ?

“Vulc是谁？”

" [mɑːk] [ɑːskt] ['kɑːrstən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **Mark** **asked** **Carston** **in** **a** **whisper** **.**
" 标记 问 卡斯顿 在 一个 耳语 .

马克低声问卡斯顿。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'ɜːθli] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Before **the** **latter** **could** **answer** **,** **there** **was** **a** **sudden** **unearthly** **rumbling** **behind**
前 这 后者 可以 回答 , 那里 曾是 一个 突然 超凡脱俗的 隆隆声 在后面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

后者还没来得及回答，他们身后就突然传来一阵诡异的隆隆声。

[mɑːk] [tɜːnd] , [stɛərd] , [ðen] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Mark **turned** **,** **stared** **,** **then** **froze** **in** **his** **tracks** **.**
标记 转向 , 凝视 , 然后 冻住了 在 他的 轨道 .

马克转过身，盯着他看了一会儿，然后愣在了原地。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ɔːsəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A **huge** **,** **awesome** **apparition** **was** **lumbering** **in** **a** **straight** **line** **for** **the**
一个 巨大的 , 惊人的 幻影 曾是 伐木 在 一个 直的 线 为了 这
[kə'mɑːndə(r)] .
Commander **.**
指挥官 .

一个巨大而可怕的幻影正以直线速度向指挥官走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['hjuːmən][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [hed] , ['tɔːsəʊ] , [fɔː(r)] [lɪmz] [ɒv; əv]

It	was	vaguely	human	in	that	it	possessed	a	head	,	torso	,	four	limbs	of
它	曾是	依稀	人类	在	那	它	拥有	一个	头	,	躯干	,	四	四肢	的

[ˌelɪ'fæntaɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

elephantine	proportions	,
大象	比例	,

它勉强算得上是个人，因为它有头、躯干和四肢，而且四肢都像大象一样粗壮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔdəl] ['ʌpraɪt] .

and	it	waddled	upright	.
和	它	摇摇摆摆	直立	.

它摇摇摆摆地直立起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [rɪ'zembləns] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

But	the	human	resemblance	went	no	further	.
但	这	人类	相似	去	不	更远	.

但除此之外，他们与人类的相似之处仅限于此。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [skɪn] , [ɪf] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [gliːm] ['sɪlvəri] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

The	creature's	skin	,	if	skin	it	was	,	gleamed	silvery	metallic	and	gave	the
这	生物的	皮肤	,	如果	皮肤	它	曾是	,	闪闪发光	银色	金属	和	给予	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fluːɪd] !

impression	of	being	fluid	!
印象	的	存在	体液	!

如果那真的是皮肤的话，那生物的皮肤闪耀着银光，给人一种流动的感觉！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [mɑːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] [blɒb] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ðæt]

It	reminded	Mark	of	nothing	so	much	as	an	immense	blob	of	mercury	that
它	提醒	标记	的	没有什么	所以	很多	作为	一个	巨大	斑点	的	汞	那

[mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [kə'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] .

might	at	any	moment	collapse	into	a	puddle	and	spread	over	the	floor	.
可能	在	任何	片刻	坍塌	进入	一个	水坑	和	传播	超过	这	地面	.

它让马克想起了一团巨大的水银，随时可能坍塌成一滩水，流淌到地板上。

[bʌt; bət] [vʌlk] ['dɪd(ə)nt] [kə'læps] .

But	Vulc	didn't	collapse	.
但	火山	没有	坍塌	.

但火山并没有崩塌。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['dəʊsaɪlli] ['weɪtɪŋ] .

He	approached	the	Commander	and	stood	docilely	waiting	.
他	接近	这	指挥官	和	站立	温顺地	等待	.

他走到指挥官跟前，温顺地站着等待。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

She	patted	the	creature's	arm	and	then	handed	him	a	package	of	something	.
她	轻拍	这	生物的	手臂	和	然后	递交	他	一个	包裹	的	某物	.

她拍了拍那生物的手臂，然后递给他一个包裹。

[vʌlk] ['rʌmbl] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæʃ] [ðæt] [ə'pɪəd]

Vulc	rumbled	his	appreciation	and	poured	the	contents	into	a	gash	that	appeared
火山	隆隆声	他的	欣赏	和	倾倒	这	内容	进入	一个	伤口	那	出现

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

沃尔克低声表达了他的感激之情，并将里面的东西倒进了他脸上突然出现的伤口里。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔdəl] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sled] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

Then	he	waddled	contentedly	to	a	large	sled	and	took	up	the	reins	.
然后	他	摇摇摆摆	心满意足地	到	一个	大的	雪橇	和	采取	向上	这	缰绳	.

然后他摇摇摆摆地心满意足地走到一辆大雪橇旁，拿起缰绳。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][dɪg][ʌp] [ðæt] ?
Where did you ever dig up that ?
在哪里 做过 你 曾经 挖 向上 那 ?

你到底是从哪儿挖出来的?

" [mɑːk] [tɜːnd] [waɪt] - [feɪst] [tuː; tə]['kɑːrstən] .
" Mark turned white - faced to Carston .
" 标记 转向 白色的 - 面对 到 卡斯顿 .

马克脸色煞白地转向卡斯顿。

" [vʌlk] ?
" Vulc ?
" 火山 ?

“Vulc?

[hiːz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [hiːz] ['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv]
He's a native of this planet , but more than that , he's our ambassador of
他是 一个 本国的 的 这 行星 , 但 更多的 比 那 , 他是 我们的 大使 的
[piːs] !
peace !
和平 !

他是地球人，但更重要的是，他是我们的和平大使!

" [ðə; ðɪ] [kə'mændərz] [krɪsp] [vɔɪs] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" The Commander's crisp voice made further conversation impossible .
" 这 指挥官的 脆 嗓音 制成 更远 对话 不可能的 .

指挥官清晰的声音使人无法继续交谈。

" ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [juː; jʊ][men] .
" Single file , you men .
" 单身的 文件 , 你 男人 .

“男人们，排成一列。”

[steɪ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sled] [wɪl] [pə'mɪt] .
Stay as close to each other as the sleds will permit .
停留 作为 关闭 到 每个 其他 作为 这 雪橇 将要 允许 .

在雪橇允许的范围内，尽可能保持彼此靠近。

['kɑːrstən] , [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] -
Carston , you stay in the middle , as usual , and watch out for the Blitzees
卡斯顿 , 你 停留 在 这 中间 , 作为 通常 , 和 手表 出去 为了 这 -
.
:
.

卡斯顿，你像往常一样待在中间，小心闪电队。

[ɪf] [juː; jʊ] [men] [wɜːk] [hɑːd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ten] ['aʊəz] .
If you men work hard , we should be back within ten hours .
如果 你 男人 工作 难的 , 我们 应该 是 后退 之内 十 小时 .

你们如果努力工作，我们应该十个小时之内就能回来。

" ['saɪləntli] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒk] [slɪd]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl] [aʊt]
" Silently the outer door of the lock slid open and the men began to file out
" 默默 这 外 门 的 这 锁 滑行 打开 和 这 男人 开始 到 文件 出去
,
,
,

“锁的外门悄无声息地滑开了，男人们开始鱼贯而出。”

[wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [vʌlk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

with	the	gigantic	Vulc	at	the	head	.
和	这	巨大	火山	在	这	头	.

头部是巨大的伏尔克。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plænɪts] " [dɑːk] [saɪd] .

The	brightness	was	intense	,	although	they	were	on	the	planet's	"	dark	side	.
这	亮度	曾是	激烈的	,	虽然	他们	是	在	这	行星的	"	黑暗的	边	.

虽然他们身处行星的"黑暗面"，但那里的光线依然非常强烈。

" ['ʃɪmərɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [tə'reɪn] .

"	Shimmering	waves	of	heat	danced	before	them	over	the	flat	terrain	.
"	闪闪发光	波浪	的	热	跳舞	前	他们	超过	这	平坦的	地形	.

"波光粼粼的热浪在他们面前的平坦地形上舞动。"

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

At	the	very	end	of	the	line	Commander	Cynthia	kept	pace	with	them	.
在	这	非常	结尾	的	这	线	指挥官	辛西娅	保留	步伐	和	他们	.

在队伍的最后，辛西娅指挥官跟上了他们的步伐。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [piːs] , - ['kɑːrstən] ?

"	What	did	you	mean	by	'	ambassador	of	peace	,	'	Carston	?
"	什么	做过	你	意思是	经过	-	大使	的	和平	,	-	卡斯顿	?

卡斯顿，你说的"和平大使"是什么意思?

" [mɑːk] [hæd; həd] ['pɜːpəsfəli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [laɪn] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

"	Mark	had	purposefully	fallen	into	line	next	to	him	.
"	标记	有	故意	倒下	进入	线	下一个	到	他	.

马克故意排在他旁边。

" [ə'dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] - [fəʊn] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['kɑːrstən]

"	Adjust	your	radio	-	phone	to	its	shortest	distance	communication	,	"	Carston
"	调整	你的	收音机	-	电话	到	它是	最短	距离	沟通	,	"	卡斯顿

[daɪ'rɛktɪd] [hɪm] ,

directed	him	,
指导	他	,

"把你的无线电话调到最短通讯距离，"卡斯顿指示他。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

"	so	it	will	be	inaudible	to	anyone	else	.
"	所以	它	将要	是	听不清	到	任何人	别的	.

所以其他人就听不到了。

" [æz; əz] [mɑːk] [dɪd][səʊ] , ['kɑːrstən] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ,

"	As	Mark	did	so	,	Carston	continued	,	"	We	couldn't	get	out	the	metal	we're	after	,
"	作为	标记	做过	所以	,	卡斯顿	持续	,	"	我们	不能	得到	出去	这	金属	是	后	,

[wɪ'ðaʊt] [vʌlk] .

without	Vulc	.
没有	火山	.

"马克这样做的时候，卡斯顿继续说道：'如果没有 Vulc，我们就无法得到我们想要的金属。'

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['njuːtrəl] [strɪp] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] — [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [weə(r)]

His	home	is	on	the	Neutral	strip	where	we're	going	—	that	part	of	the	planet	where
他的	家	是	在	这	中性的	条	在哪里	是	去	—	那	部分	的	这	行星	在哪里

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['sʌnwəd] [saɪd] [miːt] .

the	outward	and	sunward	side	meet	.
这	向外	和	向阳面	边	见面	.

他的家就在我们要去的那个中立地带——地球外侧和向阳面交汇的那部分。

[ɔːl][ɒv; əv] - [kɪn][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ˌjuː 'es] .

All	of	Vulc's	kin	are	there	,	and	they	resent	us	.
全部	的	-	亲属	是	那里	,	和	他们	怨恨	我们	.

Vulc 的所有亲属都在那里，他们怨恨我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] .
They have attacked us before .
他们 有 遭到攻击 我们 前 .

他们以前就袭击过我们。

[wiː; wi] [brɪŋ] [vʌlk] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [spiːtʃ]
We bring Vulc as an evidence of friendly intentions ; they have a speech
我们 带来 火山 作为 一个 证据 的 友好的 意图 ; 他们 有 一个 演讲
[ɒv; əv][sɔːrts] ,
of sorts ,
的 排序 ,

我们带来伏尔加河作为友好意图的证据；他们发表了一番讲话，

[ænd; ənd] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] . "
and Vulc's supposed to pacify them . "
和 - 据称 到 安抚 他们 . "

而伏尔克应该能安抚他们。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ? "
" What was it the Commander gave him before we left ? "
" 什么 曾是 它 这 指挥官 给予 他 前 我们 左边 ? "

“指挥官临走前给了他什么？”

" ['paʊdəd] ['met(ə)l] , ['faɪlɪŋz] , [ænd; ənd]['taɪni][skræps][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['fæktriz] .
" Powdered metal , filings , and tiny scraps from the factories .
" 粉末状 金属 , 文件 , 和 微小的 碎屑 从 这 工厂 .

“工厂里的金属粉末、金属屑和细小的碎屑。

[ðæts] [wʌts] [ɪn] [ðəʊz] [bɪg] [sæks] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] - [sled] — [ə; eɪ] [piːs] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
That's what's in those big sacks up there on Vulc's sled — a peace offering for his
那就是 是什么 在 那些 大的 麻袋 向上 那里 在 - 雪橇 — 一个 和平 提供 为了 他的
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

“那就是沃尔克雪橇上那些大袋子里装的东西——是献给他族人的和平礼物。”

" [ðeɪ] [səb'sɪst] [ɒn]['met(ə)l] !
" They subsist on metal !
" 他们 生存 在 金属 !

“他们靠金属为生！”

" [mɑːk] ['denɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
" Mark Denning was aghast .
" 标记 丹宁 曾是 惊愕 .

马克·丹宁惊愕不已。

" ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [dʌz] — [ðæt] [ɪz] , ['evriθɪŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Everything on this planet does — that is , everything native to it .
" 一切 在 这 行星 做 — 那 是 , 一切 本国的 到 它 .

“地球上的一切——也就是说，地球上所有原生的事物——都会如此。”

[ænd; ənd] ['ðer] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [hiːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
And they're impervious to heat , of course .
和 它们是 不透水的 到 热 , 的 课程 .

当然，它们也不耐热。

[ɪf] [vʌlk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] - ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
If Vulc had not been captured by George Marnik almost immediately after it
如果 火山 有 不是 到过 捕获 经过 乔治 - 几乎 立即地 后 它
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

如果 Vulc 没有在出生后不久就被乔治·马尼克捕获，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

it	would	never	have	been	conditioned	to	the	comparatively	cool	atmosphere	of
它	会	绝不	有	到过	条件反射	到	这	比较	凉爽的	气氛	的

[ðə; ði] [beɪs] .

the	Base	.
这	根据	.

它永远无法适应基地相对凉爽的气候。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [trʌdʒ] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] ,

"	In	silence	they	trudged	mile	after	mile	,
"	在	沉默	他们	艰难跋涉	英里	后	英里	,

他们默默地跋涉了一英里又一英里，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [blæk] [hɪlz] [ðæt] [haʊzd] [ðeə(r)] [beɪs] .

following	the	same	line	of	black	hills	that	housed	their	Base	.
下列的	这	相同的	线	的	黑色的	丘陵	那	房屋	他们的	根据	.

沿着他们基地所在的那片黑色山丘一线走去。

[mɑːk] ['mɑːvəld] [æt; ət] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] ['vækjuːm] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] ,

Mark	marvelled	at	how	comfortable	the	vacuum	suits	were	,
标记	惊叹不已	在	如何	舒服的	这	真空	西装	是	,

马克惊叹于真空服的舒适度，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['riːəl] [hiːt] ['hædnt] ['stɑːtɪd] [jet] .

but	he	knew	the	real	heat	hadn't	started	yet	.
但	他	知道	这	真实的	热	之前没有	开始	然而	.

但他知道真正的考验还没有开始。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [viə] ['fɜːðə(r)] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

It	came	presently	,	as	they	veered	further	outward	from	the	hills	.
它	来了	目前	,	作为	他们	转向	更远	向外	从	这	丘陵	.

当他们继续向山外行进时，它很快就出现了。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ['stedəli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [mɑːk] [hæd; həd]

The	heat	increased	steadily	and	became	more	intense	than	anything	Mark	had
这	热	增加	稳步	和	成为	更多的	激烈的	比	任何事物	标记	有

['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

ever	experienced	.
曾经	经验丰富的	.

热浪持续升温，变得比马克以往经历过的任何酷热都要强烈得多。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [drip] ['stɪkɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] .

Perspiration	dripped	stickily	within	his	suit	.
汗	滴落	粘着	之内	他的	套装	.

汗水黏腻地滴在他的西装里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ;

He	wanted	to	wipe	his	face	but	couldn't	;
他	通缉	到	擦拭	他的	脸	但	不能	;

他想擦脸，但却擦不掉；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	could	only	shake	his	head	to	keep	the	sweat	from	his	eyes	.
他	可以	仅有的	摇	他的	头	到	保持	这	汗	从	他的	眼睛	.

他只能摇头，不让汗水流进眼睛里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rɑːʒz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	there	was	no	keeping	the	mirages	from	his	eyes	.
但	那里	曾是	不	保持	这	海市蜃楼	从	他的	眼睛	.

但他还是无法将海市蜃楼从眼前驱赶走。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [tə'reɪn] [rɔkt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ʌndə(r)][hju:dʒ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv]

In	every	direction	the	terrain	rocked	and	rolled	under	huge	undulating	hazes	of
在	每一个	方向	这	地形	摇滚	和	滚动	在下面	巨大的	起伏的	薄雾	的

[hi:t] .

heat	.
热	.

四周大地在巨大的波浪状热浪下摇晃起伏。

[hə'raɪz(ə)nz] [li:pt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [weɪv] ['ɑ:ftə(r)] [weɪv] , [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Horizons	leaped	at	him	in	wave	after	wave	,	and	fled	away	again	.
地平线	跳跃	在	他	在	海浪	后	海浪	,	和	逃亡	离开	再次	.

地平线一波又一波地向他袭来，然后又逃走了。

[ðə; ði][men] [ə'hed] [si:md] [tu:; tə][du:; də][fæn'tæstɪk]['dɑ:nsɪz] .

The	men	ahead	seemed	to	do	fantastic	dances	.
这	男人	前方	似乎	到	做	极好的	舞蹈	.

前面那些人似乎在跳非常棒的舞蹈。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][trɒd][ɒn] [rɒk] .

They	no	longer	trod	on	rock	.
他们	不	更长	践踏	在	岩石	.

他们不再踏足岩石。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [wɒz; wəz][sɒft] , [waɪt] [ænd; ənd] ['leprəs] ['lʊkɪŋ] , ['paʊdəri] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]

The	ground	beneath	was	soft	,	white	and	leprous	looking	,	powdery	almost	as
这	地面	下面	曾是	柔软的	,	白色的	和	麻风病	寻找	,	粉状	几乎	作为

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

下面的地面柔软、洁白，看起来像长了麻风病一样，呈粉末状，几乎像灰尘一样。

[mɑ:k] [felt] [ˌaɪ 'ti:][hɒt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [klæd] ['æŋklz] .

Mark	felt	it	hot	around	his	metal	-	clad	ankles	.
标记	毛毡	它	热的	大约	他的	金属	-	覆膜	脚踝	.

马克感觉金属护踝周围一阵灼热。

[naʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [sled] .

Now	he	realized	the	reason	for	the	flat	-	bottomed	sleds	.
现在	他	已实现	这	原因	为了	这	平坦的	-	底部	雪橇	.

现在他明白了雪橇底部是平的这个原因。

[hi:; hi] [nju:] , [tu:] , [ðæt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['ventʃə(r)] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][get] [bæk]

He	knew	,	too	,	that	a	spaceship	could	never	venture	over	here	and	get	back
他	知道	,	也	,	那	一个	飞船	可以	绝不	风险投资	超过	这里	和	得到	后退

['seɪfli] ;

safely	;
安全	;

他也知道，宇宙飞船永远不可能冒险来到这里并安全返回；

['kʌmpəsɪz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wʊd] [gəʊ]['heɪwaɪə(r)] .

compasses	and	magniplates	and	everything	else	would	go	haywire	.
指南针	和	-	和	一切	别的	会	去	失控	.

指南针、放大镜以及其他所有仪器都会失灵。

['pɪərɪŋ] [ə'hed] , [hi:; hi] [di'sə:nd] - [fæn'tæstɪk] [bʌlk] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]

Peering	ahead	,	he	discerned	Vulc's	fantastic	bulk	which	now	had	turned	a	glowing
窥视	前方	,	他	辨别	-	极好的	大部分	哪个	现在	有	转向	一个	发光

['tʃeri] [red] !

cherry	red	!
樱桃	红色的	!

他向前望去，看到了伏尔克庞大的身躯，如今它已经变成了闪闪发光的樱桃红色！

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈreft]

He	shuddered	at	the	thought	of	what	would	happen	to	a	man	suddenly	bereft
他	颤抖	在	这	想法	的	什么	会	发生	到	一个	男人	突然	失去

[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈvækjuːm] [suːt] .

of	the	protecting	vacuum	suit	.
的	这	保护	真空	套装	.

一想到一个男人突然失去真空防护服会发生什么，他就不寒而栗。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ][vɑːst] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] [rəʊz] [laɪk] [ˈmægnɪfaɪd] [ˈθʌndə(r)] .

Out	of	the	silence	,	a	vast	rumbling	sound	rose	like	magnified	thunder	.
出去	的	这	沉默	,	一个	广阔的	隆隆声	声音	玫瑰	喜欢	放大	雷	.

寂静之中，一声巨大的隆隆声响起，如同被放大的雷鸣。

[mɑːk] [sɔː] [ˈkɑːrstən] [ˈfʌmb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ] - [fəʊn] [ðen] [pɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [heɪz] .

Mark	saw	Carston	fumble	with	his	radio	-	phone	then	peer	all	about	into	the	haze	.
标记	锯	卡斯顿	摸索	和	他的	收音机	-	电话	然后	同伴	全部	关于	进入	这	阴霾	.

马克看到卡斯顿笨拙地摆弄着他的无线电话，然后向四周的薄雾中张望。

" - ['kʌmɪŋ] !

"	Blitzees	coming	!
"	-	未来	!

闪电战来了！

" [hiː; hi] [jeld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

"	he	yelled	into	his	instrument	.
"	他	大喊	进入	他的	乐器	.

他对着乐器大喊。

['evriwʌn] [stɒpt] .

Everyone	stopped	.
每个人	停止	.

所有人都停了下来。

[mɑːk] ['fɒləʊd] - [laɪn][ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Mark	followed	Carston's	line	of	sight	,	but	he	couldn't	see	a	thing	.
标记	随后	-	线	的	视线	,	但	他	不能	看	一个	事物	.

马克顺着卡斯顿的视线望去，却什么也看不见。

" [swɔːm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] !

"	Swarm	coming	from	the	left	!
"	蜂群	未来	从	这	左边	!

“左边来了一群人！”

" ['kɑːrstən] [jeld] [əˈgen] .

"	Carston	yelled	again	.
"	卡斯顿	大喊	再次	.

卡斯顿又喊了一声。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [muːvd] ['hʌrɪdli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

The	Commander	moved	hurriedly	along	the	line	.
这	指挥官	已搬	匆匆	沿着	这	线	.

指挥官沿着战线匆匆行进。

" [laɪ] [daʊn] ['evriwʌn] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][left] !

"	Lie	down	everyone	,	face	to	the	left	!
"	说谎	向下	每个人	,	脸	到	这	左边	!

“所有人躺下，脸朝左边！”

[ʌpˈend] [jɔː(r); jə(r)] [sled] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [steɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] !

Upend	your	sleds	and	if	you	value	your	lives	,	stay	behind	them	!
颠倒	你的	雪橇	和	如果	你	价值	你的	生活	,	停留	在后面	他们	!

把雪橇翻过来，如果你们珍惜生命，就待在雪橇后面！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ðə; ði][men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	For	a	second	all	was	confusion	as	the	men	flung	themselves	to	the
"	为了	一个	第二	全部	曾是	困惑	作为	这	男人	扔	他们自己	到	这

['paʊdəri] [sɔɪl] ;

powdery	soil	;
粉状	土壤	;

“一时间，一片混乱，男人们纷纷扑倒在松软的泥土上；

[ðen] [ə; eɪ]['met(ə)l]['bæriə(r)] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [sled] [keɪm] [end][tuː; tə][end] .

then	a	metal	barrier	sprang	up	as	the	sleds	came	end	to	end	.
然后	一个	金属	障碍	弹簧	向上	作为	这	雪橇	来了	结尾	到	结尾	.

然后，当雪橇首尾相接时，一道金属屏障弹了起来。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Still	nothing	could	be	seen	.
仍然	没有什么	可以	是	已见	.

仍然什么也看不见。

['sʌd(ə)nli] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] .

Suddenly	then	they	came	.
突然	然后	他们	来了	.

突然，他们来了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bluː] [frɒm; frəm] ['kræklɪŋ] [spɑːks] [æz; əz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [strʌk]

The	air	was	blue	from	crackling	sparks	as	dozens	of	the	Blitzees	struck
这	空气	曾是	蓝色的	从	噼啪作响	火花	作为	几十个	的	这	-	击

[ðə; ði] [sled] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

the	sleds	with	the	impact	of	bullets	.
这	雪橇	和	这	影响	的	子弹	.

数十名闪电战队员用子弹撞击雪橇，火花四溅，空气一片湛蓝。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

A	sound	like	the	humming	of	millions	of	hornets	was	in	their	ears	,
一个	声音	喜欢	这	哼唱	的	百万	的	大黄蜂	曾是	在	他们的	耳朵	,

他们耳边仿佛响起了数百万只黄蜂嗡嗡作响的声音。

[æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːm] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] .

as	the	greater	part	of	the	swarm	passed	overhead	.
作为	这	更大的	部分	的	这	蜂群	通过了	开销	.

当大部分蜂群从头顶飞过时。

[mɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [striːks] [ðæt] [raɪðd] [ænd; ənd] [zɪg] -

Mark	had	a	confused	vision	of	electric	blue	streaks	that	writhed	and	zig	-
标记	有	一个	使困惑	想象	的	电的	蓝色的	连胜	那	扭动	和	之字形	-

[zæg] , ['lændɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'gen] ,

zagged	,	landed	and	leaped	again	,
锯齿状	,	登陆	和	跳跃	再次	,

马克眼前浮现出一片混乱的景象：一道道电蓝色的光束扭动、蜿蜒，落地后又跃起。

[prə'pelɪŋ] [ðəm'selvz] ['blaɪndli] .

propelling	themselves	blindly	.
推进	他们自己	盲目地	.

他们盲目地向前推进。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

As	suddenly	as	it	had	come	,	the	danger	was	over	.
作为	突然	作为	它	有	来	,	这	危险	曾是	超过	.

危险来得快，去得也快。

[ðə; ði] [men] [ə'rəʊz] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkɪli] .

The	men	arose	somewhat	shakily	.
这	男人	出现	有些	摇摇晃晃地	.

男人们有些摇摇晃晃地站了起来。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] - .

The	ground	about	them	was	strewn	with	the	snake	-	like	Blitzees	.
这	地面	关于	他们	曾是	散落的	和	这	蛇	-	喜欢	-	.

他们周围的地面上散落着蛇形的闪电怪。

[mɑːk] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mə'tælɪk] , [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Mark	picked	one	up	and	found	it	to	be	metallic	,	about	five	inches	in	length	,
标记	挑选	一	向上	和	成立	它	到	是	金属	,	关于	五	英寸	在	长度	,

马克拿起一个，发现它是金属的，大约五英寸长。

[træns'pærənt] [bluː] [ɪn]['kʌlə(r)] .

transparent	blue	in	color	.
透明的	蓝色的	在	颜色	.

透明蓝色。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][traɪ'æŋgjələ(r)] , ['aɪləs] ; [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæk] [mɑːk] [felt] [ə; eɪ] [θɪn] , ['waɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	head	was	triangular	,	eyeless	;	along	its	back	Mark	felt	a	thin	,	wiry	sort	of
这	头	曾是	三角形	,	无眼	;	沿着	它是	后退	标记	毛毡	一个	薄的	,	细长的	种类	的

['fɪləmənt] !

filament	!
灯丝	!

它的头部呈三角形，没有眼睛；沿着它的背部，马克感觉到了一根细长的、像金属丝一样的细丝！

" ['ðer] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [bəʊlts][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , " ['kɑːrstən][təʊld][hɪm] .

"	They're	like	living	bolts	of	electricity	,	"	Carston	told	him	.
"	它们是	喜欢	活的	螺栓	的	电	,	"	卡斯顿	讲述	他	.

“他们就像活生生的闪电，”卡斯顿告诉他。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪt] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [sled] .

"	They	seem	to	short	-	circuit	themselves	when	they	strike	the	sleds	.
"	他们	似乎	到	短的	-	电路	他们自己	什么时候	他们	罢工	这	雪橇	.

“它们撞击雪橇时似乎会发生短路。”

" [ðə; ði]['kærəvæn] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	caravan	continued	.
"	这	大篷车	持续	.

车队继续前行。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'fɔː(r)]

Hours	later	they	arrived	at	their	destination	,	a	small	rise	in	the	terrain	before
小时	之后	他们	到达的	在	他们的	目的地	,	一个	小的	上升	在	这	地形	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几个小时后，他们到达了目的地，眼前是一小片隆起的地形。

['kʌvəd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['krɪstlz] [ɪn][hjuːdʒ] , ['bəʊldə(r)] - [laɪk] [lʌmps] .

covered	with	glittering	crystals	in	huge	,	boulder	-	like	lumps	.
涵盖	和	闪闪发光	晶体	在	巨大的	,	巨石	-	喜欢	肿块	.

表面覆盖着闪闪发光的晶体，形成巨大的、像巨石一样的块状物。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] , [ə'pærəntli] [ɪn]

The	sides	of	the	little	hill	was	composed	of	the	same	ore	,	apparently	in
这	侧面	的	这	小的	爬坡道	曾是	由	的	这	相同的	矿石	,	显然	在

['lɪmɪtləs] [ə'maʊnt] .

limitless	amount	.
无限	数量	.

小山丘的侧面由同样的矿石构成，而且储量似乎无穷无尽。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [rəʊz] [ɒv; əv] ['redli] - ['gləʊɪŋ] - [stʊd]

But	as	if	guarding	it	against	them	,	rows	of	redly	-	glowing	Vulcs	stood
但	作为	如果	守护	它	反对	他们	,	行	的	红利	-	发光	-	站立

['məʊʃnləs] , [ˌelɪ'fæntaɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

motionless	,	elephantine	,	facing	them	.
静止不动	,	大象	,	面向	他们	.

但仿佛是为了抵御他们，一排排散发着红色光芒的火山像大象一样一动不动地矗立着，面对着他们。

[mɑːk] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ɔː(r)] ['hɒstaɪl] .

Mark	couldn't	tell	whether	they	were	friendly	or	hostile	.
标记	不能	告诉	无论	他们	是	友好的	或者	敌对的	.

马克无法判断他们是友好还是敌对。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðəʊz] ['fluːɪd] [hedz] .

To	him	there	was	no	expression	to	be	seen	on	those	fluid	heads	.
到	他	那里	曾是	不	表达	到	是	已见	在	那些	体液	头部	.

在他看来，那些水汪汪的脑袋上没有任何表情。

[bʌt; bət] [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiːəz] [vʌlk] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ænd; ənd] ['dʒæbə] [ɪn]

But	Commander	Cynthia's	Vulc	went	over	to	his	henchmen	and	jabbered	in
但	指挥官	辛西娅的	火山	去	超过	到	他的	喽啰	和	喋喋不休	在

['rʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

rumbling	noises	,
隆隆声	噪音	,

但辛西娅指挥官的伏尔克走到他的手下身边，发出隆隆的咕哝声。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [sæks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sled] .

pointing	to	the	huge	sacks	on	his	own	sled	.
指向	到	这	巨大的	麻袋	在	他的	自己的	雪橇	.

他指着自己雪橇上巨大的麻袋。

['prez(ə)ntli] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [sæks] ,

Presently	three	of	the	Vulcs	came	over	and	snatched	at	the	sacks	,
目前	三	的	这	-	来了	超过	和	抢夺	在	这	麻袋	,

这时，三个沃尔克人走了过来，抢走了麻袋。

['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [græbd] ['hændfulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['faɪlɪŋz] .

opened	them	and	grabbed	handfuls	of	the	metallic	filings	.
打开	他们	和	抓住	一把	的	这	金属	文件	.

打开它们，抓起一把把金属屑。

['siːmɪŋli] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['triːəʊ] ['lʌmbəd] [ɒf] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [sæks] .

Seemingly	satisfied	,	the	trio	lumbered	off	followed	by	the	rest	,	bearing	the	sacks	.
似乎	使满意	,	这	三人组	笨重的	离开	随后	经过	这	休息	,	轴承	这	麻袋	.

三人似乎很满意，拖着沉重的步伐离开，其他人也跟在后面，扛着麻袋。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðen] ,

The	men	began	to	work	then	,
这	男人	开始	到	工作	然后	,

于是男人们开始干活了。

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [hænd] - [pɪks] .

loading	the	ore	on	the	sleds	and	breaking	it	with	their	small	hand	-	picks	.
加载中	这	矿石	在	这	雪橇	和	打破	它	和	他们的	小的	手	-	精选	.

他们将矿石装上雪橇，然后用小镐将其敲碎。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [briːð] [wɒz; wəz] [æn; ən]

Even	to	have	come	here	was	bad	enough	,	and	to	breathe	was	an
甚至	到	有	来	这里	曾是	坏的	足够的	,	和	到	呼吸	曾是	一个

['ægəni] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɜːk] ,

agony	—	but	to	work	,
痛苦	—	但	到	工作	,

光是来到这里就已经够糟糕的了，呼吸都是一种折磨——更别提工作了，

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [hiːt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

in	this	inferno	of	unimaginable	heat	and	blinding	glare	,	was	a	nightmare	.
在	这	地狱	的	难以想象	热	和	失明	强光	,	曾是	一个	恶梦	.

在这难以想象的热浪和刺眼的强光中，简直是一场噩梦。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [mɑːk] [felt] [hɪm'self] [sweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [pɑːst] .

More	than	once	Mark	felt	himself	sway	,	and	stood	quite	still	until	the	dizziness	passed	.
更多的	比	一次	标记	毛毡	他自己	摇摆	,	和	站立	相当	仍然	直到	这	头晕	通过了	.

马克不止一次感到身体摇晃，他都一动不动地站着，直到眩晕感消失。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

One	of	the	men	pitched	forward	and	lay	still	.
一	的	这	男人	投球	向前	和	躺	仍然	.

其中一名男子向前倾倒，一动不动地躺在地上。

[kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] .

Commander	Cynthia	examined	the	fallen	man	.
指挥官	辛西娅	检查	这	倒下	男人	.

辛西娅指挥官检查了倒地的男子。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [vʌlk] [huː] [grɑːsp, græsp][hɪm][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɔː(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sled] .

She	gestured	to	Vulc	who	grasped	him	and	stretched	him	over	the	ore	in	his	own	sled	.
她	做手势	到	火山	WHO	抓住	他	和	拉伸	他	超过	这	矿石	在	他的	自己的	雪橇	.

她向伏尔克示意，伏尔克抓住他，把他拉到他自己的雪橇上的矿石上。

[ðə; ði] [kə'mændərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['trædʒɪk] .

The	Commander's	face	was	drawn	and	white	through	the	visiplate	,	and	her	eyes	were	tragic	.
这	指挥官的	脸	曾是	绘制	和	白色的	通过	这	维西板	,	和	她	眼睛	是	悲惨	.

透过可视镜片，指挥官的脸色苍白憔悴，眼神悲怆。

[mɑːk] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['evɪdənsɪz] [tə'deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːtləs] ,

Mark	was	seeing	evidences	today	that	she	was	not	entirely	cold	and	heartless	,
标记	曾是	看到	证据	今天	那	她	曾是	不是	完全	寒冷的	和	狠心	,

马克今天看到的证据表明，她并非完全冷酷无情。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] .

as	he	had	at	first	thought	.
作为	他	有	在	第一的	想法	.

正如他最初所想的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)][tɑːsk] .

It	seemed	an	eternity	before	they	were	through	with	their	task	.
它	似乎	一个	永恒	前	他们	是	通过	和	他们的	任务	.

他们花了仿佛一个世纪的时间才完成任务。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sled] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][kə'pæsəti] ,

At	last	the	sleds	were	loaded	to	capacity	,
在	最后的	这	雪橇	是	已加载	到	容量	,

最后，雪橇都装满了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

and	they	rested	a	while	before	starting	the	return	journey	.
和	他们	休息	一个	尽管	前	开始	这	返回	旅行	.

他们休息了一会儿，然后才开始返程。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pʊl] [ðə; ði] ['hevi] [sled] ['sləʊli] [naʊ] ,

They	could	only	pull	the	heavy	sleds	slowly	now	,
他们	可以	仅有的	拉	这	重的	雪橇	缓慢地	现在	,

他们现在只能慢慢地拉动这些沉重的雪橇了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['evri] [maɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ,

and	only	the	knowledge	that	every	mile	brought	them	nearer	to	the	Base	,
和	仅有的	这	知识	那	每一个	英里	带来	他们	更近	到	这	根据	,

他们唯一能做的就是知道，每走一英里就离基地更近一步。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hel] , [spɜːd] [ðem; ðəm][ɒn] .

away	from	this	suffocating	hell	,	spurred	them	on	.
离开	从	这	令人窒息的	地狱	,	受到刺激	他们	在	.

逃离这令人窒息的地狱，激励着他们继续前行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

After	a	while	the	Commander	called	a	halt	,
后	一个	尽管	这	指挥官	称为	一个	停止	,

过了一会儿，指挥官下令停止行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sæŋk] [daʊn] [ə'genst] [ðeə(r)] [sled] [laɪk] ['pʌpits] [huːz] [strɪŋz] [hæv; həv] [biːn]

and	the	men	sank	down	against	their	sleds	like	puppets	whose	strings	have	been
和	这	男人	沉没	向下	反对	他们的	雪橇	喜欢	木偶	谁	字符串	有	到过

[kʌt] .

cut	.
切	.

男人们像被剪断线的木偶一样，瘫倒在雪橇上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]

There	was	a	strange	absence	of	curses	and	rebellion	against	the	appalling
那里	曾是	一个	奇怪的	缺席	的	诅咒	和	叛乱	反对	这	令人震惊

[ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] ;

experience	they	were	undergoing	;
经验	他们	是	正在经历	;

奇怪的是，他们没有咒骂，也没有反抗他们正在经历的可怕遭遇；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

there	was	not	enough	strength	left	for	that	.
那里	曾是	不是	足够的	力量	左边	为了	那	.

他已经没有足够的力气去做这件事了。

[ðen] [mɑːk] [sɔː] [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] ['sʌd(ə)nli] [stænd] [ʌp] .

Then	Mark	saw	Commander	Cynthia	suddenly	stand	up	.
然后	标记	锯	指挥官	辛西娅	突然	站立	向上	.

然后马克看到辛西娅指挥官突然站了起来。

[θruː] [ðə; ði] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪrəd] ['hɒrə(r)] !

Through	the	visiplate	her	eyes	were	wide	,	and	they	mirrored	horror	!
通过	这	维西板	她	眼睛	是	宽的	,	和	他们	镜像	恐怖	!

透过可视镜片，她的眼睛睁得大大的，里面充满了恐惧!

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

" [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Up	on	your	feet	,	every	man	of	you	!
"	向上	在	你的	脚	,	每一个	男人	的	你	!

“所有男人们，都站起来！”

[test] [jɔː(r); jə(r)]['ɒksɪdʒən] [tæŋks] — ['kwɪkli] !

Test	**your**	**oxygen**	**tanks**	**—**	**quickly**	**!**
测试	你的	氧	坦克	—	迅速地	!

快检查你的氧气瓶!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**tense**	**with**	**suppressed**	**emotion**	**.**
"	她	嗓音	曾是	紧张	和	被抑制	情感	.

她的声音因压抑的情绪而显得紧张。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] - ['rɪdn] ['leθədʒi]

Something	**in**	**her**	**tone**	**seemed**	**to**	**cut**	**a**	**path**	**through**	**the**	**heat**	**-**	**ridden**	**lethargy**
某物	在	她	语气	似乎	到	切	一个	小路	通过	这	热	-	骑	昏睡

[ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,

of	**their**	**minds**	**,**
的	他们的	思想	,

她语气中的某种东西似乎在他们被酷热折磨得昏昏欲睡的脑海中开辟出一条道路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ['stægəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [hændz] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪŋ] ['bʌtnz]

for	**the**	**men**	**staggered**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**hands**	**fumbling**	**for**	**the**	**testing**	**buttons**
为了	这	男人	交错	到	他们的	脚	,	双手	笨拙	为了	这	测试	按钮

.

:

.

男人们踉跄着站起身来，双手慌乱地摸索着测试按钮。

[mɑːk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['daɪəl][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Mark	**found**	**his**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**darted**	**to**	**the**	**tiny**	**dial**	**inside**	**his**	**helmet**	**.**
标记	成立	他的	,	和	他的	眼睛	飞镖	到	这	微小的	拨号	里面	他的	头盔	.

马克找到了自己的头盔，目光迅速扫向头盔内的小型刻度盘。

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [wʌn]['aʊə(r)] .

The	**pointer**	**swung**	**and**	**registered**	**one**	**hour**	**.**
这	指针	摇摆	和	挂号的	一	小时	.

指针摆动了一下，显示一小时。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] ; [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['pɔɪntə(r)] [ɪn'eksərəbli] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

Frantically	**he**	**pressed**	**the**	**button**	**again**	**;**	**once**	**more**	**the**	**pointer**	**inexorably**	**indicated**
疯狂地	他	按下	这	按钮	再次	;	一次	更多的	这	指针	无情地	表明的

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .

the	**same**	**period**	**of**	**time**	**.**
这	相同的	时期	的	时间	.

他疯狂地再次按下按钮；指针再次无情地指向相同的时间段。

" [wʌn] ['aʊə(r)] !

"	**One**	**hour**	**!**
"	一	小时	!

一小时!

" [hiː; hi] [briːðd] , [stʌnd] .

"	**he**	**breathed**	**,**	**stunned**	**.**
"	他	呼吸	,	目瞪口呆	.

他喘着气，惊愕不已。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] !

That	**was**	**barely**	**a**	**third**	**of**	**the**	**time**	**it**	**would**	**take**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Base**	**!**
那	曾是	仅仅	一个	第三	的	这	时间	它	会	拿	到	返回	到	这	根据	!

那还不到返回基地所需时间的三分之一!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɪrɑːʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə]

Out	of	the	dancing	mirage	before	him	the	alabaster	face	of	Aladdian	seemed	to
出去	的	这	跳舞	海市蜃楼	前	他	这	雪花石膏	脸	的	-	似乎	到

[fləʊt] [ænd; ənd] [smaɪl] .

float	and	smile	.
漂浮	和	微笑	.

从眼前翩翩起舞的海市蜃楼中，阿拉迪安雪白的脸庞仿佛浮现出来，露出微笑。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] , [peɪn] - ['leɪdn] [rɪ'gret] [mɑːk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] [hiː; hi]

With	infinite	,	pain	-	laden	regret	Mark	realized	that	unless	a	miracle	happened	he
和	无限	,	疼痛	-	满载	后悔	标记	已实现	那	除非	一个	奇迹	发生	他

[wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

would	never	see	her	again	,
会	绝不	看	她	再次	,

马克带着无尽的痛苦和悔恨意识到，除非奇迹发生，否则他再也见不到她了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

and	now	for	the	first	time	it	dawned	on	him	how	much	he	wanted	to	.
和	现在	为了	这	第一的	时间	它	黎明	在	他	如何	很多	他	通缉	到	.

现在他才第一次意识到自己有多么渴望。

[ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .

Around	him	the	men	were	milling	in	confusion	,	panic	-	stricken	.
大约	他	这	男人	是	铣削	在	困惑	,	恐慌	-	受打击的	.

他周围的人惊慌失措，一片混乱。

[ðeə(r)] [fjuː] ['aʊəz] - [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [briːf] [teɪst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Their	few	hours	'	stay	at	the	Base	had	been	like	a	brief	taste	of	heaven	,
他们的	很少	小时	-	停留	在	这	根据	有	到过	喜欢	一个	简短的	品尝	的	天堂	,

他们在基地停留的几个小时，就像短暂地体验了一把天堂。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['preɪəs] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	life	had	become	precious	once	more	.
和	生活	有	变得	宝贵的	一次	更多的	.

生命再次变得珍贵起来。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] [kænt] [get] [bæk] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	All	of	us	can't	get	back	,	"	the	Commander	was	saying	.
"	全部	的	我们	不能	得到	后退	,	"	这	指挥官	曾是	说	.

“我们都回不去了，”指挥官说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən] [ə'mʌŋ] [juː 'es][tuː; tə] [pə'mɪt] ['sev(ə)n] , [æt; ət][məʊst] [eɪt] , [tuː; tə]

"	But	there's	enough	oxygen	among	us	to	permit	seven	,	at	most	eight	,	to
"	但	有	足够的	氧	之中	我们	到	允许	七	,	在	最多	八	,	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“但我们体内的氧气足够多，最多也只能让七个人，也就是八个人这样做。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [lɒts] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm	willing	to	draw	lots	with	the	rest	of	you	.
我是	愿意的	到	画	很多	和	这	休息	的	你	.

我愿意和你们其他人一起抽签。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] !

But	decide	quickly	!
但	决定	迅速地	!

但要尽快做决定！

['evri] ['ɪnstənt] [ɪz] ['preɪəs] ! "

Every	instant	is	precious	!	"
每一个	立即的	是	宝贵的	!	"

每一刻都弥足珍贵！

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ə; eɪ][mæn] [skriːmd] [hɪ'sterɪkli] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
" a man screamed hysterically , near the breaking point .
" 一个 男人 尖叫 歇斯底里地 , 靠近 这 打破 观点 .

“一名男子歇斯底里地尖叫，几乎崩溃了。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] . . . .
" I'd rather take my chances . . . .
" ID 相当 拿 我的 机会 . . . .

我宁愿冒险一试.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˌes əʊ 'biː] .
" His voice ended in a hoarse sob .
" 他的 嗓音 结束 在 一个 嘶哑 哭泣 .

他的声音最后变成了一声嘶哑的抽泣。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a strange thing happened .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , [stept] ['fɔːwəd] .
Ernest Carston , white - faced and unsteady , stepped forward .
欧内斯特 卡斯顿 , 白色的 - 面对 和 不稳定 , 步 向前 .

欧内斯特·卡斯顿脸色苍白，步履蹒跚地走了上来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [sə'plaɪ] , [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" You can take my supply , Commander Cynthia , " he offered .
" 你 能 拿 我的 供应 , 指挥官 辛西娅 , " 他 提供 .

“辛西娅指挥官，你可以拿走我的补给，”他提议道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [drɔː] [lɒts] ; [let][ðə; ði][men][duː; də] [ðæt] .
" You need not draw lots ; let the men do that .
" 你 需要 不是 画 很多 ; 让 这 男人 做 那 .

“你们不必抽签，让男人们来做吧。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɔfənd]
" She waved him aside and shook her head , but her eyes softened
" 她 挥手 他 旁边 和 摇晃 她 头 , 但 她 眼睛 软化
['greɪtfəli] .
gratefully .
感激不尽 .

她挥手让他靠边站，摇了摇头，但她的眼神却流露出感激之情。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tɛlətaɪmɝ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
She glanced at the teletimer at her wrist .
她 瞥了一眼 在 这 定时器 在 她 手腕 .

她瞥了一眼手腕上的计时器。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][men][dʒʌst] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
" I will give you men just thirty seconds to make your decision ;
" 我 将要 给 你 男人 只是 三十 秒 到 制作 你的 决定 ;

“我给你们三十秒钟时间做决定；

['ʌðəwaɪz] [ai] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
otherwise I will be forced to make it .
否则 我 将要 是 强制 到 制作 它 .

否则我将被迫去做。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [keɪm] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['əʊnli] ['sʌlən] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd]['fræntɪk]
" But from the group came no decision , only sullen argument and frantic
" 但 从 这 团体 来了 不 决定 , 仅有的 忧郁 争论 和 疯狂的
['bæb(ə)lɪŋ] .
babbling .
胡说 .

“但是，小组并没有做出任何决定，只有闷闷不乐的争论和慌乱的胡言乱语。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,
Some of them measured the distance between them and the girl ,
一些 的 他们 测量 这 距离 之间 他们 和 这 女孩 ,

他们中有些人测量了自己和女孩之间的距离，

[ai] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði]['ætəm] - [blɑːst] [gʌnz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
eying hungrily the atom - blast guns at either side of her wrist .
注视 饥饿地 这 原子 - 爆炸 枪支 在 任何一个 边 的 她 手腕 .

她贪婪地盯着手腕两侧的原子爆破枪。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" What a woman !
" 什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人！

" ['kɑːrstən] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Carston murmured to himself , lost in admiration .
" 卡斯顿 低声说道 到 他自己 , 丢失的 在 钦佩 .

卡斯顿喃喃自语，沉浸在钦佩之中。

[bʌt; bət] [mɑːk] [hɜːd] [hɪm] .
But Mark heard him .
但 标记 听到 他 .

但马克听到了他的话。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [krəʊk] .
" Yes , she is magnificent , " he agreed in a dry croak .
" 是的 , 她 是 壮丽 , " 他 同意 在 一个 干燥 发牢骚 .

“是的，她很漂亮，”他用沙哑的声音干涩地同意道。

" [ə; eɪ] ['pɪti] [ɔːl] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] . . . .
" A pity all that courage and . . . .
" 一个 遗憾 全部 那 勇气 和 . . . .

可惜，所有的勇气和.....

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fel] ['dʌlli] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" He checked himself and fell dully silent again .
" 他 已检查 他自己 和 跌倒 沉闷地 沉默的 再次 .

他反省了一下，又陷入了沉闷的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɑːk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
It was then that Mark saw something or thought he did , far away ,
它 曾是 然后 那 标记 锯 某物 或者 想法 他 做过 , 远的 离开 ,

就在那时，马克看到或以为自己看到了什么，在很远的地方。

['ʃɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hiːt] .
shimmering through the dancing heat .
闪闪发光 通过 这 跳舞 热 .

在热浪中闪烁。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	wiped	the	sparkling	dust	from	his	visiplate	and	strained	his	eyes
他	擦拭	这	闪闪发光	灰尘	从	他的	维西板	和	紧张	他的	眼睛

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

他擦掉镜片上闪闪发光的灰尘，拼命地眯起眼睛。

[preŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .

praying	that	it	was	not	a	mirage	.
祈祷	那	它	曾是	不是	一个	海市蜃楼	.

祈祷那不是海市蜃楼。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] ['kɑːrstən] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

He	clutched	at	Carston	and	pointed	.
他	紧握	在	卡斯顿	和	尖	.

他抓住卡斯顿，指着他。

" [ðə; ði] [hɪlz] . . . [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [hɪlz] ?

"	The	hills	.	.	.	are	those	the	hills	?
"	这	丘陵	.	.	.	是	那些	这	丘陵	?

“那些山丘……是那些山丘吗？”

['aʊə(r)] [hɪlz] ?

Our	hills	?
我们的	丘陵	?

我们的山丘?

" ['kɑːrstən] [n'ɒdɪd] ['dʌmli] .

"	Carston	nodded	dumbly	.
"	卡斯顿	点头	默默地	.

卡斯顿呆呆地点了点头。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krəʊk] , " [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [maɪlz] [ə'weɪ] . . .

At	last	he	managed	to	croak	,	"	Yes	,	but	the	entrance	is	miles	away	.	.	.
在	最后的	他	管理	到	发牢骚	,	"	是的	,	但	这	入口	是	英里	离开	.	.	.

他终于勉强发出沙哑的声音：“是的，但是入口在几英里之外……”

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] . "

at	the	other	end	.	"
在	这	其他	结尾	.	"

在另一端。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

"	But	there	may	be	a	chance	!
"	但	那里	可能	是	一个	机会	!

但或许还有一线希望!

[rɪ'membə(r)] - , [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] — [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv] ['kævənz] ?

Remember	Aladdian	,	the	corridors	—	a	honeycomb	of	caverns	?
记住	-	,	这	走廊	—	一个	蜂窝	的	洞穴	?

还记得阿拉迪安的走廊吗？就像蜂巢一样错综复杂的洞穴?

[kə'mɑːndə(r)] !

Commander	!
指挥官	!

指挥官!

" [mɑːk] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] - [fəʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Mark turned up his radio - phone , his voice drowning out the babble of the
" 标记 转向 向上 他的 收音机 - 电话 , 他的 嗓音 溺水 出去 这 潺潺 的 这
[men] .
men .
男人 .

马克调大了无线电话的音量，他的声音盖过了男人们的喧闹声。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ðæt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] , [kə'mɑːndə(r)] ?
" How far is that range of hills , Commander ?
" 如何 远的 是 那 范围 的 丘陵 , 指挥官 ?

“指挥官，那片山脉有多远？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ɑːm] .
" She followed his pointing arm .
" 她 随后 他的 指向 手臂 .

她顺着他指着的手臂看去。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [æt; ət] [ɪts] [kləusɪst] [pɔɪnt] . "
" A little less than an hour , at its closest point . "
" 一个 小的 较少的 比 一个 小时 , 在 它是 最接近 观点 . "

“最短距离不到一个小时。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kævənz] — [haʊ] [fɑː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stend] ?
" And the system of caverns — how far does it extend ?
" 和 这 系统 的 洞穴 — 如何 远的 做 它 延长 ?

“那么，这个洞穴系统究竟延伸到多远呢？”

[ɑːrnt] [ðəʊz] [hɪlz] ['præktɪkli] ['hʌnikəʊmd] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ?
Aren't those hills practically honeycombed their entire length ?
不是 那些 丘陵 几乎 蜂窝状 他们的 全部的 长度 ?

那些山丘是不是从头到尾都布满了蜂窝状的孔洞?

[wiː; wi] [mait] [faɪnd] — "
We might find — "
我们 可能 寻找 — "

我们可能会发现——

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] , [daʊn]
" The word came explosively , as her mind darted into the past , down
" 这 单词 来了 爆炸性地 , 作为 她 头脑 飞镖 进入 这 过去的 , 向下
[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .
the corridor of years .
这 走廊 的 年 .

“这个消息像爆炸一样传来，她的思绪飞快地回到了过去，沿着岁月的长廊一路向前。”

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] . . .
" Yes , I remember . . .
" 是的 , 我 记住 . . .

“是的，我记得……”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævənz] [dɪd] [liːd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] ,
some of the caverns did lead out to this side ,
一些 的 这 洞穴 做过 带领 出去 到 这 边 ,

有些洞穴确实通向这一侧，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [siːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [beɪs] ['eətaɪt] . . . .

and	father	sealed	them	to	make	the	Base	airtight	.	.	.	.
和	父亲	密封	他们	到	制作	这	根据	密闭	.	.	.	.

父亲将它们密封起来，使底座完全密封.....

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [siːn] .

"	She	gazed	at	the	distant	hills	as	if	trying	to	recapture	a	forgotten	scene	.
"	她	凝视	在	这	遥远	丘陵	作为	如果	尝试	到	夺回	一个	被遗忘的	场景	.

她凝视着远处的山峦，仿佛想要重现一段被遗忘的场景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌlki] [ʃeɪp] ['həːtl] ['fɔːwəd] , [klɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

And	a	bulky	shape	hurtled	forward	,	clawing	for	the	weapons	at	her
和	一个	笨重	形状	猛烈撞击	向前	,	爪子	为了	这	武器	在	她

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

一个庞大的身影猛地冲了过来，伸手去抓她腰间的武器。

[bʌt; bət]['kɑːrstən][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .

But	Carston	had	been	watching	.
但	卡斯顿	有	到过	观看	.

但卡斯顿一直在观察。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ]['met(ə)l] - [ʃɒd] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['luːdɪkrəsli] ['ɪntuː]

He	thrust	out	a	metal	-	shod	foot	and	the	convict	went	sprawling	ludicrously	into
他	推力	出去	一个	金属	-	鞋子	脚	和	这	定罪	去	蔓延	荒谬地	进入

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [waɪt] [dʌst] .

the	swirling	white	dust	.
这	旋转	白色的	灰尘	.

他伸出一只穿着金属鞋的脚，囚犯滑稽地扑倒在扬起的白色尘土中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə'gen] !

"	Thank	you	,	again	!
"	感谢	你	,	再次	!

再次感谢！

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	the	Commander	said	in	a	whisper	.
"	这	指挥官	说	在	一个	耳语	.

“指挥官低声说道。”

" [ðɪs] [trɪp] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] .

"	This	trip	has	been	a	revelation	—	in	so	many	ways	.
"	这	旅行	有	到过	一个	启示	—	在	所以	许多	方式	.

“这次旅行让我大开眼界——在很多方面都是如此。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊdəri] [sɔɪl] [ˌʌndə'fʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Her	face	was	as	white	as	the	powdery	soil	underfoot	,	and	she
"	她	脸	曾是	作为	白色的	作为	这	粉状	土壤	脚下	,	和	她

[wɒz; wəz][nɪə(r)] [kə'læps] ;

was	near	collapse	;
曾是	靠近	坍塌	;

“她的脸色像脚下的粉状泥土一样苍白，她几乎要晕倒了；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [druː] [frɒm; frəm] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [rɪ'zɜːv]

but	from	some	unknown	source	she	still	drew	from	enough	strength	reserve
但	从	一些	未知	来源	她	仍然	画	从	足够的	力量	预订

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

to	maintain	her	authority	.
到	维持	她	权威	.

但她似乎从某种未知的来源中汲取了足够的力量储备来维持自己的权威。

[hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ætəm] - [blɑːst] [gʌnz] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [men] .

Hands	on	her	atom	-	blast	guns	,	she	faced	the	men	.
手	在	她	原子	-	爆炸	枪支	,	她	面对	这	男人	.

她双手握住原子爆破枪，面对着那些男人。

" ['ɪntuː] [laɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Into	line	as	before	.
"	进入	线	作为	前	.

照常排队。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊə(r)] .

We've	got	to	make	the	hills	in	less	than	one	hour	.
我们已经	得到	到	制作	这	丘陵	在	较少的	比	一	小时	.

我们必须在一个小时内翻越这些山丘。

[liːv] [ðə; ði] [sled] .

Leave	the	sleds	.
离开	这	雪橇	.

把雪橇留下。

[ɪts] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

It's	the	hills	or	your	lives	!
它是	这	丘陵	或者	你的	生活	!

要么保住性命，要么征服山丘！

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] .

"	The	effect	was	miraculous	.
"	这	影响	曾是	神奇	.

效果简直是奇迹。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dəʊsaɪl] ,

Suddenly	they	were	docile	,
突然	他们	是	温顺	,

它们突然变得温顺了，

['grɑːspɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['slendə(r)] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɒntent] [tuː; tə] [hæv; həv]

grasping	at	the	slender	hope	she	offered	them	and	content	to	have
抓握	在	这	苗条	希望	她	提供	他们	和	内容	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .

her	bear	the	burden	.
她	熊	这	负担	.

他们紧紧抓住她给予他们的那微弱希望，并心甘情愿地让她承担重担。

['kwɪkli] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] , [wɪð] [vʌlk] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ə'gen] .

Quickly	they	fell	into	line	,	with	Vulc	leading	the	way	again	.
迅速地	他们	跌倒	进入	线	,	和	火山	领导	这	方式	再次	.

他们很快便排成一列，Vulc 再次走在最前面。

[ðə; ði] [men] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] ;

The	men	needed	no	urging	;
这	男人	需要	不	敦促	;

这些男人无需任何劝说；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

the	knowledge	that	they	only	had	one	more	hour	of	oxygen	was	enough	.
这	知识	那	他们	仅有的	有	一	更多的	小时	的	氧	曾是	足够的	.

知道他们只剩下一小时的氧气，就足以让他们感到满足。

[ɪf] [ðeə(r)] [trek] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,

If	their	trek	up	to	now	had	been	a	nightmare	,
如果	他们的	跋涉	向上	到	现在	有	到过	一个	恶梦	,

如果他们之前的旅程是一场噩梦，

[ðɪs] ['lætə(r)] [steɪdʒ] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['si:krət] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ['tɔ:tʃə(r)] -
this latter stage surpassed even the most secret refinements of a Martian torture -
这 后者 阶段 超越 甚至 这 最多 秘密 改进 的 一个 火星人 酷刑 -
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

后一阶段的手段甚至超越了火星酷刑室最隐秘的改进。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['sləʊnəs] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['leŋθənd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] .
In an agony of slowness the minutes lengthened and seemed to stand still .
在 一个 痛苦 的 缓慢 这 分钟 加长 和 似乎 到 站立 仍然 .

在令人煎熬的缓慢中，时间仿佛被拉长，静止不动。

[ðə; ði] [ləʊ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:ns] ['mɒkɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'si:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns]
The low range of hills seemed to dance mockingly and recede into the distance
这 低的 范围 的 丘陵 似乎 到 舞蹈 嘲讽地 和 消退 进入 这 距离
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] ['endləs] [rɪm] .
beyond the horizon's endless rim .
超过 这 地平线 无尽的 轮缘 .

低矮的山丘仿佛在嘲弄着什么，向着无尽的地平线边缘远去。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hi:t] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,
In addition now to the heat in their brains and the glare in their eyes ,
在 添加 现在 到 这 热 在 他们的 大脑 和 这 强光 在 他们的 眼睛 ,

除了大脑发热和双眼发亮之外，

[ðeə(r)] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:tʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] ['ɪnteɪk] - [vælvz]
their lungs were tortured as they regulated the oxygen intake - valves
他们的 肺 是 受折磨 作为 他们 受监管 这 氧 摄入量 - 阀门
[tu:; tə] [ðə; ði] [b'eəɹəst] ['mɪnɪməm] .
to the barest minimum .
到 这 最简陋 最低限度 .

他们的肺部遭受了极大的折磨，因为他们不得不将氧气吸入阀调节到最低限度。

['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['meməri] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fled] ,
After an eternity in which even memory seemed to have fled ,
后 一个 永恒 在 哪个 甚至 记忆 似乎 到 有 逃亡 ,

仿佛过了漫长的岁月，就连记忆也消逝了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] [bɪ'gæn] [ˌɪmpə'septəbli] [tu:; tə] [ə'beɪt] .
they were walking on rock and the heat began imperceptibly to abate .
他们 是 步行 在 岩石 和 这 热 开始 不易察觉地 到 减弱 .

他们走在岩石上，热浪开始悄然消退。

[də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɪlz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəɪŋ] [bleɪz] .
Directly before them , the hills rose out of the torturing blaze .
直接地 前 他们 , 这 丘陵 玫瑰 出去 的 这 酷刑 火焰 .

在他们眼前，群山从熊熊烈火中拔地而起。

[kraɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['mɪzrəbl] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] -
Cries that were little more than miserable croakings echoed through the radio -
哭泣 那 是 小的 更多的 比 悲惨的 呱呱叫声 回声 通过 这 收音机 -
[fəʊnz] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [brəʊk] [ræŋks] ;
phones as the men broke ranks ;
电话 作为 这 男人 打破 排名 ;

士兵们溃散时，无线电电话中传来凄厉的叫喊声；

[ðeɪ] ['stægəd] [ɒn] , ['həʊldɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .
they staggered on , holding to each other for support .
他们 交错 在 , 保持 到 每个 其他 为了 支持 .

他们踉跄着向前走，互相搀扶着。

[mɑːk] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət]

Mark	looked	around	for	the	Commander	,	and	saw	her	clutching	at
标记	看起来	大约	为了	这	指挥官	,	和	锯	她	紧握	在

- [ˈʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] ,

Carston's	shoulder	for	support	,
-	肩膀	为了	支持	,

马克环顾四周寻找指挥官，看到她正紧紧抓住卡斯顿的肩膀支撑着自己。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [hɑːf] - [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

while	his	arm	was	about	her	waist	,	half	-	holding	her	up	.
尽管	他的	手臂	曾是	关于	她	腰部	,	一半	-	保持	她	向上	.

他的一只胳膊搂着她的腰，半托着她。

[ðə; ði] [gɜːl] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)] [drəʊv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

The	girl	disengaged	herself	and	by	sheer	will	-	power	drove	toward	the	base	of
这	女孩	脱离	她自己	和	经过	透明	将要	-	力量	驾驶	朝向	这	根据	的

[ðə; ði] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [klɪfs] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

the	low	-	lying	cliffs	before	them	.
这	低的	-	说谎	悬崖	前	他们	.

女孩挣脱束缚，凭借着强大的意志力，朝着眼前低矮悬崖的底部走去。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] .

"	she	ordered	.
"	她	订购	.

她命令道。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈwiːvɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .

She	stopped	,	and	the	men	halted	behind	her	,	weaving	on	their	feet	.
她	停止	,	和	这	男人	停止	在后面	她	,	编织	在	他们的	脚	.

她停了下来，她身后的男人们也跟着停了下来，脚步踉跄。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ɪf] [ˈdespərətli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪmˈbedɪd]

She	stared	around	us	as	if	desperately	trying	to	recall	something	deeply	imbedded
她	凝视	大约	我们	作为	如果	绝望地	尝试	到	记起	某物	深	嵌入式

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪtrɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;

in	the	matrix	of	the	past	;
在	这	矩阵	的	这	过去的	;

她环顾四周，仿佛拼命想要回忆起深深埋藏在过去记忆深处的某些东西；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [viə] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈweɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [vʌlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

then	she	veered	to	the	right	,	waving	for	Vulc	and	the	men	to	follow	.
然后	她	转向	到	这	正确的	,	挥手	为了	火山	和	这	男人	到	跟随	.

然后她向右拐去，挥手示意沃尔克和男人们跟上。

[mɑːk] [ˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɒksɪdʒən] [tæŋk] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] [əˈgen] .

Mark	tested	his	oxygen	tank	and	glanced	at	the	dial	again	.
标记	测试	他的	氧	坦克	和	瞥了一眼	在	这	拨号	再次	.

马克检查了一下他的氧气罐，又看了一眼刻度盘。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] " [ten] [ˈmɪnɪts] .

It	read	"	ten	minutes	.
它	读	"	十	分钟	.

上面写着“十分钟”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [taɪm] [wɪtʃ] [naʊ] , [pəˈvɜːsli] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ]
" It was a race with time which now , perversely , seemed to be rushing by
" 它 曾是 一个 种族 和 时间 哪个 现在 , 反常地 , 似乎 到 是 匆忙 经过
[ɒn] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt] .
on flying feet .
在 飞行 脚 .

“这是一场与时间的赛跑，而现在，讽刺的是，时间似乎正以飞快的速度从指缝间溜走。”

[ˈθɜːti] [jɑːrdz] [ˈfɜːðə(r)] , [ðə; ði] [klɪfs] [kɜːvd] [ɪn] [ˈʃɑːpli] .
Thirty yards further , the cliffs curved in sharply .
三十 码 更远 , 这 悬崖 弯曲 在 尖锐地 .

再往前走三十码，悬崖急剧向内弯曲。

[ˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
Rounding it , the Commander gave a glad cry .
四舍五入 它 , 这 指挥官 给予 一个 高兴的 哭 .

绕到前面，指挥官高兴地大叫了一声。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['met(ə)l][dɔː(r)] ,
In the center was a gigantic metal door ,
在 这 中心 曾是 一个 巨大 金属 门 ,

中央是一扇巨大的金属门，

[hɜːˈmetɪkli] ['siːlɪŋ] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] .
hermetically sealing what had once been the entrance to a cave .
密封地 密封 什么 有 一次 到过 这 入口 到 一个 洞穴 .

将曾经是洞穴入口的地方完全密封起来。

[ðə; ði] [men] ['stægəd] ['fɔːwəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klɔː] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)] .
The men staggered forward , some of them clawing feebly at the barrier .
这 男人 交错 向前 , 一些 的 他们 爪子 虚弱地 在 这 障碍 .

男人们踉跄着向前走去，有些人无力地抓挠着障碍物。

['ʌðə(r)z] [sæŋk] ['wɜːdləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] .
Others sank wordlessly to the rocky ground .
其他的 沉没 无言 到 这 岩石 地面 .

其他人则默默地倒在了岩石地面上。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] [bɪˈjɒnd] [ðæt] ['met(ə)l] [wɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)] .
They weren't even sure that beyond that metal wall they would find life - giving air .
他们 不是 甚至 当然 那 超过 那 金属 墙 他们 会 寻找 生活 - 给予 空气 .

他们甚至不确定穿过那堵金属墙后是否能找到维持生命的空气。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [bəuθ]['ætəm] - ['pistlz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði]
The Commander had drawn both atom - pistols , and stood there surveying the
这 指挥官 有 绘制 两个都 原子 - 手枪 , 和 站立 那里 测量 这
['bæriə(r)][æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .
barrier as if paralyzed .
障碍 作为 如果 瘫痪 .

指挥官拔出了两把原子手枪，站在那里，像被冻住了一样，环顾着屏障。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [mɑːk] [prest] ['fɔːwəd] .
" Mark pressed forward .
" 标记 按下 向前 .

马克继续前进。

" [ɪn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] !

"	In	minutes	,	the	men	will	be	dying	!
"	在	分钟	,	这	男人	将要	是	垂死	!

“几分钟之内，这些人就会死去！”

[blɑːst][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] !

Blast	an	opening	!
爆炸	一个	开幕	!

炸开一个口子！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] , [mɑːk] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪtənt] , [ˌɪndɪ'saɪsɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l]

"	For	the	very	first	time	,	Mark	saw	her	hesitant	,	indecisive	,	as	if	unable
"	为了	这	非常	第一的	时间	,	标记	锯	她	犹豫不决	,	优柔寡断	,	作为	如果	无法

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

“马克第一次看到她犹豫不决，仿佛无法思考。

" [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] . . . " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] .

"	But	the	air	.	.	.	"	she	managed	to	gasp	.
"	但	这	空气	.	.	.	"	她	管理	到	喘气	.

“但是空气……”她喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] , [klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] !

"	It	will	escape	from	the	caves	,	clear	back	to	the	Base	!
"	它	将要	逃脱	从	这	洞穴	,	清除	后退	到	这	根据	!

“它会逃出洞穴，一路回到基地！”

[ɔːl] [ðəʊz] [men] [ðeə(r)] . . . [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] . . .

All	those	men	there	.	.	.	and	father	.	.	.
全部	那些	男人	那里	.	.	.	和	父亲	.	.	.

那里的所有人……还有父亲……

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]['aʊəz] !

their	lives	are	more	important	than	ours	!
他们的	生活	是	更多的	重要的	比	我们的	!

他们的生命比我们的更重要！

" [ɪn] [ðəʊz] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɑːk] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	In	those	brief	seconds	Mark	admired	her	.
"	在	那些	简短的	秒	标记	钦佩	她	.

在那短短的几秒钟里，马克对她充满了欣赏。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dedlɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'bɒdid] ,

Despite	the	deadly	threat	to	the	Earth	she	embodied	,
尽管	这	致命	威胁	到	这	地球	她	具身化的	,

尽管她对地球构成了致命威胁，

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət]

he	admired	her	for	her	humanity	and	loyalty	to	the	men	at
他	钦佩	她	为了	她	人类	和	忠诚	到	这	男人	在

[ðə; ði] [beɪs] .

the	Base	.
这	根据	.

他钦佩她的人性以及她对基地男人们的忠诚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

But	there	was	no	time	to	lose	.
但	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

但时间已经不多了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [suː'pɜːfluəs] .

He	made	her	decision	superfluous	.
他	制成	她	决定	多余	.

他让她的决定变得多余了。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We've	got	to	chance	it	!
"	我们已经	得到	到	机会	它	!

我们必须冒险一试!

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ,

"	With	a	swift	,
"	和	一个	迅速	,

“迅速地，

[dɑːtɪŋ] ['muːvmənt] [hiː; hi] [restid] [æn; ən]['ætəm] - [blɑːst] [gʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

darting	movement	he	wrested	an	atom	-	blast	gun	from	her	hand	and
飞镖	移动	他	夺取	一个	原子	-	爆炸	枪	从	她	手	和

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][dɔː(r)] ,

discharged	it	steadily	at	the	metal	door	,
出院	它	稳步	在	这	金属	门	,

他身形敏捷地从她手中夺过一把原子弹枪，对着金属门持续射击。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

at	a	point	just	above	the	ground	.
在	一个	观点	只是	多于	这	地面	.

在略高于地面的位置。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʌn] .

A	second	later	she	was	helping	him	with	the	other	gun	.
一个	第二	之后	她	曾是	帮助	他	和	这	其他	枪	.

一秒钟后，她又帮他拿了另一把枪。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['met(ə)l] [tɜːnd] ['faɪəri] [red] , [ðen] [waɪt] ,

Instantly	the	metal	turned	fiery	red	,	then	white	,
即刻	这	金属	转向	火热	红色的	,	然后	白色的	,

金属瞬间变成火红色，然后变成白色。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [fel] ['aʊtwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] .

and	finally	a	circular	section	fell	outward	with	a	hissing	rush	of	air	.
和	最后	一个	圆	部分	跌倒	向外	和	一个	嘶嘶声	匆忙	的	空气	.

最后，一个圆形部分向外倾泻而下，伴随着嘶嘶作响的气流。

" [daɪv] [ɪn] , [men] !

"	Dive	in	,	men	!
"	潜水	在	,	男人	!

“跳下去吧，伙计们！”

" [wɪð] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] ,

"	With	the	dregs	of	a	strength	he	didn't	know	he	still	possessed	,
"	和	这	渣	的	一个	力量	他	没有	知道	他	仍然	拥有	,

“他用尽了自己都不知道还拥有的那点力气，

[mɑːk] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , [helpt] [ʃʌv]

Mark	grasped	the	men	and	pushed	them	toward	the	aperture	,	helped	shove
标记	抓住	这	男人	和	推动	他们	朝向	这	光圈	,	帮助	推

[ðem; ðəm] [θruː] .

them	through	.
他们	通过	.

马克抓住那几个人，把他们推向洞口，帮着把他们推进去。

" [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['helmits] [bæk] !
" Throw your helmets back !
" 扔 你的 头盔 后退 !

“把你们的头盔扔回去！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɪn][juː; jʊ][gəʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
" In you go , " he told the Commander ,
" 在 你 去 , " 他 讲述 这 指挥官 ,

“你进去，”他对指挥官说。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['proʊtests; prə'tests][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['ɔːlməʊst]
and despite her protests he lifted her off her feet , almost
和 尽管 她 抗议活动 他 抬起 她 离开 她 脚 , 几乎
['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] ['entrəns] .
handing her through the blasted entrance .
处理 她 通过 这 炸毁 入口 .

尽管她百般抗议，他还是把她抱了起来，几乎是把她从被炸毁的入口处扔了出去。

['əʊnli] [vʌlk] [ænd; ənd] [mɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
Only Vulc and Mark were left .
仅有的 火山 和 标记 是 左边 .

只剩下Vulc和Mark了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [krɔːl] [θruː] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [vʌlk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
As the Earthman crawled through , he motioned for Vulc to follow .
作为 这 地球人 爬行 通过 , 他 示意 为了 火山 到 跟随 .

地球人爬过去的时候，示意伏尔克跟上。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['biːɪŋ] [drɒpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz]
The metallic being dropped to all fours and pushed in his arms , his head , his
这 金属 存在 掉落 到 全部 四 和 推动 在 他的 武器 , 他的 头 , 他的
['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .
massive shoulders .
大量的 肩膀 .

金属般的身体四肢着地，被推搡着，手臂、头部、宽阔的肩膀都受到了挤压。

[hɪz; ɪz][saɪdz] [skreɪpt] [ðə; ði] [stɪl] [hɒt] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .
His sides scraped the still hot edges of the aperture .
他的 侧面 刮擦 这 仍然 热的 边缘 的 这 光圈 .

他的侧身擦过仍然滚烫的孔径边缘。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʌk] .
And there he stuck .
和 那里 他 卡住 .

他就被困在那儿了。

[ðə; ði][men] [ɹɪn'saɪd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pʊld] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
The men inside grasped his arms and pulled , but in vain .
这 男人 里面 抓住 他的 武器 和 拉 , 但 在 徒劳 .

里面的人抓住他的胳膊往外拉，但无济于事。

[vʌlk] [geɪzd] ['luːdɪkrəsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [hiːv] [prə'dɪdʒəsli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Vulc gazed ludicrously from side to side and heaved prodigiously , but in vain .
火山 凝视 荒谬地 从 边 到 边 和 喘息 惊人地 , 但 在 徒劳 .

伏尔克滑稽地左右张望，拼命地喘息，但一切都是徒劳。

[ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns] [siːmd] ['məʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði][həʊl] .

The	Vulcanian	seemed	molded	to	the	hole	.
这	火山	似乎	模制	到	这	洞	.

火山岩似乎与这个洞融为一体。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [muːv] !

Tell	him	not	to	struggle	,	not	to	move	!
告诉	他	不是	到	斗争	,	不是	到	移动	!

告诉他不要挣扎，不要动!

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	Mark	was	exultant	as	he	turned	to	the	girl	.
"	标记	曾是	眉飞色舞	作为	他	转向	到	这	女孩	.

马克转过身，欣喜若狂地看向女孩。

" [ðə; ði] [ɛrz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ;

"	The	air's	no	longer	rushing	away	;
"	这	空气	不	更长	匆忙	离开	;

“空气不再奔涌而去;

[ɪf] [hiːl] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [siːl] [ðæt] [həʊl] ,

if	he'll	only	remain	there	until	we	can	get	back	with	equipment	to	seal	that	hole	,
如果	地狱	仅有的	保持	那里	直到	我们	能	得到	后退	和	设备	到	海豹	那	洞	,

如果他能一直待在那里，直到我们带着设备回来封住那个洞的话，

[ðə; ði]['deɪndʒərz]['əʊvə(r)] !

the	danger's	over	!
这	危险的	超过	!

危险已经过去了!

" [vʌlk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒndərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [sprɔːld] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['swɒstɪkə] ,

"	Vulc	seemed	to	be	pondering	;	his	limbs	sprawled	like	a	distorted	swastika	,
"	火山	似乎	到	是	沉思	;	他的	四肢	蔓延	喜欢	一个	扭曲	卍	,

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][blæŋk] ,

and	on	his	usually	blank	,
和	在	他的	通常	空白的	,

“伏尔克似乎在沉思；他的四肢像扭曲的卐字一样伸展开来，在他通常空白的脸上，

['fluːɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sə'praɪz] .

fluid	face	was	something	like	surprise	.
体液	脸	曾是	某物	喜欢	惊喜	.

表情流畅，像是惊讶。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪliən][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] .

In	the	dim	recesses	of	his	alien	mind	he	could	find	no	parallel	to	this	.
在	这	暗淡	凹陷处	的	他的	外星人	头脑	他	可以	寻找	不	平行线	到	这	.

在他那陌生的思维深处，他找不到任何与之相似的地方。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['sləʊli] , [wɪð] ['despərət] ['emfəsɪs] ; ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	Commander	spoke	to	him	slowly	,	with	desperate	emphasis	;	reaching	into	a
这	指挥官	辐	到	他	缓慢地	,	和	绝望的	强调	;	到达	进入	一个

['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːt] ,

pocket	of	her	suit	,
口袋	的	她	套装	,

指挥官语速缓慢，语气中带着绝望的语气，同时伸手探入她西装的口袋里，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpaʊdəd] [ˈmet(ə)l] [wɪtʃ] [vʌlk] [ˈprɒmptlɪ] [stʌft] [ˈɪntuː]

she	brought	out	another	package	of	powdered	metal	which	Vulc	promptly	stuffed	into
她	带来	出去	其他	包裹	的	粉末状	金属	哪个	火山	及时	填充	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

她又拿出一包金属粉末，Vulc 立刻把它塞进了嘴里。

" [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	He	understands	,	"	she	said	at	last	.
"	他	明白	,	"	她	说	在	最后的	.

“他明白了，”她最后说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] .

"	But	I'll	leave	one	of	you	here	with	him	,	to	be	certain	he	does	.
"	但	患病的	离开	一	的	你	这里	和	他	,	到	是	肯定	他	做	.

“但我会留你们其中一人陪着他，以确保他能做到。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] , [ˈlaɪɪŋ] [prəʊn] , [ˈhelmɪts] [θrəʊn] [bæk] ,

"	For	a	while	they	rested	,	lying	prone	,	helmets	thrown	back	,
"	为了	一个	尽管	他们	休息	,	说谎	易于	,	头盔	抛掷	后退	,

“他们趴在地上休息了一会儿，头盔扔在后面，

[lʌgˈzjʊərieɪt, -ˈʒʊə-][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːfts] [ɒv; əv][pjʊə(r)][eə(r)] .

luxuriating	in	the	comparative	coolness	and	the	draughts	of	pure	air	.
奢华	在	这	比较	凉爽	和	这	起草	的	纯的	空气	.

尽情享受相对凉爽的天气和清新的空气。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɜːsti] , [ðeə(r)] [θrəʊt] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] .

All	were	thirsty	,	their	throats	parched	and	aching	.
全部	是	渴	,	他们的	喉咙	干渴	和	疼痛	.

所有人都口渴难耐，喉咙干裂疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

But	the	nightmare	was	over	.
但	这	恶梦	曾是	超过	.

但噩梦已经结束了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] .

Presently	the	Commander	rose	to	her	feet	and	gave	the	order	to	march	.
目前	这	指挥官	玫瑰	到	她	脚	和	给予	这	命令	到	行进	.

这时，指挥官站起身来，下令行军。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][self] [əˈgen] , [dɪˈtætʃt] , [ɪmˈpɜːsənl] .

She	was	almost	her	usual	self	again	,	detached	,	impersonal	.
她	曾是	几乎	她	通常	自己	再次	,	分离的	,	不具个人色彩	.

她几乎又恢复了往常的样子，冷漠、不近人情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlektrɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	she	was	white	to	the	lips	and	her	eyes	were	electric	as	she
但	她	曾是	白色的	到	这	嘴唇	和	她	眼睛	是	电的	作为	她

[sed] :

said	:
说	:

但她脸色苍白到嘴唇，眼神炯炯有神，说道：

" - [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	Luhor	will	pay	for	this	!
"	-	将要	支付	为了	这	!

“卢霍尔会为此付出代价的！”

" [ʃiː; ʃi] ['beəli] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mɑːk] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	barely	breathed	it	,	but	Mark	heard	her	.
"	她	仅仅	呼吸	它	,	但	标记	听到	她	.

她几乎没怎么喘气，但马克还是听到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

And	he	knew	what	she	meant	.
和	他	知道	什么	她	意思是	.

他明白她的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['juːnɪts][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːts] .

It	was	Luhor	who	had	prepared	the	units	of	oxygen	for	the	suits	.
它	曾是	-	WHO	有	准备	这	单位	的	氧	为了	这	西装	.

是卢霍尔为防护服准备了氧气装置。

[sevn]

VII
七

第七章

['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [meɪn'teɪnd] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['aʊtlaɪɪŋ] [keɪvz] , [ðə; ði]

Under	the	dim	illumination	maintained	even	as	far	as	these	outlying	caves	,	the
在下面	这	暗淡	照明	维持	甚至	作为	远的	作为	这些	边远	洞穴	,	这

[gruːp] [went] ['grɪmli] [ɒn] .

group	went	grimly	on	.
团体	去	阴沉地	在	.

即使到了这些偏远的洞穴，光线依然昏暗，一行人神情凝重地继续前行。

[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [baɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['vækjuːm] [suːts] .

Their	passage	through	the	tortuous	corridors	was	dotted	by	discarded	vacuum	suits	.
他们的	通道	通过	这	曲折	走廊	曾是	虚线	经过	丢弃	真空	西装	.

他们穿过曲折蜿蜒的走廊时，沿途散落着废弃的真空服。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ekəʊz] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] .

But	no	echoes	drifted	back	to	them	from	the	activity	of	the	Base	.
但	不	回声	漂移	后退	到	他们	从	这	活动	的	这	根据	.

但是，基地里的活动并没有传回他们耳中。

[twaɪs] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] , ['endɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [blæŋk] [rɒk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps]

Twice	they	lost	their	way	,	ending	up	against	blank	rock	walls	and	retracing	their	steps
两次	他们	丢失的	他们的	方式	,	结束	向上	反对	空白的	岩石	墙壁	和	回溯	他们的	步骤

.

:
.

他们两次迷路，走到光秃秃的岩壁前，然后原路返回。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [kə'nektɪŋ] ['tʌn(ə)l] [tʃeɪn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

But	at	last	the	inter	-	connecting	tunnel	chain	became	familiar	to	the
但	在	最后的	这	间	-	连接	隧道	链	成为	熟悉的	到	这

[kə'mɑːndə(r)] .

Commander	.
指挥官	.

但最终，指挥官还是熟悉了相互连接的隧道链。

" [ʃiː; ʃi] ['bleim] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['bɪznəs] !

"	She	blames	Luhor	for	the	oxygen	business	!
"	她	责备	-	为了	这	氧	商业	!

“她把氧气生意的责任归咎于卢霍尔！”

" [mɑːk] [m'ɜːməd] [tuː; tə]['kɑːrstən] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Mark	murmured	to	Carston	walking	beside	him	.
"	标记	低声说道	到	卡斯顿	步行	旁	他	.

马克低声对走在他身旁的卡斯顿说道。

" [ʃʊd; ʃəd] !
" Should !
" 应该 !

“应该!

" ['kɑːrstən] [ɪk'skleɪmd] [lə'kɒnɪk(ə)li] , ['grɪmli] .
" Carston exclaimed laconically , grimly .
" 卡斯顿 惊呼 简洁地 , 阴沉地 .

卡斯顿冷冷地、简短地惊呼道。

" - [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] - , [rɪ'membə(r)] ?
" Aladdian warned us against Luhor , remember ?
" - 警告 我们 反对 - , 记住 ?

“阿拉丁曾警告我们提防卢霍尔，你还记得吗？”

[ðɛəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] !
There'll be hell to pay when we get back !
将会 是 地狱 到 支付 什么时候 我们 得到 后退 !

我们回去之后肯定会付出惨痛的代价!

['eni] ['mʌŋki] - [rentʃ] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] , [helps] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Any monkey - wrench thrown into the machinery of their plans , helps the Earth .
任何 猴 - 扳手 抛掷 进入 这 机械 的 他们的 计划 , 帮助 这 地球 .

任何干扰他们计划的因素，对地球都有好处。

[ai] [həʊp] . . . .
I hope . . . .
我 希望 . . . .

我希望.....

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['steərɪŋ] ['muːdɪli] [ə'hed] .
" He broke off , staring moodily ahead .
" 他 打破 离开 , 凝视 情绪低落地 前方 .

他突然停了下来，目光阴郁地望着前方。

" [ʃiːz] [fɑː(r)][mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [mɑːk] ['denɪŋ] [sed] ['sɒftli] .
" She's far more human than you think , " Mark Denning said softly .
" 她是 远的 更多的 人类 比 你 思考 , " 标记 丹宁 说 轻轻 .

“她比你想象的更有人情味，”马克·丹宁轻声说道。

" [jes] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tə'deɪ] .
" Yes , I noticed that today .
" 是的 , 我 注意到 那 今天 .

“是的，我今天也注意到了。”

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [glæd] .
" Carston's voice sounded glad .
" - 嗓音 听起来 高兴的 .

卡斯顿的声音听起来很高兴。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [waɪl] ['kruːzɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" It's only the Spartan training she learned while cruising the spacelanes with her
" 它是 仅有的 这 斯巴达 训练 她 学习 尽管 巡航 这 - 和 她
[ˌpaɪ'rætɪkl]['fɑːðə(r)] [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] — [ðæt] ,
piratical father that keeps her up — that ,
海盗 父亲 那 保持 她 向上 — 那 ,

“只有她跟随海盗父亲在太空航道上航行时学到的斯巴达式训练才能让她保持清醒——就是那份训练。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɪn'seɪn] [wɪl] , ['draɪvɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][pn] [θru:] [ə; eɪ] [sens] [pv; əv] ['lɔɪəlti]

and	the	old	man's	insane	will	,	driving	her	on	through	a	sense	of	loyalty
和	这	老的	男人的	疯狂的	将要	,	驾驶	她	在	通过	一个	感觉	的	忠诚

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

以及老人的疯狂意志，驱使她出于对他的忠诚而继续前进。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [naʊ] [ðæt] [mɑ:k] [ɪk'spektɪd] ['məʊməntrəli] [tu:; tə][hɪə(r)]

"	They	were	so	near	to	the	Base	now	that	Mark	expected	momentarily	to	hear
"	他们	是	所以	靠近	到	这	根据	现在	那	标记	预期的	片刻	到	听到

[ðə; ði] [klæŋ] [pv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fæktrɪz] ,

the	clang	of	metal	in	the	factories	,
这	铛	的	金属	在	这	工厂	,

“他们现在离基地非常近，马克甚至觉得马上就能听到工厂里金属碰撞的叮当声了。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [pv; əv] ['wɜ:kmən] .

the	voices	of	workmen	.
这	声音	的	工人	.

工人们的声音。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['kwikən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [pv; əv] ['si:ɪŋ] - ,

His	heart	quickened	at	the	thought	of	seeing	Aladdian	,
他的	心	加速	在	这	想法	的	看到	-	,

一想到要见到阿拉迪安，他的心跳就加快了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ɪn] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [θɔ:t] .

and	he	forgot	his	weariness	in	embroidering	upon	that	thought	.
和	他	忘了	他的	疲劳	在	刺绣	之上	那	想法	.

他忘却了疲惫，沉浸在这个想法中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['stɪlnəs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] .

But	the	ominous	stillness	remained	unbroken	.
但	这	不祥的	寂静	剩余	未破	.

但令人不安的寂静依然没有打破。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɒrɪdɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] .

They	entered	the	final	corridor	leading	to	the	vast	central	chamber	.
他们	进入	这	最终的	走廊	领导	到	这	广阔的	中央	房间	.

他们进入了通往巨大中央大厅的最后一条走廊。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ræn] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [men] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

The	Commander	ran	forward	,	with	the	anxious	men	close	behind	her	.
这	指挥官	跑	向前	,	和	这	焦虑的	男人	关闭	在后面	她	.

指挥官向前奔去，焦急的士兵们紧随其后。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['grɒtəʊ] .

They	entered	the	grotto	.
他们	进入	这	石窟	.

他们进入了洞穴。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [beɪs] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['stɑ:tld] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [aɪz]

The	subterranean	Base	extended	into	the	distance	before	their	startled	,	unbelieving	eyes
这	地下	根据	扩展	进入	这	距离	前	他们的	惊慌	,	不信者	眼睛

.

:
.

地下基地在他们惊愕不已、难以置信的目光中延伸到远方。

" [wɒt] — " ['sɪnθiə] [bɪ'gæn] [bi'wildədli] .

"	What	—	"	Cynthia	began	bewilderedly	.
"	什么	—	"	辛西娅	开始	困惑地	.

“什么——”辛西娅困惑地开口道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] , ['saʊndləs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] .

It	was	a	dead	city	,	soundless	and	inert	.
它	曾是	一个	死的	城市	,	无声	和	惰性	.

这是一座死寂的城市，寂静无声，一片死寂。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kævən] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [taʊn] [dreɪnd] [ɒv; əv]

Under	the	distant	cavern	roof	it	had	the	air	of	a	ghost	town	drained	of
在下面	这	遥远	洞穴	屋顶	它	有	这	空气	的	一个	鬼	镇	排水	的

[ɔːl] [laɪf] .

all	life	.
全部	生活	.

远处洞穴的顶部空无一人，仿佛一座死寂的鬼城。

['mɑːrks] [hɑːt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Mark's	heart	leaped	into	his	mouth	.
马克的	心	跳跃	进入	他的	嘴	.

马克的心猛地提到了嗓子眼。

" - !

"	Aladdian	!
"	-	!

“阿拉丁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]

"	he	cried	involuntarily	,	and	his	hands	clenched	in	an	agony	of	anxiety	of
"	他	哭	不由自主	,	和	他的	双手	紧握	在	一个	痛苦	的	焦虑	的

['helpləs] [reɪdʒ] .

helpless	rage	.
无助	愤怒	.

他不由自主地哭了起来，双手因无助的愤怒和焦虑而痛苦地紧握成拳。

[kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ] ['deθli] [fɪə(r)] ['mɪrəd]

Commander	Cynthia	was	already	running	toward	the	palace	,	a	deathly	fear	mirrored
指挥官	辛西娅	曾是	已经	跑步	朝向	这	宫殿	,	一个	致命的	害怕	镜像

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

辛西娅指挥官已经朝着宫殿跑去，她的眼中充满了恐惧。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [stɒpt] [ʌn'sɜːtnli] , [tuː] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

The	men	had	stopped	uncertainly	,	too	weary	and	exhausted	to	understand	.
这	男人	有	停止	不确定性	,	也	厌倦	和	筋疲力尽的	到	理解	.

男人们茫然地停了下来，他们太过疲惫，无法理解发生了什么。

[ðen] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ,

Then	driven	by	a	single	thought	,
然后	驱动	经过	一个	单身的	想法	,

然后，在单一念头的驱使下，

[ðeɪ] ['stægəd] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fuːd] .

they	staggered	off	to	their	building	in	search	of	water	and	food	.
他们	交错	离开	到	他们的	建筑	在	搜索	的	水	和	食物	.

他们踉跄着回到自己的建筑物里，寻找水和食物。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['mɑːrks][kraɪ] [stɒpt] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ,

Scarcely	had	the	echoes	of	Mark's	cry	stopped	reverberating	,
几乎	有	这	回声	的	马克的	哭	停止	回响	,

马克的哭喊声还没完全停止回荡，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trænzvɜːs] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ði]['elfɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

when	from	the	shadows	of	a	transverse	corridor	emerged	the	elfin	figure	of
什么时候	从	这	阴影	的	一个	横	走廊	出现	这	精灵	数字	的

[ðə; ði] [vi'nju:siən] .

the	Venusian	.
这	金星	.

这时，从一条横向走廊的阴影中出现了维纳斯人的精灵般的身影。

- [geɪzd] [æt; ət] [mɑːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Aladdian	gazed	at	Mark	as	if	he	had	returned	from	the	dead	.
-	凝视	在	标记	作为	如果	他	有	返回	从	这	死的	.

阿拉丁凝视着马克，仿佛他死而复生一般。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	closed	her	eyes	,	swayed	a	little	.
她	关闭	她	眼睛	,	摇摆	一个	小的	.

她闭上眼睛，身体微微摇晃了一下。

[mɑːk] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Mark	caught	her	in	his	arms	.
标记	捕捉	她	在	他的	武器	.

马克一把将她抱在怀里。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

He	too	was	silent	.
他	也	曾是	沉默的	.

他也沉默不语。

[nəʊ] [wɜːdz] [wʊd] [sɜːv] .

No	words	would	serve	.
不	字	会	服务	.

任何言语都无法表达我的感受。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] !

"	To	the	palace	!
"	到	这	宫殿	!

“进宫！”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [briːðd] , ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] .

"	she	finally	breathed	,	gently	disengaging	herself	.
"	她	最后	呼吸	,	轻轻地	脱离	她自己	.

她终于松了口气，轻轻地离开了。

['fɒləʊd] [baɪ]['kɑːrstən] , [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [əʊld] [dʒɔːdʒ] -

Followed	by	Carston	,	they	hurried	to	the	imposing	building	where	old	George	Marnik
随后	经过	卡斯顿	,	他们	慌忙	到	这	气势磅礴	建筑	在哪里	老的	乔治	-

[rein] .

reigned	.
统治	.

卡斯顿紧随其后，他们匆匆赶往老乔治·马尼克统治的那座气势恢宏的建筑。

- [led][ðem; ðəm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['pæn(ə)ld] ['aʊtə(r)] [hɔːl] ,

Aladdian	led	them	swiftly	through	the	panelled	outer	hall	,
-	引领	他们	迅速地	通过	这	镶板	外	大厅	,

阿拉丁领着他们迅速穿过镶板的外厅，

[θruː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sælɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæbjələs]

through	the	magnificent	salon	where	the	loot	from	many	years	was	a	fabulous
通过	这	壮丽	沙龙	在哪里	这	抢劫	从	许多	年	曾是	一个	太棒了

['weltə(r)][ɒv; əv] [welθ] .

welter	of	wealth	.
弱打	的	财富	.

穿过富丽堂皇的沙龙，里面陈列着多年来搜刮来的财富，简直令人叹为观止。

[mɑːk] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Mark	had	no	eyes	for	it	now	.
标记	有	不	眼睛	为了	它	现在	.

马克现在根本没心思去看它。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ]

They	did	not	stop	until	they	reached	the	inner	chambers	and	finally	came	to	George
他们	做过	不是	停止	直到	他们	达到	这	内	房间	和	最后	来了	到	乔治

-	[ruːm] ,
Marnik's	room ,
-	房间 ,

他们一路深入内室，最终来到了乔治·马尼克的房间。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] .

where	no	one	but	Cynthia	was	ever	permitted	.
在哪里	不	一	但	辛西娅	曾是	曾经	允许	.

除了辛西娅之外，任何人都不允许进入那里。

['laɪɪŋ] [grəʊ'teskli] ['twɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['praɪsləs] ['mɑːʃn] ['tæpəstri] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði]

Lying	grotesquely	twisted	on	the	priceless	Martian	tapestry	that	covered	the	bed	,	the
说谎	怪诞地	扭曲	在	这	无价	火星人	挂毯	那	涵盖	这	床	,	这

['eɪnʃənt] ['paɪrət] [wɒz; wəz] [ded] .

ancient	pirate	was	dead	.
古老的	海盗	曾是	死的	.

这位古代海盗以一种怪诞的姿势扭曲地躺在铺在床上的无价火星挂毯上，他已经死了。

['sɪnθiə] - [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['wiːpɪŋ] ['sɒftli] .

Cynthia	Marnik	was	kneeling	beside	him	,	weeping	softly	.
辛西娅	-	曾是	跪着	旁	他	,	哭泣	轻轻	.

辛西娅·马尼克跪在他身边，轻轻地哭泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

There	was	no	doubt	as	to	the	manner	of	his	death	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	这	方式	的	他的	死亡	.

他的死因毫无争议。

[ðə; ði]['pens(ə)l] - [θɪn] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][æn; ən]

The	pencil	-	thin	opening	through	his	temple	could	only	have	been	done	by	an
这	铅笔	-	薄的	开幕	通过	他的	寺庙	可以	仅有的	有	到过	完毕	经过	一个

['ætəm] - [blɑːst] .

atom	-	blast	.
原子	-	爆炸	.

他太阳穴上那道细如铅笔的开口，只能是原子弹爆炸造成的。

" - , " - [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

"	Luhor	,	"	Aladdian	said	,	indicating	the	wound	with	a	gesture	.
"	-	,	"	-	说	,	表明	这	伤口	和	一个	手势	.

“卢霍尔，”阿拉迪安说着，用手势指了指伤口。

[ðeɪ] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] ['sɪnθiə] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

They	withdrew	,	leaving	Cynthia	alone	with	her	grief	.
他们	退出	,	离开	辛西娅	独自的	和	她	悲伤	.

他们离开了，留下辛西娅独自承受悲痛。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pæləs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	two	men	followed	the	Venusian	girl	to	the	immense	palace	dining	-	room	.
这	二	男人	随后	这	金星	女孩	到	这	巨大	宫殿	用餐	-	房间	.

两个男人跟着这位金星女孩来到了巨大的宫殿餐厅。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] ,

With	her	own	hands	she	served	them	food	and	drink	,	asking	no	questions	,
和	她	自己的	双手	她	服务	他们	食物	和	喝	,	问	不	问题	,

她亲手为他们端上食物和饮料，没有问任何问题。

['ʌtərɪŋ] [nəʊ] [wɜːdz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][vɑːst]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piːzd] .

uttering	no	words	until	their	vast	hunger	and	thirst	were	appeased	.
发出声音	不	字	直到	他们的	广阔的	饥饿	和	口渴	是	安抚	.

直到他们巨大的饥渴得到满足，他们才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

Then	she	sat	down	.
然后	她	卫星	向下	.

然后她坐了下来。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [hæz; həz] ['entəd] .

"	And	so	,	"	she	began	without	preamble	,	"	the	unpredictable	has	entered	.
"	和	所以	,	"	她	开始	没有	前言	,	"	这	不可预测的	有	进入	.

“于是，”她开门见山地说，“不可预测的事情发生了。”

" [æt; ət][ðeə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .

"	At	their	rush	of	questions	she	held	up	a	hand	.
"	在	他们的	匆忙	的	问题	她	握住	向上	一个	手	.

面对他们一连串的问题，她举起了一只手。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Let	me	explain	,	"	she	begged	.
"	让	我	解释	,	"	她	乞求	.

“让我解释一下，”她恳求道。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] .

"	I	can	do	it	briefly	if	you	are	silent	.
"	我	能	做	它	简要地	如果	你	是	沉默的	.

如果你不说话，我可以简单做一下。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , - ['ɔːdəd] ['evri] [mæn][hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði][speɪsə(r)] .

After	you	left	,	Luhor	ordered	every	man	here	to	go	aboard	the	Spacer	.
后	你	左边	,	-	订购	每一个	男人	这里	到	去	船上	这	垫片	.

你离开后，卢霍尔命令这里所有男人都登上太空飞船。

[hiː; hi] ['blɑːstɪd] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huː] [rɪ'fjuːzd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

He	blasted	down	two	or	three	who	refused	;	you	will	find	them	in	the	air	-	lock	.
他	炸毁	向下	二	或者	三	WHO	拒绝	;	你	将要	寻找	他们	在	这	空气	-	锁	.

他击毙了两三个拒绝服从的人；你会在气闸里找到他们。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] , [ai] [hɜːd] [hɪm] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] - .

Previous	to	that	,	I	heard	him	arguing	with	George	Marnik	.
以前的	到	那	,	我	听到	他	争论	和	乔治	-	.

在此之前，我听到他和乔治·马尼克争论过。

[hiː; hi]['ætəm] - ['blɑːstɪd] - [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

He	atom	-	blasted	Marnik	from	behind	.
他	原子	-	炸毁	-	从	在后面	.

他从背后用原子弹炸死了马尼克。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'lɪbərətli] ['kɒntæktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['efət] ['nɪəli] [drəʊv]

I	know	,	because	I	deliberately	contacted	his	mind	,	although	the	effort	nearly	drove
我	知道	,	因为	我	故意地	联系	他的	头脑	,	虽然	这	努力	几乎	驾驶

[ˌem 'iː][mæd] ;

me	mad	;
我	疯狂的	;

我知道，因为我曾刻意与他的思想接触，尽管这种努力几乎让我发疯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][tjuːn] [tuː; tə][æn; ən]['eɪliən] ['ɪntəlekt] ,

it	is	not	easy	for	us	to	tune	to	an	alien	intellect	,
它	是	不是	简单的	为了	我们	到	调	到	一个	外星人	智力	,

我们很难与外星智慧相契合。

[bʌt; bət] - ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [vi'njuːsiən] [helpt] . "

but	Luhor	being	partly	Venusian	helped	.	"
但	-	存在	部分	金星	帮助	.	"

但卢霍尔身上有部分金星血统也起到了一定的作用。

" [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] , " ['kɑːrstən] ['ventʃəd] .

"	The	miracle	is	that	he	didn't	take	you	with	him	,	"	Carston	ventured	.
"	这	奇迹	是	那	他	没有	拿	你	和	他	,	"	卡斯顿	冒险	.

“奇迹在于他没有带你一起走，”卡斯顿试探着说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ! "

"	You	were	too	valuable	to	leave	behind	!	"
"	你	是	也	有价值的	到	离开	在后面	!	"

“你太重要了，不能丢下你！”

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [ai] ['stʌdid] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ðiːz]

"	When	we	came	here	yesterday	,	"	she	said	simply	,	"	I	studied	the	plans	of	these
"	什么时候	我们	来了	这里	昨天	,	"	她	说	简单地	,	"	我	研究	这	计划	的	这些

['kævənz] .

caverns	.
洞穴	.

“昨天我们来到这里时，”她简单地说，“我研究了这些洞穴的平面图。”

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] - [maɪnd] , [ai][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ə'bændənd]

When	I	learned	what	was	in	Luhor's	mind	,	I	hid	in	a	maze	of	abandoned
什么时候	我	学习	什么	曾是	在	-	头脑	,	我	隐藏	在	一个	迷宫	的	弃

['kɔːrɪdɔːrz] .

corridors	.
走廊	.

当我得知卢霍尔的想法后，我躲进了一片废弃走廊的迷宫里。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][plænz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

They	searched	for	me	a	while	,	but	since	he	plans	to	return	,
他们	搜索	为了	我	一个	尽管	,	但	自从	他	计划	到	返回	,

他们找了我一段时间，但既然他打算回来，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

he	gave	up	the	search	for	the	present	.
他	给予	向上	这	搜索	为了	这	展示	.

他放弃了对当下的追求。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] !

He	had	no	time	to	waste	!
他	有	不	时间	到	浪费	!

他一刻也不能耽搁！

[ðə; ði][pə'trəʊl][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [swɒmp] ; ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

The	Patrol	has	been	to	the	Prison	Swamp	;	failing	to	find	either	of	you	,
这	巡逻	有	到过	到	这	监狱	沼泽	;	失败	到	寻找	任何一个	的	你	,

巡逻队已经去过监狱沼泽，但没有找到你们两人。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ɜːθ] [hæz; həz]['məubilaizd][ɪts] [fliːt] ! "

and	learning	of	my	disappearance	,	Earth	has	mobilized	its	fleet	!	"
和	学习	的	我的	消失	,	地球	有	动员起来	它是	舰队	!	"

得知我失踪后，地球已经调动了它的舰队！

" [haʊ] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?

"	How	—	how	do	you	know	this	?
"	如何	—	如何	做	你	知道	这	?

“你怎么知道的？”

" [bəuθ] [men] [liːnd] ['tensli] ['fɔːwəd] .
" **Both men leaned tensely forward .**
" 两个都 男人 倾斜 紧张地 向前 .

两人都紧张地向前倾身。

" [θruː] [ðə; ði] - - ['mægnəm] [dʒɔːdʒ] - [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [hɪə(r)] — [ðə; ði]
" **Through the ethero - magnum George Marnik has in his laboratory here — the**
" 通过 这 - - 马格南 乔治 - 有 在 他的 实验室 这里 — 这
[məʊst] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] ,
most powerful receiving and transmission instrument I've ever seen ,
最多 强大的 接收 和 传播 乐器 我已经 曾经 已见 ,

“通过乔治·马尼克实验室里的那台以太磁体——我见过的最强大的接收和发射仪器，

['greɪtə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - - ['mægnəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒn] ['viːnəs] ! "
greater even than the ethero - magnum we have on Venus ! "
更大的 甚至 比 这 - - 马格南 我们 有 在 金星 ! "

甚至比我们在金星上发现的以太粒子还要大！

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊl] , " ['kɑːrstən] [mjuːzd] .
" **So that's how he kept always a step ahead of the Patrol , " Carston mused .**
" 所以 那就是 如何 他 保留 总是 一个 步 前方 的 这 巡逻 , " 卡斯顿 沉思 .

“原来他就是这样总是能领先巡逻队一步的，”卡斯顿沉思道。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [frɒm; frəm] [speɪs] - ['laɪnər] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" **The scientists he used to kidnap from space - liners — he must have**
" 这 科学家 他 用过的 到 绑架 从 空间 - 衬垫 — 他 必须 有
[fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'venʃnz] [hɪə(r)] ! "
forced them to perfect scientific inventions here ! "
强制 他们 到 完美的 科学 发明 这里 ! "

“他以前从太空飞船上绑架的科学家——他一定是强迫他们在这里完善科学发明！”

" [jes] , " [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [gɜːl] [n'ɒdɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
" **Yes , " the Venusian girl nodded , " but I haven't told you the most important**
" 是的 , " 这 金星 女孩 点头 , " 但 我 还没有 讲述 你 这 最多 重要的
[pɑːt] , - [plæn] .
part , Luhor's plan .
部分 , - 计划 .

“是的，”金星女孩点点头，“但我还没有告诉你最重要的部分，卢霍尔的计划。”

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [piːs] .
If he succeeds , there will be no peace .
如果 他 成功 , 那里 将要 是 不 和平 .

如果他得逞，就不会有和平。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [weə(r)] - [njuː] [fliːt] [ɒv; əv] [speɪs]
He has taken the men to the asteroid where Marnik's new fleet of space
他 有 已采取 这 男人 到 这 小行星 在哪里 - 新的 舰队 的 空间
['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sembəld] .
vessels are to be assembled .
船只 是 到 是 组装 .

他已将这些人带到了马尼克的新型太空舰队将要组装的小行星上。

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [fɪt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]
But worse than that — they are also to fit gigantic rockets to the
但 更糟 比 那 — 他们 是 还 到 合身 巨大 火箭 到 这
['æstərɔɪd] [ɪt'self] !
asteroid itself !
小行星 本身 !

但更糟糕的是——他们还要在小行星上安装巨型火箭！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [dens] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['pɪtɪd] , [wɪtʃ] ['sɪmplɪfaɪz] [θɪŋz] .

It	is	very	dense	,	and	greatly	pitted	,	which	simplifies	things	.
它	是	非常	稠密	,	和	非常	凹坑	,	哪个	简化	事物	.

它质地非常致密，而且坑坑洼洼，这反而简化了问题。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['met(ə)l][hiː; hi][kæn; kən] [gaɪd] [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [kɔːs] !

With	the	rockets	of	this	new	metal	he	can	guide	the	asteroid's	course	!
和	这	火箭	的	这	新的	金属	他	能	指导	这	小行星的	课程	!

借助这种新型金属制成的火箭，他可以引导小行星的运行轨迹！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [speɪs] , ['lɪtərəli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [wɪð] [bæŋks][ɒv; əv] [ɪ'mens]

It	will	be	the	terror	of	space	,	literally	invulnerable	,	with	banks	of	immense
它	将要	是	这	恐怖	的	空间	,	字面上地	无敌的	,	和	银行	的	巨大

[ɪ'lektrəʊ] - ['kænən] [ænd; ənd]['ætəm] - [blɑːsts] ,

electro	-	cannon	and	atom	-	blasts	,
电	-	大炮	和	原子	-	爆炸	,

它将成为太空中的恐怖存在，几乎刀枪不入，拥有成排的巨型电炮和原子弹。

[ænd; ənd] ['kreɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sp'eɪsəz] !

and	cradling	a	swarm	of	the	new	Spacers	!
和	摇篮	一个	蜂群	的	这	新的	垫片	!

并且怀抱着一大群新的太空人！

" ['ɜːnɪst] ['kɑːrstən][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ernest	Carston	could	only	hold	his	head	in	his	hands	.
"	欧内斯特	卡斯顿	可以	仅有的	抓住	他的	头	在	他的	双手	.

欧内斯特·卡斯顿只能双手抱头。

['ɜːrθs] ['greɪtɪst] ['enəmi] [hæd; həd][daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] , [mɔː(r)] ['ruːθləs] [wʌn]

Earth's	greatest	enemy	had	died	in	Marnik	,	but	a	greater	,	more	ruthless	one
地球的	最	敌人	有	死亡	在	-	,	但	一个	更大的	,	更多的	无情	一

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn] - !

had	arisen	in	Luhor	!
有	出现	在	-	!

地球最大的敌人已在马尔尼克死去，但一个更强大、更残暴的敌人已在卢霍尔崛起！

" [gəʊ][ɒn] , - , [pliːz] , " ['mɑːrks] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

"	Go	on	,	Aladdian	,	please	,	"	Mark's	tones	were	reassuring	.
"	去	在	,	-	,	请	,	"	马克的	音调	是	令人安心	.

“请继续，阿拉迪安，”马克的语气令人安心。

" - [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] ['kɒntæktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Luhor	does	not	suspect	that	I	contacted	his	mind	.
"	-	做	不是	怀疑	那	我	联系	他的	头脑	.

“卢霍尔并不怀疑我与他的思想有过接触。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪsts] — [aɪ][gɒt] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	believes	all	of	you	have	died	in	the	wastes	—	I	got	that	from	his	mind
他	相信	全部	的	你	有	死亡	在	这	废物	—	我	得到	那	从	他的	头脑

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

他认为你们所有人都死在了荒原里——我也从他那里得到了这种想法。

[sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vʌlkənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ,

Since	he	will	return	,	because	Vulcan's	to	be	the	seat	of	his	empire	,
自从	他	将要	返回	,	因为	瓦肯的	到	是	这	座位	的	他的	帝国	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ,

and	he	wants	me	,
和	他	想要	我	,

因为他终将回归，因为伏尔甘将成为他帝国的中心，而他需要我，

[wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

we	have	time	to	plan	how	we	are	going	to	receive	him	.
我们	有	时间	到	计划	如何	我们	是	去	到	收到	他	.

我们有时间计划如何接待他。

[hiːz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɒn] ['vʌlkən] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [gɜːl] .

He's	persuaded	that	the	only	living	being	on	Vulcan	now	is	a	defenseless	girl	.
他是	被说服	那	这	仅有的	活的	存在	在	火神	现在	是	一个	毫无防备	女孩	.

他确信，现在瓦肯星上唯一的生物是一个手无寸铁的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	She	smiled	enigmatically	.
"	她	微笑	神秘地	.

她露出了神秘的微笑。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['æstərɔɪd] !

"	But	that	asteroid	!
"	但	那	小行星	!

但是那颗小行星！

[ðæt] ['helɪʃ] [θret] [tuː; tə] [ɜːθ] !

That	hellish	threat	to	Earth	!
那	地狱般的	威胁	到	地球	!

那简直是对地球的恐怖威胁！

" ['kɑːrstən] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	Carston	was	beside	himself	.
"	卡斯顿	曾是	旁	他自己	.

卡斯顿当时简直欣喜若狂。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [mɑːz] , " - [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['dʒentli] .

"	And	to	Venus	,	and	Mars	,	"	Aladdian	reminded	him	gently	.
"	和	到	金星	,	和	火星	,	"	-	提醒	他	轻轻地	.

“还有金星和火星，”阿拉迪安温和地提醒他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] , ['ɜːθˌmæn] .

"	It	will	take	months	for	those	rockets	to	be	installed	,	Earthman	.
"	它	将要	拿	几个月	为了	那些	火箭	到	是	已安装	,	地球人	.

“地球人，安装这些火箭需要几个月的时间。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

He	will	be	here	long	before	that	,
他	将要	是	这里	长的	前	那	,

他很早就到了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .

I	am	certain	of	it	—	as	only	a	woman	can	be	certain	.
我	是	肯定	的	它	—	作为	仅有的	一个	女士	能	是	肯定	.

我对此深信不疑——只有女人才能如此确信。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] .

"	She	raised	her	eyes	and	gazed	at	the	doorway	.
"	她	提高	她	眼睛	和	凝视	在	这	门口	.

她抬起头，凝视着门口。

[freɪmd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['sɪnθiə] - [stʊd] ['lʊkɪŋ]

Framed	at	the	entrance	to	the	dining	-	room	,	Cynthia	Marnik	stood	looking
框	在	这	入口	到	这	用餐	-	房间	,	辛西娅	-	站立	寻找

['sɒmbəli] [ænd; ənd][draɪ] - [aɪd] .

somberly	and	dry	-	eyed	.
忧郁地	和	干燥	-	眼睛	.

辛西娅·马尼克站在餐厅入口处，神情忧郁，双眼干涩。

- [rəʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Aladdian	**rose**	**swiftly**	**and**	**went**	**over**	**to**	**her**	**.**
-	玫瑰	迅速地	和	去	超过	到	她	.

阿拉丁迅速起身，走到她身边。

" [maɪ][dɪə(r)] . . . " [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [sed] ['sɒftli] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**My**	**dear**	**.**	**.**	**.**	**"**	**the**	**Venusian**	**said**	**softly**	**,**	**a**	**world**	**of**	**compassion**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	我的	亲爱的	.	.	.	"	这	金星	说	轻轻	,	一个	世界	的	同情	在	她	嗓音	.

“我亲爱的……”金星人轻声说道，语气中充满了怜悯。

['sɪnθiə] [smaɪld] ['wɒnli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['kɑːrstən] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]

Cynthia	**smiled**	**wanly**	**and**	**took**	**the**	**tumbler**	**of**	**water**	**that**	**Carston**	**extended**	**to**
辛西娅	微笑	微弱	和	采取	这	不倒翁	的	水	那	卡斯顿	扩展	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

辛西娅勉强笑了笑，接过卡斯顿递给她的那杯水。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ['deɪzɪdlɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][wʌn]

She	**drank**	**dazedly**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**with**	**the**	**inexpressible**	**weariness**	**of**	**one**
她	喝	茫然地	和	然后	卫星	向下	和	这	难以言喻的	疲劳	的	一

[huːz] [wɜːld] [hæz; həz] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

whose	**world**	**has**	**come**	**tumbling**	**down**	**about**	**her**	**head**	**.**
谁	世界	有	来	翻滚	向下	关于	她	头	.

她茫然地喝着酒，然后坐了下来，脸上带着难以言喻的疲惫，仿佛她的世界已经彻底崩塌。

- [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][əˈpɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [gɜːl] [drɪŋk] [ə; eɪ]

Aladdian	**darted**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**upon**	**returning**	**made**	**the**	**Earth**	**girl**	**drink**	**a**
-	飞镖	到	这	厨房	和	之上	返回	制成	这	地球	女孩	喝	一个

[kʌp] [ɒv; əv] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,

cup	**of**	**concentrate**	**,**
杯子	的	集中	,

阿拉丁冲进厨房，回来后强迫地球女孩喝了一杯浓缩液。

[ðen] [led][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

then	**led**	**her**	**away**	**,**	**to**	**her**	**bedroom**	**.**
然后	引领	她	离开	,	到	她	卧室	.

然后领着她去了她的卧室。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɒftli] , [məˈnɒtənəsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪpˈnɒtɪk]

"	**You**	**must**	**sleep**	**,**	**"**	**Aladdian**	**was**	**saying**	**softly**	**,**	**monotonously**	**,**	**with**	**a**	**hypnotic**
"	你	必须	睡觉	,	"	-	曾是	说	轻轻	,	单调地	,	和	一个	催眠的

['keɪd(ə)ns][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

cadence	**in**	**her**	**voice**	**.**
节奏	在	她	嗓音	.

“你必须睡觉了，”阿拉迪安轻声说道，语调单调而富有催眠般的节奏。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ɑːm] [ðə; ði] [men] ?

"	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**will**	**be**	**safe**	**to**	**arm**	**the**	**men**	**?**
"	我	想知道	如果	它	将要	是	安全的	到	手臂	这	男人	?

“我想知道武装这些人是否安全？”

" ['kɑːrstən] ['kwestʃənd] ['θɔːtfəli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

"	**Carston**	**questioned**	**thoughtfully**	**,**	**his**	**mind**	**grappling**	**with**	**the**	**problem**	**.**
"	卡斯顿	被质问	深思熟虑	,	他的	头脑	格斗	和	这	问题	.

卡斯顿若有所思地问道，他的大脑正在努力思考这个问题。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , " [mɑːk] ['denɪŋ] [rɪˈplaɪd] .

"	**That's**	**a**	**chance**	**we'll**	**have**	**to**	**take**	**,**	**"**	**Mark**	**Denning**	**replied**	**.**
"	那就是	一个	机会	出色地	有	到	拿	,	"	标记	丹宁	回复	.

“这是我们不得不承担的风险，”马克·丹宁回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈkrɪmɪnlz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
" A few among them are not really hardened criminals , but are politicals ,
" 一个 很少 之中 他们 是 不是 真的 硬化 罪犯 , 但 是 政治 ,
[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

“他们当中有些人并非真正的重刑犯，而是政治人物，你也知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] , [prəˈvaɪdɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ˈfriːdəm]
I think they will all fight for us , provided we can offer them freedom
我 思考 他们 将要 全部 斗争 为了 我们 , 假如 我们 能 提供 他们 自由
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我认为，只要我们能给予他们自由，他们都会为我们而战。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wiː; wi] [wɪn] . "
and if , we win . "
和 如果 , 我们 赢 . "

如果，我们会赢。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [nɒt] [ˈsæŋkʃnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ˈkaʊns(ə)l] , " [ˈkɑːrstən]
" I can make them no promises not sanctioned by the Earth Council , " Carston
" 我 能 制作 他们 不 承诺 不是 已制裁 经过 这 地球 理事会 , " 卡斯顿
[sed] [ˈstɪfli] .
said stiffly .
说 僵硬地 .

“未经地球理事会批准，我不能向他们做出任何承诺，”卡斯顿生硬地说。

" [rɪˈmembə(r)] , [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːfɪt] ! "
" Remember , their lives are forfeit ! "
" 记住 , 他们的 生活 是 丧失 ! "

记住，他们的生命已经失去了！

" [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ˈaʊəz] [biː; bi] ,
" And so will ours be ,
" 和 所以 将要 我们的 是 ,

“我们的也将如此。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] - [træk] [rʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [juːv] [gruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] !
if you don't snap out of that single - track rut in which you've grooved your brain !
如果 你 不 折断 出去 的 那 单身的 - 追踪 发情 在 哪个 你已经 带槽 你的 脑 !

如果你不从你那套让你大脑陷入的单调思维模式中挣脱出来！

" [mɑːk] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæsɪdli] .
" Mark exclaimed acidly .
" 标记 惊呼 酸性地 .

马克尖刻地喊道。

" [ˈkaʊns(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈkaʊns(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ˈviːnəs] , [mɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒləniz] [mʌst; məst] [biː; bi]
" Council or no Council , the Earth , Venus , Mars and the colonies must be
" 理事会 或者 不 理事会 , 这 地球 , 金星 , 火星 和 这 殖民地 必须 是
[seɪvd] !
saved !
已保存 !

“无论有没有议会，地球、金星、火星和殖民地都必须被拯救！”

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkwɪb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈeθɪks] .
This is no time to quibble about ethics .
这 是 不 时间 到 狡辩 关于 伦理 .

现在不是争论伦理道德的时候。

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [stɒp] - ! "

A	hell	of	a	lot	will	be	left	of	your	Council	if	we	don't	stop	Luhor	!	"
一个	地狱	的	一个	很多	将要	是	左边	的	你的	理事会	如果	我们	不	停止	-	!	"

如果我们不阻止卢霍尔，你们的议会将会彻底垮台！

" [juː; jʊ]['stɑːt(ə)l][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [mɑːk] ['denɪŋ] .

"	You	startle	me	sometimes	,	Mark	Denning	.
"	你	惊吓	我	有时	,	标记	丹宁	.

“马克·丹宁，你有时会吓到我。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [steɪt] ! "

You	do	not	sound	as	a	true	servant	of	the	Earth	State	!	"
你	做	不是	声音	作为	一个	真的	仆人	的	这	地球	状态	!	"

你听起来不像是一个真正效忠地球国的仆人！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [mɑːk] [sed] ['sləʊli] ,

"	Because	to	you	,	"	Mark	said	slowly	,
"	因为	到	你	,	"	标记	说	缓慢地	,

“因为对你来说，”马克缓缓说道。

" [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'krepɪt] ['membəz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	the	State	is	the	few	decrepit	members	calling	themselves	the	Council	,	and	the
"	这	状态	是	这	很少	衰老	成员	呼叫	他们自己	这	理事会	,	和	这

[tɒp] - ['hevi] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

top	-	heavy	Government	of	Earth	.
顶部	-	重的	政府	的	地球	.

“国家就是少数几个自称为理事会的衰老成员，以及臃肿不堪的地球政府。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	to	me	,
但	到	我	,

但对我而言，

[ðə; ði] - [steɪt] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːz] ['destini]

the	'	State	'	are	the	millions	and	billions	of	human	beings	whose	destinies
这	-	状态	-	是	这	百万	和	数十亿	的	人类	生物	谁	命运

[ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [fjuː] ,

are	ruled	by	a	self	-	appointed	few	,
是	裁决	经过	一个	自己	-	任命	很少	,

所谓的“国家”，指的是数亿乃至数十亿人的命运，而这些命运却由少数自封的统治者掌控。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪsɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːs] ['sleɪvəri] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ]

and	who	are	now	facing	even	a	worse	slavery	if	we	don't	succeed	in	being
和	WHO	是	现在	面向	甚至	一个	更糟	奴隶制	如果	我们	不	成功	在	存在

[wɒt] - [kɔːlz] - [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ! -

what	Aladdian	calls	'	the	unpredictable	!	'
什么	-	呼叫	-	这	不可预测的	!	-

如果我们不能像阿拉狄安所说的那样成为“不可预测的人”，那么他们将面临更加残酷的奴役！

" - [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Carston's	face	flushed	with	anger	.
"	-	脸	酡	和	愤怒	.

卡斯顿的脸因愤怒而涨红。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

He	drew	himself	to	his	full	height	as	he	said	,	"	I	represent	the	Government
他	画	他自己	到	他的	满的	高度	作为	他	说	,	"	我	代表	这	政府

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	Earth	,
的	地球	,

他挺直身子，说道：“我代表地球政府，

[wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði] ['plænɪts] — [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ! "

which	rules	the	Planets	—	and	I	am	your	superior	officer	!	"
哪个	规则	这	行星	—	和	我	是	你的	优越的	官	!	"

它主宰着行星——而我是你的上级!

" [jʊr; jər] [rɒŋ] !

"	You're	wrong	!
"	你是	错误的	!

你错了!

" [mɑːk] ['denɪŋ] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] , ['raɪzɪŋ] [tuː] .

"	Mark	Denning	countered	,	rising	too	.
"	标记	丹宁	反驳	,	上升	也	.

马克·丹宁也站了起来反击。

" [aɪm][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt][æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [nəʊ][suː'pɪəriə(r)] .

"	I'm	a	free	agent	as	of	this	moment	,	and	recognize	no	superior	.
"	我是	一个	自由的	代理人	作为	的	这	片刻	,	和	认出	不	优越的	.

“从现在起，我是一名自由球员，不承认任何人的优秀。”

[aɪl] [nɒt][biː; bi] ['hæmstrʌŋ] [baɪ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kænt] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['kɑːrstən]

I'll	not	be	hamstrung	by	rules	and	regulations	which	can't	serve	us	now	,	Carston
患病的	不是	是	腿筋	经过	规则	和	法规	哪个	不能	服务	我们	现在	,	卡斯顿

! "

!	"
!	"

卡斯顿，我不会被那些现在对我们毫无益处的规章制度束缚住!

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] , " - [spəʊk] ['plæsɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] ,

"	No	need	to	quarrel	,	"	Aladdian	spoke	placidly	from	the	doorway	where	,
"	不	需要	到	争吵	,	"	-	辐	平静地	从	这	门口	在哪里	,

[ˌʌn'nəʊtɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .

unnoticed	,	she	had	been	listening	.
未被察觉	,	她	有	到过	聆听	.

“没必要争吵，”阿拉迪安平静地从门口说道，她一直悄悄地听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际之路上的阿尔卡特拉斯(Alcatraz of the Starways)
第4/5页

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ai][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [kæn; kən] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ɜːθ] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'vaɪv] . "
" **Because** **only** **I** **and** **Cynthia** **can** **make** **terms** **with** **Earth** **,** **if** **we** **survive** **.** **"**
" 因为 仅有的 我 和 辛西娅 能 制作 条款 和 地球 , 如果 我们 存活 . "

"因为只有我和辛西娅才能与地球达成协议，如果我们能活下来的话。"

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] ['sɪnθiə] ? " ['kɑːrstən] [ɪk'skleɪmd] .
" **You** **and** **Commander** **Cynthia** **?** **"** **Carston** **exclaimed** **.**
" 你 和 指挥官 辛西娅 ? " 卡斯顿 惊呼 .

"你和辛西娅指挥官？"卡斯顿惊呼道。

" [bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] ['fɔːfɪt] .
" **Both** **of** **your** **lives** **have** **been** **forfeit** **.**
" 两个都 的 你的 生活 有 到过 丧失 .

"你们两条命都丢了。"

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [tɜːmz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
I **doubt** **if** **the** **Council** **will** **be** **willing** **to** **listen** **to** **any** **terms** **coming** **from** **you**
我 怀疑 如果 这 理事会 将要 是 愿意的 到 听 到 任何 条款 未来 从 你
.
:
·

我怀疑市议会是否愿意听取你提出的任何条件。

" [mɑːk] ['dɛnɪŋz] [feɪs] [wɒz; wəz] [steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [flʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step]
" **Mark** **Denning's** **face** **was** **stained** **by** **a** **dull** **flush** **,** **and** **he** **took** **a** **step**
" 标记 丹宁的 脸 曾是 染色 经过 一个 乏味的 冲洗 , 和 他 采取 一个 步
['fɔːwəd] ;
forward **;**
向前 ;

马克·丹宁的脸上泛起暗淡的红晕，他向前迈了一步；

[bʌt; bət] - [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .
but **Aladdian** **laid** **her** **hand** **lightly** **on** **his** **arm** **and** **stopped** **him** **.**
但 - 铺设 她 手 轻轻 在 他的 手臂 和 停止 他 .

但阿拉迪安轻轻地把手放在他的胳膊上，阻止了他。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɒftli] ,
" **The** **Colonel** **belongs** **to** **the** **old** **order** **,** **"** **she** **said** **very** **softly** **,**
" 这 上校 属于 到 这 老的 命令 , " 她 说 非常 轻轻 ,

"上校属于旧秩序，"她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['juːnɪvɜːs] .
" **it** **is** **difficult** **for** **him** **to** **adjust** **himself** **to** **a** **changing** **universe** **.**
" 它 是 难的 为了 他 到 调整 他自己 到 一个 变化 宇宙 .

"他很难适应不断变化的世界。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] . "
But **this** **time** **it** **is** **beyond** **his** **control** **.** **"**
但 这 时间 它 是 超过 他的 控制 . "

但这一次，他已经无能为力了。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

" ['kɑːrstən] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] ['grɪmli] .
" Carston uttered the word grimly .
" 卡斯顿 说出 这 单词 阴沉地 .

卡斯顿冷冷地说出了这个词。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ðə; ði] - - ['mægnəm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wɔːnd] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] .
" Because through the ethero - - magnum I have already warned Venus and Mars .
" 因为 通过 这 - - 马格南 我 有 已经 警告 金星 和 火星 .

“因为我已经通过以太巨星警告了金星和火星。”

[maɪ] ['plænɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['məubilaizd] .
My planet is being mobilized .
我的 行星 是 存在 动员起来 .

我的星球正在被动员起来。

[mɑːz] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] .
Mars will soon take the necessary steps .
火星 将要 很快 拿 这 必要的 步骤 .

火星很快将采取必要措施。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ,
But the most important reason of all ,
但 这 最多 重要的 原因 的 全部 ,

但最重要的原因，

[ɪz] [ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒn] ['vʌlkən] ,
is that Earth has no means of landing a fleet on Vulcan ,
是 那 地球 有 不 方法 的 降落 一个 舰队 在 火神 ,

地球没有办法将舰队降落在瓦肯星上。

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] - ['æstərɔɪd] ,
does not know the location of Luhor's asteroid ,
做 不是 知道 这 地点 的 - 小行星 ,

不知道卢霍尔小行星的位置，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌælə'trɒpɪk] ['met(ə)l] .
and does not even suspect the existence of the new allotropic metal .
和 做 不是 甚至 怀疑 这 存在 的 这 新的 同素异形体 金属 .

甚至没有怀疑这种新的同素异形金属的存在。

" ['kɑːrstən] [lʊkt] ['bæfld] [æz; əz][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [gɜːl] [spəʊk] ,
" Carston looked baffled as the Venusian girl spoke ,
" 卡斯顿 看起来 困惑 作为 这 金星 女孩 辐 ,

“卡斯顿听着维纳斯女孩说话，一脸困惑。”

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːk] ['denɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [felt]
then turned to Mark Denning with the expression of a man who for once felt
然后 转向 到 标记 丹宁 和 这 表达 的 一个 男人 WHO 为了 一次 毛毡
['həʊpləsli] [lɒst] .
hopelessly lost .
绝望地 丢失的 .

然后他转向马克·丹宁，脸上带着一种前所未有的、彻底迷失的表情。

" [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [men] [huː] [eɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [iːtʃ] , " - [kən'tɪnjuːd]
" I can promise the men who aid us a fortune to each , " Aladdian continued
" 我 能 承诺 这 男人 WHO 援助 我们 一个 财富 到 每个 , " - 持续
,
,
,

“我可以向帮助我们的人每人许诺一大笔钱，”阿拉迪安继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] — [ɒn] ['vi:nəs] .

"	and	the	leisure	to	spend	it	—	on	Venus	.
"	和	这	闲暇	到	花费	它	—	在	金星	.

“还有闲暇时间去探索金星。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] — " ['əʊnli] [kə'mɑ:ndə(r)] ['sɪnθiə]

As	for	the	Earth	,	"	she	said	thoughtfully	—	"	only	Commander	Cynthia
作为	为了	这	地球	,	"	她	说	深思熟虑	—	"	仅有的	指挥官	辛西娅

至于地球，”她若有所思地说——“只有辛西娅指挥官

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	know	the	formula	for	the	new	metal	,	and	the	location	of	the
和	我	知道	这	公式	为了	这	新的	金属	,	和	这	地点	的	这

['æstərɔɪd] ! "

asteroid	!	"
小行星	!	"

我知道这种新金属的配方，也知道这颗小行星的位置！

" [ai] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [men] !

"	I	will	talk	to	the	men	!
"	我	将要	讲话	到	这	男人	!

“我会和他们谈谈！”

" [mɑ:k] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][faɪ'nælətɪ] [ðæt] [left] [nəʊ] [daʊt] .

"	Mark	said	with	a	finality	that	left	no	doubt	.
"	标记	说	和	一个	最终性	那	左边	不	怀疑	.

马克语气斩钉截铁地说，不容置疑。

" [let] [ðem; ðəm] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [ðen] [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ðer] [ɒn]['aʊə(r)]

"	Let	them	rest	for	a	few	hours	,	then	I'll	see	to	it	that	they're	on	our
"	让	他们	休息	为了	一个	很少	小时	,	然后	患病的	看	到	它	那	它们是	在	我们的

[saɪd] .

side	.
边	.

“让他们休息几个小时，然后我会确保他们站在我们这边。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] .

I	know	how	to	rouse	them	.
我	知道	如何	到	唤醒	他们	.

我知道如何激起他们的情绪。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðæt] - [ʃɔ:t] - [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ɒn]['ɒksɪdʒən] !

Wait	until	they	learn	that	Luhor	short	-	changed	them	on	oxygen	!
等待	直到	他们	学习	那	-	短的	-	已更改	他们	在	氧	!

等着瞧吧，他们很快就会知道卢霍尔在氧气供应上亏待了他们！

[haʊ] [mʌtʃ] ['bækɪŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm] ['vi:nəs] , - ? "

How	much	backing	can	you	expect	from	Venus	,	Aladdian	?	"
如何	很多	后盾	能	你	预计	从	金星	,	-	?	"

阿拉丁，你能指望从维纳斯那里得到多少支持?

" [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətlɪ] .

"	To	the	last	man	,	"	she	said	quietly	.
"	到	这	最后的	男人	,	"	她	说	悄悄	.

“直到最后一个人，”她平静地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] - - ['mægnəm] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [maɪ] ['stɔ:ri] .

"	They	have	already	seen	me	through	the	ethero	-	magnum	,	and	heard	my	story	.
"	他们	有	已经	已见	我	通过	这	-	-	马格南	,	和	听到	我的	故事	.

“他们已经通过以太磁力仪看到了我，也听到了我的故事。”

[ai] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði][traɪ] - ['plænətri] [biːm] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] ['brɔːdkɑːst] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd]
I **intercepted** **the** **Tri** **-** **Planetary** **Beam** **as** **the** **Earth** **broadcast** **,** **and** **transmitted**
我 截获 这 三 - 行星 光束 作为 这 地球 播送 , 和 传输
['aʊə(r)] [biːm] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['tʃæn(ə)l] .
our **beam** **along** **their** **channel** **.**
我们的 光束 沿着 他们的 渠道 .

我截获了地球广播的三行星光束，并沿着他们的频道发射了我们的光束。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ɜːrθs] ['gʌvənmənt] [set] [aʊt][ðeə(r)] [ˌɪntə'septə(r)] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [maɪ] [biːm] ,
By **the** **time** **Earth's** **Government** **set** **out** **their** **interceptor** **to** **neutralize** **my** **beam** **,**
经过 这 时间 地球的 政府 放 出去 他们的 拦截器 到 中和 我的 光束 ,

当地球政府派出拦截器来抵消我的光束时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [θriː] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['siːðɪŋ] ! "
it **was** **already** **too** **late** **;** **the** **three** **planets** **are** **seething** **!** **"**
它 曾是 已经 也 晚的 ; 这 三 行星 是 沸腾 ! "

一切都太迟了；这三颗行星正在沸腾!

" [ænd; ənd] - ? [ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [biːm] [ɒn][ðə; ði][speɪsə(r)][ænd; ənd]
" **And** **Luhor** **?** **Wouldn't** **he** **have** **picked** **up** **your** **beam** **on** **the** **Spacer** **and**
" 和 - ? 不会 他 有 挑选 向上 你的 光束 在 这 垫片 和
[hɜːd] [juː; jʊ] ?
heard **you** **?**
听到 你 ?

“还有卢霍尔？他难道没在太空飞船上接收到你的光束并听到你的声音吗？”

" - [ʃrʌg] .
" **Aladdian** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

阿拉丁耸了耸肩。

" [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm][hɪə(r)] .
" **He** **knows** **I'm** **here** **.**
" 他 知道 我是 这里 .

他知道我在这里。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['brɔːdkɑːst] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **confusion** **created** **by** **my** **broadcast** **only** **served** **to** **aid** **his** **plans** **for** **the**
这 困惑 创建 经过 我的 播送 仅有的 服务 到 援助 他的 计划 为了 这
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

我的广播造成的混乱只会帮助他实现眼下的计划。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] .
He **has** **nothing** **to** **fear** **,** **as** **far** **as** **he** **knows** **.**
他 有 没有什么 到 害怕 , 作为 远的 作为 他 知道 .

据他所知，他没有什么好怕的。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] ['sɪmplə] . "
A **war** **between** **the** **planets** **would** **only** **make** **his** **conquest** **simpler** **.** **"**
一个 战争 之间 这 行星 会 仅有的 制作 他的 征服 更简单 . "

行星间的战争只会让他的征服更加容易。

" [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , " ['kɑːrstən] [spəʊk] ['bɪtəli] ,
" **And** **knowing** **that** **,** **"** **Carston** **spoke** **bitterly** **,**
" 和 会心 那 , " 卡斯顿 辐 苦涩地 ,

“而且他知道这一点，”卡斯顿愤愤不平地说，“

" [juː; jʊ] [stɪl] ['brɔːdkɑːst] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [biː; bi] [siːn] !
" **you** **still** **broadcast** **your** **story** **and** **let** **your** **image** **be** **seen** **!**
" 你 仍然 播送 你的 故事 和 让 你的 图像 是 已见 !

你仍然在传播你的故事，让别人看到你的形象!

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['viːnəs] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['kɒntent] [naʊ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ? "

Do	you	suppose	Venus	will	ever	be	content	now	with	anything	short	of	war	?	"
做	你	认为	金星	将要	曾经	是	内容	现在	和	任何事物	短的	的	战争	?	"

你认为维纳斯现在除了战争之外，还会满足于其他任何形式的冲突吗?

" [jes] , [aɪ][duː; də] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['biːɪŋs] , [nɒt] ['mɑːʃn] ['ætəvizəm] , [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

We	are	intelligent	beings	,	not	Martian	atavisms	,	nor	do	we	have	your
我们	是	聪明的	生物	,	不是	火星人	返祖现象	,	也不	做	我们	有	你的

['ɜːrθs] [ɪnˈseɪn] [wɪl] [tuː; tə]['paʊə(r)] .

Earth's	insane	will	to	Power	.
地球的	疯狂的	将要	到	力量	.

我们是智慧生物，不是火星返祖现象，我们也没有你们地球人那种疯狂的权力意志。

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [piːs] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['friːdəm] .

We	only	want	peace	and	with	it	freedom	.
我们	仅有的	想	和平	和	和	它	自由	.

我们只想要和平，以及随之而来的自由。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] ['ruːθləs] , ['kɑːrstən] , [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ðə; ðɪ] [steɪk] !

But	the	game	is	ruthless	,	Carston	,	the	universe	is	the	stake	!
但	这	游戏	是	无情	,	卡斯顿	,	这	宇宙	是	这	赌注	!

但是这场游戏很残酷，卡斯顿，整个宇宙都是赌注!

" - [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

"	Aladdian	turned	to	leave	.
"	-	转向	到	离开	.

阿拉丁转身离开。

" [mɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , " ['sɪnθiə] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)]

"	Mark	,	"	she	said	gently	from	the	doorway	,	"	Cynthia	can	show	you	where
"	标记	,	"	她	说	轻轻地	从	这	门口	,	"	辛西娅	能	展示	你	在哪里

[ðə; ðɪ] ['ɑːsənl] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd] ;

the	arsenal	is	located	;
这	兵工厂	是	位于	;

“马克，”她从门口轻声说道，“辛西娅可以带你去军火库所在的位置；

[jʊl] [faɪnd] ['evri] [ɪˈmædʒɪnəbl] ['wepən] .

you'll	find	every	imaginable	weapon	.
你会	寻找	每一个	可以想象的	武器	.

你会找到你能想象到的所有武器。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['stʌdi] [ðə; ðɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊpənz][ðə; ðɪ][eə(r)] - [lɒks] , [ænd; ənd]

Also	,	you	had	better	study	the	combination	that	opens	the	air	-	locks	,	and
还	,	你	有	更好的	学习	这	组合	那	打开	这	空气	-	锁	,	和

[ðə; ðɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] - .

the	synchronized	degravitators	.
这	同步	-	.

另外，你最好好好研究一下打开气闸和同步重力消除器的组合密码。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] - [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [suːn] — ['veri] [suːn] .

I	suspect	that	Luhor	will	be	back	here	soon	—	very	soon	.
我	怀疑	那	-	将要	是	后退	这里	很快	—	非常	很快	.

我怀疑卢霍尔很快就会回来——真的很快。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [təˈrɪfɪk] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hɪt] [mɑːk] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] ['ɪmpækt] .

"	Suddenly	the	terrific	reaction	of	that	day	hit	Mark	with	sickening	impact	.
"	突然	这	了不起	反应	的	那	天	打	标记	和	令人作呕	影响	.

“那天发生的巨大反响突然给马克带来了令人作呕的冲击。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	hardly	able	to	rise	to	his	feet	.
他	曾是	几乎	有能力的	到	上升	到	他的	脚	.

他几乎站不起来了。

['kɑːrstən][wɒz; wəz] [slʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ; [mɑːk] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['dʒentli] ,

Carston	was	slumped	over	the	table	;	Mark	went	over	and	shook	him	gently	,
卡斯顿	曾是	瘫倒	超过	这	桌子	;	标记	去	超过	和	摇晃	他	轻轻地	,

卡斯顿瘫倒在桌子上；马克走过去轻轻摇了摇他。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['eɪdɪd] [ðə; ðɪ]['əʊldə][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	somehow	aided	the	older	man	to	his	feet	.
和	不知何故	协助	这	老	男人	到	他的	脚	.

他设法扶起了老人。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fæbjələsli] ['fɜːnɪʃt] ['sælbn] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eni]

Together	they	went	into	the	fabulously	furnished	salon	,	and	unable	to	go	any
一起	他们	去	进入	这	极好地	提供	沙龙	,	和	无法	到	去	任何

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

他们一起走进了装饰华丽的沙龙，却再也走不动了。

[θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [kaʊtʃ] [paɪld] [wɪð] ['praɪsləs] [rʌgz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [skɑːvz]

threw	themselves	on	couches	piled	with	priceless	rugs	and	embroidered	scarves
扔	他们自己	在	沙发	堆积	和	无价	地毯	和	绣花	围巾

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['plænɪts] .

from	the	various	planets	.
从	这	各种各样的	行星	.

他们一头栽倒在沙发上，沙发上堆满了来自各个星球的无价地毯和刺绣围巾。

['kɑːrstən] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Carston	instantly	was	asleep	.
卡斯顿	即刻	曾是	睡着了	.

卡斯顿立刻睡着了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] , [mɑːk] [slept] ['fɪtfəli] ,

Despite	his	utter	weariness	,	Mark	slept	fitfully	,
尽管	他的	说出	疲劳	,	标记	睡着了	断断续续地	,

尽管疲惫不堪，马克还是睡得很不安稳。

[ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l]

awakening	and	dropping	back	to	sleep	as	the	hours	passed	in	their	eternal
唤醒	和	下降	后退	到	睡觉	作为	这	小时	通过了	在	他们的	永恒

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

在他们永无止境的旅行中，时间一分一秒地流逝，他们时而醒来，时而再次入睡。

['sʌmθɪŋ] ['klæmə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Something	clamored	at	the	back	of	his	brain	,
某物	喧闹	在	这	后退	的	他的	脑	,

他脑海深处传来一阵喧嚣，

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)]['kraɪsɪs] [ðeɪd] [hæd; həd][tuː; tə]

something	he	had	forgotten	because	of	the	major	crisis	they'd	had	to
某物	他	有	被遗忘的	因为	的	这	主要的	危机	他们会	有	到

[kən'frʌnt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] .

confront	on	their	return	to	the	Base	.
面对	在	他们的	返回	到	这	根据	.

由于他们返回基地后不得不面对一场重大危机，他忘记了这件事。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] .

And	suddenly	he	sat	upright	.
和	突然	他	卫星	直立	.

他突然坐了起来。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪmd] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

The	overhead	lights	had	automatically	dimmed	,	no	one	was	stirring	.
这	开销	灯	有	自动地	调暗	,	不	一	曾是	搅拌	.

头顶的灯光自动调暗了，周围一片寂静。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [mɑːk] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [vʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə]

With	a	shock	,	Mark	had	remembered	Vulc	and	the	man	they	had	left	to
和	一个	震惊	,	标记	有	记得	火山	和	这	男人	他们	有	左边	到

[wɒtʃ] [hɪm] !

watch	him	!
手表	他	!

马克震惊地想起了沃尔克，以及他们留下来看守他的那个人！

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [bəʊn] ,

He	leaped	to	his	feet	,	aching	in	every	bone	,
他	跳跃	到	他的	脚	,	疼痛	在	每一个	骨	,

他猛地站起身来，浑身骨头都疼。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] .

and	ran	to	the	building	where	the	men	were	quartered	.
和	跑	到	这	建筑	在哪里	这	男人	是	四分	.

然后跑到士兵们居住的建筑物那里。

" [ɪf] [vʌlk] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgl] [θruː] [ðæt] [həʊl] !

"	If	Vulc	gets	tired	of	waiting	and	wriggles	through	that	hole	!
"	如果	火山	获得	疲劳的	的	等待	和	蠕动	通过	那	洞	!

“如果 Vulc 等得不耐烦了，从那个洞里钻了过去！”

. . . " [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

.	.	.	"	He	tried	not	to	think	of	the	rest	.
.	.	.	"	他	尝试	不是	到	思考	的	这	休息	.

他尽量不去想剩下的事。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [men] .

He	burst	into	the	building	and	roused	the	men	.
他	爆裂	进入	这	建筑	和	唤醒	这	男人	.

他冲进大楼，把男人们都叫醒了。

" [ʌp] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] !

"	Up	,	on	your	feet	,	there's	no	time	to	waste	!
"	向上	,	在	你的	脚	,	有	不	时间	到	浪费	!

“起来，站起来，没有时间浪费了！”

" [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['ɜːdʒənsi] [ɪn'stɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] , ['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

"	His	terrible	urgency	instilled	them	with	a	nameless	fear	,	prodding	them	as
"	他的	糟糕的	紧迫性	灌输	他们	和	一个	无名	害怕	,	催促	他们	作为

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

nothing	else	would	have	done	.
没有什么	别的	会	有	完毕	.

“他那可怕的紧迫感让他们产生了一种难以名状的恐惧，这种恐惧是其他任何事物都无法比拟的。”

" [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['blʌntli] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid]

"	Your	lives	are	at	stake	,	"	he	told	them	bluntly	,	and	reminded
"	你的	生活	是	在	赌注	,	"	他	讲述	他们	直截了当地	,	和	提醒

[ðem; ðəm][ɒv; əv] [vʌlk] .

them	of	Vulc	.
他们	的	火山	.

“你们的生命危在旦夕，”他直截了当地告诉他们，并提醒他们要提防伏尔克。

" [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'saɪd] [hiːz] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	At	any	moment	he	might	decide	he's	waited	long	enough	.
"	在	任何	片刻	他	可能	决定	他是	等待	长的	足够的	.

“他随时都可能觉得他已经等得够久了。”

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðæt] [briːtʃ] ?

Who	among	you	knows	how	to	repair	that	breach	?
WHO	之中	你	知道	如何	到	维修	那	违反	?

你们当中谁知道如何弥补这个缺口?

" [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	Three	of	the	men	came	forward	.
"	三	的	这	男人	来了	向前	.

“其中三名男子站了出来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [mɑːk] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

"	All	right	,	"	Mark	told	them	,
"	全部	正确的	,	"	标记	讲述	他们	,

“好吧,”马克对他们说。

" ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [get] [wɒt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [juː; jʊ] [niːd] —

"	hurry	to	the	shops	and	get	what	instruments	and	materials	you	need	—
"	匆忙	到	这	商店	和	得到	什么	仪器	和	材料	你	需要	—

[bʌt; bət] ['hʌri] !

but	hurry	!
但	匆忙	!

“快去商店买你需要的乐器和材料——但要快!”

" [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

"	The	men	could	not	return	to	sleep	now	,
"	这	男人	可以	不是	返回	到	睡觉	现在	,

“男人们现在无法再入睡了。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['beɪsɪz] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)] [mait] [gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] .

knowing	that	at	any	moment	the	Base's	life	-	giving	air	might	go	rushing	away	.
会心	那	在	任何	片刻	这	基地的	生活	-	给予	空气	可能	去	匆忙	离开	.

知道基地赖以生存的空气随时都可能消失。

[ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] , ['fɒləʊɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [siːmd] [tuː]

This	emergency	,	following	so	close	upon	the	other	hardships	of	the	day	,	seemed	too
这	紧急情况	,	下列的	所以	关闭	之上	这	其他	艰辛	的	这	天	,	似乎	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这场紧急情况紧随当天其他种种磨难之后,似乎令人难以承受。

[mɑːk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

Mark	saw	that	they	were	all	very	near	the	breaking	point	.
标记	锯	那	他们	是	全部	非常	靠近	这	打破	观点	.

马克看出他们都快要崩溃了。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

Now	was	the	psychological	moment	to	speak	to	them	,	and	by	giving
现在	曾是	这	心理	片刻	到	说话	到	他们	,	和	经过	给予

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,

them	the	entire	picture	,
他们	这	全部的	图片	,

现在正是与他们交谈的最佳时机,通过向他们全面介绍情况,

[lɪft] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

lift	them	above	the	present	crisis	as	well	as	inspire	them	with	hope	for
举起	他们	多于	这	展示	危机	作为	出色地	作为	启发	他们	和	希望	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

帮助他们摆脱当前的危机，并激发他们对未来的希望。

['kɑːmli] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] - ['tretʃəri] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] ,

Calmly	he	told	of	Luhor's	treachery	in	giving	them	a	short	oxygen	supply	,
平静地	他	讲述	的	-	背信弃义	在	给予	他们	一个	短的	氧	供应	,

他平静地讲述了卢霍尔的背叛行为，即给他们提供少量氧气。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

with	the	intention	of	murdering	them	all	.
和	这	意图	的	谋杀	他们	全部	.

意图将他们全部杀害。

[dɪ'lɪbərətlɪ] , [wɪð] ['kælkjuleɪtɪd] ['freɪzɪz] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]

Deliberately	,	with	calculated	phrases	,	he	aroused	their	hatred	and	thirst	for
故意地	,	和	计算	短语	,	他	被唤醒	他们的	仇恨	和	口渴	为了

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他故意用精心设计的措辞，激起了他们的仇恨和复仇的渴望。

[mɑːk] [pɔːzd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ɪn] , ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɑːk] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

Mark	paused	,	letting	it	sink	in	,	giving	time	for	their	dark	passions	to	reach	a
标记	暂停	,	出租	它	下沉	在	,	给予	时间	为了	他们的	黑暗的	激情	到	抵达	一个

[piːk] .

peak	.
顶峰	.

马克停顿了一下，让这个想法慢慢沉淀，给他们的黑暗激情以时间达到顶峰。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] - ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] .

Then	he	told	of	Luhor's	asteroid	,	and	the	threat	to	the	planets	.
然后	他	讲述	的	-	小行星	,	和	这	威胁	到	这	行星	.

然后他讲述了卢霍尔的小行星以及它对行星构成的威胁。

[hiː; hi] ['dæŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ʌn'təʊld] [welθ] ,

He	dangled	before	their	eyes	the	promise	of	untold	wealth	,
他	悬挂着	前	他们的	眼睛	这	承诺	的	不明	财富	,

他向他们展示了无尽财富的诱惑，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒn] ['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	freedom	on	Venus	for	the	rest	of	their	lives	.
和	自由	在	金星	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

他们将终生在金星上获得自由。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɔː'θɒrətɪ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

To	give	his	promises	authority	and	weight	,
到	给	他的	承诺	权威	和	重量	,

为了赋予他的承诺以权威性和分量，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɒpərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] -

he	made	no	bones	about	the	fact	that	he	was	a	high	operative	of	the	Tri	-
他	制成	不	骨头	关于	这	事实	那	他	曾是	一个	高的	操作	的	这	三	-

[ˈplænətri] [ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˈprizənz] — [bʌt; bət][hiː; hi][ˈklaɪmækst][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Planetary	Bureau	of	Prisons	—	but	he	climaxed	it	with	the	guarantee	of	a
行星	局	的	监狱	—	但	他	高潮	它	和	这	保证	的	一个

[ˈblæŋkit] [ˈpɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪtˈself] .

blanket	pardon	from	the	Earth	Council	itself	.
毯子	赦免	从	这	地球	理事会	本身	.

他毫不掩饰自己是三行星监狱管理局的高级特工——但他最精彩的举动是保证地球议会给予他全面赦免。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] - - [ˈmægnəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	You	will	see	and	hear	the	Council	on	the	ethero	-	magnum	,	but	we	shall
"	你	将要	看	和	听到	这	理事会	在	这	-	-	马格南	,	但	我们	将

[biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] ,

be	making	the	terms	,
是	制作	这	条款	,

“你们将会看到并听到以太巨星上的委员会，但条款将由我们来制定。”

" [mɑːk] [ˈdenɪŋ] [sed] [ˈfɔːsfəli] .

"	Mark	Denning	said	forcefully	.
"	标记	丹宁	说	强硬地	.

马克·丹宁坚定地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] !

"	There's	no	trick	in	this	,	you	have	everything	to	gain	and	nothing	to	lose	!
"	有	不	诡计	在	这	,	你	有	一切	到	获得	和	没有什么	到	失去	!

“这没什么诀窍，你只会获益，不会失去任何东西！”

[ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːfɪt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːfɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ˈvʌlkən]

In	the	Swamp	,	your	lives	were	forfeit	;	they	were	forfeit	here	on	Vulcan
在	这	沼泽	,	你的	生活	是	丧失	;	他们	是	丧失	这里	在	火神

[tuː] .

too	.
也	.

在沼泽地里，你们的生命已经丧失；在瓦肯星上，你们的生命也同样丧失了。

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [welθ] [ɒn] [ˈviːnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [jʊl] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

I	promise	you	wealth	on	Venus	,	and	the	freedom	you'll	never	have	any	other
我	承诺	你	财富	在	金星	,	和	这	自由	你会	绝不	有	任何	其他

[weɪ] !

way	!
方式	!

我向你保证，你将在金星上获得财富，以及你永远无法通过其他任何方式获得的自由！

[huz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

Who's	with	me	?
谁是	和	我	?

谁跟我一起?

" [hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][wɒz; wəz]

"	He	need	not	have	asked	,	for	the	clamor	that	answered	him	was
"	他	需要	不是	有	问	,	为了	这	叫嚣	那	回答	他	曾是

[əˈfɜːmətɪv] [ænd; ənd] [juˈnænɪməs] .

affirmative	and	unanimous	.
肯定	和	一致	.

“他不必问了，因为回应他的是肯定的、一致的欢呼声。”

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fəˈtiːg] ,

Gone	for	the	moment	was	their	fatigue	,
已消失	为了	这	片刻	曾是	他们的	疲劳	,

他们的疲惫感暂时消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] [im'brɔidəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

as	they	embroidered	upon	the	possibilities	of	the	days	to	come	.
作为	他们	绣花	之上	这	可能性	的	这	天	到	来	.

他们一边刺绣，一边憧憬着未来的日子。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['triːəʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] , ['brɪŋɪŋ] [vʌlk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Not	until	the	trio	returned	from	repairing	the	breach	,	bringing	Vulc	with	them	,
不是	直到	这	三人组	返回	从	维修	这	违反	,	带来	火山	和	他们	,

直到三人修复完缺口返回，并带回了伏尔克，

[dɪd] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [hæd; həd]

did	the	men	return	to	their	sleep	with	the	first	and	only	hope	they	had
做过	这	男人	返回	到	他们的	睡觉	和	这	第一的	和	仅有的	希望	他们	有

[hæd; həd] [ɪn] [j'iəz] .

had	in	years	.
有	在	年	.

男人们带着多年来唯一的希望，重新沉入了梦乡。

['əʊnli] [mɑːk] ['denɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['traɪəlz] [tuː; tə] [kʌm] .

Only	Mark	Denning	realized	the	trials	to	come	.
仅有的	标记	丹宁	已实现	这	试验	到	来	.

只有马克·丹宁预料到了即将到来的考验。

[ðiːz] [fjuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['əʊvə(r)] ['iːzəli] .

These	few	men	had	been	won	over	easily	.
这些	很少	男人	有	到过	韩元	超过	容易地	.

这几个人很容易就被说服了。

[nɒt] [səʊ] ['iːzi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [tɜːmz] [wɪð] [ɜːθ] .

Not	so	easy	would	be	the	negotiated	terms	with	Earth	.
不是	所以	简单的	会	是	这	协商	条款	和	地球	.

与地球谈判的条款就没那么容易了。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [wʌn] [ɪts] ['dɒmɪnəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðə; ði] [hɑːd] [wei] ,

The	Earth	Government	had	won	its	dominance	over	the	System	the	hard	way	,
这	地球	政府	有	韩元	它是	支配地位	超过	这	系统	这	难的	方式	,

地球政府历经艰辛才赢得了对整个星系的统治权。

['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ten] - [j'iəz] - [ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['iːzəli]

only	after	a	bitter	ten	-	years	'	inter	-	planetary	war	,	and	it	would	not	easily
仅有的	后	一个	苦的	十	-	年	-	间	-	行星	战争	,	和	它	会	不是	容易地

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

relinquish	its	position	.
放弃	它是	位置	.

经过长达十年的残酷星际战争，它才最终获得这个地位，而且它不会轻易放弃它的地位。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪt'ɜːnɪtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [left] ['strændɪd] [ɒn] ['vʌlkən]

The	days	that	followed	were	eternities	to	the	little	group	left	stranded	on	Vulcan
这	天	那	随后	是	永恒	到	这	小的	团体	左边	搁浅	在	火神

[beɪs] .

Base	.
根据	.

接下来的日子对于被困在瓦肯基地的这群人来说，如同永恒一般漫长。

[nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd] ['tempəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] .

Nerves	were	taut	and	tempers	were	short	.
神经	是	紧绷	和	脾气	是	短的	.

人们神经紧绷，脾气暴躁。

['evri] [mæn][ðeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Every	**man**	**there**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**two**	**women**	**,**
每一个	男人	那里	,	作为	出色地	作为	这	二	女性	,

在场的每个男人，以及那两个女人，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] - [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

realized	**that**	**their**	**very**	**lives**	**as**	**well**	**as**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**System**	**depended**	**on**	**the**	**day**	**of**	**Luhor's**	**return**	**from**	**the**	**asteroid**	**.**
已实现	那	他们的	非常	生活	作为	出色地	作为	这	命运	的	这	系统	取决于	在	这	天	的	-	返回	从	这	小行星	.

他们意识到，他们的生命以及整个星系的命运都取决于卢霍尔从小行星返回的那一天。

[mɑːk] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [men] [tuː] [wel] .

Mark	**had**	**aroused**	**the**	**men**	**too**	**well**	**.**
标记	有	被唤醒	这	男人	也	出色地	.

马克把男人们撩拨得太厉害了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['restləs] .

They	**were**	**impatient**	**and**	**restless**	**.**
他们	是	不耐烦	和	不安	.

他们焦躁不安。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðeə(r)] ['friːdəm] ['hændɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)] ,

They	**didn't**	**want**	**their**	**freedom**	**handed**	**to**	**them**	**on**	**a**	**silver**	**platter**	**,**
他们	没有	想	他们的	自由	递交	到	他们	在	一个	银	拼盘	,

他们不希望自由唾手可得。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

they	**wanted**	**to**	**fight**	**for**	**it**	**.**
他们	通缉	到	斗争	为了	它	.

他们想为之奋斗。

- [hæd; həd] [sed] - [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] — ['veri] [suːn] .

Aladdian	**had**	**said**	**Luhor**	**would**	**be**	**back**	**soon**	**—**	**very**	**soon**	**.**
-	有	说	-	会	是	后退	很快	—	非常	很快	.

阿拉丁曾说过，卢霍尔很快就会回来——真的很快。

[mɑːk] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mark	**questioned**	**her**	**about**	**it**	**.**
标记	被质问	她	关于	它	.

马克就此事质问了她。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [fɑːst][speɪsə(r)] , " - [rɪ'plaɪd] ,

"	**Even**	**with**	**that**	**fast**	**Spacer**	**,**	**"**	**Aladdian**	**replied**	**,**
"	甚至	和	那	快速地	垫片	,	"	-	回复	,

“即使有那么快的太空飞船，”阿拉迪安回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

"	**it**	**will**	**take**	**him**	**several**	**days**	**to**	**get**	**out**	**to**	**that**	**asteroid**	**and**	**back**	**again**	**.**
"	它	将要	拿	他	一些	天	到	得到	出去	到	那	小行星	和	后退	再次	.

“他需要好几天时间才能到达那颗小行星并返回。”

['sɪnθiə] [telz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [men] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

Cynthia	**tells**	**me**	**her**	**father**	**sent**	**a**	**crew**	**of**	**men**	**there**	**a**	**month**	**ago**	**,**
辛西娅	讲述	我	她	父亲	发送	一个	全体人员	的	男人	那里	一个	月	前	,

辛西娅告诉我，她父亲一个月前派了一队人去那里。

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [njuː] [sp'eɪsəz] .

to	**assemble**	**the**	**new**	**Spacers**	**.**
到	集合	这	新的	垫片	.

组装新的垫片。

- [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Luhor	will	undoubtedly	win	them	all	to	his	side	,
-	将要	无疑	赢	他们	全部	到	他的	边	,

卢霍尔无疑会把他们都拉拢到自己这边。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [wɜ:k] [hɪə(r)] .

and	bring	half	of	them	back	to	continue	the	work	here	.
和	带来	一半	的	他们	后退	到	继续	这	工作	这里	.

并带其中一半人回来继续在这里工作。

['sɪnθiə] [sez] — "

Cynthia	says	—	"
辛西娅	说道	—	"

辛西娅说——

" ['sɪnθiə] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'faid] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ju:; jʊ] !

"	Cynthia	seems	to	have	confided	a	lot	in	you	!
"	辛西娅	似乎	到	有	坦白	一个	很多	在	你	!

辛西娅似乎跟你倾诉了很多事!

" [mɑ:k] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Mark	exclaimed	with	a	sudden	,	unexplainable	suspicion	.
"	标记	惊呼	和	一个	突然	,	无法解释	怀疑	.

马克突然莫名其妙地惊呼出声，充满了怀疑。

- [smaɪld] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Aladdian	smiled	wearily	,	and	slowly	shook	her	head	.
-	微笑	疲劳	,	和	缓慢地	摇晃	她	头	.

阿拉丁疲惫地笑了笑，缓缓地摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [,di:'məut] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔ:də(r)] , [mɑ:k] ['denɪŋ] ,

"	You	are	demoted	back	to	the	lower	order	,	Mark	Denning	,
"	你	是	降职	后退	到	这	降低	命令	,	标记	丹宁	,

“马克·丹宁，你被降级回低级岗位了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒkəri] [mɑ:k] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .

"	she	said	with	a	hint	of	the	same	mockery	Mark	had	known	in	the	Swamp	.
"	她	说	和	一个	暗示	的	这	相同的	嘲讽	标记	有	已知	在	这	沼泽	.

“她说这话时带着一丝嘲讽，马克在沼泽地里就听过这种嘲讽。”

" ['sɪnθiə] - [ni:dz] ['aʊə(r)] [help] [naʊ] .

"	Cynthia	Marnik	needs	our	help	now	.
"	辛西娅	-	需求	我们的	帮助	现在	.

辛西娅·马尼克现在需要我们的帮助。

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] ['kærid] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɔ:dərs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɪz] ['krʌmblɪŋ]

She	only	carried	out	her	father's	orders	,	but	now	that	the	dynasty	is	crumbling
她	仅有的	携带	出去	她	父亲的	订单	,	但	现在	那	这	王朝	是	摇摇欲坠

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

about	her	ears	,
关于	她	耳朵	,

她只是执行父亲的命令，但如今王朝却在她耳边摇摇欲坠。

[ʃi:z] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

she's	bewildered	and	a	little	frightened	.
她是	困惑	和	一个	小的	害怕	.

她感到困惑，还有点害怕。

['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Something else has happened to her too , for the first time in her

某物 别的 有 发生 到 她 也 , 为了 这 第一的 时间 在 她

[laɪf] . "

life . "

生活 . "

她还经历了另一件生平第一次的事情。

" [wʌts] [ðæt] ? "

" What's that ? "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " - [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] .

" Never mind , " Aladdian said enigmatically .

" 绝不 头脑 , " - 说 神秘地 .

“没关系，”阿拉迪安神秘兮兮地说。

" ['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] [nəʊz] .

" Ernest Carston knows .

" 欧内斯特 卡斯顿 知道 .

“欧内斯特·卡斯顿知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

It will turn out all right .

它 将要 转动 出去 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [men] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [pɑːs] [ðə; ði]

Meanwhile you had better put the men here to work , it will help pass the

同时 你 有 更好的 放 这 男人 这里 到 工作 , 它 将要 帮助 经过 这

[taɪm] .

time .

时间 .

与此同时，你最好安排这些人干活，这样可以打发时间。

[ˌgʊd'baɪ] . . .

Goodbye . . .

再见 . . .

再见 ...

[mɑːk] .

Mark .

标记 .

标记。

" [laɪk] [æn; ən]['æʒə(r)] - [wɪŋd] [elf] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent]

" Like an azure - winged elf she hurried back to the laboratory where she spent

" 喜欢 一个 蔚蓝 - 有翅膀的 精灵 她 慌忙 后退 到 这 实验室 在哪里 她 花费

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

most of her time .

最多 的 她 时间 .

她像个长着蓝色翅膀的小精灵，匆匆赶回了她大部分时间都待着的实验室。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [mɑːk] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wen] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm]

That was the first instance Mark could remember when Aladdian had called him

那 曾是 这 第一的 实例 标记 可以 记住 什么时候 - 有 称为 他

[baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] ,

by his first name ,

经过 他的 第一的 姓名 ,

那是马克记忆中阿拉迪安第一次直呼他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	liked	it	.
和	他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][men] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pəʊsts][æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

He	called	the	men	together	and	assigned	them	to	posts	at	the	furnaces	,
他	称为	这	男人	一起	和	分配	他们	到	帖子	在	这	熔炉	,

他召集了这些人，并安排他们到熔炉旁各岗位工作。

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	they	continued	to	turn	out	the	metal	that	would	be	fashioned	into	the
在哪里	他们	持续	到	转动	出去	这	金属	那	会	是	造型	进入	这

['suːpə(r)] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] .

super	rocket	-	tubes	.
极好的	火箭	-	管子	.

他们继续在那里生产用于制造超级火箭管的金属。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] ['mæsɪŋ] [ɪts] [fliːt] [ænd; ənd] ['viːnəs] [wɒz; wəz]['məubilaizɪŋ] .

Earth	was	massing	its	fleet	and	Venus	was	mobilizing	.
地球	曾是	群体	它是	舰队	和	金星	曾是	动员	.

地球正在集结舰队，金星也在积极行动。

[mɑːk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [truːs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] ,

Mark	realized	that	if	a	truce	could	not	be	called	,
标记	已实现	那	如果	一个	休战	可以	不是	是	称为	,

马克意识到，如果无法达成停战协议，

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [sp'eɪsəz] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

they	would	need	every	one	of	the	outlaw	Spacers	on	the	asteroid	,	and	others
他们	会	需要	每一个	一	的	这	取缔	垫片	在	这	小行星	,	和	其他的

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他们需要小行星上所有的亡命太空人，以及其他一些人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːsənl] ,

He	took	a	few	of	the	men	with	him	to	the	arsenal	,
他	采取	一个	很少	的	这	男人	和	他	到	这	兵工厂	,

他带着几个人去了军火库。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['wepən] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][traɪ] -

where	they	began	to	get	every	available	weapon	in	readiness	for	the	Tri	-
在哪里	他们	开始	到	得到	每一个	可用的	武器	在	准备就绪	为了	这	三	-

['plænətri] ['ʃəʊdaʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

Planetary	showdown	that	was	sure	to	come	.
行星	摊牌	那	曾是	当然	到	来	.

他们开始搜罗一切可用的武器，为即将到来的三行星决战做好准备。

" [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [stɒp] [wɜːk] , " - [sed] [tuː; tə] [mɑːk] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

"	Tell	the	men	to	stop	work	,	"	Aladdian	said	to	Mark	two	days	later	,
"	告诉	这	男人	到	停止	工作	,	"	-	说	到	标记	二	天	之后	,

两天后，阿拉迪安对马克说："叫工人们停止工作。"

" [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

"	then	bring	them	to	the	laboratory	.
"	然后	带来	他们	到	这	实验室	.

然后把它们带到实验室。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

They	have	as	much	right	as	we	to	know	what	is	happening	.
他们	有	作为	很多	正确的	作为	我们	到	知道	什么	是	发生	.

他们和我们一样有权知道发生了什么。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - - ['mægnəm]['sendə(r)] ,

I	have	been	working	on	the	ethero	-	magnum	sender	,
我	有	到过	在职的	在	这	-	-	马格南	发件人	,

我一直在研究以太坊 Magnum 发送器，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]['kɒntækt][bəuθ] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

and	I	shall	try	to	contact	both	Venus	and	Earth	.
和	我	将	尝试	到	接触	两个都	金星	和	地球	.

我将尝试与金星和地球取得联系。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lə'bɒrətri] [dʒɔːdʒ] - [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] .

"	They	gathered	in	the	magnificent	laboratory	George	Marnik	had	erected	.
"	他们	聚集	在	这	壮丽	实验室	乔治	-	有	竖立	.

他们聚集在乔治·马尼克建造的宏伟实验室里。

[hɪə(r)] , ['veərɪəs] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [prɪ'pɒndərənt] [ə'reɪ] ,

Here	,	various	machines	were	arranged	in	preponderant	array	,
这里	,	各种各样的	机器	是	安排	在	占优势	大批	,

这里，各种机器呈密集排列。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] - - ['mægnəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	all	were	dwarfed	by	the	imposing	ethero	-	magnum	in	the	center	of	the
但	全部	是	矮小的	经过	这	气势磅礴	-	-	马格南	在	这	中心	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

但所有这一切都显得渺小，与房间中央那令人望而生畏的以太巨物相比，简直微不足道。

['hɪd(ə)n] - [hʌmd] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['θrenədi] .

Hidden	atomomotors	hummed	a	smooth	and	powerful	threnody	.
隐	-	哼唱	一个	光滑的	和	强大的	悲歌	.

隐藏的原子马达发出平稳而强劲的嗡鸣声。

[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz] - [hɜː'self] ,

The	control	panel	,	as	tall	as	Aladdian	herself	,
这	控制	控制板	,	作为	高的	作为	-	她自己	,

控制面板和阿拉迪安本人一样高，

[kə'nektɪd] [tuː; tə][hjuːdʒ] [kɔɪlz] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvaɪz] ,

connected	to	huge	coils	of	radical	design	which	themselves	led	to	the	televise	,
连接	到	巨大的	线圈	的	激进的	设计	哪个	他们自己	引领	到	这	电视	,

这些与设计激进的庞大线圈相连，而这些线圈本身又促成了电视的诞生。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sensətaɪzd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['riːtʃɪŋ] [klɪə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

a	huge	sensitized	sheet	of	metal	reaching	clear	up	to	the	ceiling	.
一个	巨大的	敏感的	床单	的	金属	到达	清除	向上	到	这	天花板	.

一块巨大的感光金属板，一直延伸到天花板。

['kɑːrstən] , [æn; ən] [ɜːθ] ['pætriət][tuː; tə][ðə; ði][end] , [wɒtʃt] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] .

Carston	,	an	Earth	patriot	to	the	end	,	watched	these	activities	with	misgivings	.
卡斯顿	,	一个	地球	爱国者	到	这	结尾	,	观看	这些	活动	和	疑虑	.

卡斯顿至死都是地球的爱国者，他带着疑虑关注着这些活动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['kjʊəriəsli] [səʊ] , [ænd; ənd] [mɑːk] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	silent	,	curiously	so	,	and	Mark	wondered	at	it	.
但	他	曾是	沉默的	,	奇怪的是	所以	,	和	标记	想知道	在	它	.

但他却沉默不语，这让马克感到很奇怪。

[mɑːk] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ['saɪləns] ,

Mark	was	soon	to	know	the	reason	for	Carston's	silence	,
标记	曾是	很快	到	知道	这	原因	为了	-	沉默	,

马克很快就会知道卡斯顿沉默的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['iːzəli] . . . .

and	to	realize	that	the	Earth	official	did	not	give	up	so	easily	.	.	.	.
和	到	意识到	那	这	地球	官方的	做过	不是	给	向上	所以	容易地	.	.	.	.

并意识到地球官员并没有轻易放弃.....

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][stænd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , " - [sed] ,

"	I	want	you	all	to	stand	back	against	the	walls	,	"	Aladdian	said	,
"	我	想	你	全部	到	站立	后退	反对	这	墙壁	,	"	-	说	,

“我希望你们都退到墙边去，”阿拉迪安说道。

" [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪvaɪz] .

"	out	of	range	of	the	televise	.
"	出去	的	范围	的	这	电视	.

“超出电视信号范围。”

- [meɪ] [pɪk] [ðɪs] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniwʌn] [hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Luhor	may	pick	this	up	,	and	he	must	not	know	there	is	anyone	here	but	me
-	可能	挑选	这	向上	,	和	他	必须	不是	知道	那里	是	任何人	这里	但	我

.

:
.

卢霍尔可能会看到这个，但他一定不知道这里除了我之外还有其他人。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail] ['kwɪkli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪð] ['tendrəl] - [laɪk] ['fɪŋgəz] .

"	She	operated	the	dials	quickly	,	surely	,	with	tendril	-	like	fingers	.
"	她	经营的	这	拨号盘	迅速地	,	一定	,	和	卷须	-	喜欢	手指	.

她用触须般的手指快速、熟练地操作着旋钮。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['drəʊnɪŋ] [mə'nɒtənəsli] .

A	faint	,	far	away	voice	was	heard	droning	monotonously	.
一个	头晕的	,	远的	离开	嗓音	曾是	听到	无人机	单调地	.

远处传来微弱而单调的嗡嗡声。

" [ɜːθ] [ɪz] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['viːnəs] [naʊ] , " - [sed] ,

"	Earth	is	sending	to	Venus	now	,	"	Aladdian	said	,
"	地球	是	发送	到	金星	现在	,	"	-	说	,

“地球现在正在向金星发送信号，”阿拉迪安说道。

['nevə(r)] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['daiəl, dail] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

never	once	removing	her	gaze	from	the	dancing	dials	before	her	.
绝不	一次	移除	她	目光	从	这	跳舞	拨号盘	前	她	.

她的目光从未从眼前跳动的仪表盘上移开。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [ɜːθ] [biːm] , [ai][kæn; kən][get][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['viːnəs] [θruː]

"	If	I	can	intercept	the	Earth	beam	,	I	can	get	my	message	to	Venus	through
"	如果	我	能	截距	这	地球	光束	,	我	能	得到	我的	信息	到	金星	通过

[ðæt] ['tʃæn(ə)l] ,

that	channel	,
那	渠道	,

“如果我能截获地球的光束，我就可以通过那个通道把我的信息传递给金星。”

[baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

by	drowning	them	out	.
经过	溺水	他们	出去	.

通过淹没它们。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

I	did	it	once	before	.
我	做过	它	一次	前	.

我以前做过一次。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [wɜ:dz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

"	The	sound	of	the	voice	increased	,	and	words	became	distinguishable	.
"	这	声音	的	这	嗓音	增加	,	和	字	成为	可区分的	.

“声音越来越大，词语也变得可以辨认了。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə'ræŋ] , [ˌdɪktə'tɔ:riəl] — [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['kaʊns(ə)l]

They	were	haranguing	,	dictatorial	—	undoubtedly	one	of	the	Earth	Council
他们	是	长篇大论	,	独裁的	—	无疑	一	的	这	地球	理事会

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['vi:nəs] .

speaking	to	Venus	.
请讲	到	金星	.

他们咄咄逼人、独断专行——毫无疑问，这是地球议会中的某位成员在向金星讲话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][hju:dʒ] [mə'tælɪk] [ʃi:t] [ə'bʌv] - [hed] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪlvəri]

At	the	same	time	the	huge	metallic	sheet	above	Aladdian's	head	took	on	a	silvery
在	这	相同的	时间	这	巨大的	金属	床单	多于	-	头	采取	在	一个	银色

[gləʊ] ,

glow	,
辉光	,

与此同时，阿拉迪安头顶上方巨大的金属板泛起了银光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [si:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	a	wavering	scene	began	to	appear	.
和	一个	摇摆不定	场景	开始	到	出现	.

摇摇欲坠的景象开始出现。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [skweə(r)] ,

The	scene	was	a	crowded	city	square	,
这	场景	曾是	一个	挤	城市	正方形	,

当时的场景是人潮拥挤的城市广场，

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪvaɪz] [skri:n] [ə'tɒp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

with	thousands	of	faces	upturned	to	a	televise	screen	atop	one	of	the	buildings
和	数千	的	面孔	翻转	到	一个	电视	屏幕	顶部	一	的	这	建筑物

.

:
.

成千上万张面孔仰望着其中一栋大楼顶部的电视屏幕。

" [ðæt] [ɪz] - , ['kæpɪtl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['vi:nəs] , " - [m'ɜ:məd] .

"	That	is	N'Vaarl	,	Capitol	City	of	Venus	,	"	Aladdian	murmured	.
"	那	是	-	,	国会大厦	城市	的	金星	,	"	-	低声说道	.

“那是金星的首都，N'Vaarl，”阿拉迪安低声说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ['brɔ:dkɑ:st] .

"	They	are	listening	to	the	Earth	broadcast	.
"	他们	是	聆听	到	这	地球	播送	.

“他们正在收听地球广播。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [si:] [ˌem 'i:] .

Now	I	will	let	them	see	me	.
现在	我	将要	让	他们	看	我	.

现在我要让他们看看我。

" [ˌɔ:tə'mætɪkli] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ri:ʧt] [aʊt] , [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ə; eɪ]['li:və(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

"	Automatically	her	hand	reached	out	,	and	grasped	a	lever	which	she
"	自动地	她	手	达到	出去	,	和	抓住	一个	杠杆	哪个	她

[θru:] ['daʊnwəd] .

threw	downward	.
扔	向下	.

“她的手不由自主地伸出，抓住一个杠杆，然后向下猛拉。”

[ðə; ði] - [ʃriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɔːbd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

The	atomomotors	shrieked	as	they	absorbed	the	increased	power	,	and	soon	the
这	-	尖叫	作为	他们	吸收	这	增加	力量	,	和	很快	这

[saʊnd] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔːdəbl] .

sound	rose	above	the	audible	.
声音	玫瑰	多于	这	可听见的	.

原子马达吸收了增加的功率，发出尖锐的啸叫声，很快声音就超过了人耳能听见的范围。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [aʊt] ,

At	the	same	time	the	Earth	voice	was	drowned	out	,
在	这	相同的	时间	这	地球	嗓音	曾是	溺水	出去	,

与此同时，地球的声音被淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] - [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	scene	at	N'Vaarl	became	very	clear	to	the	watchers	in	the	room	.
和	这	场景	在	-	成为	非常	清除	到	这	观察者	在	这	房间	.

房间里的观察者们对N'Vaarl的景象变得非常清楚。

[ɒn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈpʌblɪk] [ˈtelɪvaɪz] [skriːn] [æt; ət] - , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

On	the	huge	public	televise	screen	at	N'Vaarl	,	the	image	of	Aladdian	,
在	这	巨大的	民众	电视	屏幕	在	-	,	这	图像	的	-	,

在恩瓦尔巨大的公共电视屏幕上，出现了阿拉迪安的形象。

[ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈlɪbəreɪtə(r)] , [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .

Princess	of	Venus	and	daughter	of	Bedrim	the	Liberator	,	became	visible	.
公主	的	金星	和	女儿	的	-	这	救星	,	成为	可见的	.

金星公主、解放者贝德里姆之女现身了。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] ,

The	crowd	did	not	cheer	,	but	awaited	her	message	,
这	人群	做过	不是	欢呼	,	但	等待中	她	信息	,

人群没有欢呼，而是静静地等待她的讲话。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [biːm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəlaɪzd]

knowing	that	at	any	moment	the	Earth	would	throw	off	the	beam	when	it	realized
会心	那	在	任何	片刻	这	地球	会	扔	离开	这	光束	什么时候	它	已实现

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

知道地球随时可能在意识到发生了什么事时切断光束。

" ['griːtɪŋz] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !

"	Greetings	,	my	people	!
"	问候	,	我的	人们	!

“我的同胞们，你们好！”

" - [spəʊk] ['kwɪkli] .

"	Aladdian	spoke	quickly	.
"	-	辐	迅速地	.

阿拉丁语速很快。

" [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] ,

"	As	I	told	you	before	,
"	作为	我	讲述	你	前	,

正如我之前告诉你的那样，

[ɜːθ] [ɪz]['məubilaizɪŋ] [ɪts] [fliːt] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

Earth	is	mobilizing	its	fleet	and	I	know	that	you	are	preparing	for	any
地球	是	动员	它是	舰队	和	我	知道	那	你	是	准备	为了	任何

[kənˈtɪndʒənsi] .

contingency	.
应急措施	.

地球正在集结舰队，我知道你们也在为任何突发情况做准备。

[ðæt] [ɪz] [wel] ,
That is well ,
那 是 出色地 ,

那很好。

[bʌt; bət][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['fɜːðə(r)]
but I entreat you not to act in any manner until you have heard further
但 我 恳求 你 不是 到 行为 在 任何 方式 直到 你 有 听到 更远
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
from me !
从 我 !

但我恳请您在收到我的进一步通知之前，不要采取任何行动!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
There is a greater danger than that of Earth !
那里 是 一个 更大的 危险 比 那 的 地球 !

比地球更大的危险还在后面!

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [ai] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [suːn] —
I am safe and well , I cannot come to you now , but soon —
我 是 安全的 和 出色地 , 我 不能 来 到 你 现在 , 但 很快 —

我平安无事，现在还不能去看你，但很快就会——

" [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ɜːθ] [biːm] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['telɪvaɪz] [blæŋkt]
" In that moment the Earth beam ceased , and the scene on the televise blanked
" 在 那 片刻 这 地球 光束 停止 , 和 这 场景 在 这 电视 空白
[aʊt] .
out .
出去 .

“就在那一刻，地球光束停止了，电视屏幕上的画面也黑了。”

- [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Aladdian turned with a satisfied smile to Mark and Cynthia and the others .
- 转向 和 一个 使满意 微笑 到 标记 和 辛西娅 和 这 其他的 .

阿拉丁带着满意的笑容转向马克、辛西娅和其他人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
" It is enough that they saw me .
" 它 是 足够的 那 他们 锯 我 .

“他们看到我就足够了。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ækt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
My people will not act now without word from me .
我的 人们 将要 不是 行为 现在 没有 单词 从 我 .

没有我的指示，我的部下不会立即采取行动。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [wɜːd] . "
I hope I shall never have to give that word . "
我 希望 我 将 绝不 有 到 给 那 单词 . "

我希望我永远不必做出那样的承诺。

" - , " [mɑːk] [spəʊk] ['wʌrɪdli] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst]
" Aladdian , " Mark spoke worriedly , " isn't it a risk for you to broadcast
" - , " 标记 辐 担忧地 , " 不是 它 一个 风险 为了 你 到 播送
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

“阿拉迪安，”马克担忧地说道，“你进行广播难道就没有风险吗？”

[ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] ,
The Earth Government doesn't know your present whereabouts ,
这 地球 政府 不 知道 你的 展示 下落 ,

地球政府不知道你现在的下落。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [aʊt] ['treɪsə(r)] [biːmz] [ænd; ənd] [lɜːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

but	if	they	were	to	send	out	tracer	beams	and	learn	you	were
但	如果	他们	是	到	发送	出去	示踪剂	光束	和	学习	你	是

['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['vʌlkən] . . .

operating	from	Vulcan	.	.	.
操作	从	火神	.	.	.

但如果他们发射示踪光束，发现你是在瓦肯星上行动.....

[wel] , [ɪts] [truː] [ðæt] [nəʊ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][lænd][ɒn] ['vʌlkən] ,

well	,	it's	true	that	no	Patrol	ship	is	equipped	to	land	on	Vulcan	,
出色地	,	它是	真的	那	不	巡逻	船	是	配备	到	土地	在	火神	,

没错，目前没有任何巡逻舰配备能在瓦肯星着陆的设备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['bɒt(ə)l][ˌjuː 'es][ʌp][hɪə(r)] —

but	they	could	bottle	us	up	here	—
但	他们	可以	瓶子	我们	向上	这里	—

但他们可以把我们困在这里——

" ['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪ'tɜːnəli] ['wɒtʃfl] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]

"	Ernest	Carston	,	who	had	been	silent	but	eternally	watchful	,	became	suddenly
"	欧内斯特	卡斯顿	,	WHO	有	到过	沉默的	但	永恒	警惕	,	成为	突然

[tens] [æt; ət]['mɑːrks] [wɜːdz] .

tense	at	Mark's	words	.
紧张	在	马克的	字	.

“一直沉默不语但时刻保持警惕的欧内斯特·卡斯顿听到马克的话后，突然紧张起来。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [aʊt] ['treɪsə(r)] [biːmz] , " - [rɪ'plaɪd] ,

"	They	have	sent	out	tracer	beams	,	"	Aladdian	replied	,
"	他们	有	发送	出去	示踪剂	光束	,	"	-	回复	,

“他们已经发射了示踪光束，”阿拉迪安回答道。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][kæn; kən] ['njuːtrəlaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	but	with	this	instrument	I	can	neutralize	them	all	.
"	但	和	这	乐器	我	能	中和	他们	全部	.

但是有了这个仪器，我可以消灭它们所有人。

" ['fɒndli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] - - ['mægnəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	Fondly	she	touched	the	ethero	-	magnum	by	her	side	.
"	深情地	她	感动	这	-	-	马格南	经过	她	边	.

她深情地抚摸着身旁的以太巨炮。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] - .

"	Anyway	,	the	immediate	danger	is	not	from	Earth	,	but	from	Luhor	.
"	反正	,	这	即时	危险	是	不是	从	地球	,	但	从	-	.

“总之，眼下的危险并非来自地球，而是来自卢霍尔。”

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] [ðæt] !

Let	us	not	forget	that	!
让	我们	不是	忘记	那	!

我们不要忘记这一点！

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [ɜːθ] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .

And	I	must	warn	Earth	,	must	make	them	understand	.
和	我	必须	警告	地球	,	必须	制作	他们	理解	.

我必须警告地球，必须让他们明白。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daiəl, dail]['pæn(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [meɪd]

"	She	turned	to	the	dialed	panel	again	,	and	even	as	her	fingers	made
"	她	转向	到	这	拨号	控制板	再次	,	和	甚至	作为	她	手指	制成

[swɪft] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

swift	connections	,
迅速	连接	,

她再次转向拨号盘，手指飞快地拨动着电话线，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] .

she	continued	to	speak	.
她	持续	到	说话	.

她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

"	It	may	not	be	easy	to	establish	a	direct	channel	from	here	to	Earth	,
"	它	可能	不是	是	简单的	到	建立	一个	直接的	渠道	从	这里	到	地球	,

“从这里直接与地球建立联系可能并不容易，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [njuː] [trænz] - - [biːm] [ɒn] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] -

but	I	think	I	have	completed	a	new	trans	-	telector	beam	on	which	George	Marnik
但	我	思考	我	有	完全的	一个	新的	翻译	-	-	光束	在	哪个	乔治	-

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

但我认为我已经完成了乔治·马尼克正在研究的新型超视距波束。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [dɪ'stɜːbəns] [kɔːzd] [baɪ] ['aʊə(r)] [kləʊz] [prɒk'sɪməti]

It	should	do	away	with	the	magnetic	disturbance	caused	by	our	close	proximity
它	应该	做	离开	和	这	磁的	干扰	导致	经过	我们的	关闭	邻近

[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

to	the	sun	.
到	这	太阳	.

它应该可以消除由于我们距离太阳太近而引起的磁场干扰。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

" [ə'gen] [ðə; ði] - [hwain] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] .

"	Again	the	atomomotors	whined	and	ascended	the	scale	.
"	再次	这	-	抱怨	和	上升	这	规模	.

“原子马达再次发出呜咽声，并沿着音阶向上攀升。”

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zʌltənt] [nəʊt] .

This	time	,	there	was	a	new	exultant	note	.
这	时间	,	那里	曾是	一个	新的	眉飞色舞	笔记	.

这一次，出现了一种新的欢欣鼓舞的声音。

['mɪnɪts] [pɑːst] , [ðen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [skriːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['heɪzi] , ['ʃɪftɪŋ] [blɜː(r)] .

Minutes	passed	,	then	the	overhead	screen	began	to	take	on	a	hazy	,	shifting	blur	.
分钟	通过了	,	然后	这	开销	屏幕	开始	到	拿	在	一个	朦胧	,	转变	模糊	.

几分钟过去了，头顶的屏幕开始变得模糊不清，画面不断变化。

- ['fɪŋgəz] [muːvd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['daiəl, dail] .

Aladdian's	fingers	moved	unerringly	on	the	dials	.
-	手指	已搬	准确无误地	在	这	拨号盘	.

阿拉丁的手指在旋钮上精准地移动着。

[ðə; ði] [blɜː(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃɑːpli] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] .

The	blur	came	suddenly	,	sharply	into	focus	.
这	模糊	来了	突然	,	尖锐地	进入	重点	.

模糊的景象突然变得清晰起来。

['kɑːrstən] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] [nekst] [tuː; tə] [mɑːk] ['denɪŋ] , [liːnd] ['tensli] ['fɔːwəd]

Carston	,	standing	against	the	far	wall	next	to	Mark	Denning	,	leaned	tensely	forward
卡斯顿	,	常设	反对	这	远的	墙	下一个	到	标记	丹宁	,	倾斜	紧张地	向前

, [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gləʊ] .

,	his	eyes	aglow	.
,	他的	眼睛	闪耀	.

卡斯顿靠在远处的墙上，站在马克·丹宁旁边，紧张地向前倾着身子，双眼闪着光。

[ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['telɪvaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] .

The	scene	on	the	televise	was	the	Earth	Council	.
这	场景	在	这	电视	曾是	这	地球	理事会	.

电视上播放的是地球理事会的画面。

['kɑːrstən]['ɔːlməʊst] [liːpt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [mɑːk] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪtli] .

Carston	almost	leaped	forward	in	his	excitement	,	but	Mark	gripped	his	arm	tightly	.
卡斯顿	几乎	跳跃	向前	在	他的	激动	,	但	标记	紧握	他的	手臂	紧紧	.

卡斯顿兴奋得几乎要跳起来，但马克紧紧地抓住了他的胳膊。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Aladdian	was	speaking	to	the	Council	.
-	曾是	请讲	到	这	理事会	.

阿拉丁正在向议会发表讲话。

[ɪn] [sləʊ] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊnz] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l] ,

In	slow	,	matter	-	of	-	fact	tones	she	told	of	George	Marnik	,	of	the	new	metal	,
在	慢的	,	事情	-	的	-	事实	音调	她	讲述	的	乔治	-	,	的	这	新的	金属	,

她用缓慢而平静的语气讲述了乔治·马尼克和这种新金属的故事。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [plænz] .

of	Luhor	and	Luhor's	plans	.
的	-	和	-	计划	.

卢霍尔和卢霍尔的计划。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ['biːɪŋ] [ə'sembəld] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ]

She	told	of	the	asteroid	and	the	fleet	being	assembled	there	,	without	revealing
她	讲述	的	这	小行星	和	这	舰队	存在	组装	那里	,	没有	揭示

[ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	asteroid's	position	.
这	小行星的	位置	.

她讲述了小行星以及在那里集结的舰队的情况，但没有透露小行星的具体位置。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [hɪnt]

She	described	the	properties	of	the	new	metal	but	was	careful	not	to	hint
她	描述	这	特性	的	这	新的	金属	但	曾是	小心	不是	到	暗示

[ɒv; əv][ɪts] [sɔːs] .

of	its	source	.
的	它是	来源	.

她描述了这种新金属的特性，但小心翼翼地没有透露其来源。

" [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , " - [vɔɪs] [keɪm] ['fɜːvənt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

"	I	seek	to	warn	you	,	"	Aladdian's	voice	came	fervent	and	clear	.
"	我	寻找	到	警告	你	,	"	-	嗓音	来了	热切	和	清除	.

“我要警告你们，”阿拉迪安的声音热情而清晰。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][dɪ'zɑːstə(r)] .

"	You	are	plunging	into	disaster	.
"	你	是	骤降	进入	灾难	.

你正在走向灾难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['piːp(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][traɪ] - ['plænɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !

It	is	not	my	people	I	think	of	now	,	but	the	Tri	-	Planet	Federation	!
它	是	不是	我的	人们	我	思考	的	现在	,	但	这	三	-	行星	联邦	!

我现在想到的不是我的人民，而是三行星联邦！

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['məʊbəlaɪz][jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði]

If	you	continue	to	mobilize	your	fleet	I	am	not	sure	I	can	control	the
如果	你	继续	到	动员	你的	舰队	我	是	不是	当然	我	能	控制	这

[ɪrɛkənsaɪləbəlz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] — [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [kən'trəʊl][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɒv; əv] [mɑːz] ,

Irreconcilables	among	my	people	—	I	certainly	cannot	control	Dar	Vaajo	of	Mars	,
不可调和的	之中	我的	人们	—	我	当然	不能	控制	达尔	-	的	火星	,

如果你继续调动你的舰队，我不确定我能否控制我族人中的顽固分子——我当然无法控制火星上的达尔·瓦约。

[huː] [ɪz] ['hedstrɒŋ] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] .
who is headstrong beyond reason .
WHO 是 固执己见 超过 原因 .

固执己见，毫无道理可言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [æn; ən] ['hekəˌtəʊm] [ɪn] [speɪs] ,
It will mean an hecatomb in space ,
它 将要 意思是 一个 百人祭 在 空间 ,

这将是一场太空百人屠杀。

[wɪð] - ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æstərɔɪd] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] ! "
with Luhor holding his asteroid in readiness for the final blow ! "
和 - 保持 他的 小行星 在 准备就绪 为了 这 最终的 吹 ! "

卢霍尔手持小行星，准备给予最后一击！

" [ðɪs] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['æstərɔɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , " [keɪm] [ðə; ði] [kəʊld] ,
" This Luhor and the formidable asteroid of which you speak , " came the cold ,
" 这 - 和 这 强大 小行星 的 哪个 你 说话 , " 来了 这 寒冷的 ,

“你提到的卢霍尔和那颗可怕的小行星，”寒气袭来。

['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .
sneering voice of the Earth Coordinator .
冷笑 嗓音 的 这 地球 协调员 .

地球协调员冷笑着说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Tell us more of them .
" 告诉 我们 更多的 的 他们 .

请多讲讲他们的故事。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
Give us the location of the asteroid .
给 我们 这 地点 的 这 小行星 .

请告诉我们这颗小行星的位置。

" - ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Aladdian hesitated for an instant .
" - 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .

阿拉丁犹豫了一下。

" [nəʊ] . [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] . "
" No . That I cannot do . "
" 不 . 那 我 不能 做 . "

“不，我做不到。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['met(ə)l] [ɪg'zɪsts] !
" You cannot , because no such asteroid and no such metal exists !
" 你 不能 , 因为 不 这样的 小行星 和 不 这样的 金属 存在 !

“你不可能找到这样的小行星，也不可能找到这样的金属！”

[juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
You would try to frighten us with this story of a demon asteroid and a
你 会 尝试 到 吓唬 我们 和 这 故事 的 一个 恶魔 小行星 和 一个
['suːpə(r)] [speɪs] [fliːt] !
super space fleet !
极好的 空间 舰队 !

你竟然想用恶魔小行星和超级太空舰队的故事来吓唬我们！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈræli]

It	would	not	be	that	you	seek	to	gain	time	for	your	people	to	rally
它	会	不是	是	那	你	寻找	到	获得	时间	为了	你的	人们	到	集会

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

你并非想要争取时间让你的人民团结在你身边，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [swɒmp] ?

now	that	they	know	you	have	escaped	the	Prison	Swamp	?
现在	那	他们	知道	你	有	逃脱	这	监狱	沼泽	?

现在他们知道你已经逃出了监狱沼泽?

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [niːd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəʊˈɔːdɪneɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Or	perhaps	you	need	time	in	which	to	coordinate	your	resources	with	those	of
或者	也许	你	需要	时间	在	哪个	到	协调	你的	资源	和	那些	的

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] - [ɒv; əv] [mɑːz] !

Dar	Vaajo	of	Mars	!
达尔	-	的	火星	!

或许你需要一些时间来协调你与火星上的达尔·瓦约的资源!

[let] [ˌjuː ˈes] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , - ,

Let	us	advise	you	,	Aladdian	,
让	我们	建议	你	,	-	,

让我们给你一些建议，阿拉丁。

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ˈviːnəs] ,

that	within	a	week	the	main	body	of	our	fleet	will	be	at	Venus	,
那	之内	一个	星期	这	主要的	身体	的	我们的	舰队	将要	是	在	金星	,

一周之内，我们舰队的主力将抵达金星。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] .

and	it	will	not	go	well	with	your	Irreconcilables	.
和	它	将要	不是	去	出色地	和	你的	不可调和的	.

这和你的“不可调和原则”格格不入。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈliːniənt]

We	shall	know	how	to	handle	them	this	time	,	we	shall	not	be	so	lenient
我们	将	知道	如何	到	处理	他们	这	时间	,	我们	将	不是	是	所以	宽容

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] !

as	before	!
作为	前	!

这次我们一定会好好处理他们，不会像以前那样宽容了!

[pəˈhæps] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

Perhaps	,	in	order	to	spare	them	,	you	will	wish	to	give	yourself	up	to	us	,
也许	,	在	命令	到	空闲的	他们	,	你	将要	希望	到	给	你自己	向上	到	我们	,

或许，为了拯救他们，你会愿意将自己献身于我们。

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - !

daughter	of	Bedrim	!
女儿	的	-	!

贝德里姆的女儿!

" - [ˈslendə(r)] [ˈbɒdi] [gruː] [tɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪp] [læʃ] .

"	Aladdian's	slender	body	grew	taut	as	though	struck	by	a	whip	lash	.
"	-	苗条	身体	生长	紧绷	作为	尽管	击	经过	一个	鞭	睫毛	.

“阿拉迪安纤细的身体变得绷紧，仿佛被鞭子抽打过一样。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ˈliːvə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [biːm] .

With	a	single	sweep	of	the	control	lever	she	cut	off	the	beam	.
和	一个	单身的	扫	的	这	控制	杠杆	她	切	离开	这	光束	.

她轻轻一拨控制杆，就切断了光束。

['deɪzɪdlɪ] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

Dazedly	**she**	**crossed**	**the**	**room**	**,**	**oblivious**	**to**	**the**	**murmurs**	**of**	**the**	**others**	**;**
茫然地	她	交叉	这	房间	,	浑然不觉	到	这	低语	的	这	其他的	;

她茫然地穿过房间，对其他人的低语充耳不闻；

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æləbɑːstə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃɔːk] [waɪt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːlɪŋ]

her	**usually**	**alabaster**	**face**	**was**	**now**	**chalk**	**white**	**beneath**	**her**	**curling**
她	通常	雪花石膏	脸	曾是	现在	粉笔	白色的	下面	她	冰壶

[bluː] - [blæk] [heə(r)] ,

blue	**-**	**black**	**hair**	**,**
蓝色的	-	黑色的	头发	,

她原本白皙的脸庞，如今在卷曲的蓝黑色头发下显得苍白如粉笔。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [taɪt]

her	**lips**	**were**	**pressed**	**tight**
她	嘴唇	是	按下	紧的

她的嘴唇紧紧抿着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['trembld] [ˌnevəðə'les] .

but	**they**	**trembled**	**nevertheless**	**.**
但	他们	颤抖	尽管如此	.

但他们仍然颤抖着。

[æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)] [mɑːk] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

At	**the**	**laboratory**	**door**	**Mark**	**caught**	**her**	**arm**	**,**	**walked**	**beside**	**her**	**.**
在	这	实验室	门	标记	捕捉	她	手臂	,	步行	旁	她	.

在实验室门口，马克抓住了她的胳膊，走到她身边。

" - , " [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

"	**Aladdian**	**,**	**"**	**he**	**choked**	**.**
"	-	,	"	他	窒息	.

“阿拉丁，”他哽咽着说。

" [aɪ] —

"	**I**	**—**
"	我	—

“我-

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðen] , [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtənəs] .

"	**She**	**became**	**aware**	**of**	**him**	**then**	**,**	**smiled**	**up**	**at**	**him**	**through**	**her**	**bitterness**	**.**
"	她	成为	意识到的	的	他	然后	,	微笑	向上	在	他	通过	她	苦味	.

“那时她注意到了他，带着苦涩的笑容抬头看着他。”

" - , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪm]

"	**Aladdian**	**,**	**I**	**am**	**—**	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**say**	**—**	**I'm**
"	-	,	我	是	—	我	只是	通缉	到	说	—	我是

“阿拉迪安，我是——我只是想说——我是

['sɒri] [aɪm][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] !

sorry	**I'm**	**an**	**Earthman**	**!**
对不起	我是	一个	地球人	!

抱歉，我是个地球人！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [feɪst] [hɪm] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [hɜːz] .

"	**She**	**stopped**	**suddenly**	**,**	**faced**	**him**	**,**	**took**	**one**	**of**	**his**	**hands**	**in**	**both**	**of**	**hers**	**.**
"	她	停止	突然	,	面对	他	,	采取	一	的	他的	双手	在	两个都	的	她的	.

她突然停了下来，面对着他，双手握住他的一只手。

" [nəʊ] , [mɑːk] !

"	**No**	**,**	**Mark**	**!**
"	不	,	标记	!

“不，马克！”

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , [duː; də] [nɒt] ['evə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	say	that	,	do	not	ever	say	it	.
做	不是	说	那	,	做	不是	曾经	说	它	.

不要说那样的话，永远不要说。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . . . [mʌtʃ] [mɔː(r)] . . . .

For	you	are	more	than	that	.	.	.	much	more	.	.	.	.
为了	你	是	更多的	比	那	.	.	.	很多	更多的	.	.	.	.

因为你远不止于此……远不止于此……

" [ɪks]

" IX

" 第九章

IX

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] .

It	was	night	,	and	the	overhead	lights	in	the	corridors	were	dimmed	.
它	曾是	夜晚	,	和	这	开销	灯	在	这	走廊	是	调暗	.

夜幕降临，走廊里的顶灯都调暗了。

['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] [tɒst] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

Ernest	Carston	tossed	restlessly	in	his	bed	.
欧内斯特	卡斯顿	抛掷	躁动不安	在	他的	床	.

欧内斯特·卡斯顿在床上辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,

He	could	not	sleep	,
他	可以	不是	睡觉	,

他无法入睡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [sɪns] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] - - ['mægnəm] .

he	had	been	unable	to	sleep	since	seeing	and	hearing	the	Earth	Council	on	the	ethero	-	-	magnum	.
他	有	到过	无法	到	睡觉	自从	看到	和	听力	这	地球	理事会	在	这	-	-	-	马格南	.

自从在以太巨星上看到和听到地球议会的讲话后，他就一直无法入睡。

['kɑːrstən] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] .

Carston	arose	,	and	dressed	quickly	.
卡斯顿	出现	,	和	穿着	迅速地	.

卡斯顿起身，迅速穿好衣服。

['saɪləntli] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Silently	he	crossed	the	room	to	the	outer	door	,	and	stepped	out	into	the	corridor	.
默默	他	交叉	这	房间	到	这	外	门	,	和	步	出去	进入	这	走廊	.

他默默地穿过房间，走到外门前，踏入了走廊。

[hiː; hi] [peɪst] ['sləʊli] , ['eɪmləsli] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

He	paced	slowly	,	aimlessly	,	his	brow	knit	in	deep	thought	.
他	踱步	缓慢地	,	漫无目的地	,	他的	眉头	针织	在	深的	想法	.

他踱步缓慢，漫无目的，眉头紧锁，陷入沉思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Finally	he	made	a	decision	,
最后	他	制成	一个	决定	,

最终他做出了决定。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

and	turned	his	footsteps	in	the	direction	of	the	palace	and	the	laboratory	.
和	转向	他的	脚步声	在	这	方向	的	这	宫殿	和	这	实验室	.

然后他转身朝着宫殿和实验室的方向走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɜːθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

He	was	still	an	Earth	official	;
他	曾是	仍然	一个	地球	官方的	;

他当时仍然是地球官员；

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] [hɪə(r)]['ɪntuː]

he	had	known	all	the	time	that	he	would	have	to	take	matters	here	into
他	有	已知	全部	这	时间	那	他	会	有	到	拿	事情	这里	进入

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

his	own	hands	.
他的	自己的	双手	.

他一直都知道，他必须亲自处理这件事。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

Before	he	reached	the	corridor	leading	to	the	laboratory	,	however	,	he	heard	the
前	他	达到	这	走廊	领导	到	这	实验室	,	然而	,	他	听到	这

[sɒft] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

soft	shuffle	of	footsteps	.
柔软的	洗牌	的	脚步声	.

然而，在他到达通往实验室的走廊之前，他听到了轻微的脚步声。

['kɑːrstən] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][wʌn]

Carston	leaped	back	into	the	shadows	just	as	a	lone	figure	emerged	from	one
卡斯顿	跳跃	后退	进入	这	阴影	只是	作为	一个	孤独	数字	出现	从	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trænzvɜːs] ['kɔːrɪdɔːrz] .

of	the	transverse	corridors	.
的	这	横	走廊	.

就在这时，一个孤零零的身影从一条横向走廊中走了出来，卡斯顿也跳回了阴影中。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪnθiə] - ;

It	passed	very	close	to	him	,	and	he	saw	that	it	was	Cynthia	Marnik	;
它	通过了	非常	关闭	到	他	,	和	他	锯	那	它	曾是	辛西娅	-	;

它从他身边飞过，他看清那是辛西娅·马尼克；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] .

her	face	seemed	very	white	,	and	her	steps	were	hurried	.
她	脸	似乎	非常	白色的	,	和	她	步骤	是	慌忙	.

她脸色苍白，脚步匆匆。

- [hɑːt] ['kwikən] [ə; eɪ] [peɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Carston's	heart	quickened	a	pace	,	as	he	followed	her	at	a	safe	distance	,
-	心	加速	一个	步伐	,	作为	他	随后	她	在	一个	安全的	距离	,

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

keeping	to	the	shadows	.
保持	到	这	阴影	.

卡斯顿的心跳加速，他与她保持着安全的距离，躲在阴影里。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn]['kɒrɪdɔː(r)] , [pɑːst][ðə; ði] [menz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði]

She	continued	along	the	main	corridor	,	past	the	men's	quarters	and	past	the
她	持续	沿着	这	主要的	走廊	,	过去的	这	男士	四分之一	和	过去的	这

['fəːnisiz] .

furnaces	.
熔炉	.

她继续沿着主走廊走，经过男人们的宿舍和熔炉。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , ['kɑːrstən] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] - [lɒk] .

With	a	shock	,	Carston	realized	she	was	heading	for	the	outer	air	-	lock	.
和	一个	震惊	,	卡斯顿	已实现	她	曾是	标题	为了	这	外	空气	-	锁	.

卡斯顿震惊地意识到，她正朝着外部气闸驶去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ][dɔː(r)] [slaɪd] ['əʊpən] , [ðen] ['sɪnθiə] [stept]

He	reached	there	in	time	to	see	the	huge	door	slide	open	,	then	Cynthia	stepped
他	达到	那里	在	时间	到	看	这	巨大的	门	滑动	打开	,	然后	辛西娅	步

[θruː] ,

through	,
通过	,

他及时赶到，看到巨大的门滑开了，然后辛西娅走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

and	the	door	closed	.
和	这	门	关闭	.

门关上了。

['kɑːrstən] ['weɪtɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

Carston	waited	,	giving	her	time	to	leave	the	tunnel	,	before	he	followed	.
卡斯顿	等待	,	给予	她	时间	到	离开	这	隧道	,	前	他	随后	.

卡斯顿等了一会儿，让她有时间离开隧道，然后才跟了上去。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hɪm'self] ,

Finally	he	entered	the	tunnel	himself	,
最后	他	进入	这	隧道	他自己	,

最后他亲自进入了隧道。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .

having	long	since	learned	how	to	operate	the	mechanism	of	these	doors	.
拥有	长的	自从	学习	如何	到	操作	这	机制	的	这些	门	.

早已学会如何操作这些门的机关。

['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

Cynthia	was	gone	;	the	outer	doors	were	closed	.
辛西娅	曾是	已消失	;	这	外	门	是	关闭	.

辛西娅走了；外面的门关上了。

['kɑːrstən] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] .

Carston	hurried	down	the	long	tunnel	.
卡斯顿	慌忙	向下	这	长的	隧道	.

卡斯顿匆匆穿过长长的隧道。

[ðə; ði] [mæg'netɪk] - [kɔɪlz] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [naʊ] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ]

The	magnetic	degravitizing	coils	along	each	side	were	silent	now	,	would	remain	so
这	磁的	-	线圈	沿着	每个	边	是	沉默的	现在	,	会	保持	所以

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːn] .

until	the	Spacer's	return	.
直到	这	垫片	返回	.

两侧的磁力减重力线圈现在一片寂静，直到太空人返回才会停止运转。

['kɑːrstən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv]['vækjuːm] [suːts] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,

Carston	reached	the	racks	of	vacuum	suits	near	the	outer	door	,
卡斯顿	达到	这	货架	的	真空	西装	靠近	这	外	门	,

卡斯顿走到外门附近的真空防护服架子旁，

['kwɪkli] [dɔn] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪs] .

quickly	donned	one	and	was	soon	outside	the	Base	.
迅速地	穿戴	一	和	曾是	很快	外部	这	根据	.

他迅速戴上防护服，很快就离开了基地。

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] - [swept] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:n]

Against	the	sun	-	swept	horizon	,	a	hundred	yards	away	,	he	could	easily	discern
反对	这	太阳	-	扫荡	地平线	,	一个	百	码	离开	,	他	可以	容易地	辨别

['sɪnθi:əz] ['met(ə)l] - [ɪn'keɪst] ['fɪgə(r)] .

Cynthia's	metal	-	encased	figure	.
辛西娅的	金属	-	包裹	数字	.

在阳光照耀下的地平线上，一百码开外，他可以轻易地辨认出辛西娅被金属外壳包裹的身影。

[ʃi:; ʃi] [kept] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['laɪɪŋ] [klɪfs] .

She	kept	close	to	the	shadows	at	the	foot	of	the	low	lying	cliffs	.
她	保留	关闭	到	这	阴影	在	这	脚	的	这	低的	说谎	悬崖	.

她一直沿着低矮悬崖脚下的阴影走着。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [bæk] .

Not	once	did	she	look	back	.
不是	一次	做过	她	看	后退	.

她从未回头看过。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] , ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [sti:p] -

A	quarter	of	a	mile	further	,	she	turned	sharply	,	entered	a	narrow	,	steep	-
一个	四分之一	的	一个	英里	更远	,	她	转向	尖锐地	,	进入	一个	狭窄的	,	陡	-

[wɔ:ld] ['kænjən] .

walled	canyon	.
有围墙的	峡谷	.

又走了四分之一英里后，她猛地转弯，进入了一个狭窄、两侧陡峭的峡谷。

['pʌz(ə)ld] , ['kɑ:rstən] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] .

Puzzled	,	Carston	hurried	forward	.
困惑	,	卡斯顿	慌忙	向前	.

卡斯顿感到困惑，急忙上前。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	reached	the	canyon	and	entered	it	,
他	达到	这	峡谷	和	进入	它	,

他到达峡谷并进入其中。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pleɪsɪz] [ɒn] ['vʌlkənz] ['sɜ:fɪs] [weə(r)]

realizing	that	this	must	be	one	of	the	few	places	on	Vulcan's	surface	where
意识到	那	这	必须	是	一	的	这	很少	地方	在	瓦肯的	表面	在哪里

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [naɪt] ;

there	was	anything	simulating	night	;
那里	曾是	任何事物	模拟	夜晚	;

意识到这一定是瓦肯星表面上为数不多的几个能模拟夜晚的地方之一；

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ri:əli] [dɑ:k] , [bʌt; bət] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [glu:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒk] [klɪfs]

it	wasn't	really	dark	,	but	sort	of	a	twilight	gloom	between	the	rock	cliffs
它	不是	真的	黑暗的	,	但	种类	的	一个	暮	愁云	之间	这	岩石	悬崖

[ʃiərɪŋ] ['ʌpwəd] .

sheering	upward	.
剪羊毛	向上	.

当时天色并不算黑，只是在陡峭的岩壁间透出一种朦胧的暮色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['sɪnθiə] .

And	he	saw	Cynthia	.
和	他	锯	辛西娅	.

他看到了辛西娅。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [gɒn] [fɑ:(r)] .

She	hadn't	gone	far	.
她	之前没有	已消失	远的	.

她没走远。

[hɜː(r); hə(r)] ['vækjuːm] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgə(r)] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

Her	vacuum	-	suited	figure	stood	very	still	,
她	真空	-	适合	数字	站立	非常	仍然	,

她身穿真空服，静静地站在那里，一动不动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] .

and	she	seemed	to	be	staring	up	at	the	immensity	of	space	.
和	她	似乎	到	是	凝视	向上	在	这	浩瀚无垠	的	空间	.

她似乎在仰望浩瀚的宇宙。

['kɑːrstən] [krept] ['kləuzə(r)] , [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [ɪn'diːd] ,

Carston	crept	closer	,	came	very	near	indeed	,
卡斯顿	悄悄地爬	更近	,	来了	非常	靠近	的确	,

卡斯顿悄悄靠近，几乎就要到了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['prəʊfaɪld] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['helmɪt] .

until	he	could	see	the	profiled	whiteness	of	her	face	beneath	the	helmet	.
直到	他	可以	看	这	简介	白人	的	她	脸	下面	这	头盔	.

直到他能透过头盔看到她脸部的轮廓，一片白皙。

['kɑːrstən] [stɛərd] [tuː] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

Carston	stared	too	,	following	her	gaze	.
卡斯顿	凝视	也	,	下列的	她	目光	.

卡斯顿也盯着她看，顺着她的目光望去。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

At	first	he	didn't	see	a	thing	.
在	第一的	他	没有	看	一个	事物	.

起初他什么也没看见。

[ðen] , [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kænjən] [wɔːlz]

Then	,	high	on	the	horizon	,	out	of	the	sun's	glare	,	right	between	the	canyon	walls
然后	,	高的	在	这	地平线	,	出去	的	这	太阳的	强光	,	正确的	之间	这	峡谷	墙壁

. . .

: : :

. . .

然后，在地平线的高处，避开了阳光的照射，就在峡谷两壁之间.....

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

he	caught	the	bright	blue	glint	of	a	star	.
他	捕捉	这	明亮的	蓝色的	闪烁	的	一个	星星	.

他瞥见了星星明亮的蓝色光芒。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi]

He	suddenly	realized	what	it	was	,	and	with	a	sharp	intake	of	breath	he
他	突然	已实现	什么	它	曾是	,	和	和	一个	锋利的	摄入量	的	气息	他

['wɪspəd] : " [ɜːθ] !

whispered	:	"	Earth	!
低声说道	:	"	地球	!

他突然意识到那是什么，倒吸一口凉气，低声说道："地球！

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] [fəʊnz] [ɒn] .

"	She	must	have	had	her	helmet	phones	on	.
"	她	必须	有	有	她	头盔	电话	在	.

她当时肯定戴着头盔听歌。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːrstən] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪə(r)] - [kʌt]

She	turned	slowly	to	face	him	,	and	Carston	was	startled	at	the	clear	-	cut
她	转向	缓慢地	到	脸	他	,	和	卡斯顿	曾是	惊慌	在	这	清除	-	切

['reɪdiəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

radiance	of	her	face	.
辐射	的	她	脸	.

她缓缓转过身面对他，卡斯顿被她脸上清晰透出的光芒吓了一跳。

" [ɪts] [ðə; ði] [ɜːθ] , [jes] . . .
" It's the Earth , yes . . .
" 它是 这 地球 , 是的 . . .

“是地球，没错……”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] .
it's beautiful .
它是 美丽的 .

很美丽。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] ,
There's no other place on this planet where you can see it like that ,
有 不 其他 地方 在 这 行星 在哪里 你 能 看 它 喜欢 那 ,

地球上其他任何地方都看不到这样的景象。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] .
and then only when the position is right .
和 然后 仅有的 什么时候 这 位置 是 正确的 .

只有当时机成熟时才会这样做。

['sʌmtaɪmz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . . . .
Sometimes not for months . . . .
有时 不是 为了 几个月 . . . .

有时甚至几个月都见不到……

" ['kɑːrstən] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" Carston stepped quickly to her side .
" 卡斯顿 步 迅速地 到 她 边 .

卡斯顿迅速走到她身边。

['sɪnθiə] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn]
Cynthia averted her face , but not before he saw the glint of tears in
辛西娅 避免了 她 脸 , 但 不是 前 他 锯 这 闪烁 的 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

辛西娅别过脸去，但他还是看到了她眼中的泪光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and the lengthening glimmer of one that rolled down her cheek beneath the
和 这 延长 微光 的 一 那 滚动 向下 她 脸颊 下面 这
[træns'pærənt] ['helmɪt] .
transparent helmet .
透明的 头盔 .

一道越来越长的闪光从她透明头盔下的脸颊滑落。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kɑːrstən] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
For an instant , Carston was dumbfounded .
为了 一个 立即的 , 卡斯顿 曾是 目瞪口呆 .

卡斯顿一时语塞。

[ðen] [ə; eɪ][vɑːst] [ˌegzʌl'teɪʃn] [sɜːrdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Then a vast exultation surged within him .
然后 一个 广阔的 大喜 激增 之内 他 .

然后，一股巨大的喜悦涌上心头。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['fɪəsli] .
" he whispered fiercely .
" 他 低声说道 激烈地 .

他低声恶狠狠地说。

" ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
" Almost from the first moment I saw you ,
" 几乎 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 ,

“几乎从我第一眼见到你起，

[aɪ] [senst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsk][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] .
I sensed there was something artificial beneath your mask of hardness .
我 感觉到的 那里 曾是 某物 人造的 下面 你的 面具 的 硬度 .

我感觉你坚硬的面具下隐藏着某种虚假的东西。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
This is it !
这 是 它 !

就是这样!

[juː; jʊ][doʊnt] [heɪt] [ɜːθ] [æt; ət][ɔːl] , ['sɪnθiə] , [juːv] ['nevə(r)] [heit] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You don't hate Earth at all , Cynthia , you've never hated it ! "
你 不 恨 地球 在 全部 , 辛西娅 , 你已经 绝不 憎恨 它 ! "

辛西娅，你根本不恨地球，你从来没有恨过它!

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɒftli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['diːpənɪŋ] .
" Yes , " she spoke softly , her voice deepening .
" 是的 , " 她 辐 轻轻 , 她 嗓音 加深 .

“是的，”她轻声说道，声音变得低沉起来。

" [aɪv] ['nevə(r)] [heit] [ɜːθ] .
" I've never hated Earth .
" 我已经 绝不 憎恨 地球 .

我从未憎恨过地球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['fɑːðə(r)] — " [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
It was only father — " Abruptly she stopped ,
它 曾是 仅有的 父亲 — " 突然 她 停止 ,

“只是父亲——”她突然停住了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [streɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bluː] [stɑː(r)] [ʃɒn] [laɪk] [æn; ən] [ˌækwəmə'riːn]
and her gaze strayed to where the blue star shone like an aquamarine
和 她 目光 迷路了 到 在哪里 这 蓝色的 星星 闪耀 喜欢 一个 蓝晶
[ə'bleɪz] .
ablaze .
燃烧 .

她的目光不由自主地被那颗蓝色的星星吸引住了，它像一颗燃烧的碧蓝宝石般闪耀。

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] ;
" I can't remember clearly ;
" 我 不能 记住 清楚地 ;

“我记不太清了；

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪg] [driːm] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd]
it's like a vague dream — but I have a dim vision of green fields and
它是 喜欢 一个 模糊的 梦 — 但 我 有 一个 暗淡 想象 的 绿色的 字段 和
['gəʊldən] [laɪt] ,
golden light ,
金的 光 ,

这就像一个模糊的梦——但我隐约看到了绿色的田野和金色的光芒。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [bluː] [skaɪ] ; [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] ,

and	clouds	in	an	unreal	blue	sky	;	and	trees	beside	a	wide	lake	,
和	云	在	一个	虚幻	蓝色的	天空	;	和	树木	旁	一个	宽的	湖	,

还有不真实的蓝天中的云朵；还有宽阔湖泊旁的树木。

[wɪð] [ə; eɪ] [krɪsp] [tæŋ] [ɒv; əv][eə(r)] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)] .

with	a	crisp	tang	of	air	,	different	from	the	air	here	.
和	一个	脆	唐	的	空气	,	不同的	从	这	空气	这里	.

空气中带着一丝清爽，与这里的空气截然不同。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɜːθ] .

To	me	,	that's	Earth	.
到	我	,	那就是	地球	.

在我看来，那就是地球。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] .

I	was	born	there	.
我	曾是	出生	那里	.

我出生在那里。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['kɑːrstən] [hɜːd]

"	Her	voice	faded	,	and	as	if	from	a	great	distance	Carston	heard
"	她	嗓音	褪色	,	和	作为	如果	从	一个	伟大的	距离	卡斯顿	听到

[hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

her	say	,
她	说	,

她的声音渐渐消失，仿佛从很远的地方传来，卡斯顿隐约听到她说：

" [əʊ] [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] . "

"	Oh	perhaps	it's	just	a	dream	.	"
"	哦	也许	它是	只是	一个	梦	.	"

“哦，也许这只是一场梦。”

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [driːm] , " ['kɑːrstən] ['wɪspəd] , ['stændɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

"	No	,	it's	not	a	dream	,	"	Carston	whispered	,	standing	very	close	to	her	now	.
"	不	,	它是	不是	一个	梦	,	"	卡斯顿	低声说道	,	常设	非常	关闭	到	她	现在	.

“不，这不是梦，”卡斯顿低声说道，现在他离她很近了。

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	It's	part	of	you	,	it	belongs	to	you	!
"	它是	部分	的	你	,	它	属于	到	你	!

“这是你的一部分，它属于你！”

[ɔːl] [ɜːˈθiːənz] [fiːl] [ðæt] [aʊt] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] .

All	Earthians	feel	that	out	here	,	a	yearning	to	get	back	.
全部	地球人	感觉	那	出去	这里	,	一个	渴望	到	得到	后退	.

所有生活在地球之外的人都有这种感觉，渴望回到地球。

['sɪnθiə] , [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] . . . ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Cynthia	,	I've	loved	you	from	the	very	first	.	.	.	didn't	you	know	?
辛西娅	,	我已经	喜爱	你	从	这	非常	第一的	.	.	.	没有	你	知道	?

辛西娅，我从一开始就爱上了你……难道你不知道吗?

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Let	me	take	you	back	with	me	,
让	我	拿	你	后退	和	我	,

让我带你回去吧。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædnəs] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [miːn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] !

out	of	this	madness	that	can	only	mean	death	for	us	all	!
出去	的	这	疯狂	那	能	仅有的	意思是	死亡	为了	我们	全部	!

这场疯狂只会给我们所有人带来死亡！

" [hiː; hi] [stɒpt] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [waɪt] [ænd; ənd][wɒn] .

"	He	stopped	,	at	the	sight	of	her	upturned	face	,	white	and	wan	.
"	他	停止	,	在	这	视线	的	她	翻转	脸	,	白色的	和	万	.

“他停了下来，因为他看到了她仰起的脸，脸色苍白憔悴。

" [aɪ] [gest] .

"	I	guessed	.
"	我	猜对了	.

我猜的。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] .

Yes	,	I	know	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] .

I've	been	waiting	a	long	time	to	hear	you	say	this	.
我已经	到过	等待	一个	长的	时间	到	听到	你	说	这	.

我等这一刻很久了。

[ænd; ənd][aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɑːrstən] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] ?

And	I'd	go	with	you	,	Carston	,	but	how	is	it	possible	now	?
和	ID	去	和	你	,	卡斯顿	,	但	如何	是	它	可能的	现在	?

卡斯顿，我本来也想跟你一起去，可是现在怎么可能呢?

[maɪ] [laɪfs] ['fɔːfɪt] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] [səʊ] !

My	life's	forfeit	,	you	yourself	said	so	!
我的	生活的	丧失	,	你	你自己	说	所以	!

我的生命已经完了，你自己都这么说了!

" [naʊ] ['kɑːrstən] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Now	Carston	was	very	sure	of	himself	.
"	现在	卡斯顿	曾是	非常	当然	的	他自己	.

“卡斯顿现在对自己非常有信心。”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['spftli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪltə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	No	,	my	dear	,	"	he	said	softly	,	trying	to	filter	the	triumph	from	his	voice	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	轻轻	,	尝试	到	筛选	这	胜利	从	他的	嗓音	.

“不，亲爱的，”他轻声说道，努力掩饰语气中的得意。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [nɒt] ['fɔːfɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt]

"	Your	life's	not	forfeit	if	you	help	prevent	the	carnage	and	destruction	that
"	你的	生活的	不是	丧失	如果	你	帮助	防止	这	屠杀	和	破坏	那

- [mæd] [driːm] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

Aladdian's	mad	dream	will	bring	about	.
-	疯狂的	梦	将要	带来	关于	.

“如果你能帮助阻止阿拉迪安的疯狂梦想所带来的屠杀和破坏，你的生命就不会被夺走。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fliːt] .

She	doesn't	know	,	she	can't	know	the	awful	power	of	Earth's	fleet	.
她	不	知道	,	她	不能	知道	这	可怕	力量	的	地球的	舰队	.

她不知道，也不可能知道地球舰队的可怕力量。

- ['vɔːntɪd] ['suːpə(r)] - ['krʊzər] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['meni] [liːvz] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

Luhor's	vaunted	super	-	cruisers	will	be	so	many	leaves	scattered	in	the	void	.
-	吹嘘	极好的	-	巡洋舰	将要	是	所以	许多	树叶	疏散	在	这	空白	.

卢霍尔引以为傲的超级巡洋舰，将会像散落在虚空中的无数落叶一样，化为乌有。

[ðɪs] [ˌælə'trɒpɪk] ['met(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [beɪst] , [kæn; kən][biː; bi]

This	allotropic	metal	on	which	his	hope	of	invincibility	is	based	,	can	be
这	同素异形体	金属	在	哪个	他的	希望	的	无敌	是	基于	,	能	是

['nuːtrəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ! "

neutralized	and	destroyed	!	"
中和	和	损毁	!	"

他赖以立于不败之地的这种同素异形金属，是可以被中和并摧毁的!

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" ['sɪnθiːəz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌn'kɒnʃəsli] [went] [aʊt]

"	Cynthia's	voice	held	a	note	of	despair	,	as	her	hand	unconsciously	went	out
"	辛西娅的	嗓音	握住	一个	笔记	的	绝望	,	作为	她	手	不知不觉	去	出去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

辛西娅的声音里带着一丝绝望，她的手不由自主地伸向了他。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ɜːθ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] - ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

"	We	can	give	Earth	the	location	of	Luhor's	asteroid	,	and	the	secret	of
"	我们	能	给	地球	这	地点	的	-	小行星	,	和	这	秘密	的

['vʌlkən] !

Vulcan	!
火神	!

“我们可以把卢霍尔小行星的位置告诉地球，以及瓦肯星的秘密！”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒftli] , [səʊ] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	He	said	it	so	softly	,	so	insinuatingly	that	it	was	little	more	than	a
"	他	说	它	所以	轻轻	,	所以	暗示地	那	它	曾是	小的	更多的	比	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他说得那么轻柔，那么意味深长，仿佛只是心里想了一件事。

" [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] — [mɔː(r)] !

"	I	can	promise	you	an	absolute	pardon	,	my	dear	—	more	!
"	我	能	承诺	你	一个	绝对	赦免	,	我的	亲爱的	—	更多的	!

“我可以向你保证绝对的赦免，亲爱的——而且不止于此！”

[aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ɜːθ] .

I	can	promise	you	honor	for	aiding	Earth	.
我	能	承诺	你	荣誉	为了	协助	地球	.

我可以向你保证，你会因帮助地球而获得荣誉。

[ðə; ði]['kaʊnsə(l)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] . "

The	Council	knows	how	to	reward	,	as	it	knows	how	to	punish	.	"
这	理事会	知道	如何	到	报酬	,	作为	它	知道	如何	到	惩治	.	"

委员会既懂得如何奖惩，也懂得如何奖惩。

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [mɑːk] ?

"	But	Aladdian	and	Mark	?
"	但	-	和	标记	?

但是阿拉迪安和马克呢?

[wʊd] [ˌaɪ'tiː] [nɒt] [miːn] [deθ] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] ?

Would	it	not	mean	death	,	or	worse	,	for	them	both	?
会	它	不是	意思是	死亡	,	或者	更糟	,	为了	他们	两个都	?

难道这不会给他们两人带来死亡，甚至更糟的后果吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	shuddered	,	as	a	vision	of	the	Swamp	came	before	her	eyes	.
"	她	颤抖	,	作为	一个	想象	的	这	沼泽	来了	前	她	眼睛	.

“她不禁打了个寒颤，眼前浮现出沼泽的景象。”

" [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kən'dem] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'laʊd] .

"	I	could	never	condemn	them	to	that	,	"	she	thought	aloud	.
"	我	可以	绝不	谴责	他们	到	那	,	"	她	想法	大声	.

“我绝不会让他们遭受那样的惩罚，”她自言自语道。

" [wɪð] [maɪ] ['ɪnfluəns] , [ai] [kæn; kən] [get] ['æmnəsti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — ['liːniənsi] [æt; ət] [liːst] ,

"	With	my	influence	,	I	can	get	amnesty	for	them	—	leniency	at	least	,
"	和	我的	影响	,	我	能	得到	大赦	为了	他们	—	宽大	在	至少	,

“凭借我的影响力，我可以为他们争取到特赦——至少是宽大处理。”

" ['kɑːrstən] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪbnəs] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	Carston	said	with	the	glibness	of	one	to	whom	nothing	mattered	but	the
"	卡斯顿	说	和	这	油嘴滑舌	的	一	到	谁	没有什么	重要	但	这

['ʌltɪmət] [tɑːsk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .

ultimate	task	that	must	be	accomplished	at	all	costs	.
最终的	任务	那	必须	是	完成	在	全部	成本	.

卡斯顿用一种油嘴滑舌的语气说道，在他眼里，除了必须不惜一切代价完成的最终任务之外，其他一切都不重要。

" [ɔːl] [ɜːθ] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] .

"	All	Earth	wants	is	to	avoid	another	war	.
"	全部	地球	想要	是	到	避免	其他	战争	.

“地球所希望的只是避免另一场战争。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [fliːt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] - [ænd; ənd] ['njuːtrəlaɪz]

If	we	make	it	possible	for	Earth's	fleet	to	capture	Luhor	and	neutralize
如果	我们	制作	它	可能的	为了	地球的	舰队	到	捕获	-	和	中和

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

the	asteroid	,
这	小行星	,

如果我们能让地球舰队捕获卢霍尔并摧毁这颗小行星，

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] - [ænd; ənd] [mɑːk] .

I'm	certain	the	Council	will	pardon	Aladdian	and	Mark	.
我是	肯定	这	理事会	将要	赦免	-	和	标记	.

我确信议会将会赦免阿拉迪安和马克。

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

"	He	pressed	her	hand	confidently	in	both	of	his	.
"	他	按下	她	手	自信地	在	两个都	的	他的	.

他自信地将她的手紧紧握在自己的手中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] ['kɑːrstən] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

She	seemed	to	hesitate	,	but	Carston	knew	she	had	already	made	up	her
她	似乎	到	犹豫	,	但	卡斯顿	知道	她	有	已经	制成	向上	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她似乎犹豫了一下，但卡斯顿知道她已经下定决心了。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] [stɒp] [ðɪs] ['sensləs] [wɔː(r)] —

"	If	you're	sure	you	can	obtain	the	pardon	—	and	stop	this	senseless	war	—
"	如果	你是	当然	你	能	获得	这	赦免	—	和	停止	这	无意义的	战争	—

[jes] — [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ,

yes	—	yes	,	my	dear	,
是的	—	是的	,	我的	亲爱的	,

“如果你确信你能获得赦免——并结束这场毫无意义的战争——是的——是的，亲爱的，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] —

I'll	give	the	Earth	Council	any	information	you	wish	—
患病的	给	这	地球	理事会	任何	信息	你	希望	—

我会向地球理事会提供你们想要的任何信息——

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['dwindl] [ænd; ənd] [stɒpt] [æz; əz]['kɑːrstən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

"	Her	voice	dwindled	and	stopped	as	Carston	took	her	into	his	arms	.
"	她	嗓音	减少	和	停止	作为	卡斯顿	采取	她	进入	他的	武器	.

“卡斯顿将她拥入怀中时，她的声音渐渐消失，最终停止了。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

He	,	himself	,	was	white	and	trembling	with	the	reaction	of	having
他	,	他自己	,	曾是	白色的	和	发抖	和	这	反应	的	拥有

[ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

accomplished	his	task	.
完成	他的	任务	.

他本人脸色苍白，浑身颤抖，这是完成任务后他内心激动不已的表现。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [dɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] .

Over	her	shoulder	he	could	see	the	twinkling	blue	dot	of	Earth	.
超过	她	肩膀	他	可以	看	这	闪烁	蓝色的	点	的	地球	.

他透过她的肩膀看到了地球那颗闪烁的蓝色小点。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smʌg] [smaɪl] .

He	smiled	,	and	it	was	a	very	smug	smile	.
他	微笑	,	和	它	曾是	一个	非常	踌躇满志	微笑	.

他笑了，那笑容十分得意。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

His	breath	was	long	and	trembling	,
他的	气息	曾是	长的	和	发抖	,

他呼吸长而颤抖，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][nɒt][ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] .

but	his	intense	emotion	at	the	moment	was	not	akin	to	love	.
但	他的	激烈的	情感	在	这	片刻	曾是	不是	类似的	到	爱	.

但他此刻的强烈情感与爱情并不相同。

[eks]

X
X

X

" [suːn] , [naʊ] .

"	Soon	,	now	.
"	很快	,	现在	.

“很快，现在。”

" - ['mɜːmə(r)] ['ekəud] ['ɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃrɪl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

"	Carston's	murmur	echoed	eerily	against	the	shrill	hum	of	the	atomomotors	in	the
"	-	低语	回声	诡异地	反对	这	尖锐	哼	的	这	-	在	这

['ʌpə(r)] [skeɪlz] .

upper	scales	.
上	秤	.

“卡斯顿的低语与高音区原子马达的尖锐嗡鸣声形成了诡异的回响。

[ðə; ði] ['fæntæzməl] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'lektə(r)] [skri:nz] [sə'fju:z] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

The	phantasmal	glow	of	the	selector	screens	suffused	the	chamber	.
这	幻影	辉光	的	这	选择器	屏幕	弥漫	这	房间	.

选择器屏幕的幻影光芒弥漫了整个房间。

[sɪ'linɪk] [selz] [pɔ:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][trænz] - - [bi:m] [æz; əz] ['sɪnθi:əz] ['fɪŋgəz]

Selenic	cells	poured	additional	power	into	the	trans	-	telector	beam	as	Cynthia's	fingers
硒	细胞	倾倒	额外的	力量	进入	这	翻译	-	-	光束	作为	辛西娅的	手指

['trembld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['daiəl, dail] .

trembled	over	the	shining	dials	.
颤抖	超过	这	灼灼	拨号盘	.

硒电池向传送光束注入了额外的能量，辛西娅的手指在闪亮的旋钮上颤抖着。

['kɑ:rstən] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [tens] .

Carston	,	standing	beside	her	,	was	white	-	faced	and	tense	.
卡斯顿	,	常设	旁	她	,	曾是	白色的	-	面对	和	紧张	.

站在她身旁的卡斯顿脸色苍白，神情紧张。

['sləʊli] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [blɜ:(r)][mə'tɪəri:ə,laɪzd][ɒn][ðə; ði][hju:dʒ] ['telɪvaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['mægnəm] .

Slowly	a	shifting	blur	materialized	on	the	huge	televise	of	the	ethero	-	magnum	.
缓慢地	一个	转变	模糊	实体化	在	这	巨大的	电视	的	这	-	-	马格南	.

缓缓地，在以太巨兽的巨型电视屏幕上，模糊的影像逐渐显现。

[ˌaɪ 'ti:] ['fəʊkəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] - ['lɪpt] ,

It	focused	,	and	the	thin	-	lipped	,
它	专注	,	和	这	薄的	-	嘴唇	,

它聚焦，还有那薄嘴唇，

[ə'setɪk] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)][mə'tɪəri:ə,laɪzd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kaʊns(ə)l] [ru:m]

ascetic	features	of	the	Earth	Coordinator	materialized	in	the	immense	Council	room
苦行僧	特征	的	这	地球	协调员	实体化	在	这	巨大	理事会	房间

[ɒv; əv] [ɜ:θ] .

of	Earth	.
的	地球	.

地球协调员的苦行僧般的特征在地球巨大的议事厅中显现出来。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [fʊl] ['seʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

The	Council	in	full	session	surrounded	him	.
这	理事会	在	满的	会议	包围	他	.

全体议员们将他围了起来。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [skri:nz] , [ɒn] [wɪtʃ] ['kɑ:rstən][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [wɜ:(r); wə(r)]

All	were	intent	on	their	receiving	screens	,	on	which	Carston	and	Cynthia	were
全部	是	意图	在	他们的	接收	屏幕	,	在	哪个	卡斯顿	和	辛西娅	是

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

所有人都目不转睛地盯着屏幕上的画面，卡斯顿和辛西娅的身影映照在屏幕上。

['sɪnθiə] [stept] ['nɜ:vəsli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]['kɑ:rstən] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

Cynthia	stepped	nervously	aside	,	and	Carston	came	forward	.
辛西娅	步	紧张地	旁边	,	和	卡斯顿	来了	向前	.

辛西娅紧张地退到一边，卡斯顿走了过来。

[hi:; hi] [baʊd] [ləʊ] .

He	bowed	low	.
他	鞠躬	低的	.

他深深鞠了一躬。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɔ:s] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ɪ'leɪʃn] , [rəʊz][ɪn] ['gri:tɪŋ] .

Then	his	voice	,	hoarse	with	uncontrollable	elation	,	rose	in	greeting	.
然后	他的	嗓音	,	嘶哑	和	不可控的	欣喜	,	玫瑰	在	问候	.

然后，他激动得嗓子都哑了，用他那无法抑制的喜悦的声音向大家问好。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] !

"	Your	Beneficence	,	and	Elders	of	the	Council	!
"	你的	行善	,	和	长者	的	这	理事会	!

“尊敬的阁下，以及各位长老！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['vʌlkən] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [sɔːt] [beɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] - ,

I	am	speaking	from	Vulcan	,	the	long	-	sought	base	of	Captain	George	Marnik	,
我	是	请讲	从	火神	,	这	长的	-	寻求	根据	的	队长	乔治	-	,

我现在身处瓦肯星，这是乔治·马尼克上尉梦寐以求的基地。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] !

where	I	have	been	a	prisoner	for	many	months	!
在哪里	我	有	到过	一个	囚犯	为了	许多	几个月	!

我被囚禁在那里好几个月了！

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But	no	longer	.
但	不	更长	.

但现在情况不同了。

[ðɪs] , " [hiː; hi] ['dʒestʃə] ['hezɪtəntli] , " [ɪz] ['sɪnθiə] , [dʒɔːdʒ] - ['dɔːtə(r)] ,

This	,	"	he	gestured	hesitantly	,	"	is	Cynthia	,	George	Marnik's	daughter	,
这	,	"	他	做手势	犹豫地	,	"	是	辛西娅	,	乔治	-	女儿	,

“这位，”他犹豫地比划着，“是辛西娅，乔治·马尼克的女儿。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ðɪ][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnsəlz] ['klemənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

for	whom	I	beseech	the	Coordinator's	and	the	Council's	clemency	for	the
为了	谁	我	恳求	这	协调员的	和	这	理事会的	宽恕	为了	这

['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .

service	she	is	about	to	do	.
服务	她	是	关于	到	做	.

我恳请协调员和理事会对她即将开展的工作予以宽恕。

" [ðen] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒəd] [wɜːdz] ['kɑːrstən] [təʊld][ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Then	in	slow	and	measured	words	Carston	told	in	detail	all	that	had	happened	,
"	然后	在	慢的	和	测量	字	卡斯顿	讲述	在	细节	全部	那	有	发生	,

然后，卡斯顿用缓慢而沉稳的语速，详细地讲述了所有发生的事情。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [swɒmp] [baɪ] ['sɪnθiə] , [rɪ'leɪtɪŋ] - ['mɜːdə(r)]

beginning	with	his	own	release	from	the	Swamp	by	Cynthia	,	relating	Luhor's	murder
开始	和	他的	自己的	发布	从	这	沼泽	经过	辛西娅	,	相关	-	谋杀

[ɒv; əv] - ,

of	Marnik	,
的	-	,

从他被辛西娅从沼泽中解救出来开始，讲述了卢霍尔谋杀马尼克的经过。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æstərɔɪd] [weə(r)] - [speɪs] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

and	finally	telling	of	the	asteroid	where	Luhor's	space	cruisers	were	being
和	最后	讲述	的	这	小行星	在哪里	-	空间	巡洋舰	是	存在

[ə'sembəld] ,

assembled	,
组装	,

最后讲述了卢霍尔的太空巡洋舰在小行星上组装的情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [ˌælə'trɒpɪk] ['met(ə)l] ['biːɪŋ] [maɪnd] [ɒn] ['vʌlkən] .

and	of	the	new	allotropic	metal	being	mined	on	Vulcan	.
和	的	这	新的	同素异形体	金属	存在	矿井	在	火神	.

以及在瓦肯星上开采的新型同素异形金属。

[ðen] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnθiə] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .

Then	he	motioned	for	Cynthia	to	come	forward	.
然后	他	示意	为了	辛西娅	到	来	向前	.

然后他示意辛西娅上前。

[ðə; ði][kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] , [hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [ɪmˈpæsɪv] .

The	Coordinator	had	listened	in	silence	,	his	grim	face	impassive	.
这	协调员	有	听着	在	沉默	,	他的	严峻	脸	冷漠	.

协调员默默地听着，表情严肃而冷漠。

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

Every	eye	in	the	Council	room	was	unwaveringly	on	the	screen	,
每一个	眼睛	在	这	理事会	房间	曾是	毫不动摇	在	这	屏幕	,

会议室里所有人的目光都紧紧盯着屏幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [leɪ] ['hevi] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['dɪstənt] [wɜːld] .

and	the	silence	lay	heavy	between	two	distant	worlds	.
和	这	沉默	躺	重的	之间	二	遥远	世界	.

两个遥远的世界之间，一片沉寂。

['sləʊli] , ['sɪnθiə] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] - - ['mægnəm]['sendə(r)] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [nəʊt] ['peɪpə(r)]

Slowly	,	Cynthia	walked	toward	the	ethero	-	magnum	sender	,	a	sheaf	of	note	paper
缓慢地	,	辛西娅	步行	朝向	这	-	-	马格南	发件人	,	一个	捆	的	笔记	纸

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

辛西娅手里拿着一叠便笺纸，缓缓走向以太巨型发射器。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɒnli] , [bʌt; bət] ['kɒnfɪdəntli] [æt; ət]['kɑːrstən] .

She	smiled	wanly	,	but	confidently	at	Carston	.
她	微笑	微弱	,	但	自信地	在	卡斯顿	.

她勉强地、但自信地对卡斯顿笑了笑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlələs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ['fɪgəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

Then	in	a	colorless	voice	she	read	her	mathematical	figures	giving	the	position
然后	在	一个	无色	嗓音	她	读	她	数学	数据	给予	这	位置

[ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪn] [speɪs] ,

of	the	asteroid	in	space	,
的	这	小行星	在	空间	,

然后，她用毫无生气的声音念出了代表小行星在太空中位置的数学数据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [əˈprəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['vʌlkən] ,

and	the	formula	for	the	shortest	approach	from	Vulcan	,
和	这	公式	为了	这	最短	方法	从	火神	,

以及从瓦肯星最短进近距离的公式，

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][trəˈdʒektəri][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

as	the	key	for	computation	of	the	trajectory	from	Earth	.
作为	这	钥匙	为了	计算	的	这	弹道	从	地球	.

作为计算地球轨迹的关键。

[wɪˈðaʊt] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌælə'trɒpɪk] ['met(ə)l] ['prəʊses] ,

Without	animation	,	she	gave	the	formula	for	the	allotropic	metal	process	,
没有	动画片	,	她	给予	这	公式	为了	这	同素异形体	金属	过程	,

她没有用动画演示，而是直接给出了同素异形金属过程的公式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['vʌlkən] .

and	the	secret	of	the	entrance	to	Vulcan	.
和	这	秘密	的	这	入口	到	火神	.

以及通往瓦肯星入口的秘密。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] .

Then	she	fell	silent	.
然后	她	跌倒	沉默的	.

然后她沉默了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

As	if	she	didn't	know	what	to	do	,
作为	如果	她	没有	知道	什么	到	做	,

仿佛她不知道该怎么办似的，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['kɑːrstən][ænd; ənd] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [smʌg] [smaɪl] [ɒv; əv]

she	turned	to	Carston	and	caught	for	a	fleeting	instant	the	smug	smile	of
她	转向	到	卡斯顿	和	捕捉	为了	一个	转瞬即逝	立即的	这	踌躇满志	微笑	的

['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ;

triumph	on	his	lips	;
胜利	在	他的	嘴唇	;

她转向卡斯顿，一瞬间捕捉到他嘴角那抹得意洋洋的笑容；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	before	she	could	comprehend	its	meaning	,	it	was	gone	.
但	前	她	可以	理解	它是	意义	,	它	曾是	已消失	.

但还没等她理解其中的含义，它就消失了。

" [wɪl] . . . [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ?

"	Will	.	.	.	will	I	be	pardoned	?
"	将要	.	.	.	将要	我	是	赦免	?

“我……我会被赦免吗？”

" ['sɪnθiə] ['kwestʃənd] [ə'laʊd] , [mɔː(r)][tuː; tə]['kɑːrstən][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	Cynthia	questioned	aloud	,	more	to	Carston	than	to	the	Coordinator	on	the
"	辛西娅	被质问	大声	,	更多的	到	卡斯顿	比	到	这	协调员	在	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

辛西娅大声问道，与其说是对屏幕上的协调员说的，不如说是对卡斯顿说的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [pə'sistid] ,

But	the	silence	in	the	Council	room	of	Earth	persisted	,
但	这	沉默	在	这	理事会	房间	的	地球	持续	,

但地球议会厅内依然一片寂静。

[æz; əz] ['bɪzi] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

as	busy	mathematicians	already	were	furiously	computing	the	mathematical
作为	忙碌的	数学家	已经	是	愤怒地	计算	这	数学

['fɔːmjʊliː] .

formulae	.
公式	.

忙碌的数学家们当时已经在疯狂地计算数学公式了。

[ə; eɪ] [θɪn] , [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz][lɪps] .

A	thin	,	contemptuous	smile	had	parted	the	Coordinator's	lips	.
一个	薄的	,	轻蔑的	微笑	有	分手了	这	协调员的	嘴唇	.

协调员的嘴角勾起一抹轻蔑的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['kɑːrstən][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [smaɪl] ,

It	was	the	first	time	Carston	had	ever	seen	him	smile	,
它	曾是	这	第一的	时间	卡斯顿	有	曾经	已见	他	微笑	,

这是卡斯顿第一次见到他笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [stʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt]

and	the	room	where	he	and	Cynthia	stood	,	although	millions	of	miles	distant
和	这	房间	在哪里	他	和	辛西娅	站立	,	虽然	百万	的	英里	遥远

,

,
,

而他和辛西娅站立的房间，虽然远隔数百万英里，

[siːmd] ['kəʊldə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðæt] ['gleɪʃ(ə)l] ['glɪmə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

seemed	colder	suddenly	as	that	glacial	glimmer	came	through	the	screen	.
似乎	更冷	突然	作为	那	冰川	微光	来了	通过	这	屏幕	.

当那冰川般的微光透过屏幕照射进来时，感觉突然间更加寒冷了。

['kɑːrstən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] .

Carston	opened	his	lips	to	speak	.
卡斯顿	打开	他的	嘴唇	到	说话	.

卡斯顿张开嘴唇想要说话。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] —

"	Your	Beneficence	,	"	he	began	—
"	你的	行善	,	"	他	开始	—

“您的恩惠，”他开口道——

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['kætəpʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

But	suddenly	,	catapulted	from	the	deepening	darkness	of	the	corridors	,
但	突然	,	弹射器	从	这	加深	黑暗	的	这	走廊	,

但突然间，他从走廊越来越深的黑暗中被抛了出来，

[æn; ən] ['æʒə(r)] - [wɪŋd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [kɜːvd] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [fel] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊəri]

an	azure	-	winged	figure	with	curved	hands	outstretched	fell	like	an	avenging	fury
一个	蔚蓝	-	有翅膀的	数字	和	弯曲	双手	伸展	跌倒	喜欢	一个	复仇	愤怒

[ə'pɒn] - [bæk] !

upon	Carston's	back	!
之上	-	后退	!

一个长着蓝色翅膀、伸出弯曲双手的身影，如同复仇的怒火般落在了卡斯顿的背上！

['deɪnti] [hændz] , ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [klɔːz] , [dʌg] [laɪk] [spaɪks] [ɒv; əv] [stiːl] ;

Dainty	hands	,	suddenly	transformed	into	claws	,	dug	like	spikes	of	steel	;
纤巧	双手	,	突然	转变	进入	爪子	,	挖	喜欢	尖峰	的	钢	;

纤细的手，突然变成了利爪，像钢钉一样扎入皮肤；

[ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['bɒdi] [tuː] [ɪ'θɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,

a	supple	body	too	ethereal	for	strength	,
一个	柔软	身体	也	空灵的	为了	力量	,

身躯柔软，轻盈得不像话，缺乏力量。

[naʊ] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [gɜːl] [ə'tækt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒri]

now	seemed	made	of	metal	as	the	Venusian	girl	attacked	him	with	a	savagery
现在	似乎	制成	的	金属	作为	这	金星	女孩	遭到攻击	他	和	一个	野蛮

[ðæt] [brɔːt] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['dɪstənt] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

that	brought	every	man	of	Earth's	distant	Council	room	to	his	feet	!
那	带来	每一个	男人	的	地球的	遥远	理事会	房间	到	他的	脚	!

现在，他仿佛变成了金属人，因为金星女孩对他发起的攻击如此凶猛，以至于地球议会大厅里所有的男人都站了起来！

[kləʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [mɑːk] ['denɪŋ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld]

Close	on	her	heels	Mark	Denning	had	barely	time	to	separate	the	tangled
关闭	在	她	高跟鞋	标记	丹宁	有	仅仅	时间	到	分离	这	纠缠不清

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

紧随其后的马克·丹宁几乎没有时间将纠缠在一起的人影分开。

- [feɪs] [drip] [blʌd] [weə(r)] - ['fiŋgəneilz] [hæd; həd] ['fʌrəʊd] [diːp] .

Carston's	face	dripped	blood	where	Aladdian's	fingernails	had	furrowed	deep	.
-	脸	滴落	血	在哪里	-	指甲	有	沟壑	深的	.

卡斯顿的脸上滴着血，那是阿拉迪安的指甲深深划过的地方。

['sɪnθiə] [siːmd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

Cynthia	seemed	rooted	to	the	spot	.
辛西娅	似乎	根	到	这	点	.

辛西娅似乎被钉在了原地。

[səʊ] [ɪn'kredəbli] [swɪft] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

So	incredibly	swift	had	it	been	,	that	the	battle	was	over	in	seconds	.
所以	难以置信	迅速	有	它	到过	,	那	这	战斗	曾是	超过	在	秒	.

战斗如此迅速，几秒钟就结束了。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] .

Aladdian's	eyes	were	pools	of	fire	as	she	faced	the	Council	.
-	眼睛	是	游泳池	的	火	作为	她	面对	这	理事会	.

阿拉丁面对议会时，双眼如同燃烧的火焰。

[hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spæt][hɜː(r); hə(r)] ['venəm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Her	streaming	hair	seemed	to	shimmer	as	she	spat	her	venom	into	the
她	流媒体	头发	似乎	到	闪烁	作为	她	争吵	她	毒液	进入	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

她向屏幕吐出毒液时，飘逸的长发仿佛闪闪发光。

" ['veri] [wel] , [send] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [fliːt] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] [fuːlz] !

"	Very	well	,	send	your	space	fleet	,	you	clumsy	fools	!
"	非常	出色地	,	发送	你的	空间	舰队	,	你	笨拙	傻瓜	!

“很好，派你们的太空舰队去吧，你们这些笨蛋！”

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['mædnəs] [kən'dem] [ðə; ðɪ] ['plænɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [blʌd] !

Let	your	madness	condemn	the	planets	to	a	bath	of	blood	!
让	你的	疯狂	谴责	这	行星	到	一个	洗澡	的	血	!

让你的疯狂将行星们拖入血海！

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌæləˈtrɒpɪk] ['met(ə)l] — [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

you	have	the	formula	for	the	allotropic	metal	—	but	what	good	is	it	to
你	有	这	公式	为了	这	同素异形体	金属	—	但	什么	好的	是	它	到

[juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ?

you	without	a	source	of	supply	?
你	没有	一个	来源	的	供应	?

你已经得到了同素异形金属的化学式——但是如果没有供应来源，这对你有什么用呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt]

You	have	the	location	of	the	asteroid	—	but	do	you	suppose	your	fleet
你	有	这	地点	的	这	小行星	—	但	做	你	认为	你的	舰队

[kæn; kən][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊbaɪl] ['fɔːtrəs] [æz; əz] - [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

can	stand	against	such	a	mobile	fortress	as	Luhor	will	make	it	?
能	站立	反对	这样的	一个	移动的	堡垒	作为	-	将要	制作	它	?

你们已经掌握了小行星的位置——但是你们认为你们的舰队能够抵挡住卢霍尔建造的那种移动堡垒吗?

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

But	it's	a	waste	of	words	,	I	know	I	can	never	convince	you	.
但	它是	一个	浪费	的	字	,	我	知道	我	能	绝不	说服	你	.

但我知道说这些话都是徒劳，我永远也无法说服你。

['əʊnli] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] .

Only	death	and	destruction	can	.
仅有的	死亡	和	破坏	能	.

只有死亡和毁灭才能做到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː; də] [tel] [juː; jʊ] !

But	this	I	do	tell	you	!
但	这	我	做	告诉	你	!

但我确实要告诉你!

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'sleɪv] ['viːnəs] !

Never	**,**	**never**	**again**	**will**	**you**	**enslave**	**Venus**	**!**
绝不	,	绝不	再次	将要	你	奴役	金星	!

你休想再奴役维纳斯!

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ɪn'hjuːmən] [swɒmp] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][lænd] [ɒn] ['vʌlkən] !

Never	**again**	**will**	**you**	**imprison**	**me**	**in**	**that**	**inhuman**	**Swamp**	**,**	**and**	**never**	**will**	**you**	**land**	**on**	**Vulcan**	**!**
绝不	再次	将要	你	监禁	我	在	那	不人道	沼泽	,	和	绝不	将要	你	土地	在	火神	!

你休想再把我囚禁在那片非人的沼泽里，也休想再踏上瓦肯星!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][wʌn] ['wepən] [left] , [wʌn] [wɪtʃ] ['əʊnli][wiː; wi][ɒv; əv] ['viːnəs] [pə'zes] .

For	**I**	**have**	**one**	**weapon**	**left**	**,**	**one**	**which**	**only**	**we**	**of**	**Venus**	**possess**	**.**
为了	我	有	一	武器	左边	,	一	哪个	仅有的	我们	的	金星	具有	.

因为我还有一件武器，一件只有我们金星人才拥有的武器。

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ɒn] [mɑːz] , [wʌns] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɔːlaɪk] .

We	**have**	**used**	**it**	**once**	**on**	**Mars**	**,**	**once**	**in**	**our**	**history**	**only**	**,**	**for**	**we**	**are**	**not**	**warlike**	**.**
我们	有	用过的	它	一次	在	火星	,	一次	在	我们的	历史	仅有的	,	为了	我们	是	不是	好战	.

我们在火星上使用过一次，历史上也仅使用过一次，因为我们不好战。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [hɔːrdz] ['əʊvərʌn] [maɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd] [jɔːz] [æz; əz]

But	**before**	**Luhor**	**and**	**the**	**Martian**	**hordes**	**overrun**	**my**	**planet**	**and**	**yours**	**as**
但	前	-	和	这	火星人	成群结队	超限	我的	行星	和	你的	作为

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] ,

he	**certainly**	**can**	**,**
他	当然	能	,

但是，在卢霍尔和火星大军入侵我的星球和你的星球之前——他完全有能力做到这一点——

[aɪ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] ['wepən] , ['ɜːθɪən] !

I	**will**	**use**	**this**	**weapon**	**,**	**Earthian**	**!**
我	将要	使用	这	武器	,	地球人	!

我会使用这件武器，地球人!

" [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] .

"	**On**	**the**	**screen**	**,**	**the**	**Coordinator's**	**face**	**was**	**livid**	**.**
"	在	这	屏幕	,	这	协调员的	脸	曾是	铁青	.

屏幕上，协调员的脸色铁青。

" [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [tuː; tə]['kɑːrstən] .

"	**Arrest**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**across**	**the**	**immense**	**distance**	**to**	**Carston**	**.**
"	逮捕	她	,	"	他	说	穿过	这	巨大	距离	到	卡斯顿	.

“逮捕她，”他隔着遥远的距离对卡斯顿说道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['plænətri] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] !

"	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Supreme**	**Council**	**of**	**the**	**Tri**	**-**	**Planetary**	**Federation**	**,**	**arrest**	**her**	**!**
"	在	这	姓名	的	这	最高	理事会	的	这	三	-	行星	联邦	,	逮捕	她	!

“以三行星联邦最高委员会的名义，逮捕她！”

[hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['fɔːfɪt] !

Her	**life's**	**forfeit**	**!**
她	生活的	丧失	!

她的生命完了!

" [bʌt; bət] ['kɑːrstən] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

"	But	Carston	stood	motionless	,	pale	as	death	,
"	但	卡斯顿	站立	静止不动	,	苍白	作为	死亡	,

但卡斯顿一动不动地站在那里，脸色苍白如死人。

['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [grɪm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [mɑːk] [huː] [grɪpt] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - ['pɪst(ə)l] [ɪn]

suddenly	confronted	by	the	grim	figure	of	Mark	who	gripped	an	electro	-	pistol	in
突然	面对	经过	这	严峻	数字	的	标记	WHO	紧握	一个	电	-	手枪	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

突然，马克那冷酷的身影出现在眼前，他手里紧握着一把电击枪。

[æt; ət] [ðɪs] ['verɪtəb(ə)l]['məʊmənt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪd] ,

At	this	veritable	moment	,	out	of	the	void	,
在	这	真正的	片刻	,	出去	的	这	空白	,

就在此刻，从虚空中，

['kʌtɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [biːm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] - [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] ,

cutting	in	on	the	beam	like	the	disembodied	cachination	of	some	strange	creature	,
切割	在	在	这	光束	喜欢	这	无形的	-	的	一些	奇怪的	生物	,

像某种奇怪生物脱离躯体的怪异幻音一样，切入光束中。

[weɪv] [ə'pɒn] [weɪv] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [mɜːθ] [pɔː] [ɒn] [tuː] [wɜːld] !

wave	upon	wave	of	gigantic	mirth	poured	on	two	worlds	!
海浪	之上	海浪	的	巨大	欢笑	倾倒	在	二	世界	!

一波又一波的巨大欢乐倾泻在两个世界！

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] [stʊd] [tens] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [skriːnz] ,

And	as	every	participant	of	this	drama	stood	tense	,	watching	their	screens	,
和	作为	每一个	参与者	的	这	戏剧	站立	紧张	,	观看	他们的	屏幕	,

剧中的每一位参与者都紧张地站在那里，盯着屏幕。

[ðeə(r)] ['sləʊli] [ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [briːd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [gɑː'gæntʃuən] ['lɑːftə(r)] [stɪl]

there	slowly	emerged	the	half	-	breed	figure	of	Luhor	,	his	gargantuan	laughter	still
那里	缓慢地	出现	这	一半	-	品种	数字	的	-	,	他的	巨大的	笑声	仍然

['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pærəksizəm] .

roaring	in	uncontrollable	paroxysms	.
咆哮	在	不可控的	阵发性	.

卢霍尔的混血身影缓缓显现，他那巨大的笑声依然无法控制地爆发出来。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	So	that's	it	!
"	所以	那就是	它	!

“就是这样！”

" - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bɪ'twiːn] ['spæzəmz] .

"	Luhor	managed	to	choke	between	spasms	.
"	-	管理	到	呛	之间	痉挛	.

“卢霍尔在痉挛间隙被噎住了。”

" [wɒt] [ˌentə'teɪnmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] [wɪð] — [ænd; ənd] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] !

"	What	entertainment	you	have	provided	me	with	—	and	what	information	!
"	什么	娱乐	你	有	假如	我	和	—	和	什么	信息	!

“你为我提供了多么精彩的娱乐——以及多么丰富的信息！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , - , [ðæt] [aɪ'd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['emprəs] .

And	to	think	,	Aladdian	,	that	I'd	planned	to	make	you	my	empress	.
和	到	思考	,	-	,	那	ID	计划	到	制作	你	我的	皇后	.

想想看，阿拉迪安，我原本还计划让你当我的皇后呢。

[waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] [hæz; həz] [klɔːz] !

Why	,	my	little	dove	has	claws	!
为什么	,	我的	小的	鸽子	有	爪子	!

哎呀，我的小鸽子居然有爪子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	he	exclaimed	admiringly	.
"	他	惊呼	钦佩地	.

他赞叹道。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] , ['ʌgli] [bʌlk] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skriːn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [be'ləuɪŋ] ['lɑːftə(r)]

His	immense	,	ugly	bulk	dominated	the	entire	screen	,	as	his	bellowing	laughter
他的	巨大	,	丑陋的	大部分	占主导地位	这	全部的	屏幕	,	作为	他的	咆哮	笑声

[bɪ'gæn] [ə'gen] .

began	again	.
开始	再次	.

他庞大丑陋的身躯占据了整个屏幕，他那咆哮般的笑声再次响起。

[ðə; ði] [ɜːθ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [θruː] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] ;

The	Earth	Coordinator	,	almost	beside	himself	,	threw	a	master	switch	;
这	地球	协调员	,	几乎	旁	他自己	,	扔	一个	掌握	转变	;

地球协调员几乎是激动得失去了理智，按下了总开关；

[ðə; ði] ['telɪvaɪz] [skriːnz] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [blæŋk] ,

the	televise	screens	of	two	worlds	flickered	and	went	blank	,
这	电视	屏幕	的	二	世界	闪烁	和	去	空白的	,

两个世界的电视屏幕闪烁了一下，然后就黑屏了。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] .

the	pulsing	whine	of	the	atomomotors	was	like	a	dirge	.
这	脉动	抱怨	的	这	-	曾是	喜欢	一个	挽歌	.

原子马达发出的脉动嗡鸣声就像一首挽歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际之路上的阿尔卡特拉斯(Alcatraz of the Starways)
第5/5页

['sɪnθiə] [pɑːst] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['weivə]
Cynthia passed a trembling hand across her eyes , and her gaze wavered
辛西娅 通过了 一个 发抖 手 穿过 她 眼睛 , 和 她 目光 犹豫不决
[bɪ'fɔː(r)] - [ə'kjuːzɪŋ] [steə(r)] .
before Aladdian's accusing stare .
前 - 指控 盯 .

辛西娅颤抖着用手抹了抹眼睛，在阿拉迪安指责的目光面前，她的目光有些动摇。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət]['kɑːrstən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['dɔːnɪŋ] ['wʌndəmənt] ,
She glanced briefly at Carston with a slowly dawning wonderment ,
她 瞥了一眼 简要地 在 卡斯顿 和 一个 缓慢地 黎明 惊奇 ,

她带着一种渐渐涌现的惊奇之情，匆匆瞥了卡斯顿一眼。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪmz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
as if an awareness of his aims had begun to awaken within her .
作为 如果 一个 意识 的 他的 目标 有 开始 到 觉醒 之内 她 .

仿佛她内心深处开始觉醒，意识到他的意图。

" [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [diːp] [vɔɪs] .
" I — I'm afraid I've made a mess of things , " she said in a slow , deep voice .
" 我 — 我是 害怕的 我已经 制成 一个 混乱 的 事物 , " 她 说 在 一个 慢的 , 深的 嗓音 .

“我……恐怕我把事情搞砸了，”她用缓慢而低沉的声音说道。

" ['evə(r)] [sɪns] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][grɪp] .
" Ever since father's death , I seem to have lost my grip .
" 曾经 自从 父亲的 死亡 , 我 似乎 到 有 丢失的 我的 紧握 .

“自从父亲去世后，我好像就失去了控制力。”

[aɪm][səʊ] ['sɒri] , - , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ; ['kɑːrstən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
I'm so sorry , Aladdian , I thought it was for the best ; Carston assured
我是 所以 对不起 , - , 我 想法 它 曾是 为了 这 最好的 ; 卡斯顿 保证
[ˌem 'iː] [wɪd] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] . . . .
me we'd be pardoned . . . .
我 我们会 是 赦免 . . . .

阿拉迪安，我很抱歉，我以为这是最好的选择；卡斯顿向我保证我们会得到赦免……

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .
" Her voice trailed off as she turned her face away from them all .
" 她 嗓音 拖着 离开 作为 她 转向 她 脸 离开 从 他们 全部 .

她转过脸，背对着所有人，声音渐渐消失。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [juː; jʊ] !
" I should burn you !
" 我 应该 烧伤 你 !

“我真想把你烧死！”

" [mɑːk] ['denɪŋ] [sed] [tuː; tə]['kɑːrstən][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [taɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['kɑːrstən] [went] [waɪt] .
" Mark Denning said to Carston in a cold , tight voice , and Carston went white .
" 标记 丹宁 说 到 卡斯顿 在 一个 寒冷的 , 紧的 嗓音 , 和 卡斯顿 去 白色的 .

马克·丹宁用冰冷、紧绷的声音对卡斯顿说，卡斯顿顿时脸色苍白。

" [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rek] ['aʊə(r)][plænz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" You've managed to wreck our plans about as completely as possible .
" 你已经 管理 到 破坏 我们的 计划 关于 作为 完全地 作为 可能的 .

“你几乎把我们的计划彻底破坏了。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [blɑːsts] - [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] , [wiː; wi] [feɪs] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

If	the	Earth	blasts	Luhor	out	of	space	,	we	face	surrender	or	slow	starvation	.
如果	这	地球	爆炸	-	出去	的	空间	,	我们	脸	投降	或者	慢的	饥饿	.

如果地球将卢霍尔从太空中炸飞，我们将面临投降或缓慢的饥荒。

[ɪf] - [wɪnz] ,

If	Luhor	wins	,
如果	-	胜利	,

如果卢霍尔获胜，

[hiː; hi] [kæn; kən] [stɑːv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɔː(r)] [blɑːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌælə'trɒpɪk] ['krʊzər] ,

he	can	starve	us	out	or	blast	his	way	in	here	with	his	allotropic	cruisers	,
他	能	饿死	我们	出去	或者	爆炸	他的	方式	在	这里	和	他的	同素异形体	巡洋舰	,

他可以让我们挨饿，也可以用他的同素异形巡洋舰炸开这里。

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [fɔ'wɔːn] [baɪ] [juː; jʊ] .

now	that	he's	forewarned	by	you	.
现在	那	他是	事先警告	经过	你	.

既然你已经事先警告过他了。

['aɪðə(r)] [wei] [wiː; wi] [luːz] — [bʌt; bət] [ai] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] , ['kɑːrstən] , [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːzəli] !

Either	way	we	lose	—	but	I	guarantee	you	,	Carston	,	you	won't	come	out	of	this	easily	!
任何一个	方式	我们	失去	—	但	我	保证	你	,	卡斯顿	,	你	惯于	来	出去	的	这	容易地	!

无论怎样我们都会输——但我向你保证，卡斯顿，你不会轻易脱身！

" [iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [aɪs] , [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] ['sləʊli] [æt; ət] ['mɑːrks] [wɜːdz] ,

"	Each	word	was	like	ice	,	and	Aladdian	nodded	slowly	at	Mark's	words	,
"	每个	单词	曾是	喜欢	冰	,	和	-	点头	缓慢地	在	马克的	字	,

“每个字都像冰一样，阿拉迪安缓缓地点了点头，听着马克的话。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [aɪz] .

a	strange	light	in	her	brilliant	eyes	.
一个	奇怪的	光	在	她	杰出的	眼睛	.

她明亮的双眸中闪过一丝奇异的光芒。

" [wiː; wi] ['hævnt] [lɒst] [jet] , [mɑːk] .

"	We	haven't	lost	yet	,	Mark	.
"	我们	还没有	丢失的	然而	,	标记	.

“我们还没输呢，马克。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] - - ['mægnəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

"	With	a	swift	motion	she	crossed	to	the	ethero	-	magnum	again	,	and	turned	it	on	.
"	和	一个	迅速	运动	她	交叉	到	这	-	-	马格南	再次	,	和	转向	它	在	.

她迅速走到以太发生器旁，打开了它。

" [rɪ'membə(r)] , [ai] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['wepən] .

"	Remember	,	I	have	still	a	weapon	.
"	记住	,	我	有	仍然	一个	武器	.

“记住，我还有武器。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] . "

My	people	are	behind	me	.	"
我的	人们	是	在后面	我	.	"

我的人民在我身后。

" [bʌt; bət] ['viːnəs] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] !

"	But	Venus	doesn't	have	a	fleet	!
"	但	金星	不	有	一个	舰队	!

但是金星上没有舰队！

[ɜːθ] [hæz; həz] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] . "

Earth	has	seen	to	that	.	"
地球	有	已见	到	那	.	"

地球已经证明了这一点。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

" [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] .

"	Her	unerring	precision	brought	the	screen	to	life	in	a	burst	of	light	.
"	她	毫无错误	精确	带来	这	屏幕	到	生活	在	一个	爆裂	的	光	.

“她精准无误的表演让屏幕瞬间焕发生机，光芒四射。”

[ə; eɪ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , ['eɪliən] , [ɪg'zɒtɪk] — [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [ɒn] ['viːnəs] .

A	scene	took	place	,	alien	,	exotic	—	the	imperial	palace	on	Venus	.
一个	场景	采取	地方	,	外星人	,	异域风情	—	这	帝国	宫殿	在	金星	.

眼前出现了一个奇异的、充满异域风情的场景——金星上的皇宫。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] , [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	great	crowd	stood	before	it	in	silence	,	extending	into	the	distance	,
一个	伟大的	人群	站立	前	它	在	沉默	,	扩展	进入	这	距离	,

一大群人静静地站在它面前，一直延伸到远方。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [ɪk'spæns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

as	if	the	park	-	like	expanse	had	become	a	place	of	pilgrimage	.
作为	如果	这	公园	-	喜欢	广阔	有	变得	一个	地方	的	朝圣	.

仿佛这片公园般的广阔区域已经变成了朝圣之地。

[ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪl][ɔːl] [feɪst] [ðə; ði] ['telɪvaɪz] [skriːn] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

In	eternal	vigil	all	faced	the	televise	screen	that	rose	from	the	floor	level	to	the
在	永恒	守夜	全部	面对	这	电视	屏幕	那	玫瑰	从	这	地面	等级	到	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

top	of	the	palace	.
顶部	的	这	宫殿	.

所有人都时刻注视着从地面升至宫殿顶部的电视屏幕。

[fæn'tæstɪk] [bluː] - [griːn] ['maʊntənz] [fɪld] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['frædʒaɪl] ['fɪgə(r)]

Fantastic	blue	-	green	mountains	filled	the	background	,	dwarfing	the	small	fragile	figure
极好的	蓝色的	-	绿色的	山脉	已填	这	背景	,	矮化	这	小的	脆弱的	数字

[ðæt] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [skriːn] .

that	materialized	on	the	receiving	screen	.
那	实体化	在	这	接收	屏幕	.

背景中是壮丽的蓝绿色山脉，衬托出接收屏幕上出现的渺小脆弱的身影。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ,

"	My	people	,	I	speak	to	you	for	the	third	,
"	我的	人们	,	我	说话	到	你	为了	这	第三	,

“我的人民，我第三次对你们讲话，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeləʊ] -

perhaps	for	the	last	time	—	"	There	was	a	world	of	yearning	in	the	cello	-
也许	为了	这	最后的	时间	—	"	那里	曾是	一个	世界	的	渴望	在	这	大提琴	-

[laɪk] [vɔɪs] [æz; əz] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

like	voice	as	Aladdian	opened	her	arms	toward	them	.
喜欢	嗓音	作为	-	打开	她	武器	朝向	他们	.

“也许是最后一次了——”阿拉迪安张开双臂向他们伸出大提琴般的声音，其中充满了渴望。

[ə; eɪ][saɪ'klɒnɪk][rɔː(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] ,

A	cyclonic	roar	burst	forth	in	tribute	and	greeting	,
一个	旋风	吼	爆裂	前进	在	贡	和	问候	,

一声震耳欲聋的咆哮爆发而出，以示敬意和问候。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .

but	quickly	died	down	as	they	awaited	her	message	.
但	迅速地	死亡	向下	作为	他们	等待中	她	信息	.

但随着他们等待她的消息，声音很快就安静了下来。

" [wen] [aɪ][lɑːst] [spəʊk] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	When	I	last	spoke	,	I	told	you	not	to	act	without	word	from	me	.
"	什么时候	我	最后的	辐	,	我	讲述	你	不是	到	行为	没有	单词	从	我	.

“我上次跟你们说话的时候，告诉过你们，没有我的指示不要行动。”

[aɪ] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [wɜːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][fɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] .

I	hoped	I	would	never	have	to	give	that	word	,	but	now	I	fear	I	must	.
我	希望	我	会	绝不	有	到	给	那	单词	,	但	现在	我	害怕	我	必须	.

我原本希望永远不必做出那样的承诺，但现在恐怕我不得不这么做了。

[ðə; ðiː]['aʊə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] .

The	hour	is	almost	here	.
这	小时	是	几乎	这里	.

时间快到了。

[wɒt] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ðiː][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs] .

What	I	will	ask	of	you	,	is	the	supreme	sacrifice	.
什么	我	将要	问	的	你	,	是	这	最高	牺牲	.

我将要求你们做出至高无上的牺牲。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

You	know	what	that	means	.
你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	,	too	,	am	prepared	to	make	it	.
我	,	也	,	是	准备	到	制作	它	.

我也做好了准备。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

['meni] [wɪl] [daɪ] ,

Many	will	die	,
许多	将要	死	,

许多人将会死去，

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [meɪ] [ə'vɔɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːs] ['sleɪvəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)]

but	only	that	the	others	may	avoid	an	even	worse	slavery	than	they	now	endure
但	仅有的	那	这	其他的	可能	避免	一个	甚至	更糟	奴隶制	比	他们	现在	忍受

,

,

,

但这样做只是为了避免其他人遭受比现在更糟糕的奴役。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈteɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtf(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] , [æn; ən] [ˈiːkwəl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	we	may	attain	our	rightful	inheritance	,	an	equal	place	in	the
和	那	我们	可能	达到	我们的	正当的	遗产	,	一个	平等的	地方	在	这

[ˈplænətri] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

Planetary	Federation	.
行星	联邦	.

并使我们获得应有的继承权，在行星联邦中享有平等的地位。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - [aɪz] .

"	The	voice	rose	like	a	stream	of	music	,	and	tears	were	in	Aladdian's	eyes	.
"	这	嗓音	玫瑰	喜欢	一个	溪流	的	音乐	,	和	眼泪	是	在	-	眼睛	.

“那声音如同音乐的溪流般升起，阿拉迪安的眼中噙满了泪水。”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːz] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] !

"	The	choice	is	yours	,	my	people	!
"	这	选择	是	你的	,	我的	人们	!

“我的子民们，选择权在你们手中！”

" [wen] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [rɪˈspɒns] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [saʊnd] ,

"	When	the	thunderous	response	had	died	down	in	waves	of	overpowering	sound	,
"	什么时候	这	雷鸣	回复	有	死亡	向下	在	波浪	的	压倒性的	声音	,

“当雷鸣般的回应渐渐平息，不再是震耳欲聋的巨响时，

- [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmoʊənts] ; [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tuː] , [ðə; ði] [viˈnjuːsiən]

Aladdian	stood	in	silence	for	several	moments	;	in	silence	,	too	,	the	Venusian
-	站立	在	沉默	为了	一些	时刻	;	在	沉默	,	也	,	这	金星

[ˈmʌltɪtjuːd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˌʌpˈtɜːnd] [ˈfeɪsɪz] .

multitude	remained	with	upturned	faces	.
民众	剩余	和	翻转	面孔	.

阿拉丁沉默地站了好一会儿；金星上的众人也沉默不语，仰着头。

[mɑːk] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪəri] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrædʒaɪl] , [wɪŋd]

Mark	had	an	eerie	feeling	that	a	Planet	was	in	tune	with	the	fragile	,	winged
标记	有	一个	怪异	感觉	那	一个	行星	曾是	在	调	和	这	脆弱的	,	有翅膀的

[ˈfɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

马克有一种莫名的预感，觉得某个星球与那个脆弱的、长着翅膀的身影有着某种联系。

[wen] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [hæd; həd]

When	the	connection	had	been	broken	,	and	once	more	the	laboratory	had
什么时候	这	联系	有	到过	破碎的	,	和	一次	更多的	这	实验室	有

[rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ˈsemi] - [gluːm] ,

reverted	to	semi	-	gloom	,
恢复	到	半	-	愁云	,

当连接断开后，实验室再次恢复了昏暗的气氛，

[mɑːk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈkɑːrstən] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Mark	turned	to	Carston	and	removed	his	weapons	from	him	.
标记	转向	到	卡斯顿	和	已移除	他的	武器	从	他	.

马克转向卡斯顿，夺走了他身上的武器。

" [aɪ] [kænt] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] , " [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] .

"	I	can't	take	any	chances	with	you	now	,	"	he	said	coldly	,	"	after	what	you've	done	.
"	我	不能	拿	任何	机会	和	你	现在	,	"	他	说	冷冷地	,	"	后	什么	你已经	完毕	.

“在你做了那种事之后，我现在不能再跟你冒险了，”他冷冷地说。

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈkaʊns(ə)l] .

You	wanted	to	become	a	hero	in	the	eyes	of	the	Earth	Council	.
你	通缉	到	变得	一个	英雄	在	这	眼睛	的	这	地球	理事会	.

你想成为地球议会眼中的英雄。

[wel] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [jʊl] [dɑːns] [tuː; tə][maɪ] [tjuːn] . "

Well	**,**	**from**	**now**	**on**	**you'll**	**dance**	**to**	**my**	**tune**	**.**	**"**
出色地	,	从	现在	在	你会	舞蹈	到	我的	调	.	"

从现在起，你得听我的。

" [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] !

"	**But**	**not**	**for**	**long**	**!**
"	但	不是	为了	长的	!

但不会持续太久！

" ['kɑːrstən] [sniə] ['əʊpənli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

"	**Carston**	**sneered**	**openly**	**,**	**recovering**	**his**	**poise**	**and**	**confidence**	**.**
"	卡斯顿	冷笑	公然	,	恢复中	他的	沉着	和	信心	.

卡斯顿肆无忌惮地冷笑了一声，恢复了镇定和自信。

" [ðə; ðɪ] [geɪmz] [ʌp] , ['denɪŋ] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd]

"	**The**	**game's**	**up**	**,**	**Denning**	**;**	**you're**	**a**	**renegade**	**to**	**Earth**	**and**	**shall**	**be**	**treated**
"	这	游戏的	向上	,	丹宁	;	你是	一个	叛逆者	到	地球	和	将	是	治疗

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	**such**	**.**
作为	这样的	.

“丹宁，你的游戏结束了；你对地球来说是个叛徒，我们将这样对待你。”

['itl] [biː; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [fliːt] [tuː; tə] [bɜːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æstərɔɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

It'll	**be**	**child's**	**play**	**for**	**Earth's**	**fleet**	**to**	**burn**	**Luhor**	**and**	**his**	**asteroid**	**to**	**a**
它将	是	孩子的	玩	为了	地球的	舰队	到	烧伤	-	和	他的	小行星	到	一个

[krɪsp] .

crisp	**.**
脆	.

对地球舰队来说，将卢霍尔和他的小行星烧成灰烬简直易如反掌。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [grɪnd] [kən'temptʃuəsli] .

After	**that**	**—**	**"**	**He**	**stopped**	**and**	**grinned**	**contemptuously**	**.**
后	那	—	"	他	停止	和	咧嘴一笑	轻蔑地	.

在那之后——”他停了下来，轻蔑地笑了笑。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiːl; wil][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ?

"	**After**	**that**	**,**	**we'll**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**?**
"	后	那	,	出色地	是	已采取	关心	的	?

“之后，我们会得到照顾吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [laɪk] [dɑːk] ['məʊltən]

"	**It**	**was**	**Aladdian**	**who**	**spoke**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**was**	**soft**	**like**	**dark**	**molten**
"	它	曾是	-	WHO	辐	,	和	她	嗓音	曾是	柔软的	喜欢	黑暗的	熔融的

[gəʊld] .

gold	**.**
金子	.

“说话的是阿拉迪安，她的声音柔和得像熔化的黑金。”

" ['keəf(ə)l] , [mɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] ['kwɪkli] ,

"	**Careful**	**,**	**Mark**	**,**	**"**	**she**	**interposed**	**quickly**	**,**
"	小心	,	标记	,	"	她	插入	迅速地	,

“小心点，马克，”她连忙插话道。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['mɑːrks] [ɑːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [grɪp] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪ'lektrəʊ] .

placing	**her**	**hand**	**on**	**Mark's**	**arm**	**as**	**his**	**grip**	**tightened**	**on**	**the**	**electro**	**.**
放置	她	手	在	马克的	手臂	作为	他的	紧握	收紧	在	这	电	.

她将手放在马克的手臂上，此时马克紧紧地抓着电击器。

" [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] ['liːnjəns] , " ['sɪnθiə] [sed] ['dʌlli] .

"	**I**	**don't**	**deserve**	**any**	**lenience**	**,**	**"**	**Cynthia**	**said**	**dully**	**.**
"	我	不	应得	任何	宽容	,	"	辛西娅	说	沉闷地	.

“我不配得到任何宽恕，”辛西娅语气平淡地说。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
" I've been a fool .
" 我已经 到过 一个 傻子 .

我真是个傻瓜。

" - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] - [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Aladdian gazed at the Earth - girl with a universe of pity in her eyes ,
" - 凝视 在 这 地球 - 女孩 和 一个 宇宙 的 遗憾 在 她 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and a great understanding .
和 一个 伟大的 理解 .

“阿拉迪安凝视着地球女孩，眼中充满了怜悯和深刻的理解。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .
" No , my dear , " she said softly , " not a fool .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 她 说 轻轻 , " 不是 一个 傻子 .

“不，亲爱的，”她轻声说道，“我不是傻瓜。”

['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [lʌv] . "
Only a girl in love . "
仅有的 一个 女孩 在 爱 . "

只是一个恋爱中的女孩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" But you !
" 但 你 !

但是你!

" [ʃiː; ʃi] [læʃt] [æt; ət]['kɑːrstən] .
" she lashed at Carston .
" 她 鞭打 在 卡斯顿 .

她怒斥卡斯顿。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] ['wɜːlwɪnd] [ɪz]
" You shall reap the whirlwind ; and I assure you , a Venusian whirlwind is
" 你 将 收割 这 旋风 ; 和 我 保证 你 , 一个 金星 旋风 是
[bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ken] !
beyond your ken !
超过 你的 肯 !

“你必将自食其果；我向你保证，金星上的旋风是你无法想象的！”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] !
" No sign of the asteroid !
" 不 符号 的 这 小行星 !

“没有发现小行星的踪迹！”

" [mɑːk] ['dɛnɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['restləs] [gruːp] [ɒv; əv] [men]
" Mark Denning's voice was harsh as he addressed the restless group of men
" 标记 丹宁的 嗓音 曾是 残酷的 作为 他 已解决 这 不安 团体 的 男人
['mɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
milling in front of the laboratory .
铣削 在 正面 的 这 实验室 .

“马克·丹宁的声音很严厉，他正对着实验室前躁动不安的一群男人讲话。

" [wɪv] [pɪkt] [ʌp] ['ɜːrθs] [fliːt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ; [ɪts] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]

"	We've	picked	up	Earth's	fleet	,	that	is	all	;	it's	now	proceeding	beyond	the	orbit	of
"	我们已经	挑选	向上	地球的	舰队	,	那	是	全部	;	它是	现在	进行中	超过	这	轨道	的

[mɑːz] .

Mars	.
火星	.

“我们已经追上了地球舰队，仅此而已；它现在正飞越火星轨道。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['aʊəz] [jet] .

Come	in	and	watch	if	you	wish	,	but	it	may	be	hours	yet	.
来	在	和	手表	如果	你	希望	,	但	它	可能	是	小时	然而	.

如果你想看的话可以进来，但可能还要等几个小时。

" [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəːnisiz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [siːst] ,

"	The	clang	and	clamor	of	the	furnaces	had	long	ago	ceased	,
"	这	铛	和	叫嚣	的	这	熔炉	有	长的	前	停止	,

“炉火的叮当声和喧闹声早已停止了，

[æz; əz] ['vʌlkən] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ]

as	Vulcan	awaited	the	outcome	of	the	space	struggle	that	would	mean	so	much
作为	火神	等待中	这	结果	的	这	空间	斗争	那	会	意思是	所以	很多

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

to	them	all	.
到	他们	全部	.

瓦肯星人正等待着这场对他们所有人来说意义重大的太空战争的结果。

[sɪns] - [bɪ'treɪəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Since	Carston's	betrayal	had	become	known	,	the	men	had	discussed	the	situation
自从	-	背叛	有	变得	已知	,	这	男人	有	讨论	这	情况

[frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

from	every	angle	.
从	每一个	角度	.

自从卡斯顿的背叛行为被揭露后，男人们就从各个角度讨论了这件事。

[ˌpærə'dɒksɪkli] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] - ['vɪktəri] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

Paradoxically	they	hoped	for	Luhor's	victory	,	so	that	they	could	deal	with	the
矛盾的是	他们	希望	为了	-	胜利	,	所以	那	他们	可以	交易	和	这

['mɑːʃn] [hɑːf] - [briːd] .

Martian	half	-	breed	.
火星人	一半	-	品种	.

矛盾的是，他们希望卢霍尔获胜，这样他们就可以对付那个火星混血儿了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [deθ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [pɛrædɪm] ,

At	the	very	worst	,	death	was	better	than	Paradim	,
在	这	非常	最差	,	死亡	曾是	更好的	比	范式	,

往最坏了说，死亡也比帕拉迪姆好。

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ɜːθ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

which	surely	awaited	them	again	if	Earth	won	in	this	crisis	.
哪个	一定	等待中	他们	再次	如果	地球	韩元	在	这	危机	.

如果地球在这场危机中获胜，那么等待他们的肯定又是同样的命运。

[æz; əz] ['ɜːrθs] [fliːt] [ɪn] ['ɔːsəm] [ə'reɪ] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

As	Earth's	fleet	in	awesome	array	,	advanced	toward	the	asteroid's	position	which
作为	地球的	舰队	在	惊人的	大批	,	先进的	朝向	这	小行星的	位置	哪个

['sɪnθiə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

Cynthia	had	given	,
辛西娅	有	给定	,

地球舰队列队浩浩荡荡地向辛西娅所指示的小行星位置进发，

- [kept] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] ['telɪvaɪz] .

Aladdian	kept	a	ceaseless	vigil	at	the	televise	.
-	保留	一个	不停歇	守夜	在	这	电视	.

阿拉丁日夜守在电视机前。

[ɪn][fɑː(r)] [ɒf] - ,

In	far	off	N'Vaarl	,
在	远的	离开	-	,

在遥远的N'Vaarl，

[ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] [vi'njuːsiən] ['feɪsɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)]

the	palace	grounds	were	a	sea	of	upturned	Venusian	faces	intent	upon	their
这	宫殿	理由	是	一个	海	的	翻转	金星	面孔	意图	之上	他们的

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

宫殿庭院里到处都是仰着头、全神贯注于屏幕的维纳斯人脸。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [sæt] ['bruːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bɑː'bærɪk] [θrəʊn] [ɒn] [mɑːz] , [hɪz; ɪz] ['krægi] [feɪs] [dɑːk] [wɪð]

Dar	Vaajo	sat	brooding	on	his	barbaric	throne	on	Mars	,	his	craggy	face	dark	with
达尔	-	卫星	沉思	在	他的	野蛮	王座	在	火星	,	他的	崎岖不平	脸	黑暗的	和

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

达尔·瓦约坐在火星上他那野蛮的王座上沉思，他那崎岖的脸上满是激情。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpstɑːt] - [huː] [hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz][plænz] .

thinking	of	the	upstart	Luhor	who	had	wrecked	his	plans	.
思维	的	这	暴发户	-	WHO	有	损毁	他的	计划	.

想起那个破坏了他计划的暴发户卢霍尔。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd]

Within	the	austere	Council	chamber	of	Earth	,	the	Coordinator	paced	to	and
之内	这	简朴	理事会	房间	的	地球	,	这	协调员	踱步	到	和

[frəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skriːn] ,

fro	before	the	screen	,
弗	前	这	屏幕	,

在地球庄严肃穆的议会大厅里，协调员在屏幕前来回踱步。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔːd] ['kaʊns(ə)l]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][stɜː(r)] .

while	the	awed	Council	didn't	dare	to	stir	.
尽管	这	敬畏	理事会	没有	敢	到	搅拌	.

而敬畏的议会成员们不敢轻举妄动。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [skriːnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːld] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

It	hadn't	been	hard	for	the	ethero	-	screens	of	each	world	to	pick	out	the
它	之前没有	到过	难的	为了	这	-	-	屏幕	的	每个	世界	到	挑选	出去	这

['fleɪmɪŋ] ['mædʒəsti][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fliːt] ,

flaming	majesty	of	Earth's	fleet	,
炽盛	威严	的	地球的	舰队	,

每个世界的以太屏幕都不难捕捉到地球舰队熊熊燃烧的雄伟景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪts] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	they	had	followed	its	progress	for	hours	.
和	他们	有	随后	它是	进步	为了	小时	.

他们已经跟踪了它好几个小时了。

[ðə; ði] [ˌmiːti'ɒrɪk] [spiːd] [siːmd] [ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['telɪvaɪz] ['pænəlz] .

The	meteoric	speed	seemed	a	snail's	pace	,	across	the	respective	televise	panels	.
这	流星	速度	似乎	一个	蜗牛	步伐	,	穿过	这	各自	电视	面板	.

在各个电视屏幕上，原本迅猛的速度看起来却像蜗牛爬行一般缓慢。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" - [kraɪd] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə]
" Aladdian cried , spilling the cup of hot concentrate Cynthia had brought to
" - 哭 , 溢出 这 杯子 的 热的 集中 辛西娅 有 带来 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“阿拉迪安哭了起来，打翻了辛西娅给她端来的那杯热浓缩液。”

[wɪð] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə] ['vɪvɪd] [laɪf] .
With electrifying suddenness , the scene in the panel had leaped to vivid life .
和 令人振奋 突然 , 这 场景 在 这 控制板 有 跳跃 到 生动 生活 .

画面瞬间生动起来，栩栩如生。

[kən'sentrɪk] [()hwə:lz] [ɒv; əv] [gri:n] , [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['ju:nɪts] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs]
Concentric whorls of green , disintegrating light flashed from all units of Earth's
同心 螺旋纹 的 绿色的 , 瓦解 光 闪光灯 从 全部 单位 的 地球的
[fli:t] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
fleet simultaneously ,
舰队 同时地 ,

地球舰队所有舰艇同时闪过同心圆状的绿色崩解光芒，

['mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'pɔ:lɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] [fli:t] [ɪt'self] .
merging into a single appalling cloud that preceded the fleet itself .
合并 进入 一个 单身的 令人震惊 云 那 之前 这 舰队 本身 .

汇聚成一团可怕的云雾，先于舰队出现。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] , [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [si:md] [sləʊ] ,
To the watchers , the spread of the light seemed slow ,
到 这 观察者 , 这 传播 的 这 光 似乎 慢的 ,

在旁观者看来，光芒的扩散似乎很缓慢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [in'kʌmpəs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
but it must have encompassed thousands of miles .
但 它 必须 有 包括 数千 的 英里 .

但它肯定绵延数千英里。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " - [bri:ðd] ,
" But why ? " Aladdian breathed ,
" 但 为什么 ? " - 呼吸 ,

“可是为什么？”阿拉迪安轻声问道。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['daiəl, dail] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sentə(r)] [ðə; ði] [si:n] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] .
even as she twisted the dials trying to center the scene more perfectly .
甚至 作为 她 扭曲 这 拨号盘 尝试 到 中心 这 场景 更多的 完美 .

即使她还在不停地旋转旋钮，试图让画面更加完美地居中。

" ['ðer] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] ,
" They're not within hours of the asteroid belt ,
" 它们是 不是 之内 小时 的 这 小行星 腰带 ,

“它们距离小行星带还有几个小时的路程，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə] - !
and they will only give their position away to Luhor !
和 他们 将要 仅有的 给 他们的 位置 离开 到 - !

他们只会把自己的位置拱手让给卢霍尔！

" ['kɑːrstən] , [mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɒtʃ]
" Carston , Mark and the others had come crowding into the room to watch
" 卡斯顿 , 标记 和 这 其他的 有 来 拥挤 进入 这 房间 到 手表
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

“卡斯顿、马克和其他人挤进房间观看这一幕。

['kɑːrstən] ['wɪspəd] , [ɪg'zʌltəntli] , " [ðæt] [griːn] [laɪt] [ɪz]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['enədʒi] !
Carston whispered , exultantly , " That green light is radio - active disintegrating energy !
卡斯顿 低声说道 , 欣喜若狂 , " 那 绿色的 光 是 收音机 - 积极的 瓦解 活力 !

卡斯顿兴奋地低声说道：“那道绿光是放射性衰变能量！”

[ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdʒɪz] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] , [ˌʌn'bælənsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
It merges with whatever it touches , unbalancing the atomic structure of metal .
它 合并 和 任何 它 触摸 , 失衡 这 原子 结构 的 金属 .

它会与接触到的任何东西融合，破坏金属的原子结构。

[weɪtəl] [ðeɪ] [ɪn'veləp] - ['æstərɔɪd][ɪn] [ðæt] ! "
Wait'll they envelop Luhor's asteroid in that ! "
等待 他们 信封 - 小行星 在 那 ! "

等着瞧吧，他们迟早会把卢霍尔的小行星也裹起来！

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " - [m'ɜːməd] .
" Yes , I know it well , " Aladdian murmured .
" 是的 , 我 知道 它 出色地 , " - 低声说道 .

“是的，我很熟悉，”阿拉迪安低声说道。

" [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)] [ə'genst] ['viːnəs] .
" They used it in the long war against Venus .
" 他们 用过的 它 在 这 长的 战争 反对 金星 .

“他们在与金星的长期战争中使用它。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [fɔːs] [naʊ] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɜːθ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
But there is a neutralizing force now , which even Earth does not know .
但 那里 是 一个 中和 力量 现在 , 哪个 甚至 地球 做 不是 知道 .

但现在存在一种中和力量，就连地球自己都不知道。

[dʒɔːdʒ] - [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] ['vʌlkən] [beɪs] .
George Marnik developed it , right here on Vulcan Base .
乔治 - 发达 它 , 正确的 这里 在 火神 根据 .

乔治·马尼克正是在瓦肯基地开发了它。

" - [lɪps] [kɜːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Carston's lips curled , but he said nothing .
" - 嘴唇 卷曲 , 但 他 说 没有什么 .

卡斯顿嘴角勾起一丝冷笑，但他什么也没说。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['maɪti] [ɑː'mɑːdə] ['swiːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'stɪld]
The sight of Earth's mighty armada sweeping forward on its mission had instilled
这 视线 的 地球的 强大的 舰队 扫荡 向前 在 它是 使命 有 灌输
[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
him with a swaggering confidence .
他 和 一个 趾高气扬 信心 .

看到地球强大的舰队浩浩荡荡地向前推进，完成它的使命，这让他充满了趾高气扬的自信。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['saɪləns] ,
They continued to watch the scene in silence ,
他们 持续 到 手表 这 场景 在 沉默 ,

他们继续默默地看着这一幕。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] - [ɒn]

even	as	the	Earth	Council	and	the	people	of	Venus	and	Dar	Vaajo	on
甚至	作为	这	地球	理事会	和	这	人们	的	金星	和	达尔	-	在

[mɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

Mars	were	watching	.
火星	是	观看	.

当时地球议会、金星人民以及火星上的达尔瓦约人都在关注着这一切。

[stɪl] [ðə; ði] [fli:t] [swept] ['fɔ:wəd] .

Still	the	Fleet	swept	forward	.
仍然	这	舰队	扫荡	向前	.

舰队依然向前推进。

['mɪnɪts] [pɑ:st] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

The	greenish	half	-	circle	of	light	preceded	it	,	beating	back	the	darkness	,
这	绿绿色	一半	-	圆圈	的	光	之前	它	,	殴打	后退	这	黑暗	,

前方出现了一圈绿色的半圆形光圈，驱散了黑暗。

[ɪk'spændɪŋ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [ðəʊ] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] ['gri:di] [hændz] .

expanding	unimaginable	distances	as	though	reaching	out	greedy	hands	.
扩展	难以想象	距离	作为	尽管	到达	出去	贪婪的	双手	.

仿佛伸出贪婪的手，将距离无限扩大。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] - [wɜ:dz] [keɪm] [tru:] .

Then	suddenly	Aladdian's	words	came	true	.
然后	突然	-	字	来了	真的	.

突然间，阿拉迪安的话应验了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,

From	a	point	in	space	far	in	advance	of	the	Fleet	,
从	一个	观点	在	空间	远的	在	进步	的	这	舰队	,

从舰队前方遥远的太空某点，

[ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

a	tiny	white	beam	of	light	became	visible	.
一个	微小的	白色的	光束	的	光	成为	可见的	.

一道细小的白光显现出来。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['seɪbə(r)] , ['swɪftli] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp][ɒv; əv]

It	reached	out	like	a	slashing	saber	,	swiftly	expanding	and	closing	the	gap	of
它	达到	出去	喜欢	一个	砍杀	军刀	,	迅速地	扩展	和	结束	这	差距	的

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

它像一把利剑般伸出，迅速扩张并填补了黑暗的缝隙。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ɪt'self] ,

It	came	from	the	asteroid	itself	,
它	来了	从	这	小行星	本身	,

它来自小行星本身。

[naʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] — ['mɪəli] [ə; eɪ]['taɪni] [dɑ:k] [mæs]

now	revealed	to	the	watchers	for	the	first	time	—	merely	a	tiny	dark	mass
现在	揭晓	到	这	观察者	为了	这	第一的	时间	—	仅仅	一个	微小的	黑暗的	大量的

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [fli:t] .

that	seemed	to	move	forward	with	infinite	caution	against	the	Fleet	.
那	似乎	到	移动	向前	和	无限	警告	反对	这	舰队	.

现在，它第一次出现在观察者面前——只不过是一小团黑暗的物体，似乎在对舰队采取无限谨慎的行动。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **There** **it** **is** **!**
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [mɑːk] [briːðd] .
" **Mark** **breathed** **.**
" 标记 呼吸 .

马克喘了口气。

" - ['kærid] [hɪz; ɪz][plæn] [θruː] !
" **Luhor's** **carried** **his** **plan** **through** **!**
" - 携带 他的 计划 通过 !

“卢霍尔的计划成功了！”

[hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊg] ['æstərɔɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [belt] —
He's **made** **a** **rogue** **asteroid** **of** **it** **,** **moved** **it** **clear** **out** **of** **the** **belt** **—**
他是 制成 一个 流氓 小行星 的 它 , 已搬 它 清除 出去 的 这 腰带 —

他把它变成了一颗流浪小行星，把它移出了小行星带——

" [wɜːdz] [siːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [mə'nuːvəz] .
" **Words** **ceased** **,** **as** **they** **watched** **the** **preliminary** **maneuvers** **.**
" 字 停止 , 作为 他们 观看 这 初步的 机动 .

“他们沉默不语，注视着初步演习。”

[ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['slæʃɪŋ] ['seɪbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The **asteroid's** **slashing** **saber** **of** **white** **touched** **the** **disintegrating** **power** **of** **the**
这 小行星的 砍杀 军刀 的 白色的 感动 这 瓦解 力量 的 这
[griːn] .
green **.**
绿色的 .

小行星锋利的白色利剑触碰到了绿色的瓦解之力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] [ðæt] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] !
But **it** **was** **the** **green** **that** **disintegrated** **!**
但 它 曾是 这 绿色的 那 解体 !

但消融的却是绿色！

['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] - , [ðə; ði] [peɪl] [biːm] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['blæŋkit] [ɒv; əv]
Slowly **,** **almost** **carressingly** **,** **the** **pale** **beam** **moved** **across** **the** **advancing** **blanket** **of**
缓慢地 , 几乎 - , 这 苍白 光束 已搬 穿过 这 前进 毯子 的
[lait] .
light **.**
光 .

缓缓地、几乎是轻柔地，一道苍白的光束掠过不断推进的光幕。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ðə; ði] [griːn] [dɪ'zɒlvd] ['mædʒɪkli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
Where **it** **touched** **,** **the** **green** **dissolved** **magically** **as** **though** **it** **had** **never** **been**
在哪里 它 感动 , 这 绿色的 溶解 神奇地 作为 尽管 它 有 绝不 到过
.
:
.

它所触及之处，绿色神奇地消失了，仿佛从未存在过一样。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] .
" **That's** **what** **I** **meant** **.**
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[ðə; ði] [ɪ'θerɪk] [ɪn'ɜːʃə] [reɪ] !
The **etheric** **inertia** **ray** **!**
这 以太 惯性 射线 !

以太惯性射线！

" - ['mɜːmə(r)] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [senst] ['kɑːrstən] ['stændɪŋ]

" Aladdian's murmur was tinged with exultation , as she sensed Carston standing

" - 低语 曾是 带点色调 和 大喜 , 作为 她 感觉到的 卡斯顿 常设

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːt] [wɪð] [sə'praɪz] .

beside her taut with surprise .

旁 她 紧绷 和 惊喜 .

“阿拉迪安的低语中带着一丝欣喜，因为她感觉到站在她身旁的卡斯顿惊讶得浑身紧绷。”

[stɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [fliːt] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn]['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['stægəd] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [tɪəz] .

Still the Earth Fleet moved forward in battle formation , in staggered horizontal tiers .

仍然 这 地球 舰队 已搬 向前 在 战斗 形成 , 在 交错 水平的 层级 .

地球舰队依然以交错的水平层级，保持战斗队形向前推进。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [mə'mentəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Impelled by the terrific momentum , it depended upon maneuverability to escape

被迫 经过 这 了不起 势头 , 它 取决于 之上 机动性 到 逃脱

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

the impending danger .

这 即将到来的 危险 .

在巨大的惯性作用下，它依靠机动性来摆脱即将到来的危险。

[bʌt; bət] , [ɪn'eksərəbli] , [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [miːt] [ɪts]

But , inexorably , the asteroid moved forward also , as if hungry to meet its

但 , 无情地 , 这 小行星 已搬 向前 还 , 作为 如果 饥饿的 到 见面 它是

['enəmi] .

enemy .

敌人 .

但是，小行星也势不可挡地向前移动，仿佛迫不及待地想要与它的敌人相遇。

[lim] [bɪ'haɪnd][ɪts] [əʊn] ['gɑːstli] [laɪt] ,

Limned behind its own ghastly light ,

勾勒 在后面 它是自己的 阴森 光 ,

在自身诡异的光芒映衬下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['leʒəli] [rəʊ'teɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ,

it was revealed as a leisurely rotating mass of rock and mineral ,

它 曾是 揭晓 作为 一个 悠闲 旋转 大量的 的 岩石 和 矿物 ,

它原来是一团缓慢旋转的岩石和矿物。

[wɪð] ['dʒægɪd] ['pɪnəklz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [diːp] [blæk] ['gʌliz] [ə'geɪp] .

with jagged pinnacles reaching out and deep black gullies agape .

和 锯齿状 巅峰 到达 出去 和 深的 黑色的 沟壑 博爱 .

嶙峋的山峰耸立，深邃的黑色沟壑纵横交错。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [læʃt] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] ['flægʃɪp] ,

A blinding lance of electric blue lashed from Earth's Flagship ,

一个 失明 槊 的 电的 蓝色的 鞭打 从 地球的 旗舰 ,

一道耀眼的电蓝色光束从地球旗舰上射出，

[laɪk] [ə; eɪ] ['prəʊbɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .

like a probing finger searching for a weak point .

喜欢 一个 探测 手指 搜索 为了 一个 虚弱的 观点 .

就像一根探寻的手指，寻找弱点。

[ˌaɪ 'tiː] [stæbd] - [waɪt] [reɪ] [ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [kɔrəskeɪtɪŋ] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv]

It stabbed Luhor's white ray and ended in a corruscating upheaval of

它 刺伤 - 白色的 射线 和 结束 在 一个 闪烁的 动荡 的

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] [laɪt] .

incandescent light .

白炽灯 光 .

它刺穿了卢霍尔的白色光束，最终化作一道耀眼的白光剧烈爆发。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðæt]

The	asteroid	was	very	close	now	;	it	seemed	as	if	nothing	could	prevent	that
这	小行星	曾是	非常	关闭	现在	;	它	似乎	作为	如果	没有什么	可以	防止	那

[saɪ'dɪəriəl] [mæs] ,

sidereal	mass	,
恒星	大量的	,

这颗小行星现在离我们非常近；似乎没有任何东西能够阻止这颗恒星质量的到来。

[sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [frɒm; frəm] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [sp'eɪsəz] .

some	ten	miles	in	diameter	,	from	plowing	through	the	tiers	of	Earth	Spacers	.
一些	十	英里	在	直径	,	从	耕作	通过	这	层级	的	地球	垫片	.

直径约十英里，是从地球太空舱层中犁出来的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['verɪtəb(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [dɪ'zɑːstə(r)] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] ,

But	in	that	veritable	moment	when	disaster	seemed	certain	,
但	在	那	真正的	片刻	什么时候	灾难	似乎	肯定	,

但在灾难似乎已成定局的那一刻，

['ɜːrθs] [mæst] [fliːt] ['eksɪkjuːtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [spek'tækjələ(r)] [fiːts] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

Earth's	massed	fleet	executed	one	of	the	most	spectacular	feats	of	navigation	the
地球的	大量	舰队	执行	一	的	这	最多	壮观的	壮举	的	导航	这

['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] ['evə(r)] ['witnis] .

Universe	had	ever	witnessed	.
宇宙	有	曾经	目击者	.

地球的大规模舰队完成了宇宙中前所未有的最壮观的航行壮举之一。

[ðə; ði] ['juːnɪts] ['lɪtərəli] [brəʊk] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['aʊtwəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kəʊn] - [laɪk]

The	units	literally	broke	apart	and	moved	outward	into	a	perfect	cone	-	like
这	单位	字面上地	打破	除	和	已搬	向外	进入	一个	完美的	锥体	-	喜欢

[fɔː'meɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] ,

formation	,	with	the	base	,
形成	,	和	这	根据	,

这些单元体瞬间瓦解，向外移动形成一个完美的圆锥形结构，底部.....

[ɔː(r)] ['əʊpən] [end] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

or	open	end	,	toward	the	asteroid	.
或者	打开	结尾	,	朝向	这	小行星	.

或者开口端朝向小行星。

[ə'gen] [ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [naʊ] ,

Again	the	green	radiance	,	from	all	sides	now	,
再次	这	绿色的	辐射	,	从	全部	侧面	现在	,

现在四面八方又都闪耀着绿色的光芒。

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːkəs] [ʃiːθ] ,

went	out	to	envelop	the	asteroid	in	a	glaucous	sheath	,
去	出去	到	信封	这	小行星	在	一个	灰绿色的	鞘	,

出去将小行星包裹在一层冰蓝色的鞘层中，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .

as	the	dark	mass	drifted	into	the	trap	.
作为	这	黑暗的	大量的	漂移	进入	这	陷阱	.

当那团黑暗物质漂入陷阱时。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这样！

" ['kɑːrstən] [gləut] ['hɔːsli] .

"	Carston	gloated	hoarsely	.
"	卡斯顿	沾沾自喜	沙哑地	.

卡斯顿得意洋洋地嘶哑着嗓子说道。

" [naʊ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['æstərɔɪd] ['krʌmb(ə)l] !
" Now watch your asteroid crumble !
" 现在 手表 你的 小行星 崩溃 !

“现在看着你的小行星崩塌吧！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The others said nothing .
" 这 其他的 说 没有什么 .

其他人什么也没说。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tens] ,
All were tense ,
全部 是 紧张 ,

所有人都很紧张。

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪnɪ] [ten] - [maɪl] [wɜːld] ['entəd] [ðə; ði] ['əʊpən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊn] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd]
as the tiny ten - mile world entered the open end of the cone to what seemed
作为 这 微小的 十 - 英里 世界 进入 这 打开 结尾 的 这 锥体 到 什么 似乎
['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
certain destruction .
肯定 破坏 .

当这个边长十英里的小世界进入圆锥体的开口端时，似乎注定要走向毁灭。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ɪ'θerɪk] [ɪn'ɜːʃə] [reɪ] [læʃt] [aʊt] ['sævɪdʒli] [ə'gen] , ['swiːpɪŋ] [ɪn] [swɪft] [ɑːks] ,
Now the white etheric inertia ray lashed out savagely again , sweeping in swift arcs ,
现在 这 白色的 以太 惯性 射线 鞭打 出去 野蛮地 再次 , 扫荡 在 迅速 弧 ,

现在，那道白色的以太惯性射线再次猛烈地袭来，划出一道道迅疾的弧线。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] [griːn] ['faɪə(r)] .
but failed to dispel the concentrated waves of green fire .
但 失败的 到 打消 这 集中 波浪 的 绿色的 火 .

但未能驱散那股密集的绿色火焰浪潮。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld] , - [əʊn] [speɪs] [fliːt] [ə'rəʊz] — [sɪks]
Then from the surface of the dark world , Luhor's own space fleet arose — six
然后 从 这 表面 的 这 黑暗的 世界 , - 自己的 空间 舰队 出现 — 六
['krʊzər] ['əʊnli] ,
cruisers only ,
巡洋舰 仅有的 ,

然后，从黑暗世界的表面，卢霍尔自己的太空舰队出现了——只有六艘巡洋舰。

[dwɔːf] [ɪn] [saɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] .
dwarfed in size by some of Earth's larger ships .
矮小的 在 尺寸 经过 一些 的 地球的 更大的 船舶 .

与地球上一些更大的飞船相比，它显得非常渺小。

[wɪð] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] [sɪks] [ˌælə'trɒpɪk] ['krʊzər] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dʒɔːz] [ɒv; əv]
With blinding speed , the six allotropic cruisers headed for the closing jaws of
和 失明 速度 , 这 六 同素异形体 巡洋舰 标题 为了 这 结束 下颚 的
[ðə; ði] [træp] .
the trap .
这 陷阱 .

六艘同素异形巡洋舰以惊人的速度冲向了正在闭合的陷阱。

[ðə; ði] [ɜːθ] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
The Earth Commander was not prepared for such acceleration .
这 地球 指挥官 曾是 不是 准备 为了 这样的 加速度 .

地球指挥官没有预料到这种加速。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
It was unbelievable .
它 曾是 难以置信 .

简直难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	had	little	time	to	think	,
他	有	小的	时间	到	思考	,

他几乎没有时间思考。

[æz; əz] - ['krʊzər] ['blɑːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪ'lektrəʊ] - ['kænən] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ]

as	Luhor's	cruisers	blasted	with	the	raking	fire	of	electro	-	cannon	at	close	range
作为	-	巡洋舰	炸毁	和	这	耙草	火	的	电	-	大炮	在	关闭	范围

. : .

卢霍尔的巡洋舰用电炮近距离猛烈扫射。

[θriː] [ɜːθ] [ʃɪps] [went] ['hɜːtlɪŋ] [end]['əʊvə(r)][end] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] , [rɪpt] [frɒm; frəm] [stɜːn]

Three	Earth	ships	went	hurtling	end	over	end	through	the	void	,	ripped	from	stern
三	地球	船舶	去	疾驰	结尾	超过	结尾	通过	这	空白	,	撕裂	从	船尾

[tuː; tə][baʊ; bəʊ] .

to	bow	.
到	弓	.

三艘地球飞船在虚空中翻滚穿梭，从船尾到船头都被撕裂。

[ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fliːt] , [ðə; ði] [ˌælə'trɒpɪk] ['krʊzər] [plaʊ] [ɒn] .

Impervious	to	the	wild	fire	of	Earth's	Fleet	,	the	allotropic	cruisers	plowed	on	.
不透水的	到	这	荒野	火	的	地球的	舰队	,	这	同素异形体	巡洋舰	犁过的	在	.

即使面对地球舰队的猛烈炮火，这些同素异形巡洋舰依然勇往直前。

[tuː] [ɜːθ] ['krʊzər] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði][træp][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [ɪn] [taɪm]

Two	Earth	cruisers	at	the	jaws	of	the	trap	were	unable	to	maneuver	in	time
二	地球	巡洋舰	在	这	下颚	的	这	陷阱	是	无法	到	演习	在	时间

. : .

两艘地球巡洋舰被困在陷阱边缘，来不及进行机动。

- [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [hɪt][ðem; ðəm] [hed] - [ɒn] , [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Luhor's	ships	in	a	straight	line	hit	them	head	-	on	,	plowed	through	them	and
-	船舶	在	一个	直的	线	打	他们	头	-	在	,	犁过的	通过	他们	和

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

卢霍尔的战舰排成一列，迎头撞上他们，冲破他们的防线，然后又冲了出来。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [rek] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] ['skætəd] ['debriː] .

leaving	behind	a	tangled	wreck	of	twisted	girders	and	scattered	debris	.
离开	在后面	一个	纠缠不清	破坏	的	扭曲	桁架	和	疏散	碎片	.

现场只剩下扭曲的钢梁和散落的碎片，一片狼藉。

- [sɪks] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti]

Luhor's	six	ships	were	out	of	the	trap	now	,	and	they	wheeled	in	a	mighty
-	六	船舶	是	出去	的	这	陷阱	现在	,	和	他们	带轮子的	在	一个	强大的

[ɑːk] ,

arc	,
弧	,

卢霍尔的六艘战船已经脱离了陷阱，它们划出一道巨大的弧线飞驰而去。

[hʌŋ] [tʃeɪn] - [pɔɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

hung	chain	-	poised	as	though	to	watch	.
悬挂	链	-	准备	作为	尽管	到	手表	.

悬挂的链子仿佛在注视着什么。

[bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [naʊ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈæstərɔɪd] [ɪˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

Behind	**,**	**the**	**now**	**glowing**	**asteroid**	**erupted**	**the**	**real**	**destruction**	**.**
在后面	,	这	现在	发光	小行星	爆发	这	真实的	破坏	.

在它身后，那颗如今闪闪发光的小行星引发了真正的破坏。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] - [plæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

This	**had**	**been**	**Luhor's**	**plan**	**from**	**the**	**first**	**.**
这	有	到过	-	计划	从	这	第一的	.

这从一开始就是卢霍尔的计划。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [men] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [pɛrædɪm] [swɒmp] ,

The	**balance**	**of**	**men**	**taken**	**from**	**Paradim**	**Swamp**	**,**
这	平衡	的	男人	已采取	从	范式	沼泽	,

从帕拉迪姆沼泽带走的其余人，

[left] [ɒn] [ðə; ði] [bliːk] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

left	**on**	**the**	**bleak**	**little**	**world**	**to**	**fight**	**for**	**their**	**lives**	**,**
左边	在	这	苍凉	小的	世界	到	斗争	为了	他们的	生活	,

被遗弃在这个荒凉的小世界里，为了生存而战。

[naʊ] [rɪˈliːst] [ˈhɪd(ə)n] [ˈrɒkɪt] [tjuːbz] [ðæt] [ˈblɑːstɪd] [ɪn] [ˈpɜːfɪktli] [speɪst] [rəʊˈteɪʃ(ə)n] .

now	**released**	**hidden**	**rocket**	**tubes**	**that**	**blasted**	**in**	**perfectly**	**spaced**	**rotation**	**.**
现在	发布	隐	火箭	管子	那	炸毁	在	完美	间隔	旋转	.

现在释放出隐藏的火箭发射管，这些发射管以完美的间隔旋转发射。

[ðə; ði] [ˈrɒki] [wɜːld] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈpɒndərəsli] [ˈfɔːwəd] .

The	**rocky**	**world**	**began**	**to**	**spin**	**,**	**as**	**it**	**plunged**	**ponderously**	**forward**	**.**
这	岩石	世界	开始	到	旋转	,	作为	它	暴跌	沉重地	向前	.

岩石世界开始旋转，沉重地向前坠落。

[bæŋk] [əˈpɒn] [bæŋk] [ɒv; əv] [ɪˈlektrəʊ] - [ˈkænən] [læʃt] [aʊt] [laɪk] [ˌʌnˈkəːl] [bluː] [ˈlaɪtnɪŋ] .

Bank	**upon**	**bank**	**of**	**electro**	**-**	**cannon**	**lashed**	**out**	**like**	**uncurled**	**blue**	**lightning**	**.**
银行	之上	银行	的	电	-	大炮	鞭打	出去	喜欢	展开	蓝色的	闪电	.

一排排电炮如同展开的蓝色闪电般猛烈发射。

- [bɒmz] [bɜːst] [əˈmʌŋ] [ˈɜːrθs] [fliːt] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðɪs] [ˈdedli] [ˈpɪnwiːl] .

Atomite	**bombs**	**burst**	**among**	**Earth's**	**fleet**	**which**	**surrounded**	**this**	**deadly**	**pinwheel**	**.**
-	炸弹	爆裂	之中	地球的	舰队	哪个	包围	这	致命	风车	.

原子弹在环绕着这个致命旋涡的地球舰队中爆炸。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɜːrθs] [vɑːst] [ɑːˈmɑːdə] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈɔːgənaɪzd] ,

In	**less**	**than**	**a**	**minute**	**Earth's**	**vast**	**armada**	**was**	**completely**	**disorganized**	**,**
在	较少的	比	一个	分钟	地球的	广阔的	舰队	曾是	完全地	混乱	,

不到一分钟，地球庞大的舰队就彻底溃散了。

[speɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈʃæmblz] [ɒv; əv] [rɪpt] [ˈmet(ə)l] [pleɪts] , [ˈtwɪstɪd] [ˈrɒkɪt] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ˈblɑːstɪd] [hʌlz] .

space	**became**	**a**	**shambles**	**of**	**ripped**	**metal**	**plates**	**,**	**twisted**	**rocket**	**tubes**	**and**	**blasted**	**hulls**	**.**
空间	成为	一个	一片混乱	的	撕裂	金属	盘子	,	扭曲	火箭	管子	和	炸毁	船体	.

太空变成了一片狼藉，到处都是撕裂的金属板、扭曲的火箭管和被炸毁的船体。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪd] , [ˈkrægi] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hel] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræmpənt] , [ðə; ði] [rəʊg] [ˈæstərɔɪd] [spʌn] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,

Like	**a**	**livid**	**,**	**craggy**	**corner**	**of**	**hell**	**running**	**rampant**	**,**	**the**	**rogue**	**asteroid**	**spun**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
喜欢	一个	铁青	,	崎岖不平	角落	的	地狱	跑步	猖獗	,	这	流氓	小行星	旋转	快点	和	快点	,

就像地狱中一个狂暴、崎岖的角落，这颗失控的小行星旋转得越来越快。

[spju:] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
spewing **annihilation** **.**
喷涌而出 湮灭 .

喷吐毁灭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪts] [deθ] [θrəʊz] .
But **this** **was** **its** **death** **throes** **.**
但 这 曾是 它是 死亡 阵痛 .

但这是它垂死挣扎的最后阶段。

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [gləʊ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi]
The **concentrated** **disintegrating** **glow** **had** **taken** **effect** **,** **and** **could** **not** **now** **be**
这 集中 瓦解 辉光 有 已采取 影响 , 和 可以 不是 现在 是
[stɒpt] .
stopped **.**
停止 .

浓缩的崩解之光已经生效，现在无法停止了。

[ðə; ði] ['krægi] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]['met(ə)l][laɪk][ə; eɪ]
The **craggy** **world** **began** **to** **crumble** **in** **great** **masses** **of** **rock** **and** **metal** **like** **a**
这 崎岖不平 世界 开始 到 崩溃 在 伟大的 群众 的 岩石 和 金属 喜欢 一个
['leprəs] ['ɔːgənɪzəm] .
leprous **organism** **.**
麻风病 生物 .

崎岖的世界开始像麻风病患者一样崩塌，化作大块的岩石和金属。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθɪən] [fliːt] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
The **few** **remaining** **units** **of** **the** **Earthian** **fleet** **tried** **desperately** **to** **escape** **the**
这 很少 其余的 单位 的 这 地球人 舰队 尝试 绝望地 到 逃脱 这
[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['liːθ(ə)l] [mæs] — [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] ,
disintegrating **lethal** **mass** **—** **but** **behind** **them** **now** **,**
瓦解 致命 大量的 — 但 在后面 他们 现在 ,

地球舰队残存的少数舰船拼命想要逃离正在崩解的致命巨物——但现在，它们已经身后一片茫然。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [ʃɪps] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] .
at **a** **safe** **distance** **from** **it** **all** **,** **Luhor's** **ships** **barred** **the** **way** **.**
在 一个 安全的 距离 从 它 全部 , - 船舶 禁止 这 方式 .

在远离这一切的安全距离之外，卢霍尔的船只挡住了去路。

['pɪtiləsli] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - ['kænən] [reɪkt] [ðem; ðəm] , [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'rætɪk] [s'ælvəʊz] .
Pitilessly **his** **electro** **-** **cannon** **raked** **them** **,** **impervious** **to** **their** **erratic** **salvos** **.**
无情地 他的 电 - 大炮 耙过的 他们 , 不透水的 到 他们的 不稳定的 齐射 .

他的电炮无情地扫射着他们，对他们胡乱的齐射毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [wɪð] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [spiːd] [dɑːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['kɒzmɪk] ['sɪmɪtə(r)] ,
His **Flagship** **with** **its** **impossible** **speed** **darted** **among** **them** **like** **a** **cosmic** **scimitar** **,**
他的 旗舰 和 它是 不可能的 速度 飞镖 之中 他们 喜欢 一个 宇宙 弯刀 ,

他的旗舰以惊人的速度像一把宇宙弯刀般穿梭在敌军之间。

[ʌn'tɪl] ['beəli] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['fɔːmə(r)][ɑː'mɑːdə][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fliː] [ɪn]
until **barely** **half** **a** **dozen** **of** **Earth's** **former** **armada** **were** **able** **to** **flee** **in**
直到 仅仅 一半 一个 打 的 地球的 以前的 舰队 是 有能力的 到 逃跑 在
['skætəd] [ˌdɪsə'reɪ] .
scattered **disarray** **.**
疏散 混乱 .

直到地球上昔日的舰队中只有寥寥几个人得以仓皇逃窜。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [aʊt][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Half **a** **dozen** **,** **out** **of** **more** **than** **a** **hundred** **.**
一半 一个 打 , 出去 的 更多的 比 一个 百 .

一百多人中只有六个。

[kən'temptʃuəsli] , - [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

Contemptuously	**,**	**Luhor**	**did**	**not**	**even**	**deign**	**to**	**pursue**	**.**
轻蔑地	,	-	做过	不是	甚至	设计	到	追求	.

卢霍尔轻蔑地表示，他甚至不屑追问。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bæt(ə)l] [fliːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dwɔːf] [wɜːld] [hæd; həd] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)]

Where	**an**	**immense**	**battle**	**fleet**	**and**	**a**	**dwarf**	**world**	**had**	**battled**	**for**
在哪里	一个	巨大	战斗	舰队	和	一个	矮人	世界	有	战斗	为了

[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] [speɪs] ,

supremacy	**in**	**space**	**,**
霸权	在	空间	,

曾经有一支庞大的舰队和一个矮小的世界为了争夺太空霸权而战，

[naʊ] ['əʊnli] ['ʃætəd] ['met(ə)l] ['frægmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [reɪn][ɒv; əv] ['mɪnərəl] [ænd; ənd]

now	**only**	**shattered**	**metal**	**fragments**	**and**	**a**	**disintegrated**	**rain**	**of**	**mineral**	**and**
现在	仅有的	破碎	金属	片段	和	一个	解体	雨	的	矿物	和

[rɒk] [rɪ'meɪnd] [veɪld] [baɪ]['kɒzmɪk] ['dɑːknəs] .

rock	**remained**	**veiled**	**by**	**cosmic**	**darkness**	**.**
岩石	剩余	含蓄	经过	宇宙	黑暗	.

如今，只剩下破碎的金属碎片和崩解的矿物和岩石雨，笼罩在宇宙的黑暗之中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

It	**had**	**been**	**too**	**much**	**and**	**too**	**sudden**	**for**	**speech**	**.**
它	有	到过	也	很多	和	也	突然	为了	演讲	.

这一切发生得太突然、太剧烈，以至于无法言语。

- [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [naʊ] ,

Aladdian	**was**	**on**	**her**	**feet**	**now**	**,**
-	曾是	在	她	脚	现在	,

阿拉丁已经站了起来。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl] .

even	**she**	**was**	**still**	**gripped**	**by**	**the**	**awe**	**of**	**the**	**vast**	**debacle**	**.**
甚至	她	曾是	仍然	紧握	经过	这	敬畏	的	这	广阔的	崩溃	.

即使是她，也仍然对这场巨大的惨败感到震惊。

[mɑːk] [wɒtʃt] ['ɜːnɪst] ['kɑːrstən] ['stʌmb(ə)l] ['deɪzɪdlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ruːm] ,

Mark	**watched**	**Ernest**	**Carston**	**stumble**	**dazedly**	**from**	**the**	**Laboratory**	**room**	**,**
标记	观看	欧内斯特	卡斯顿	绊倒	茫然地	从	这	实验室	房间	,

马克看着欧内斯特·卡斯顿茫然地从实验室里踉跄而出，

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bi'trei] [haʊ] ['ɪntɪmətli] ['ɜːrθs] ['trædʒədi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

the	**appalling**	**horror**	**in**	**his**	**eyes**	**betraying**	**how**	**intimately**	**Earth's**	**tragedy**	**was**	**his**	**.**
这	令人震惊	恐怖	在	他的	眼睛	背叛	如何	亲密	地球的	悲剧	曾是	他的	.

他眼中流露出的惊恐，暴露出地球的悲剧与他息息相关。

[id] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][daɪ] .

He'd	**sent**	**them**	**out**	**there**	**to**	**conquer**	**,**	**and**	**they**	**had**	**remained**	**to**	**die**	**.**
他会	发送	他们	出去	那里	到	征服	,	和	他们	有	剩余	到	死	.

他派他们去征服，而他们却留在那里等死。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

No	**one**	**spoke**	**.**
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [men] [huːd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ] - ,

The	crowding	men	who'd	hoped	for	a	victory	by	Luhor	,
这	拥挤	男人	谁会	希望	为了	一个	胜利	经过	-	,

那些原本希望卢霍尔获胜的拥挤人群，

['iːv(ə)n] [tɜːnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

even	turned	away	before	the	magnitude	of	his	power	.
甚至	转向	离开	前	这	震级	的	他的	力量	.

甚至在他强大力量面前都退缩了。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒn] ['vʌlkən] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðə; ði] [ʃɒkt] ['saɪləns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [wɜːld] .

The	laboratory	on	Vulcan	reflected	in	miniature	the	shocked	silence	of	four	worlds	.
这	实验室	在	火神	反映	在	微型	这	震惊	沉默	的	四	世界	.

瓦肯星上的实验室微缩地反映了四个世界震惊的寂静。

[ðeid] [siːn] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɑː'mɑːdə][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]

They'd	seen	the	mightiest	armada	of	all	time	reduced	to	nothing	in	a	space	of
他们会	已见	这	最强大的	舰队	的	全部	时间	减少	到	没有什么	在	一个	空间	的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他们亲眼目睹了史上最强大的舰队在短短几分钟内化为乌有。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ækt] .

Aladdian	was	the	first	to	act	.
-	曾是	这	第一的	到	行为	.

阿拉丁是第一个采取行动的。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [biːm] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeid] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] , [ʃiː; ʃi] ['kɒntæktɪd] [ɜːθ]

With	the	same	beam	,	through	which	they'd	watched	the	holocaust	,	she	contacted	Earth
和	这	相同的	光束	,	通过	哪个	他们会	观看	这	大屠杀	,	她	联系	地球

.

:
.

她用当年监视大屠杀的那道光束联系上了地球。

[ʃiː; ʃi] [tjuːnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [greɪ] ['feɪsɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][ɪn]

She	tuned	the	Council	chamber	where	gray	faces	looked	to	the	Coordinator	in
她	调谐	这	理事会	房间	在哪里	灰色的	面孔	看起来	到	这	协调员	在

[bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

bewilderment	and	fear	.
困惑	和	害怕	.

她转向议会厅，只见一张张灰白的脸茫然地望着协调员，眼神中充满了困惑和恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] , ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [səʊl] , [wɒz; wəz]

But	the	Coordinator	,	stricken	to	the	depths	of	his	narrow	soul	,	was
但	这	协调员	,	受打击的	到	这	深度	的	他的	狭窄的	灵魂	,	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

incapable	of	speech	.
无法	的	演讲	.

但协调员内心深处受到了极大的打击，无法说话。

[ɪn][ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] - [wɪŋd] ['fɪgə(r)] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

In	the	oppressive	silence	Aladdian's	winged	figure	materialized	on	the	screen	.
在	这	压迫性的	沉默	-	有翅膀的	数字	实体化	在	这	屏幕	.

在令人窒息的寂静中，阿拉迪安的带翼身影出现在屏幕上。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , [ɜːθiːənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

"	I	greet	you	,	Earthians	,	for	the	last	time	.
"	我	迎接	你	,	地球人	,	为了	这	最后的	时间	.

“地球人，我最后一次向你们问好。”

" [hɜː(r); hə(r)]['məʊltən] [vɔɪs] [hæd; həd]['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv] ['sædnəs] .

"	Her	molten	voice	had	overtones	of	sadness	.
"	她	熔融的	嗓音	有	泛音	的	悲伤	.

她那如熔岩般温暖的声音中带着一丝悲伤。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [fliːt] [dɪ'strɔɪd] .

"	You	have	seen	your	mighty	fleet	destroyed	.
"	你	有	已见	你的	强大的	舰队	损毁	.

“你们已经眼睁睁地看着你们强大的舰队被摧毁了。”

[ɜːθ] [ɪz] [dɪ'fensləs] .

Earth	is	defenseless	.
地球	是	毫无防备	.

地球毫无防备。

- [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɜːθ] . "

Luhor	is	on	his	way	to	Earth	.	"
-	是	在	他的	方式	到	地球	.	"

卢霍尔正在前往地球的路上。

" [haʊ] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	—	how	do	you	know	?
"	如何	—	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道的？”

" [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [naʊ] , ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː][laɪf][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [fɪə(r)] !

"	The	Coordinator	was	moved	to	speech	now	,	galvanized	into	life	by	a	more	immediate	fear	!
"	这	协调员	曾是	已搬	到	演讲	现在	,	镀锌	进入	生活	经过	一个	更多的	即时	害怕	!

“协调员此刻激动得说不出话来，一种更直接的恐惧激发了他的活力！”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɒntækt] [wɪð] - [maɪnd] . "

Because	I	am	right	now	in	telepathic	contact	with	Luhor's	mind	.	"
因为	我	是	正确的	现在	在	心灵感应	接触	和	-	头脑	.	"

因为我现在正与卢霍尔进行心灵感应。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ! "

"	We	shall	fight	to	the	end	!	"
"	我们	将	斗争	到	这	结尾	!	"

我们将战斗到最后一刻!

" [jes] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	expected	that	of	you	.
"	是的	,	我	预期的	那	的	你	.

“是的，我早就料到了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'dem] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fliːt] .

You	would	condemn	Earth	to	the	same	fate	as	your	Fleet	.
你	会	谴责	地球	到	这	相同的	命运	作为	你的	舰队	.

你将使地球遭受与你的舰队同样的命运。

[ə'weɪkən] , ['ɜːθˌmæn] !

Awaken	,	Earthmen	!
觉醒	,	地球人	!

地球人，醒醒吧!

[nəʊ] ['wepən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌælə'trɒpɪk] ['met(ə)l] .

No	weapon	that	you	have	can	destroy	allotropic	metal	.
不	武器	那	你	有	能	破坏	同素异形体	金属	.

你拥有的任何武器都无法摧毁同素异形金属。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] - [ʃɪps] [slaɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)lz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

You	have	seen	Luhor's	ships	slice	through	your	vessels	as	if	they	were
你	有	已见	-	船舶	片	通过	你的	船只	作为	如果	他们	是

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

你们已经亲眼目睹卢霍尔的战舰像切纸一样轻易地将你们的船只劈开。

[jʊr; jər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [naʊ] .

You're	at	his	mercy	now	.
你是	在	他的	怜悯	现在	.

你现在完全受他摆布了。

" - [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [sɪŋk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['waɪdnd] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]

"	Aladdian	allowed	her	words	to	sink	while	she	widened	the	beam	to	include
"	-	允许	她	字	到	下沉	尽管	她	扩大	这	光束	到	包括

[mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜːθ] ,

Mars	and	Venus	as	well	as	Earth	,
火星	和	金星	作为	出色地	作为	地球	,

“阿拉丁让她的话语沉入心底，同时她扩大了光束的范围，将火星、金星以及地球都纳入其中。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [maɪt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

that	her	voice	might	carry	to	the	entire	Federation	.
那	她	嗓音	可能	携带	到	这	全部的	联邦	.

她的声音或许能传遍整个联邦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊnli] , [naʊ] ,

"	I	am	not	speaking	to	you	only	,	now	,
"	我	是	不是	请讲	到	你	仅有的	,	现在	,

“我现在不只是在跟你说话，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θriː] [wɜːld] [huːz] [feɪt] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	to	three	worlds	whose	fate	depends	on	your	decision	.
但	到	三	世界	谁	命运	取决于	在	你的	决定	.

但对于三个世界而言，它们的命运取决于你的决定。

[ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] - [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] . "

Agree	to	what	I	ask	,	and	the	danger	from	Luhor	will	be	eliminated	.	"
同意	到	什么	我	问	,	和	这	危险	从	-	将要	是	已淘汰	.	"

答应我的要求，卢霍尔带来的危险就会消除。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	What	do	you	ask	?
"	什么	做	你	问	?

你问什么?

" [ðə; ði][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪspə(r)] .

"	The	Coordinator's	voice	came	through	as	a	mere	whisper	.
"	这	协调员的	嗓音	来了	通过	作为	一个	仅仅	耳语	.

协调员的声音轻得像耳语。

" [θriː] [θɪŋz] ['əʊnli] .

"	Three	things	only	.
"	三	事物	仅有的	.

只有三件事。

['æbsəluːt] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] , [wɪtʃ] [miːnz] ['iːkwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

Absolute	**liberation**	**of**	**Venus**	**and**	**Mars**	**,**	**which**	**means**	**equal**	**representation**	**at**	**the**
绝对	解放	的	金星	和	火星	,	哪个	方法	平等的	表示	在	这

[traɪ] - ['plænətri] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊns(ə)l] .

Tri	**-**	**Planetary**	**Federation**	**Council**	**.**
三	-	行星	联邦	理事会	.

金星和火星获得绝对解放，这意味着它们在三行星联邦委员会中拥有平等的代表权。

[kəm'pliːt] [ə'bɑːlɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [swɒmp] [ɒv; əv] [pɛrædɪm] .

Complete	**abolishment**	**of**	**the**	**inhuman**	**Swamp**	**of**	**Paradim**	**.**
完全的	废除	的	这	不人道	沼泽	的	范式	.

彻底废除非人道的帕拉迪姆沼泽。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['vʌlkən] [wɪð] [ɪts] [ˌælə'trɒpɪk] ['met(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l]

And	**Venus**	**to**	**retain**	**Vulcan**	**with**	**its**	**allotropic**	**metal**	**as**	**a**	**measure**	**of**	**final**
和	金星	到	保持	火神	和	它是	同素异形体	金属	作为	一个	措施	的	最终的

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

金星保留了火神星及其同素异形金属，作为最终的安全措施。

[ə'griː] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [huː]

Agree	**to**	**these**	**points**	**before**	**the**	**assembled**	**peoples**	**of**	**the**	**inhabited**	**planets**	**who**
同意	到	这些	积分	前	这	组装	人民	的	这	有人居住的	行星	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] ,

are	**listening**	**now**	**,**
是	聆听	现在	,

在场聆听的各宜居星球人民面前，请同意以下几点。

[ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːtʃ] [ɜːθ] .

and	**Luhor**	**shall**	**never**	**reach**	**Earth**	**.**
和	-	将	绝不	抵达	地球	.

卢霍尔永远也到不了地球。

" [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] ,

"	**On**	**Mars**	**and**	**Earth**	**and**	**Venus**	**her**	**winged**	**figures**	**were**	**reflected**	**,**
"	在	火星	和	地球	和	金星	她	有翅膀的	数据	是	反映	,

“在火星、地球和金星上，都倒映着她带翅膀的身影。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kednst] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] [m'ɪlɪənz] .

while	**her**	**voice**	**cadenced**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**untold**	**millions**	**.**
尽管	她	嗓音	有节奏的	在	这	耳朵	的	不明	百万	.

她的声音响彻无数人的耳畔。

" [fɜːst] , " [keɪm] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz] [vɔɪs] ,

"	**First**	**,**	**"**	**came**	**the**	**Coordinator's**	**voice**	**,**
"	第一的	,	"	来了	这	协调员的	嗓音	,

“首先，”协调员的声音传来，“

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [fiːnd] - [frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ?

"	**how**	**are**	**you**	**to**	**prevent**	**that**	**fiend**	**Luhor**	**from**	**pursuing**	**his**	**course**	**?**
"	如何	是	你	到	防止	那	恶魔	-	从	追求	他的	课程	?

“你打算如何阻止那个恶魔卢霍尔继续他的计划？”

[ænd; ənd] ['sekənd] ,

And	**second**	**,**
和	第二	,

其次，

[wɒt] [ˌgærən'tiːz] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['viːnəs] [wɪl] [nɒt] [bɪld] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'trɒpɪk]

what	guarantees	will	we	have	that	Venus	will	not	build	more	of	the	allotropic
什么	保证	将要	我们	有	那	金星	将要	不是	建造	更多的	的	这	同素异形体

['krʊzər] [tuː; tə] [ə'tæk] ?

cruisers	to	attack	?
巡洋舰	到	攻击	?

我们有什么保证能确保金星不会建造更多同素异形巡洋舰来发动攻击?

" [ɔːl'ðəʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][kʊd; kəd] [stɪl] [snɑːl] .

"	Although	white	and	shaken	,	the	Coordinator	could	still	snarl	.
"	虽然	白色的	和	摇晃	,	这	协调员	可以	仍然	咆哮	.

“尽管脸色苍白，神情惊恐，协调员仍然能够发出咆哮。”

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] [fɜːst] .

"	I	will	answer	your	second	question	first	.
"	我	将要	回答	你的	第二	问题	第一的	.

“我先回答你的第二个问题。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , ['viːnəs] [hæz; həz]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [riˈzɔːt] [tuː; tə][wɔː(r)] .

As	you	well	know	,	Venus	has	never	in	all	her	history	resorted	to	war	.
作为	你	出色地	知道	,	金星	有	绝不	在	全部	她	历史	复原	到	战争	.

正如你所知，金星在其漫长的历史中从未诉诸战争。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɪl] , " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['bɪtə(r)] , " [wiː; wi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['kruːəl]

Rather	than	kill	,	"	her	voice	became	bitter	,	"	we	submitted	to	Earth's	cruel
相当	比	杀	,	"	她	嗓音	成为	苦的	,	"	我们	提交	到	地球的	残忍的

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

domination	.
统治	.

“与其杀戮，”她的声音变得苦涩，“我们不如屈服于地球残酷的统治。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən]['prɪz(ə)n] [swɒmp] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [griːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	saw	the	inhuman	Prison	Swamp	spring	into	being	,	for	greed	of	the
我们	锯	这	不人道	监狱	沼泽	春天	进入	存在	,	为了	贪婪	的	这

- [pɜːlz] ;

Josmian	pearls	;
-	珍珠	;

我们目睹了非人道的监狱沼泽的出现，这一切都是为了满足约斯米亚珍珠的贪婪；

[deθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

death	and	persecution	for	the	sake	of	power	.
死亡	和	迫害	为了	这	清酒	的	力量	.

为了权力而进行的死亡和迫害。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['pɜːsənəli] ['sʌfəd] [ðɪs] !

I	even	personally	suffered	this	!
我	甚至	亲自	遭受	这	!

我本人也曾经历过这种痛苦!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [huːz] ['tendənz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

"	She	held	up	her	wings	whose	tendons	had	been	cut	.
"	她	握住	向上	她	翅膀	谁	肌腱	有	到过	切	.

她举起双翼，她的肌腱已被割断。

" [jet] [dɪ'spaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['mɜːdə(r)][baɪ] [viˈnjuːsiən] .

"	Yet	despite	it	all	,	history	does	not	record	murder	by	Venusians	.
"	然而	尽管	它	全部	,	历史	做	不是	记录	谋杀	经过	金星人	.

“然而，尽管如此，历史并没有记载金星人犯下的谋杀罪行。”

[ðæt] , ['ɜːθɪən] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

That	,	Earthian	,	is	your	guarantee	that	we	shall	keep	the	peace	.
那	,	地球人	,	是	你的	保证	那	我们	将	保持	这	和平	.

地球人啊，这就是你保证我们能够维护和平的条件。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ai][ænd; ənd][ai][əˈləʊn][kæn; kən][stɒp][hɪm][naʊ] .

As	to	Luhor	,	I	and	I	alone	can	stop	him	now	.
作为	到	-	,	我	和	我	独自的	能	停止	他	现在	.

至于卢霍尔，现在只有我才能阻止他。

[ðɪs][ɪz][æn; ən] [ˈɒfəd] [tʃɑːns][juː; jʊ][meɪ][teɪk][ɔː(r)] [liːv] .

This	is	an	offered	chance	you	may	take	or	leave	.
这	是	一个	提供	机会	你	可能	拿	或者	离开	.

这是一个你可以选择接受或放弃的机会。

[rɪˈembə(r)] , - [fliːt][hæz; həz][ten][taɪmz][ðə; ði][spiːd][ɒv; əv][ˈɜːrθs] [fɑːstɪst][ˈves(ə)l] ,

Remember	,	Luhor's	fleet	has	ten	times	the	speed	of	Earth's	fastest	vessel	,
记住	,	-	舰队	有	十	时代	这	速度	的	地球的	最快	血管	,

记住，卢霍尔的舰队速度是地球上最快船只的十倍。

[ænd; ənd][wɪl][biː; bi][ðeə(r)][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] .

and	will	be	there	sooner	than	you	suppose	.
和	将要	是	那里	很快	比	你	认为	.

而且会比你预想的更快到达。

[θɪŋk] [fɑːst] , [ˈɜːθɪən] ! "

Think	fast	,	Earthian	!	"
思考	快速地	,	地球人	!	"

地球人，快点想办法！

" [θɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] , " [mɑːk] [ˌɪntəˈpəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stiːl] ,

"	Think	also	,	"	Mark	interposed	in	a	voice	of	steel	,
"	思考	还	,	"	标记	插入	在	一个	嗓音	的	钢	,

“还要想想，”马克用坚定的语气插话道。

" [ðæt][hɪə(r)][ɒn][ˈvʌlkən][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌælətrɒpɪk][ˈmet(ə)l] , [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][wɜːk][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	that	here	on	Vulcan	we	have	the	allotropic	metal	,	the	means	to	work	it	,
"	那	这里	在	火神	我们	有	这	同素异形体	金属	,	这	方法	到	工作	它	,

“在瓦肯星上，我们拥有这种同素异形金属，以及加工它的手段，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə] [bɪld] [ˈaʊə(r)][əʊn] [ˈkrʊzər] [ɪf][wiː; wi][səʊ][dɪˈzaɪə(r)] ! "

and	the	men	to	build	our	own	cruisers	if	we	so	desire	!	"
和	这	男人	到	建造	我们的	自己的	巡洋舰	如果	我们	所以	欲望	!	"

我们还有人可以建造我们自己的巡洋舰，如果我们愿意的话！

" [ai][əkˈsept] , " [ðə; ði][kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)][sed] [ˈsʌlənli] .

"	I	accept	,	"	the	Coordinator	said	sullenly	.
"	我	接受	,	"	这	协调员	说	闷闷不乐地	.

“我接受，”协调员闷闷不乐地说。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [reɪdʒ] ,

Despite	his	fear	and	helpless	rage	,
尽管	他的	害怕	和	无助	愤怒	,

尽管他感到恐惧和无助的愤怒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɪnˈvɪzɪdʒ] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] - [əˈraɪv][æt; ət] [ɜːθ] .

he	could	only	envisage	defeat	and	destruction	should	Luhor	arrive	at	Earth	.
他	可以	仅有的	设想	击败	和	破坏	应该	-	到达	在	地球	.

他只能想象，如果卢霍尔抵达地球，将会带来失败和毁灭。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ɒn] [ˈvʌlkən] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði][mæd][hɑːf] - [briːd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ]

As	for	Aladdian	on	Vulcan	stopping	the	mad	half	-	breed	,	he	did	not	see	how
作为	为了	-	在	火神	停止	这	疯狂的	一半	-	品种	,	他	做过	不是	看	如何

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ;

it	was	possible	;
它	曾是	可能的	;

至于阿拉迪安在瓦肯星上阻止那个疯狂的混血儿，他觉得这根本不可能；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ə'griːɪŋ] .

but	**he**	**had**	**nothing**	**further**	**to**	**lose**	**by**	**agreeing**	**.**
但	他	有	没有什么	更远	到	失去	经过	同意	.

但他同意之后也没什么可损失的了。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][pækt] .

With	**a**	**gesture**	**,**	**he**	**ordered**	**the**	**Council**	**to**	**draw**	**up**	**a**	**pact**	**.**
和	一个	手势	,	他	订购	这	理事会	到	画	向上	一个	协议	.

他示意议会拟定一项条约。

[fɔː(r)] [wɜːld] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['signətʃə] [grəʊ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Four	**worlds**	**watched**	**the**	**signatures**	**grow**	**one**	**by**	**one**	**.**
四	世界	观看	这	签名	生长	一	经过	一	.

四个世界注视着签名一个接一个地增加。

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪd] - [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt]

Then	**,**	**and**	**not**	**until**	**then**	**,**	**did**	**Aladdian**	**play**	**her**	**last**	**card**	**as**	**she**	**brought**
然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	-	玩	她	最后的	卡片	作为	她	带来

['viːnəs] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .

Venus	**into**	**focus**	**.**
金星	进入	重点	.

直到那时，阿拉迪安才使出最后一张牌，将焦点转移到了维纳斯身上。

" [naʊ] !

"	**NOW**	**!**
"	现在	!

“现在！

" [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	**The**	**single**	**word**	**was**	**the**	**last**	**she**	**uttered**	**as**	**she**	**opened**	**her**	**arms**	**.**
"	这	单身的	单词	曾是	这	最后的	她	说出	作为	她	打开	她	武器	.

“她张开双臂时，说出的最后一个字就是这个。”

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

Her	**people**	**were**	**ready**	**.**
她	人们	是	准备好	.

她的人民已经做好了准备。

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] .

They	**knew**	**the**	**sacrifice**	**.**
他们	知道	这	牺牲	.

他们深知其中的牺牲。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒzmɪk][maɪnd] ,

Millions	**of**	**miles**	**away**	**an**	**entire**	**Planet**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**single**	**cosmic**	**mind**	**,**
百万	的	英里	离开	一个	全部的	行星	,	作为	如果	它	有	到过	一个	单身的	宇宙	头脑	,

远在数百万英里之外的整个星球，仿佛是由一个单一的宇宙意识所驱动。

['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] - [fliːt] .

concentrated	**on**	**Luhor's**	**fleet**	**.**
集中	在	-	舰队	.

集中火力攻击卢霍尔的舰队。

[ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] [ɒv; əv] [θɔːt] [fləʊd] [aʊt] , [vɑːst][bʌt; bət][ɪn'tændʒəb(ə)l] .

A	**mighty**	**stream**	**of**	**thought**	**flowed**	**out**	**,**	**vast**	**but**	**intangible**	**.**
一个	强大的	溪流	的	想法	流动	出去	,	广阔的	但	无形	.

一股强大的思想洪流涌出，浩瀚无垠却又难以捉摸。

[weɪv] [ə'pɒn] [weɪv] , [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] - ,

Wave	**upon**	**wave**	**,**	**directed**	**by**	**Aladdian**	**,**
海浪	之上	海浪	,	指导	经过	-	,

一波又一波，由阿拉迪安执导

[ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [θɔ:t] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [bi:t] ['si:sləsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] -

the	**accumulated**	**thought**	**-**	**vibrations**	**beat**	**ceaselessly**	**upon**	**the**	**minds**	**of**	**Luhor**
这	积累	想法	-	振动	打	不停地	之上	这	思想	的	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

and	**his**	**men**	**.**
和	他的	男人	.

积聚的思想振动不断冲击着卢霍尔和他的手下的头脑。

[ænd; ənd] [ɒn] ['vi:nəs] , ['sləʊli] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['fɪgə(r)] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,

And	**on**	**Venus**	**,**	**slowly**	**,**	**here**	**and**	**there**	**a**	**winged**	**figure**	**fell**	**and**	**lay**	**still**	**,**
和	在	金星	,	缓慢地	,	这里	和	那里	一个	有翅膀的	数字	跌倒	和	躺	仍然	,

在金星上，缓缓地，不时地，一个个长着翅膀的身影坠落下来，静静地躺在那里。

[ɪts] [maɪnd] [sæpt] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['efət] [ðæt] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .

its	**mind**	**sapped**	**by**	**the**	**prodigious**	**effort**	**that**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
它是	头脑	精疲力竭	经过	这	惊人	努力	那	知道	不	界限	.

它因这项无止境的巨大努力而精疲力竭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] - , [ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] , [hu:] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fləʊ] ,

But	**the**	**knowledge**	**that**	**Aladdian**	**,**	**their**	**Princess**	**,**	**who**	**directed**	**the**	**combined**	**flow**	**,**
但	这	知识	那	-	,	他们的	公主	,	WHO	指导	这	合并	流动	,

但他们知道，阿拉迪安，他们的公主，正是统领这股汇流的人，

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ['ment(ə)l] [streɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

was	**under**	**an**	**infinitely**	**greater**	**mental**	**strain**	**than**	**any**	**of**	**them**	**individually**	**,**
曾是	在下面	一个	无限地	更大的	精神的	拉紧	比	任何	的	他们	单独	,

[geɪv] [ðem; ðəm] ['ædɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

gave	**them**	**added**	**inspiration**	**.**
给予	他们	额外	灵感	.

他承受着比他们任何一个人都大得多的精神压力，这给了他们额外的灵感。

- [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['i:v(ə)n] [mɑ:k] , [li:v] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Aladdian	**had**	**long**	**since**	**made**	**all**	**the**	**others**	**,**	**even**	**Mark**	**,**	**leave**	**the**	**Laboratory**	**.**
-	有	长的	自从	制成	全部	这	其他的	,	甚至	标记	,	离开	这	实验室	.

阿拉丁早就让包括马克在内的所有人离开了实验室。

[ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪdʒɪl] [ænd; ənd] ['efəts] [ə'ləʊn] .

She	**maintained**	**her**	**vigil**	**and**	**efforts**	**alone**	**.**
她	维持	她	守夜	和	努力	独自的	.

她独自一人坚持守望和努力。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mægnəm] [skri:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] ['kɒzmɪk] [speɪs] ,

On	**her**	**magnum**	**screen**	**,**	**which**	**had**	**shifted**	**to**	**cosmic**	**space**	**,**
在	她	马格南	屏幕	,	哪个	有	转移	到	宇宙	空间	,

在她那块巨大的屏幕上，画面已经切换到了宇宙空间，

[ðə; ði] [sɪks] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['ves(ə)lz] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['pɜ:pəsf(ə)l] [ru:t] [tə'wɔ:d] [ɜ:θ] .

the	**six**	**invulnerable**	**vessels**	**continued**	**their**	**purposeful**	**route**	**toward**	**Earth**	**.**
这	六	无敌的	船只	持续	他们的	有目的的	路线	朝向	地球	.

六艘坚不可摧的飞船继续朝着地球驶去。

[sə'ri:nli] [ðeɪ] [sped] .

Serenely	**they**	**sped**	**.**
平静地	他们	加速	.

他们平静地疾驰而去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [twɪst] ,

But	suddenly	,	with	an	odd	twist	,
但	突然	,	和	一个	奇怪的	捻	,

但突然间，事情出现了意想不到的转折，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sp'eɪsəz] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ʃɪp] .

one	of	the	Spacers	plunged	headlong	without	warning	into	a	sister	ship	.
一	的	这	垫片	暴跌	一头扎	没有	警告	进入	一个	姐姐	船	.

其中一艘太空飞船毫无预警地一头撞上了姊妹飞船。

[bəuθ][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] [fleɪm] .

Both	exploded	into	a	cataract	of	flame	.
两个都	爆炸了	进入	一个	白内障	的	火焰	.

两者同时爆炸，化作一道火焰瀑布。

[ə'nʌðə(r)] ['weivə] , [wiːld] , [ðen] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] ['aʊtə(r)] [speɪs] [æt; ət] [vɜː'tɪdʒɪnəs] [spiːd] ,

Another	wavered	,	wheeled	,	then	plunged	toward	outer	space	at	vertiginous	speed	,
其他	犹豫不决	,	带轮子的	,	然后	暴跌	朝向	外	空间	在	眩晕	速度	,

另一架飞机摇晃了一下，翻了个跟头，然后以惊人的速度冲向外太空。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] [dɒt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

to	disappear	in	a	dwindling	dot	of	silver	.
到	消失	在	一个	逐渐减少	点	的	银	.

消失在逐渐消失的银点中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] , [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Of	the	remaining	three	,	one	began	to	fire	broadsides	against	the	others	,
的	这	其余的	三	,	一	开始	到	火	传单	反对	这	其他的	,

剩下的三艘船上，有一艘开始向其他两艘船发射舷炮。

[ðen] [rəu'teitid]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

then	rotated	over	and	over	out	of	control	,
然后	旋转	超过	和	超过	出去	的	控制	,

然后失控地反复旋转，

[waɪl] [eə(r)] - [lɒks] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

while	air	-	locks	opened	and	figures	leaped	out	to	instantaneous	death	in	the
尽管	空气	-	锁	打开	和	数据	跳跃	出去	到	瞬间	死亡	在	这

[frɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [speɪs] .

frigidity	of	space	.
冷漠	的	空间	.

气闸打开，人们纵身跃出，瞬间坠入冰冷的太空，当场死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['saɪlənt]['hɒrə(r)] .

It	was	a	scene	of	silent	horror	.
它	曾是	一个	场景	的	沉默的	恐怖	.

那是一幅令人毛骨悚然的无声景象。

[bʌt; bət] [waɪl] [skɔːz] [daɪd] [ɪn] [speɪs] , ['hʌndrədz] [daɪd] [ɒn] ['viːnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	while	scores	died	in	space	,	hundreds	died	on	Venus	at	the	magnitude	of	the
但	尽管	得分	死亡	在	空间	,	数百	死亡	在	金星	在	这	震级	的	这

['efət] .

effort	.
努力	.

但是，尽管在太空中丧生的人数众多，但在金星上，由于规模庞大的探索行动，丧生的人数也达到了数百人。

[stɪl] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] ['pɜːpəsf(ə)l] ['saɪləns] .

Still	the	Venusian	populace	of	millions	concentrated	in	purposeful	silence	.
仍然	这	金星	民众	的	百万	集中	在	有目的的	沉默	.

数百万金星居民依然保持着一种刻意的沉默。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ʌn'li:ʃt] [stəʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ru:m] [weə(r)] - [stʊd]

A	sense	of	madness	unleashed	stole	into	the	laboratory	room	where	Aladdian	stood
一个	感觉	的	疯狂	释放	偷窃	进入	这	实验室	房间	在哪里	-	站立

[ə'ləʊn] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] .

alone	,	motionless	and	white	-	faced	.
独自的	,	静止不动	和	白色的	-	面对	.

一股疯狂的气息涌入实验室，阿拉迪安独自一人站在那里，一动不动，脸色苍白。

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [bri:ðd] .

She	scarcely	breathed	.
她	几乎	呼吸	.

她几乎停止了呼吸。

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] .

Her	blue	eyes	were	dilated	.
她	蓝色的	眼睛	是	扩张	.

她的蓝眼睛瞳孔放大了。

[ɒn] [ðə; ði] [skri:n] [naʊ] ['əʊnli] [wʌn] ['kru:zə(r)] [rɪ'meɪnd] .

On	the	screen	now	only	one	cruiser	remained	.
在	这	屏幕	现在	仅有的	一	巡洋舰	剩余	.

屏幕上现在只剩下一艘巡洋舰了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] - [mu:v] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]

Not	until	then	did	Aladdian	move	,	her	hand	reaching	out	automatically	to	the
不是	直到	然后	做过	-	移动	,	她	手	到达	出去	自动地	到	这

['daiəl, dail] .

dials	.
拨号盘	.

直到那时，阿拉迪安才动了，她的手不由自主地伸向了旋钮。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] - ['kru:zə(r)] [leɪ] [rɪ'vi:ld] .

A	second	later	the	interior	of	Luhor's	cruiser	lay	revealed	.
一个	第二	之后	这	内部的	的	-	巡洋舰	躺	揭晓	.

一秒钟后，卢霍尔巡洋舰的内部景象便显露出来。

[ðə; ði][hju:dʒ][hɑ:f] - [bri:d] [hæd; həd] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

The	huge	half	-	breed	had	held	out	to	the	last	.
这	巨大的	一半	-	品种	有	握住	出去	到	这	最后的	.

这个体型巨大的混血儿坚持到了最后。

[id] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

He'd	realized	what	was	happening	,
他会	已实现	什么	曾是	发生	,

他意识到发生了什么事，

[nju:] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] - ['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt]

knew	that	the	thought	-	power	of	an	entire	telepathic	nation	was	reaching	out
知道	那	这	想法	-	力量	的	一个	全部的	心灵感应	国家	曾是	到达	出去

[ə'krɒs] [vɑ:st] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

across	vast	distances	of	space	,
穿过	广阔的	距离	的	空间	,

他知道，整个拥有心灵感应能力的民族的思维力量正跨越广袤的宇宙空间延伸出去。

[ðə; ði] ['gɑ:stli] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædnəs] ['bætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

the	ghastly	vibration	of	madness	battering	against	the	brains	of	his	men	.
这	阴森	振动	的	疯狂	殴打	反对	这	大脑	的	他的	男人	.

疯狂的恐怖震动冲击着他手下士兵的大脑。

[naʊ] ['iːv(ə)n] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'kʌm] , [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [baɪ]['spæzəmz][ɒv; əv]

Now	even	Luhor	began	to	succumb	,	his	brutal	face	contorted	by	spasms	of
现在	甚至	-	开始	到	屈服	,	他的	野蛮	脸	扭曲的	经过	痉挛	的

[dɪ'məʊnɪˌæk]['iːv(ə)l] .

demoniac	evil	.
恶魔	邪恶的	.

现在就连卢霍尔也开始屈服了，他那张残暴的脸因恶魔般的邪恶痉挛而扭曲。

[hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'seɪn] .

His	crew	of	men	around	him	were	already	insane	.
他的	全体人员	的	男人	大约	他	是	已经	疯狂的	.

他身边的那些人都已经疯了。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɔb] [mə'nɒtənəsli] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , ['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

A	few	sobbed	monotonously	on	their	knees	,	rocking	from	side	to	side	.
一个	很少	啜泣	单调地	在	他们的	膝盖	,	摇滚	从	边	到	边	.

几个人跪在地上，单调地抽泣着，身体左右摇晃。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] .

Others	were	already	dead	.
其他的	是	已经	死的	.

其他人已经死了。

[wʌn] ['kruːmən] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['deɪntɪli] ['fleɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [kiːn] ['pennaɪf] ,

One	crewman	was	absorbed	in	daintily	flaying	another	with	a	bright	,	keen	penknife	,
一	船员	曾是	吸收	在	轻柔地	剥皮	其他	和	一个	明亮的	,	敏锐的	小刀	,

一名船员正全神贯注地用一把锋利的小刀小心翼翼地剥另一名船员的皮。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [di'strɔi] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

while	the	rest	were	systematically	destroying	the	ship	and	each	other	.
尽管	这	休息	是	系统地	摧毁	这	船	和	每个	其他	.

而其余的人则有条不紊地摧毁着这艘船和互相残杀。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] , - [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [greɪ] [ænd; ənd] [blæŋk] .

In	the	midst	of	the	scene	,	Luhor's	face	went	suddenly	grey	and	blank	.
在	这	中间	的	这	场景	,	-	脸	去	突然	灰色的	和	空白的	.

就在这时，卢霍尔的脸色突然变得灰白而茫然。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] ,

He	drew	his	electro	-	pistol	and	like	a	man	possessed	,
他	画	他的	电	-	手枪	和	喜欢	一个	男人	拥有	,

他拔出电击枪，如同着了魔一般，

[juːst] [ˌaɪ 'tiː] [mə'θɒdɪkli] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

used	it	methodically	about	him	until	only	he	remained	alive	.
用过的	它	有条不紊	关于	他	直到	仅有的	他	剩余	活	.

他有条不紊地用这种方法对付他，直到只剩下他一个人活着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

It	was	then	that	Aladdian	used	her	last	remaining	strength	,
它	曾是	然后	那	-	用过的	她	最后的	其余的	力量	,

就在那时，阿拉迪安用尽了她最后的力气。

[daɪ'rektɪŋ] - [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['frəʊz(ə)n] .

directing	Luhor	like	an	automaton	to	the	controls	,	where	he	remained	frozen	.
导演	-	喜欢	一个	自动机	到	这	控制	,	在哪里	他	剩余	冷冻	.

指挥卢霍尔像操控机器人一样走到控制台前，卢霍尔却一动不动地站在那里。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [hiːld] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] , ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [naʊ] ,

The	vessel	heeled	in	space	and	changed	course	,	heading	away	from	Earth	now	,
这	血管	高跟鞋	在	空间	和	已更改	课程	,	标题	离开	从	地球	现在	,

飞船在太空中倾斜并改变航向，现在正朝着远离地球的方向飞去。

['spiːdɪŋ] [də'rektli] ['sʌnwəd] [tə'wɔːd] ['vʌlkən] [beɪs] .
speeding directly sunward toward Vulcan Base .
超速 直接地 向阳面 朝向 火神 根据 .

径直朝着太阳的方向，朝着瓦肯基地疾驰而去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ruːm] , - [sweɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [deθ] ;
Within the laboratory room , Aladdian swayed , her face whiter than death ;
之内 这 实验室 房间 , - 摇摆 , 她 脸 更白 比 死亡 ;

在实验室里，阿拉迪安摇摇晃晃，脸色比死人还惨白；

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]
she grasped at the instrument panel for support , but her fingers
她 抓住 在 这 乐器 控制板 为了 支持 , 但 她 手指
[kləʊzd] [ɒn][eə(r)] ,
closed on air ,
关闭 在 空气 ,

她试图抓住仪表盘支撑身体，但手指却卡在了空气中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
as she crumpled to the floor .
作为 她 皱巴巴的 到 这 地面 .

她瘫倒在地。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [mɑːk] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['kɑːrstən] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
She was barely conscious of Mark and Cynthia and Carston seconds
她 曾是 仅仅 有意识的 的 标记 和 辛西娅 和 卡斯顿 秒
['leɪtə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
later , bursting into the room .
之后 , 爆发 进入 这 房间 .

她几乎没注意到马克、辛西娅和卡斯顿，几秒钟后，卡斯顿冲进了房间。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɑːrks] [feɪs] ['mɪrərɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And of Mark's face mirroring his anxiety as he hurried to her .
和 的 马克的 脸 镜像 他的 焦虑 作为 他 慌忙 到 她 .

马克脸上写满了焦虑，他急忙走向她。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːpəlz] [ə'kjuːmjələtɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæd; həd]
In the same instant she knew that her people's accumulative vibration had
在 这 相同的 立即的 她 知道 那 她 人们的 累计 振动 有
[riːtʃt] [æn; ən]['eɪpeks][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
reached an apex of power ,
达到 一个 顶点 的 力量 ,

就在那一瞬间，她意识到她的人民所积累的能量振动已经达到了力量的顶峰。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊəri][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [wei] — ['sentərɪŋ] [ɒn][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn]
and like an avenging fury was turning their way — centering on one person in
和 喜欢 一个 复仇 愤怒 曾是 转弯 他们的 方式 — 定心 在 一 人 在
[ðæt] [lə'bɒrətri] [ruːm] !
that laboratory room !
那 实验室 房间 !

就像复仇的怒火正朝着他们袭来——而这一切都集中在实验室房间里的一个人身上！

['despərətli] - [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]

Desperately	**Aladdian**	**tried**	**to**	**stop**	**it**	**,**	**but**	**she**	**was**	**too**	**near**	**exhaustion**	**and**
绝望地	-	尝试	到	停止	它	,	但	她	曾是	也	靠近	疲惫	和

[tuː] [leɪt] .

too	**late**	**.**
也	晚的	.

阿拉丁拼命想阻止这一切，但她已经精疲力竭，为时已晚。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] , ['kɒzmɪk] ['dʒævlɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [striːm] [ɒv; əv] ['mædnəs] [riːtʃt]

Like	**a**	**concentrated**	**,**	**cosmic**	**javelin**	**of**	**death**	**,**	**that**	**stream**	**of**	**madness**	**reached**
喜欢	一个	集中	,	宇宙	标枪	的	死亡	,	那	溪流	的	疯狂	达到

['kɑːrstən] [ə'ləʊn] .

Carston	**alone**	**.**
卡斯顿	独自的	.

就像一枚浓缩的、宇宙级的死亡标枪，那股疯狂之流只波及到了卡斯顿一人。

[hiː; hi] [ʃriːk] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [liːpt] ['waɪldli] , [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['templz] ;

He	**shrieked**	**but**	**once**	**,**	**and**	**leaped**	**wildly**	**,**	**hands**	**clutching**	**at**	**his**	**temples**	**;**
他	尖叫	但	一次	,	和	跳跃	疯狂地	,	双手	紧握	在	他的	寺庙	;

他只尖叫了一声，然后猛地跳了起来，双手捂着太阳穴；

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

then	**he**	**crumpled**	**to**	**the**	**floor**	**.**
然后	他	皱巴巴的	到	这	地面	.

然后他瘫倒在地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ætəm] - [blɑːst]

He	**had**	**been**	**blasted**	**to**	**death**	**as**	**suddenly**	**as**	**if**	**a**	**gigantic**	**atom**	**-**	**blast**
他	有	到过	炸毁	到	死亡	作为	突然	作为	如果	一个	巨大	原子	-	爆炸

[hæd; həd] [drɪld] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

had	**drilled**	**him**	**between**	**the**	**eyes**	**.**
有	钻孔	他	之间	这	眼睛	.

他被瞬间炸死，就像一颗巨大的原子弹从两眼之间穿过一样。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [kʊd; kəd] - [raɪz] ['wɪərəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mɑːk] .

Not	**until**	**then**	**,**	**could**	**Aladdian**	**rise**	**wearily**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**assisted**	**by**	**Mark**	**.**
不是	直到	然后	,	可以	-	上升	疲劳	到	她	脚	,	协助	经过	标记	.

直到那时，在马克的搀扶下，阿拉迪安才疲惫地站了起来。

['sɒrəʊfəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːrstən] .

Sorrowfully	**she**	**looked**	**at**	**the**	**figure**	**of**	**Carston**	**.**
悲伤地	她	看起来	在	这	数字	的	卡斯顿	.

她悲伤地望着卡斯顿的身影。

[ɔːl'redi] [ɒn] ['viːnəs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [θ'aʊzəndz] [leɪ] [ded] ,

Already	**on**	**Venus**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**thousands**	**lay**	**dead**	**,**
已经	在	金星	,	她	知道	,	数千	躺	死的	,

她知道，在金星上，已经有成千上万的人死去。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['vendʒf(ə)l] ['efət] .

and	**perhaps**	**hundreds**	**more**	**had**	**died**	**in**	**this**	**final**	**vengeful**	**effort**	**.**
和	也许	数百	更多的	有	死亡	在	这	最终的	复仇的	努力	.

或许还有数百人在这场最后的复仇行动中丧生。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

"	**They**	**could**	**not**	**forget**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sadly**	**,**
"	他们	可以	不是	忘记	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

“他们无法忘记，”她悲伤地说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːrstən] [huː] ['haʊndɪd] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][maɪ]
" that it was Carston who hounded me throughout the System to result in my
" 那 它 曾是 卡斯顿 WHO 被追捕 我 自始至终 这 系统 到 结果 在 我的
[ɪm'prɪznmənt] [æt; ət][pɛrædɪm] ;
imprisonment at Paradim ;
监禁 在 范式 ;

“正是卡斯顿在整个监狱系统中对我穷追不舍，最终导致我被关押在帕拉迪姆监狱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kʌt] [ðə; ði] ['tendənz] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] .
and that it was he who cut the tendons of my wings .
和 那 它 曾是 他 WHO 切 这 肌腱 的 我的 翅膀 .

是他割断了我的翅膀肌腱。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɑːrks] [ɑːm] , [hɑːf] - [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪm] .
" She still clung to Mark's arm , half - supported by him .
" 她 仍然 紧紧抓住 到 马克的 手臂 , 一半 - 有 经过 他 .

她仍然紧紧抓住马克的手臂，半靠着他支撑着。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] , -
But despite her utter weariness and all she had gone through , Aladdian
但 尽管 她 说出 疲劳 和 全部 她 有 已消失 通过 , -
[stɪl] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnθiə] ,
still had eyes for Cynthia ,
仍然 有 眼睛 为了 辛西娅 ,

尽管辛西娅疲惫不堪，经历了种种磨难，阿拉迪安的眼中依然有她。

[huː] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fə'lɔːn] , ['ʃætəd] ['fɪgə(r)] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
who stood there , a forlorn , shattered figure , staring down at the body of
WHO 站立 那里 , 一个 绝望 , 破碎 数字 , 凝视 向下 在 这 身体 的
['kɑːrstən] .
Carston .
卡斯顿 .

他站在那里，神情落寞，心灰意冷，低头凝视着卡斯顿的尸体。

" [duː; də][nɒt][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Do not mind too much , my dear .
" 做 不是 头脑 也 很多 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，别太在意。

" - [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] [went] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [gɜːl] .
" Aladdian's voice and heart went out in pity to the Earth girl .
" - 嗓音 和 心 去 出去 在 遗憾 到 这 地球 女孩 .

“阿拉迪安的声音和内心都充满了对地球女孩的怜悯。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] .
" In a short time you will forget all that has happened here .
" 在 一个 短的 时间 你 将要 忘记 全部 那 有 发生 这里 .

“不久之后，你就会忘记这里发生的一切。”

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['viːnəs] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hæpinəs] [ðeə(r)] . "
Come with us to Venus , I know you will find happiness there . "
来 和 我们 到 金星 , 我 知道 你 将要 寻找 幸福 那里 . "

跟我们一起去金星吧，我知道你会在那里找到幸福。

" [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" With us ?
" 和 我们 ?

“和我们一起吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːk] [huː] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][beə(r)] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
" It was Mark who spoke , his voice a bare whisper of hope .
" 它 曾是 标记 WHO 辐 , 他的 嗓音 一个 裸 耳语 的 希望 .

“是马克开口说话了，他的声音像一声微弱的希望低语。”

" [jes] , [mɑːk] .
" Yes , Mark .
" 是的 , 标记 .

“是的，马克。”

" - [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [smaɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [pɛrædɪm] .
" Aladdian smiled at him , the impish smile he had known in Paradim .
" - 微笑 在 他 , 这 顽皮的 微笑 他 有 已知 在 范式 .

“阿拉迪安对他笑了笑，那是他在帕拉迪姆见过的顽皮的笑容。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnɪk] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt]
Then from the recesses of her tunic she drew forth a gleaming , iridescent
然后 从 这 凹陷处 的 她 束腰外衣 她 画 前进 一个 闪闪发光 , 彩虹色
[pɜːl] .
pearl .
珍珠 .

然后，她从长袍的深处掏出一颗闪闪发光的珠子。

" [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - !
" The purple Josmian !
" 这 紫色的 - !

“紫色的乔斯米安！

" [mɑːk] [gɑːspt] .
" Mark gasped .
" 标记 倒吸一口气 .

马克倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .
" The one I found in the Swamp .
" 这 一 我 成立 在 这 沼泽 .

“我在沼泽里找到的那一个。”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I'd forgotten about it ! "
ID 被遗忘的 关于 它 ! "

我都忘了这事儿了！

" [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɑːk] , ['nəʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" I kept it for you , Mark , knowing I would need it for this moment .
" 我 保留 它 为了 你 , 标记 , 会心 我 会 需要 它 为了 这 片刻 .

“马克，我一直为你留着它，因为我知道我会在这个时候用到它。”

[frɒm; frəm] ['ləʊə(r)] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] ['ɔːdə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ɪmpɪʃ] [ə'gen] ,
From lower species to middle order , " her smile was impish again ,
从 降低 物种 到 中间 命令 , " 她 微笑 曾是 顽皮的 再次 ,

从低等物种到中等物种，她的笑容又变得顽皮起来。

" [ɪz] [nɒt] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .
" is not bad for an Earthman .
" 是 不是 坏的 为了 一个 地球人 .

对于一个地球人来说，这还不错。

[teɪk] [ðə; ði] - [naʊ] , [ɪts] [jɔːz] ; [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ['elɪveɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)]
Take the Josmian now , it's yours ; with it I elevate you to the highest order
拿 这 - 现在 , 它是 你的 ; 和 它 我 提升 你 到 这 最高 命令
[ænd; ənd] —
and —
和 —

现在就拿着约斯米安吧，它是你的了；有了它，我将你提升到最高境界，并且——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

"	But	she	said	no	more	,
"	但	她	说	不	更多的	,

但她没有再说下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] ['mɑːrks] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

for	within	Mark's	arms	she	was	deciding	he	wasn't	much	taller	than	the
为了	之内	马克的	武器	她	曾是	决定	他	不是	很多	更高	比	这

['ævərɪdʒ] [vi'njuːsiən] ;

average	Venusian	;
平均的	金星	;

在马克怀里，她意识到他并不比一般的金星人高多少；

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['tɔːlə(r)] , [æt; ət][ɔːl] .

no	,	not	a	great	deal	taller	,	at	all	.
不	,	不是	一个	伟大的	交易	更高	,	在	全部	.

不，并没有高出多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神